

**Ça se continue**  
chez Chaussures Capri

Sélection de bottes  
(hommes / femmes) **39<sup>95</sup>**

Arrêtez et  
entrez faire une visite  
et vous serez  
convaincus **59<sup>95</sup>**  
**69<sup>95</sup>**

NATURALIZER  
Chaussures  
CAPRI  
Chaussures Hommes et Femmes  
197, Route 204, Sainte-Justine  
383-3641  
MISE DE CÔTÉ

Christiane Lamontagne  
propriétaire

Replissé ✓  
Qualité ✓  
Prix ✓

Imprimerie  
Appalaches inc.

- infographie
- travaux couleurs
- impression commerciale
- faire-parts
- remerciements

159, Route 204, Ste-Justine G0R 1Y0  
**383-5300**  
Télécopieur: 383-5444  
Yvan Chabot & Michel Robitaille

## SOMMAIRE

Dans cette édition

### Les 35 ans de La Voix du Sud sont racontés

À lire dans notre  
cahier spécial

MRC des Etchemins

### Le carrefour Jeunesse-emploi début ses opérations

Page 3

C.D.C.D.

Chaudière-Appalaches

### De l'argent pour des projets de développement

Page 3

S.Q. dans Bellechasse

### Plus de présence policière avec moins d'effectifs

Page 5

## Centre hospitalier Beauce-Etchemins

# Les infirmières auxiliaires en voie de disparition

Des 49 postes d'infirmières auxiliaires dénombrés dans les établissements de la santé de Beauce-Etchemins au moment de la réforme de la santé, il n'en restera plus que 18 une fois complétée la réorganisation des services de santé qui fait du Centre hospitalier Beauce-Etchemin le seul centre de santé physique et mentale de la région.

La décision des gestionnaires de cet établissement, qui a conduit à cette coupe drastique de postes dans cette profession, est questionnée par l'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (O.I.I.A.Q.), qui la qualifie de dispendieuse, d'inutile et de discriminatoire.

"De passage, jeudi dernier à Saint-Georges, le président de l'ordre, M. Régis Paradis, expliquait qu'il comprenait mal ce choix qui ramène à une infirmière auxiliaire pour 10 infirmières le ratio des employés de ces deux professions dans cet hôpital général.

"Même à l'hôpital universitaire Notre-Dame de Montréal, le plus spécialisé des centres hospitaliers du Québec, le ratio est plus élevé soit un pour six" a indiqué M. Paradis.

### UN PERSONNEL QUALIFIÉ

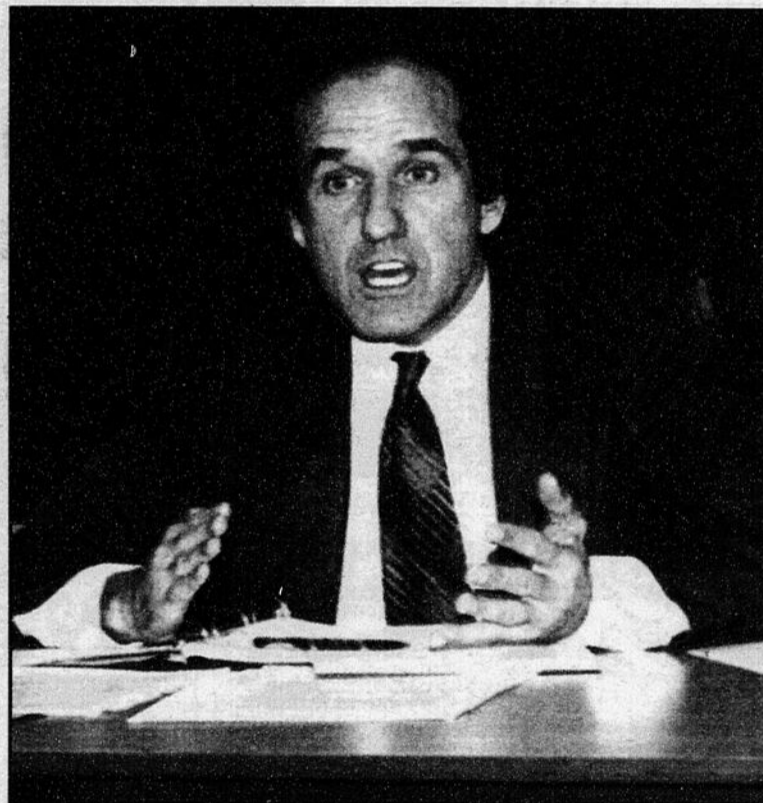
"Pourtant, les infirmières auxiliaires sont tout aussi compétentes que leurs collègues infirmières pour dispenser tous les soins infirmiers aux malades à l'exception des ponctions veineuses et des injections intra-veineuses qui sont l'apanage exclusif des infirmières. Pour le reste, les infirmières auxiliaires sont tout aussi qualifiées que leurs collègues, qui ne disposent finalement que de 300 heures de plus de formation que leurs collègues infirmières au terme de leur cours collégial. Cette coupe de postes n'ait d'ailleurs pas le premier irritant vécu par les membres de l'OIIAQ à l'hôpital Saint-Georges ou centre hospitalier

Beauce-Etchemins. La direction des soins infirmier de l'établissement démontre en effet un degré de tolérance si bas envers les infirmières auxiliaires qu'elle refuse de leur déléguer l'ensemble des actes pour lesquels elles sont habilitées par la loi.

"Quoi qu'il en soit, le remplacement des infirmières auxiliaires par du personnel plus scolarisé, plus

infirmières auxiliaires/infirmières est de 1 pour 3" de poursuivre M. Paradis. On a constaté à cet endroit l'échec du modèle "toute-infirmière".

En moyenne une infirmière auxiliaire gagne 10 000 \$ de moins qu'une infirmière. Il est aussi faux de croire, selon M. Paradis, que dans le contexte du virage ambula-



Le président de l'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, M. Régis Paradis, a expliqué les doléances de ses 19 000 membres, menacés par les gestionnaires de plusieurs Régies et établissements de santé au Québec, dont le C.H. Beauce-Etchemins; qui leur préfèrent la solution plus onéreuse des infirmières pour les remplacer sur des postes, qu'ils peuvent occuper en toute compétence.

rémunéré et surspécialisé pour les besoins s'explique mal dans le contexte des coupures budgétaires actuelles dans le réseau de la santé et des services sociaux. Il s'inscrit de plus à contre-courant des orientations prises par nos voisins américains et ontariens où le ratio des

toire et des services à domicile des interventions plus spécialisés et plus complexes soient requises. Il nous faut les bonnes personnes aux bons endroits et les infirmiers et infirmières auxiliaires ont prouvé qu'ils avaient leur place dans le réseau, depuis plus de 45 ans".

### UN RECYCLAGE ONÉREUX

Et ce n'est pas tout, le recyclage des infirmières auxiliaires en infirmières, comme il a été proposé à 12 de celles, dont le poste a été coupé, entraînera des coûts faramineux. Si on tient compte des coûts de formation et du plein salaire que ces personnes recevront durant les deux années que durera leur formation, il en coûtera 1,3 million de dollars qui seront dépensés sans engendrer le moindre service direct à la population. La région de Chaudière-Appalaches a-t-elle les moyens de subir cette dilapidation des fonds publics? a demandé M. Paradis en faisant remarquer au passage que Beauce-Etchemins était sans doute la région la plus imputoyable avec cette catégorie d'employés.

### POLITIQUE DES SOINS INFIRMIERS

L'ordre des infirmiers et infirmières auxiliaires n'entend d'ailleurs pas en rester là et se contenter de demander des explications sur des situations de faits, elle attend du ministère de la santé et des services sociaux qu'il se dote d'une véritable politique en soins infirmiers pour tous les établissements de santé du Québec.

A cet effet, elle poursuivra au cours des prochaines semaines une campagne de sensibilisation auprès du grand public.

Elle espère de la sorte faire valoir son point de vue au ministère de la santé et des services sociaux, où les 65 000 membres de l'association des infirmiers et infirmières du Québec semble de toute évidence avoir plus de poids que ses 19 000 membres.

L'opinion publique fera peut-être la différence et c'est sur elle que mise l'OIIAQ pour obtenir des solutions équitables et respectueuses des compétences et de l'expertise de chacun. Et c'est à Saint-Georges, que l'Ordre a décidé d'entreprendre sa campagne.

SIDEKICK JX SPORT 4X4 1997

279<sup>95</sup>

Comptant 2 000\$

**Lévis Suzuki**  
QUI LA CONDUIT LA RECOMMANDE

9305, boul. de la Rive-Sud,  
Lévis, Aut. 20, **835-5050**

\*PHOTO À TITRE INDICATIF

\*Location basée sur 36 mois, 20 000 km par année, 8 e du kilomètre excédentaire, ou échange équivalent. Valeur résiduelle garantie, taxes, transport et préparation en sus.

ESTEEM 1997

Une vraie 5 places au meilleur prix

179<sup>95</sup>

Comptant 1 125\$

Tout un monde de cadeaux



**RIEN À PAYER AVANT 1 AN\*\***

# SOLDE DES FÊTES

**Laveuse Super Capacité**

- 5 programmes de lavage
- Distributeur d'agent de blanchiment

**Sécheuse Super Capacité**

- Cycles de séchage automatique
- Lumière de tambour
- Porte réversible

**Inqlis**

**Super capacité**

**On vous fait cadeau de la TPS**

Ensemble **BAS PRIX IMBATTABLE**  
Quantité limitée

**SATISFACTION TOTALE GARANTIE**

**Lave-vaisselle Niagara**

- Système de lavage à 3 niveaux
- Insonorisation supérieure
- Panier à coutellerie dans la porte
- Paniers de luxe en nylon
- Étagère à tasses

**Inqlis**

**549\$**

\* Nous avons tellement confiance en la qualité de nos produits que si un appareil de marque Roper, Inqlis, Frigidaire ou G.E. ne vous donne pas entière satisfaction, nous vous échangeons le produit sans frais. Cette offre est valable pour une période de 30 jours après la livraison et le produit doit être en excellente condition.

**MEUBLES SÉLECTION**  
*Sainte-Justine*

**LIVRAISON GRATUITE**



160, rue Royer, Sainte-Justine • (418) 383-3207

\*\* Sujet à approbation du crédit. Détails en magasin.

## La menace sur les scieries frontalières est écartée

La trentaine de scieries québécoises sises le long de la frontière du Maine peuvent respirer.

La solution draconienne de l'interdiction de toutes coupes à blanc et de réduction radicale des possibilités de coupes sur près de 50 % du territoire du Maine, où elles puisent l'essentiel de leur approvisionnement en bois, a été rejetée lors du référendum mené sur la question, mardi.

Seulement 30 % de quelque 470 000 votes compilés en fin d'après-midi de mercredi vont en effet à l'option du Green Party, alors que 23 %

ont été porté au compte de l'option C du statu-quo.

L'option B %, celle du sénateur Angus King, pour le resserrement de la réglementation recueille 47 % du vote, ce qui écarte pour le moment les menaces de coupes des approvisionnements.

### AUTRE RÉFÉRENDUM

Les électeurs du Maine devront toutefois se prononcer à nouveau sur la question au plus tôt en mai prochain, mais vraisemblablement plus en novembre selon l'éditorialiste du Central Maine

Morning Santinal, M. Doug Venderweiti. Aucune option n'ayant atteint le nécessaire 50 % pour être retenue, la plus populaire, l'option B devra donc être à nouveau soumise à l'approbation des électeurs.

"Imprévisible à cause de son tiraillement entre le désir de protéger l'environnement et celui de sauver des jobs, la population pourrait alors se prononcer contre l'option B parce que dans le Maine la population sait ce qu'elle ne veut pas faire de ses forêts, mais pas ce qu'elle veut en faire" souligne M. Venderweiti.

Une épée de Damocles continuera donc de menacer les industriels frontaliers du bois, qui vivent avec des menaces de coupe de leurs approvisionnements en bois américain, depuis plusieurs décennies.

### BAR ABÉNAKIS

410, Route 277, Ste-Claire  
*Claudia Richard, propriétaire*

**VEND. SAM. DIM.**  
**15-16-17 et 22-23-24 NOVEMBRE**

Musique Rétro-Country

**883-3059**



## SOUPER DANSANT DE LA FONDATION SANATORIUM BÉGIN

AVEC LE GROUPE "ARIA"

**Quand:** Le Samedi 23 novembre 1996

**Heure:** 19 heures

**Endroit:** Sanatorium Bégin

**Coût:** 20\$ par personne / souper et soirée  
Vous pouvez apporter votre vin.

**Vendeurs:** MM. Benoît Bouchard  
Gaétan Turmel  
Claudine Leblanc

**Service de raccompagnement après la soirée.**

Pour de plus amples informations composez le **625-3101**  
poste 2460 ou poste 2318

**DERNIÈRE CHANCE**  
**IL NE RESTE QUE 60 CARTES**

**3ar d'la fouine**  
 Vendredi 15 novembre  
 On fête les personnes nées sous le signe du «Scorpion»  
 Sam.-dim. 16-17 novembre  
 Musique avec Gilles Lefebvre  
 Ste-Claire - Tél.: 883-2262

## MRC des Etchemins

### Le Carrefour-jeunesse-emploi débute ses opérations

A compter d'aujourd'hui, le lundi 11 novembre, les jeunes de 16 à 35 de la MRC Les Etchemins, qui forment le tiers de sa population, ont à leur disposition un guichet multi-services pour les aider à se retrouver dans les services d'intégration à l'emploi, de formation ou d'aide aux jeunes entrepreneurs, qui existent dans la région et à les orienter vers les services requis par leurs besoins. Il s'agit du Carrefour jeunesse-emploi des Etchemins.

Là ne s'arrêtent toutefois pas les services offerts par ce Carrefour jeunesse-emploi, dont la création a été rendue possible grâce à une

subvention de 78 000 \$ du gouvernement du Québec.

Les trois employés du service à savoir Mme Nathalie Gourde, qui agira comme conseillère en orientation, ainsi que Mme Julie Pion et M. Claude Lussier, qui occupent les fonctions d'animateurs de milieu se proposent en effet de travailler autant avec les jeunes qu'avec les municipalités, les organismes socioéconomiques et les industriels dans le but de développer des formules de stage en entreprise, de centres d'emplois paroissiaux et recevoir leurs suggestions eu égard à l'intégration des jeunes

et à l'organisation d'activités susceptibles de développer le sentiment d'appartenance des jeunes envers leur région.

L'organisme se propose aussi d'assurer un suivi du cheminement des jeunes qui requerront à ses services.

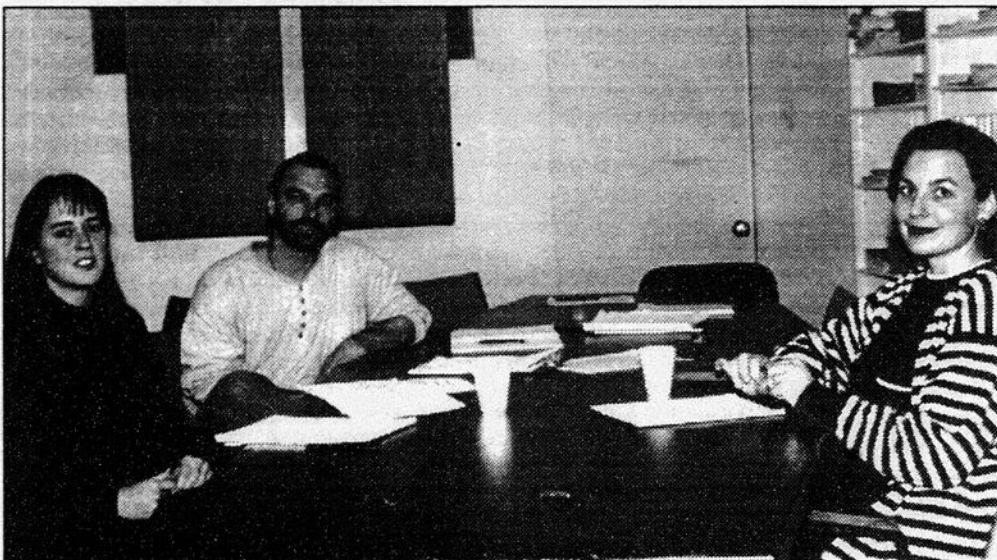
#### DEUX POINTS DE SERVICES

Pour atteindre ces objectifs, le Carrefour jeunesse-emploi des Etchemins s'est doté d'une structure décentralisée avec deux points de services, l'un à Lac-Etchemin dans les locaux de la SDE des Etchemins, qui parraine le projet, l'autre à Saint-Camille, vraisemblable-

ment dans l'ancienne usine de couture. Idéalement des points de chute pourront aussi être établis dans les autres municipalités desservies par le carrefour d'emploi afin de rapprocher le plus possible les services des jeunes.

Pour ce faire, des soirées d'information sur le thème de l'emploi seront organisées dans les maisons de jeunes de la région ainsi qu'avec les jeunes dans les écoles de la région et les Cégep recevant des étudiants des Etchemins dans le but de connaître leurs attentes et les renseigner sur les opportunités d'emplois offertes dans la région.

Assuré jusqu'au 31 mars 1997, le financement du Carrefour jeunesse-emploi Des Etchemins devrait être reconduit durant deux autres années.



Le personnel du Carrefour jeunesse-emploi des Etchemins est formé de Mme Nathalie Gourde, de M. Claude Lussier et de Mme Julie Pion.

## C.R.C.D. Chaudière-Appalaches

### De l'argent pour des projets de développement communautaire

Grâce au programme "MESURES DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRES" qui dispose de crédits de 584 407 \$ sur trois ans, le conseil régional de concertation et de développement (C.R.C.D.) Chaudière-Appalaches appuiera et favorisera l'émergence de services contribuant au développement et à l'amélioration de la qualité de vie des populations des milieux économiquement faibles.

Les sommes pouvant être versées aux organismes locaux sans but lucratifs et incorporés ne pourront excéder un total de 50 000 \$ sur trois ans et devront être utilisés pour le paie-

ment de salaires et d'avantages sociaux.

Ces organismes doivent aussi s'engager à réaliser le projet et à encadrer la ou les ressources humaines embauchées à cette fin. De plus, chaque emploi créé doit s'inscrire dans la réalisation d'un projet spécifique et générer un salaire et des avantages sociaux d'au moins 10 000 \$. Enfin l'emploi doit répondre à un besoin immédiat de l'organisme en regard des services qu'elle offre à la communauté.

Pour toute information relative à ce programme ou pour obtenir un formulaire de demande d'aide financière, appelez au (418) 248-8488.

# Grande Vente d'Automne

4 JOURS SEULEMENT

DU 13 AU 16 NOVEMBRE 1996

Patrons Burda  
**2 pour 1**

TISSUS MODE  
**20% à 50%**  
 Tissus au mètre et à la livre

COTON QUATÉ  
**10% UNIS 20% IMPRIMÉS**

DÉCORATION  
**10% SUR TOUT**  
 (voilages, chintz, piqué à couvre-lit, tissus imprimés et coussins en magasin)

JUSQU'À ÉPUISEMENT: SAC CADEAU GRATUIT À L'ACHAT DE DRAPS DOUX

Tissus du Lac Etchemin enr.  
 Lily C. Dufaire, prop.  
 CONFECTION ET RÉPARATION SUR PLACE  
 238, 2e avenue, Lac-Etchemin  
 625-2692

**5\$ DE RABAIS ADDITIONNEL**  
 avec l'achat de 50\$ et plus de tissus

## DENTUROLOGISTES



Alain Bellavance  
 DENTUROLOGISTE  
 Pour rendez-vous  
 97, boul. Bégin, Sainte-Claire  
 883-2380  
 207, 2e avenue, Lac-Etchemin  
 625-1861



Lucie Gilbert  
 DENTUROLOGISTE  
 Pour rendez-vous  
 207, 2e avenue, Lac-Etchemin  
 625-1861  
 1450, 119e rue Saint-Georges  
 227-6155

## VENDREDI-SAMEDI 15-16 NOVEMBRE

Duo Dal Segno



### SAMEDI 16 NOVEMBRE

15:00 hres chansonnier  
 Normand Lamontagne  
 (excellent chansonnier)

Venez rencontrer des gens de chez nous  
 Manon Leclerc et  
 Jean-Yves Deblois

Bonne soirée à tous!

BAR le BUNKER

100, RUE GIGUÈRE, LAC-ETCHEMIN.

# Éditorial

## Des administrateurs courageux et éclairés

Le C.A. du CLSC/CHSLD de Bellechasse s'est questionné lors de sa rencontre du 31 octobre dernier sur le bien-fondé des subventions accordées par la Société d'Habitation du Québec aux projets de construction des Résidences Louis-Philippe Côté d'Armagh et de réaménagement du collège Saint-Damien par la corporation l'Oasis, qui chiffrent les 700 000 \$.



André Poulin

C.P.T.A., où les demandeurs de certificat d'autorisation doivent prouver qu'ils ne peuvent trouver ailleurs dans la municipalité les terrains requis pour la mise en oeuvre de leur projet.

Il suggère de plus la création d'une structure de concertation régionale, qui éviterait que la région et sa population ne soient placées devant des faits accomplis avec lesquels elle est obligée de composer durant des années, comme c'est le cas dans le domaine

scolaire. Une telle démarche aurait certainement permis dans un des deux cas en cause dans la discussion soit celui des résidences Louis-Philippe Côté d'Armagh de sauver des deniers au contribuable. A cet endroit, les travaux de construction de la résidence pour personnes âgées ont cours à proximité d'un hôpital vide, qui aurait très bien pu faire office de résidences pour personnes âgées même s'il n'était pas localisé à l'endroit idéal au goût des personnes âgées.

Quoi qu'il en soit, le questionnement audacieux et inusité du conseil d'administration du C.A. du CLSC/CHSLD de Bellechasse constitue une manifestation de l'émergence d'une nouvelle mentalité prometteuse visant à obtenir un maximum d'efficacité et d'efficacités des investissements gouvernementaux.

C'est bien beau de voir des subventions versées dans nos milieux mais encore faut-il que ces subventions s'appliquent à des projets valables et nécessaires au bien-être des citoyens qui sont finalement ceux qui en bout de ligne paient les subventions.

A ce titre ils ont le droit de parole en autant qu'ils veuillent bien la prendre ce qui n'était que rarement le cas précédemment alors qu'on se contentait d'applaudir aux versements de subventions et au travail du député pour les obtenir.

Ce ne semble plus devoir être le cas dans Bellechasse du moins au C.A. du CLSC/CHSLD de Bellechasse. Les gouvernements et leurs députés devront s'ajuster en conséquence en autant bien sûr qu'il y ait d'autres hommes et femmes courageux au sein des institutions pour poser les vraies questions et voir plus loin que leur intérêt immédiat, ce qui n'est pas nécessairement évident.

Justement à cause du contexte budgétaire actuel, ce dernier croit toutefois pertinent d'aller plus loin dans le questionnement et la réflexion sur le bien-fondé des mises de fonds publics ou subventions dans des projets d'immobilisation.

Il ne le croit pas tout comme ses collègues du C.A. qui ont voté unanimement la résolution questionnant les façons de faire de la SHQ lors de l'octroi de ces subventions, que l'analyse des demandes de subventions à la SHQ se font de façon assez rigoureuse et exhaustive.

Selon lui, et c'est une opinion personnelle, prend-il le soin de préciser, la SHQ devrait resserrer ses exigences pour l'octroi des subventions en exigeant des promoteurs, qu'ils lui prouvent qu'il n'y a pas d'autres endroits disponibles à des distances acceptables pour loger leurs futurs locataires, comme c'est le cas pour la

# Pierre QUI ROULE

Offrir à ses lecteurs un journal impeccable, voilà ce que l'équipe de La Voix du sud tente de faire à chaque semaine. Cette préoccupation a été particulièrement présente dans la préparation de la présente édition du journal et de son cahier spécial du 35e anniversaire.

On y lit notamment que dans le département d'infographie on ne fait plus usage des traditionnelles tables de montage que pour coller sur les cartons de montage sur les prêts-à-photographier produits par l'informatique et, encore plus rarement, d'exacto.

Question exacto, avec son habituel sens de l'humour, le directeur de la production, Roch Bizier, spécifiait que les exactos restaient rangés tant et aussi longtemps que le rédacteur en chef n'avait pas entrepris de faire sa vérification finale des cartons de montage sur lesquels sont disposés les prêts-à-photographier.

Et vlan.....pour le rédacteur en chef qui oblige ainsi l'usage d'un instrument qui est en voie de passer à l'histoire.

Les petits postes de la S.Q., notamment les 3 de Bellechasse, ne seront certainement plus des lieux de travail recherchés par les policiers qui devront à compter du 24 novembre y effectuer des patrouilles de 12 heures plutôt que de 8:00, comme c'était le cas précédemment.

La population y gagnera une présence policière accrue puisque des patrouilles de nuit seront présentes partout sur le territoire, ce qui n'était pas le cas précédemment, et les restaurateurs une augmentation de la fréquentation de leurs clients policiers. Par contre, ces derniers ressortiront un peu plus courbaturés de leur séjour prolongé dans leur véhicule de patrouille....ce sera leur contribution à l'amélioration des finances publiques et du chiffe d'affaires des restaurateurs.

"Sur le métier remettez cent fois votre ouvrage". A moins de virer son capot de bord, comme on dit, le conseil de la municipalité aura l'occasion de mettre en application cette maxime au cours des prochains mois alors qu'il devra se représenter devant la commission de protection du territoire agricole pour s'objecter à la demande de dézonage de la compagnie Gestion E.M.R. qui tient mordicus à son projet de carrière dans la montagne derrière le garage Toyota de Lac-Etchemin.

Quant à être dans les maximes poursuivons avec: "A l'impossible nul n'est tenu". Dans le cas qui nous concerne, l'impossibilité a résidé dans l'incapacité de la publicitaire, Mme Caroline Gilbert, d'obtenir une photo de circonstances du maire de Saint-Anselme, M. Bruno Chouinard pour joindre à celle de ses collègues de Bellechasse dans la mosaïque de notre cahier du 35e.

Après de multiples démarches et des dizaines de coups de téléphone aux bureaux de la municipalité, de la MRC et de la clinique vétérinaire de M. Chouinard, Mme Gilbert a, in extrémis, (les heures de tombée, sont les heures de tombée) tenté de photographier la mosaïque accrochée au mur dans la salle du conseil des maires pour tenter d'obtenir une photographie appropriée du maire de Saint-Anselme, village, qui voue, c'est évident, une sainte horreur à la photographie.

Cette dernière tentative s'étant révélée un échec, elle s'est donc rabattue sur la photo du maire suppléant, M. Lionel Lacasse, le remplaçant régulier du maire Chouinard au conseil de la MRC de Bellechasse, qui évidemment était présent à la rencontre du conseil au cours de laquelle les photos des maires apparaissant dans le cahier du 35e ont été prises.

Un juste retour des choses...pour rester dans les maximes.

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins

Une publication de  
**LES GRANDS HEBDOS**  
Division de Les Hebdomadaires Unimédia membre du Groupe Unimédia inc.

**GILLES A. CÉRAT**  
Président-directeur général

Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec

Laurier Pellicelli Éditeur-Directeur général	Serge Lamontagne Journaliste
Brigitte Cloutier Directrice	Caroline Gilbert Ruth Pouliot Conseillères publicitaires
André Poulin Directeur de l'information	Imprimerie Canada Impression
Rock Bizier Directeur de la production	Messageries Publi-Sac Distribution
Réjean Quirion Infographe	
Chantal Lessard Administration et service à la clientèle	

**PUBLICITÉ**  
LOCALE:  
(418) 825-7471  
(418) 883-2326  
Fax: 418-825-5200  
Annonces classées  
825-7471  
883-2326  
(de 8h30 à 16h30)

DISTRIBUTION:  
19 164 exemplaires  
TERRITOIRE:  
Bellechasse-Etchemins  
No permis postal: 408980  
MEMBRE DE:  
ODC  
réseau

LA VOIX DU SUD ne se tient pas financièrement responsable des erreurs infographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires, mais s'engage à reproduire la partie du texte ou se trouve l'erreur. Les annonceurs sont priés d'indiquer le plus tôt possible le journal dans lequel ils ont placé des annonces semblables dans leurs textes publicitaires. Le journal se réserve cependant le droit de refuser toute publicité ne convenant pas à sa politique. Délivrance de reproductions de textes, photos ou textes sans notre permission écrite. Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement celles de la Voix du Sud.

**Poser et équilibrer pneus d'hiver**  
**7.99\$\***  
LE PNEU

Comprend:  
• Tous les modèles de roues  
• Inspection visuelle

**Vidange d'huile et remplacement du filtre**  
**19.95\$\***

Comprend:  
• Jusqu'à 5 litres d'huile moteur Moteur Motorcraft  
• Filtre à huile longue durée  
• Vérification des niveaux des liquides et de tous les feux  
• Inspection en 30 points (supplément pour véhicule diesel)

**Mise au point**  
incluant bougies, filtre à air et filtre à essence  
**69.95\***  
Pour moteur 4 cylindres

**Avec tout achat de pneus, pose et balancement électronique gratuit.**

**VISSEZ JUSTE.**

Pièces de qualité, techniciens formés par le fabricant, vissez dans le mille et rendez-vous service! Obtenez, en tout temps, un service d'entretien de qualité pour votre véhicule chez votre concessionnaire Ford.

**SERVICE DE QUALITÉ**

**FORD APPALACHES inc.**

**SAINTE-JUSTINE**  
**383-3412**

*Félicitations à La Voix du Sud pour ses 35 ans. Un partenaire de choix.*

## S.Q. Plus de présence policière avec moins d'effectifs

La signature en octobre dernier de la convention collective des policiers de la Sûreté du Québec entraînera d'importants changements dans l'organisation du travail policier dans les trois postes de la S.Q. de Bellechasse-Etchemins. Ces derniers font partie des 18 postes de la S.Q. touchés par cette réforme sur les 113 du Québec.

La première transformation concerne la patrouille, qui était effectuée jusqu'à maintenant à deux policiers de 15:00 à 7:00 du matin. Ce n'est plus vrai puisque la séquence de 15:00 à 19:00 se fait maintenant à un seul

policier, ce qui entraîne la présence de 2 véhicules sur la route entre 7:00 et 19:00, le soir. "La présence policière est donc améliorée et le temps de réponse plus court durant la période de 15:00 à 19:00" soutient le sergent Jean Tanguay de la S.Q. de Saint-Prospère.

D'autre part, à compter du 24 novembre, les relèves de patrouilles se feront désormais après des quarts de travail de 12 heures plutôt que de 8.

Cette mesure entraînera une coupe de 2 patrouilleurs dans les effectifs du poste de Saint-Prospère.

La perte de ces deux patrouilleurs sera toutefois compensée par l'embauche de 2 policiers auxiliaires sur appel. Ces agents tempo-

raires seront utilisés pour remplacer les patrouilleurs lors des périodes de vacances annuelles et d'absences pour cause de maladie ou de formation.

"Ces deux policiers auxiliaires seront rattachées à plus d'un poste et amélioreront l'efficacité de l'organisation policière particulièrement au cours de l'été, tout en diminuant les coûts d'opération." indiquait M. Tanguay.

A Saint-Malachie et Saint-Camille qui fonctionnaient déjà à huit policiers, le changement d'horaire de relève de patrouille assurera désormais une présence 24 heures par jour, des policiers auxiliaires étant là encore appelés à intervenir.

### Buckland

## Claude Gignac élu à la mairie

(SL) Les citoyens de Buckland ont depuis le 1er novembre un nouveau maire en la personne de Claude Gignac. M. Gignac a été élu par acclamation suite à la période de mise en candidature qui s'est terminée à la même date.

Une nouvelle conseillère, Mme Lorraine Létourneau a également été élue au poste no 5 et les deux personnes ont été assermentées lundi le 4 novembre, au début de l'assemblée régulière.

Rappelons que M. Gignac remplace le maire démissionnaire Bertrand Lemelin et que Mme Létourneau remplace l'actuelle secrétaire municipale Jocelyne Nadeau-Nolet, dont le siège était vacant suite à son embauche à titre de secrétaire.

## BAR LE CLÉVIAN

**LES 15-16 NOVEMBRE**

On commence le mois de novembre avec une rafale d'énergie et de bonne musique en compagnie du duo

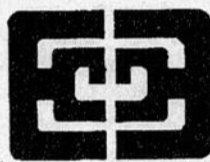
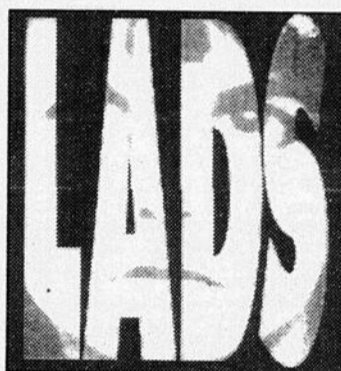
**"LADS"**

**À NE PAS MANQUER!**

Les meilleures chansons rock alternatives joueront pour vous durant ces 2 jours.

N.B.: SERVICE DE RACCOMPAGNEMENT "GRATUIT" DE 23h00 à 3h00

145, route 277, Sainte-Germaine-Station 625-4747



**La Corporation de Développement économique de Bellechasse**

### LE SERVICE D'AIDE AUX JEUNES ENTREPRENEURS (SAJE)

En 1985, le Groupe de Soutien aux Initiatives Jeunesse (GSIJ) de Bellechasse prend forme sous l'initiative de quelques intervenants du milieu. Il est alors sous la gouverne du Ministère de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du Revenu, il passera plus tard au Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie.

En juin 1991, le GSIJ devient un service de la Corporation de Développement Économique de Bellechasse (CDEB), sous l'appellation Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs (SAJE).

Le SAJE vise l'atteinte de certains objectifs:

- Favoriser la création d'entreprises par des jeunes âgés entre 18 et 35 ans.
- Procurer des services-conseils et de la formation aux jeunes entrepreneurs.
- Assurer un soutien technique aux entreprises démarrées par le biais d'un suivi régulier.
- Assurer l'animation et l'information économique auprès de la clientèle.
- Promouvoir l'entrepreneuriat-jeunesse.
- Collaborer avec les intervenants économiques à des dossiers jeunes entrepreneurs.

L'intervention en matière d'entrepreneuriat débute par le biais d'une rencontre individuelle de chaque personne âgée entre 18 et 35 ans (inclusivement) intéressée à se lancer en affaires. Au cours de cette rencontre, le promoteur expose au conseiller son projet d'entreprise.

À partir des informations recueillies, le conseiller présente les diverses étapes de mise sur pied d'une entreprise, le soutien technique qu'il peut offrir dans la concrétisation du projet, de même que les diverses sources de financement possibles.

En matière de financement, le principal programme mis à la disposition des jeunes (18 à 35 ans) désireux de se lancer en affaires est le programme "Jeunes Promoteurs" du Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie. Le programme consiste en une subvention pouvant atteindre un maximum de

6 000 \$ pour le démarrage d'une nouvelle entreprise.

Suite à cette rencontre, le promoteur, en lien avec les informations reçues et les discussions tenues, évalue son projet sous un nouvel angle. Il décidera alors de poursuivre ou d'abandonner son projet.

La poursuite du projet d'entreprise mènera à l'élaboration du plan d'affaires. À ce chapitre, le conseiller interviendra pour soutenir techniquement le promoteur dans l'élaboration de celui-ci et dans les autres démarches qui suivront (financement, marketing, fournisseurs, etc.).

Suite au démarrage de l'entreprise, le conseiller effectuera périodiquement un suivi pour vérifier la situation de l'entreprise et venir en aide à l'entrepreneur qui connaît des difficultés. Il y aura possibilité de recourir à de la formation pour combler les lacunes identifiées chez l'entrepreneur lorsque le besoin s'en fera sentir.

Outre le volet du soutien technique qui prend une large part du temps du conseiller, des interventions sont également effectuées afin de promouvoir auprès des jeunes entrepreneurs (18 à 35 ans) l'existence du service et le type d'accompagnement offert.

Le service s'occupe aussi, tel que mentionné dans les précédentes chroniques, d'organiser et de participer à des activités qui visent à stimuler les entrepreneurs potentiels à concrétiser leur projet d'entreprise. Parmi celles-ci, notons la "Soirée Reconnaissance" et le "Carrefour de l'Emploi" à l'Université Laval.

Le SAJE collabore également avec les autres organismes du milieu au niveau de projets qui touchent les jeunes entrepreneurs et s'associe à des intervenants qui ont à coeur la cause de l'entrepreneuriat chez les jeunes.

Pour plus d'informations sur le Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs, n'hésitez pas à communiquer avec Normand Blanchette, à la Corporation de Développement Économique de Bellechasse, au numéro de téléphone 883-2249.

La semaine prochaine:  
Soutien technique au développement du territoire



Cette chronique est rendue possible grâce à la participation financière du Réseau des caisses populaires Desjardins de la M.R.C. de Bellechasse.

## À SAINTE-JUSTINE

DES VÊTEMENTS...  
MODE  
Sylsil  
pour elle et lui  
187, rue Principale, Sainte-Justine 383-3048

Vêtements enfants de 0 à 18 ans  
confections  
TIGA  
189,  
rue Principale,  
Sainte-Justine  
(voisin de Mode Sylsil)  
383-3444  
Martine Cameron, prop.  
Qualité  
Service  
Exclusivité  
POUR TOUTE LA FAMILLE

Super  
Vente

1 JOUR DE PLUS

SE POURSUIT

Jusqu'au lundi 11 novembre  
(Jour du Souvenir)

jusqu'à  
**50%**  
de rabais

Une seule vente  
LA VRAIE VENTE  
EN RÉGION!

**OUVERT**

Dimanche 10 novembre  
12:00 à 16:00

et

Lundi 11 novembre  
9:00 à 17:30

**FAITES VITE!**

# Branchiez-vous sur l'emploi

## Techniques de production de réglage et de conduite de machines à bois

Rendre les participants capables d'occuper adéquatement les différents postes de travail que l'on retrouve dans une usine de transformation de bois franc.

**DATE :** Vers le 2 décembre 1996  
**DURÉE :** 6 semaines  
**LIEU :** St-Just

**AIDE FINANCIÈRE :** Certaines conditions prévalent. Ce programme de formation est gratuit. Selon le cas, des frais supplémentaires sont disponibles.

**CONDITIONS D'ADMISSION :**

- Être admissible à l'assurance-emploi
- Satisfaire aux exigences du comité de sélection

**INSCRIPTION :** Monsieur Lionel Nadeau  
 CRHC de Montmagny  
 (418) 248-1102

**INFORMATION :** Madame Lucie Poulin  
 Techtrabois inc.  
 (418) 244-3654



Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de Québec, de la Chaudière - Appalaches et du Nord-du-Québec

EN COLLABORATION AVEC DÉVELOPPEMENT RESSOURCES HUMAINES CANADA

## Jeunes agriculteurs de Beauce Hommage à la relève

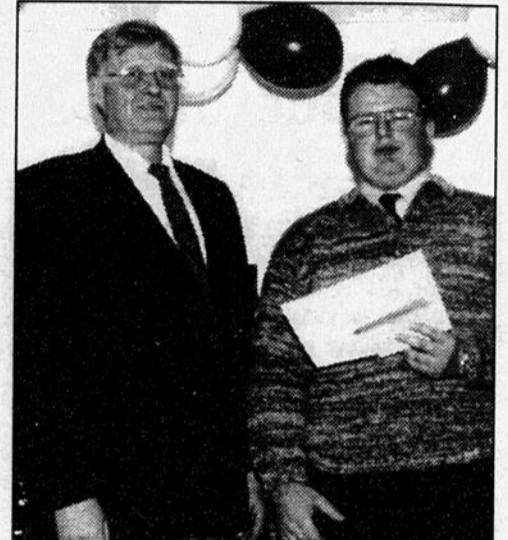
(SL) L'Association des jeunes agriculteurs et agricultrices de la Beauce a rendu hommage, samedi le 2 novembre dernier au Journal de Saint-Joseph, aux jeunes producteurs et productrices agricoles qui sont devenus propriétaires, en tout ou en partie, de l'entreprise agricole où ils oeuvrent.

Une trentaine de producteurs représentant 28 entreprises des régions de Bellechasse et de la Beauce ont reçu des certificats au cours de cette soirée animée par l'humoriste Yvon Landry.

De ce groupe, on retrouve quatre producteurs de Bellechasse-Etchemins. Deux étaient présents, soit Gilles Cayouette de Sainte-Justine, qui est devenu propriétaire unique de la ferme familiale, ainsi que Martin Lacasse de Saint-Anselme, qui est devenu sociétaire à 20 pour cent de la ferme Clemar, propriété de son père. Les deux autres jeunes producteurs qui devaient recevoir leur certificat au cours des jours suivant la fête sont François Fillion de Saint-Nazaire ainsi que Daniel Noël de Saint-Léon.



Gilles Cayouette de Sainte-Justine, à gauche sur la photo, a reçu son certificat de Ghislain Maheux, membre du comité organisateur.



Martin Lacasse de Saint-Anselme (à droite) a reçu son certificat des mains de Rémi Dutil, représentant du Bureau des renseignements agricoles de Sainte-Marie.

# Prix RIDICULE!

**4<sup>99</sup>**

**PAPIER HYGIÉNIQUE DOUCELLE<sup>md</sup>**

**2 ÉPAISS., PQT. DE 24 ROUL.**

**4<sup>99</sup>**

DU 10 AU 16 NOVEMBRE 1996.  
 LIMITE : 2 PQT. PAR CLIENT  
 JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

COMPAREZ À : 7.49    SANS COUPON : 6.99

**la Pomme Rouge**

4<sup>99</sup>

/PQT. DE 24 ROUL. AVEC COUPON TANT QU'IL EN RESTE!

Centre Commercial Lac Etchemin, Route 277, Lac Etchemin, Québec

INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE PLAN PRATIQUE DE MISE DE CÔTÉ

## Forum national des élus et gens d'affaires francophones du Canada Un succès de participation inespéré

(S.L.) Plus de 300 personnes provenant des quatre coins du Canada et de la Nouvelle-Angleterre ont pris part au cours de la première fin de semaine de novembre au premier forum national des élus municipaux et gens d'affaires francophones du Canada, qui avait lieu au Centre des congrès de Saint-Georges.

Au cours de ces quatre jours de rencontres, les personnes présentes ont pu visiter diverses entreprises beauceronnes et nouer des liens qui, selon le président du comité organisateur et maire de Saint-Georges, M. Roger Carette, ont débouché sur la signature de 35 ententes de coopération entre entreprises, organismes et municipalités.

Parmi ceux-ci, notons la signature d'un accord entre le Cégep Beauce-Appalaches, le Collège Boréal Sudbury et la Cité collégiale d'Ottawa, entente qui porte sur divers sujets dont l'entrepreneuriat, la formation à distance, l'échange de per-

sonnel, les activités nationales et internationales ainsi que l'échange d'apprenants et d'apprenantes.

La fin de semaine a également débouché sur le jumelage des municipalités de Saint-Ephrem et Caracquet, au Nouveau Brunswick. Diverses personnalités politiques du fédéral et du provincial ont également profité de la tribune pour vanter la force de la francophonie canadienne.

Le ministre québécois des Transports Jacques Brassard a même profité de son passage le samedi midi pour annoncer que Québec tiendrait un sommet similaire en mars 1997 à Québec. La vice-première ministre Sheila Copps était présente en fin d'après-midi et en soirée vendredi et le ministre responsable du Bureau fédéral de développement régional, Martin Cauchon, est venu clore le forum en annonçant que le fédéral désirait supporter toute initiative québécoise ou autre qui permettrait de renforcer la francophonie hors-Québec.



Mme Sheila Copps, vice-première-ministre du Canada, était de passage en Beauce et elle a profité du forum pour mentionner que des activités comme celles-ci étaient nécessaires et que la francophonie était appelée à jouer un rôle de plus en plus grand au Canada.

## Promotion 20<sup>e</sup> anniversaire

**PAS DE  
TPS**



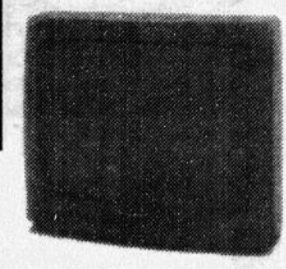
**20MA1B**  
Téléviseur 20 po.  
• Prise pour écouteur  
• Facile et pratique  
• Télécommande téléviseur avec rappel du dernier canal

**399.00\$**  
**PAS DE TPS**  
20<sup>e</sup> anniversaire



**VTMX211A**  
Magnétoscope  
• Affichage français sur l'écran  
• Alignement numérique automatique  
• Réglage automatique des canaux

**239.00\$**  
**PAS DE TPS**  
20<sup>e</sup> anniversaire



**27CX1B**  
Téléviseur 27 po.  
**Ultra NOIR**  
• Définition horizontale de 600 lignes  
• Télécommande universelle  
• Affichage sur l'écran trilingue avec graphiques

**699.00\$**  
**PAS DE TPS**  
20<sup>e</sup> anniversaire

**HITACHI**

*Performance exceptionnelle*

VENTE ET SERVICE

**marceau**

RADIO - TV ENR.

• Télévision • Chaînes stéréo • Vidéo • Four micro-ondes  
• Dépositaire HITACHI - SAMSUNG - JVC  
• Installation antenne  
Jean-Louis Marceau, prop.  
608, boul. Bégin, Saint-Anselme  
885-9858

## CADEAUX



Vous voulez  
le confort de vos parents?  
Achetez-leur pour les fêtes,  
un démarreur à distance.  
Il nous fera plaisir de les recevoir  
pour l'installation.

Nous vous offrons une auto de courtoisie durant l'installation.

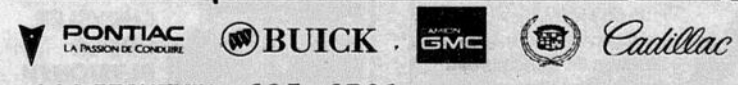
Démarreur à distance à **129.95\$** (installation en sus)  
ou **219.95\$** (installé sur la plupart des modèles)

Nous avons aussi des démarreurs pour les diesels et pour les autos à transmission manuelle.

**GARANTIE**

Garantie de 3 ans sur toutes les pièces, sauf télécommande 1 an. Nous garantissons l'installation et la main-d'oeuvre durant la première année.

**B. Dupont Auto Inc.**



LAC-ETCHEMIN 625-6701 Québec sans frais: 692-1881  
**TRANSIGER CHEZ B. DUPONT C'EST OBTENIR SATISFACTION**

## Besoin de pneus?

VOUS NE SAVEZ PAS LA GRANDEUR QUI SERAIT LA MIEUX ADAPTÉE À VOTRE VÉHICULE?

**CONSULTEZ DES SPÉCIALISTES**

Nous sommes détaillants des marques les plus populaires, à prix très compétitifs. Pose gratuite à l'achat de 4 pneus neufs.

PNEUS À PARTIR DE: **56.00\$** (Goodyear Ultra Grip "N" - 145-80-12)

ROUES À PARTIR DE: **39.95\$**

ENJOLIVEURS À PARTIR DE: **40.00\$** (ENSEMBLE DE 4)



**GOODYEAR**  
ULTRA GRIP "N"



**MICHELIN**  
MICHELIN  
XM+S ALPIN



**UNIROYAL**  
RALLYE<sup>MD</sup> M + S

**Goodwrench**  
Service Plus

# D'un lundi à l'autre

NDLR: Cette rubrique est mise GRATUITEMENT à la disposition des organismes à but non lucratif désireux de faire connaître la tenue de leurs événements. SEULES les activités reçues PAR ÉCRIT avant mardi 17h00 précédant la date de publication seront considérées. Nous nous réservons le droit de publier ou non les communiqués reçus.

## TOUS LES DIMANCHES

Brunch au Club Nautique, Lac-Échemin, de 10h00 à 13h00. nf.: Roger Gagnon: 625-6841.

## TOUS LES DEUXIÈMES SAMEDIS DU MOIS

Soirée du club de l'âge d'or au centre communautaire de St-Nérée. Orchestre Roseline Plante. Prix de présence et d'anniversaire. Buffet en fin de soirée. Inf.: 243-2462.

## TOUS LES DEUXIÈMES SAMEDIS DU MOIS

Soirée de l'âge d'or de St-Philémon à la salle paroissiale à 20h30. Goûter, orchestre.

## TOUS LES TROISIÈMES SAMEDIS DU MOIS

Soirée dansante à 20h30 au centre communautaire de Buckland. Buffet en fin de soirée, prix de présence. Organisée par le club de l'âge d'or.

## TOUS LES SAMEDIS

Parties de cartes Piques à 19 heures 30 au club de l'âge d'or de Ste-Germaine Station. Beaux prix.

## TOUS LES SAMEDIS

Rencontre Narcotiques Anonymes à 20h00 au 255, Principale, 2e étage, St-Benjamin. Si tu as un problème de drogue, d'alcool ou de médicaments, N.A. est là pour te soutenir si tu veux t'en sortir. Inf.: 1-800-463-0162.

## TOUS LES SAMEDIS

Soirées de danse au Club Érablière de St-Louis avec l'orchestre Les 2 "S".

## TOUS LES MARDIS

Vie-Active au club de l'âge d'or Ste-Germaine-Station. Venez nous rencontrer à 1h30 à la Vie-Active.

## TOUS LES MERCREDIS SOIRS

Tournois de Pique à 19h00 au club de l'âge d'or de Lac-Échemin.

## SAMEDI-DIMANCHE 9-10 NOVEMBRE

Salon de l'Artisan de Sainte-Justine au Centre

civique samedi de 13h à 21h et dimanche de 12h à 16h30. Des artisans(es) vous offriront leurs oeuvres. Entrée gratuite.

## DIMANCHE 10 NOVEMBRE

Soirée de danse de ligne, sociale et canadienne à 19h30 à la salle municipale Ste-Rose. Orchestre au programme.

## DIMANCHE 10 NOVEMBRE

Brunch d'ouverture au Club Motoneige Le Petit Canton, 772, Montée de la Station, Saint-Vallier. Service de 10h00 à 13h00.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée dansante à la salle de l'école La Dijonnelle de Saint-Luc, organisée par le club de l'âge d'or. Orchestre: Moore, Perreault et Perreault.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée dansante au club de l'âge d'Or de Lac-Échemin. Orchestre Les Copains. Prix de présence.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée dansante du club de l'âge d'or de St-Magloire à la salle municipale à 20h30.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

L'Âge d'or de St-Charles organise une soirée dansante à l'aréna. Orchestre Jean Bisson. Buffet servi en fin de soirée.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée de danse sociale et de ligne organisée par les Chevaliers de Colomb 9834 à la Salle Parasol de St-Malachie. Orchestre: La Famille Dupont.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée mensuelle du club de l'âge d'or Ste-Claire à la salle de l'aréna. Orchestre Pomerleau. Buffet en fin de soirée. Danse de ligne, canadienne et sociale.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée de danse sociale et moderne au centre

communautaire de Saint-Raphaël à 20h30. Orchestre: Rose Lyne Plante. Buffet en fin de soirée. Prix de présence.

## SAMEDI-DIMANCHE 16-17 NOVEMBRE

"Noël-Art 96" s'en vient à la bibliothèque municipale l'Étincelle de St-Léon-de-Standon. Venez vivre la Féerie de Noël avec Mme Mélanie Bisson, artiste de chez nous. Vous découvrirez toutes sortes de décorations et bijoux de Noël ainsi que des maisons de papier personnalisées pour village de Noël. de 19h à 22h le samedi et de 13h à 16h le dimanche.

## DIMANCHE 17 NOVEMBRE

Brunch de 9h00 à 13h00 au local du Club de l'âge d'or de St-Fabien de Panet. Inf.: 249-4841.

## DIMANCHE 17 NOVEMBRE

Grand tournoi de Charlemagne organisé par le club de l'âge d'or de La Durantaye à la salle paroissiale à 13h30. Partenaires choisis au hasard. Inscriptions à partir de 12h30. Souper chaud, prix de présence.

# BINGOS

## À TOUS LES MERCREDIS SOIRS

Bingo à 19h30 à la salle de l'âge d'or avec M. Paradis au 243, Principale St-Anselme.

## DIMANCHES

Bingo à la salle de l'âge d'or Lac-Échemin à 19h30. Animatrice B. Bellavance.

Bingo à l'école L'Envolée de Frampton à 19h30 au profit des jeunes de l'endroit.

## LUNDIS

Bingo au centre culturel de St-Prosper à 19h30. Animatrice B. Bellavance.

## MERCREDIS

Bingo à la salle de l'âge d'or de St-Anselme à 19h30. Animateur Jules Paradis.

Bingo au club sportif Saint-Léon à 19h30.

## JEUDIS

Bingo à 19h30 au chalet du Club Motoneige de Ste-Justine.

Bingo à la salle St-Fabien Festival Western à 20h00.

## VENDREDIS

Bingo St-Malachie.

## 2èmes VENDREDIS DU MOIS

Bingo à la salle paroissiale de St-Magloire au profit de la Fabrique.

## 3èmes VENDREDIS DU MOIS

Bingo à la salle paroissiale de St-Camille à 19h30 au profit de la Garde paroissiale et l'Ouvroir.



## SAMEDIS

Bingo à l'Hôtel Appolo de St-Odilon à 19h15 au profit de l'O.T.J. École Arc-en-Ciel.

Bingo sur les ondes de CFIN-FM 100,5 à 10h00, animatrice B. Bellavance.

## 11 AU 13 NOVEMBRE

Congrès de la de la Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec. Info.: Aline Munger: 418-659-3561. Auberge des Seigneurs St-Hyacinthe.

## 12 AU 14 NOVEMBRE

Colloque provincial sur les plantes fourragères organisé par le CPVQ. Info.: Chantal Nadeau: 418-523-5411 ou 1-888-535-2537. St-Henri.

## MERCREDI 13 NOVEMBRE

Colloque sur les productions avicoles. Info.: Benoît Aubé, 418-644-5872. Auberge Universel Drummondville.

## MERCREDI 13 NOVEMBRE

Colloque sur les lantes fourragères «Des fourrages... dans ma cour» organisé par le CPVQ. Saint-Henri de Lévis.

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

Soirée sociale clients Agri-Marché. Centre culturel St-Henri.

## 19-20 NOVEMBRE

Forum québécois sur la production porcine. Hôtel du Parc. Montréal.

# Nos gens d'affaires

**Comptables agréés**

**Jacques Poulin Ruest Plante**

11400, 1re Avenue, suite 111  
Ville Saint-Georges (Québec)  
G5Y 5S4 - (418) 228-6676

269, 3e Avenue  
Lac-Échemin (Québec)  
G0R 1S0 - (418) 625-5921

Société affiliée à  
**Samson Bélair Deloitte & Touche**

**Clinique médicale et dentaire de**

**Beaumont**

70A, du Domaine  
Beaumont (Québec) G0R 1C0  
(418) 833-8535

Dr Louis-Simon Roy  
Chirurgie dentiste

Dr Lucie Roy  
Médecine générale

Dr Danielle Côté  
Dermatologue

Le vaccin anti-grippal est disponible

**Marc Lapointe D.D.**

**DENTUROLOGISTE**

Réparation et fabrication de prothèses dentaires

HEURES DE BUREAU: Lundi au vendredi: 9h00 à 21h00

202, 3e Avenue - Rte 277 - Lac-Échemin  
**625-3218**

Stéphan Fortier, prop.

**ST-ANSELME ENR.**

**CARROSSERIES**

**SPÉCIALITÉS:**  
Débosselage, peinture, frame-master, pare-brise, mécanique générale

603, 3e rang Ouest, Honfleur  
**885-8082**

**RAYMOND, CHABOT INC.**

Syndic de faillite

Pierre Madore  
c.a. syndic

Nancy Auclair  
Administratrice

1re consultation sans frais  
Possibilité de rendez-vous le soir

12025, 1re Avenue Est  
Saint-Georges (Québec)  
G5Y 2E2  
Tél.: (418) 228-2821  
1-888-868-2821

Télécopieur:  
(418) 227-5058

**CLINIQUE DENTAIRE**

**AP**

ANDRÉE PELLETIER

Dr Andrée Pelletier d.m.d.  
Chirurgien-Dentiste

216, rue Principale  
Saint-Gervais (Québec)  
C.P. 237 G0R 3C0

Bur.: (418) 887-3339  
Rés.: (418) 642-2503

Heures d'ouverture  
Lundi: 13h00 à 21h00  
Mardi: 9h00 à 21h00  
Jeudi, vendredi:  
9h00 à 17h00

**MARTIN LEVÉ**

**FORD**

PIERRE MORIN  
Conseiller

Faites-vous plaisir!  
J'ai le prix, la voiture, le camion et le service que vous voulez, appelez-moi.

5475, BOULEVARD DE LA RIVE-SUD, C.P. 580, LÉVIS (QC) G6V 7E5  
TÉL.: (418) 837-8801

**Transmission**

Vente de pièces gros et détail  
Réparations sur tous modèles de transmission:  
autos, pick-up

**1075-A, Boul Bégin, St-Anselme, C.P. 840**

Ger.: 885-9719  
Rés.: 885-9270

Gérard Goulet, prop.

**lapointe auto inc.**

**CHRYSLER DODGE PLYMOUTH**

Du lundi au vendredi: de 8h00 à 21h00

Jean Caouette

**469-2144 / 257-4050**

LIGNE DIRECTE

**1299, Principale, Saint-Philémon**

**VOTRE ABRI NOUS L'AVONS**

ESTIMATION GRATUITE

**ACHETEZ MAINTENANT ET PAYEZ DANS 6 MOIS**

\*Seulement sur approbation de crédit \*Non applicable sur spéciaux

**Concept solide, sécuritaire et facile à monter**

**MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ PRIX**  
(abri d'auto 10' x 17 1/2')

À partir de 569\$

**LES TOILES S.C.**

FRANÇOIS DE LAURENT & ASSOCIÉS INC.

435, boul. Taché Est, Montmagny  
(418) 248-7844 St-Lazare: 883-3051

-Vente -Location -Réparation -Installation -Abris d'autos -Portiques d'hiver

-Fabrication d'auvents commercial et résidentiel -Toiles de camion -Toiles de tous genres -Enseignes lumineuses -Nouveau concept aluminium

1-800-736-0906

**Saint-Léon**

# Le procès aura lieu les 2, 3 et 4 décembre

(SL) Le procès de l'ex-maire de Saint-Léon Germain Roy et des conseillers Rita Rouleau et Paul Beauchemin a finalement été fixé aux 2, 3 et 4 décembre prochain.

Les trois sont poursuivis par M. Alfred Corriveau pour inhabilité à siéger à la suite de l'achat, par la municipalité, d'une carrière de gravier 03-quart en 1991.

Plusieurs audiences ont été reportées au cours des derniers mois, la dernière remontant à la fin de l'été lorsque le juge devant être saisi du dossier a été pris d'un malaise cardiaque.

D'autre part, la municipalité a accordé à la firme Construction Amiante de Thetford-Mines le contrat de réalisation des travaux de préparation d'un nouveau système de traitement et de distribution en eau potable qui sera relié à l'actuel réseau d'aqueduc.

Le coût des travaux se chiffrera au minimum à 247 000 dollars mais pourrait atteindre 282 000 \$, taxes non comprises, dépendamment des travaux à effectuer.

La municipalité, qui recevra une subvention de 100 000 dollars dans le cadre du programme Rés-eau, attend l'accord du ministère des Affaires municipales et de l'Environnement avant de procéder.

**Saint-Vallier**

# Lucien Boulanger à la mairie

◆ Serge LAMONTAGNE

C'était journée d'élections municipales dimanche le 3 novembre dernier à Saint-Vallier et l'équipe de l'ancien maire Candide Corriveau a consolidé ses positions à la table du conseil en remportant tous les sièges en jeu à cette occasion.

Un total de 885 électeurs étaient inscrits sur la liste électorale et 665 d'entre eux se sont rendus aux urnes, pour un taux de participation de 75 pour cent.

L'ancien conseiller Lucien Boulanger, qui brigait la mairie, l'a emporté par 381 voix contre 265 devant son opposant Gilles Langevin, lui aussi ancien conseiller à l'ancienne paroisse de Saint-Vallier.

M. Boulanger sera appuyé du pro-maire Sylvain Roy, qui a été reconduit à son poste de conseiller au siège no 1 en disposant de Conrad Gosselin par 79 voix, soit 360 contre 281.

L'autre poste en jeu était le siège no 4 et le

candidat de l'équipe Boulanger, Jean Morin, l'a emporté par 345 voix contre 300 face à Alain Bolduc.

Mentionnons que l'équipe du maire Boulanger, qui n'aura pas d'opposition à la table du conseil, est complétée par les conseillères Suzanne Rinfret et Nathalie Clavet ainsi que par les conseillers Christian Bélanger et Mario Coulombe qui ont tous été élus par acclamation.

Dans un communiqué émis à la suite de leur victoire, les membres de l'équipe Boulanger se sont dits fort heureux du mandat clair que leur avait donné la population.

"Maintenant que la population de Saint-Vallier a été consultée et qu'elle s'est fortement prononcée en faveur de nos actions et de notre vision de l'avenir, j'entends, avec tous les membres de mon équipe, mettre tout en oeuvre pour assurer la réalisation des orientations que nous avons présentées au cours de la campagne électorale", de mentionner le nouveau maire.

*Noël approche...*

Studio COUP D'OEIL opt.  
SAINTE-JUSTINE  
383-5151

**NON, J'ARRÊTE!**

625-8001  
594-8282

**Super décor à voir absolument!**

## SOIRÉE ANNUELLE RÉTRO

LE 16 NOVEMBRE 96  
à compter de 22h00

**ON VOUS INVITE À VOUS HABILLER "RÉTRO"**

Prix pour les 2 costumés les plus Rétro  
**Titre du spectacle: ELVIS FOREVER avec le groupe "SHOESCLAKES"**

Prix de présence durant la soirée! • Arrivez tôt pour les places assises  
**ENTRÉE GRATUITE!!!**

Venez danser et vous amusez avec nous!  
**C'EST À NE PAS MANQUER!**

# BAR O SIX

289, 3e avenue, Lac-Etchemin 625-9241

**NOUVEAU**

UN SEUL **PRIX VERRES & MONTURE**

Charlie Chaplin

**ÉPARGNEZ 64\$**

MODÈLE CC 4440 144\$  
VERRES SIMPLE VISION 59\$  
PRIX RÉGULIER 203\$

PRIX MARCHAND  
**139\$**  
(VERRES SIMPLE VISION BLANCS, TRAITEMENTS EN SUPPLÉMENT)

**COUPON-RABAIS**

RABAIS SUPPLÉMENTAIRE **30\$**

**2 POUR 1**

CHOISISSEZ DEUX PAIRES DE LUNETTES COMPLÈTES (VERRES ET MONTURES) PARMIS NOTRE COLLECTION MODE. ET SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON OBTENEZ 30\$ DE RABAIS SUPPLÉMENTAIRE.

UN COUPON PAR ACHAT. NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À AUCUNE AUTRE PROMOTION. EXPIRE LE 30 NOVEMBRE 1996.

**MARCHAND**  
OPTOMÉTRIE & LUNETTERIE

Dr Alain Langis  
Lac Etchemin  
625-4981

10

10

10

## La Voix du lecteur

### Un gain pour nos agences et les services de garde en milieu familial

Suite à l'annonce de la nouvelle politique familiale de M. Bouchard lors du sommet économique, Mesdames Odette Bouchard et Guylaine Pinel respectivement coordonnatrice des Agences À la Bonne Garde et Belle Enfance accueillent favorablement les grandes lignes de la nouvelle politique familiale. Elles y voient enfin la reconnaissance des services de garde en milieu familial supervisés par une agence. En favorisant le développement majeur de ce type de garde qui tient compte des préférences exprimées par les parents, on peut ainsi prévoir que le nombre de places des Agences de garde en milieu familial passera de 12 000 à 63 000 dans

la province. Par ailleurs, parmi les effets indirects positifs les plus importants de la nouvelle politique, il faut souligner que la croissance rapide des services de garde en milieu familial favorisera le développement de l'économie sociale en plus de faciliter la lutte contre le travail au noir.

L'implantation de services de garde complets et accessibles réside dans l'introduction sur 6 ans de services de garde à frais minimes pour tous les enfants. Suite à de nombreux appels, elles tiennent à préciser que c'est à compter de juillet 97 que seront amorcés les changements. Nous attendons toujours des précisions du cabinet de Mme Pauline Marois.

Les Agences À la Bonne Garde et Belle Enfance ont ensemble 300 places réparties dans 70 services de garde en milieu familial. Ces deux corporations sont prêtes à développer de nouveaux services selon les besoins exprimés du milieu.

La garde en milieu familial reconnue: Toute la différence!!!

La garde en milieu familial se distingue par sa proximité avec le lieu de résidence ou de travail des parents, sa grande flexibilité au niveau des heures d'accueil et la grande attention qui est donnée à chaque enfant. Il s'agit d'un milieu de garde qui se trouve à l'intérieur d'une résidence familiale où l'on

accepte au maximum 6 enfants et jusqu'à 9 s'il y a la présence de deux adultes. De plus, la garde d'un enfant peut s'étendre sur des périodes de plus de 24 heures consécutives. Chaque milieu de garde (résidence) est supervisé par une agence. Cette dernière assure un soutien technique et professionnel aux responsables de service de garde, un contrôle au niveau de la sécurité et de la qualité en plus d'informer les parents et de promouvoir le développement d'autres milieux de garde.

Mme Odette Bouchard et  
Mme Guylaine Pinel

### La deuxième phase de l'oasis St-Damien :

### Une subvention bien méritée

La Corporation de l'organisme sans but lucratif, l'Oasis St-Damien, désire donner sa version sur les faits publiés dans La Voix du Sud du 2 Novembre 1996 concernant l'obtention d'une subvention de la Société d'Habitation du Québec pour l'agrandissement de la résidence pour personnes âgées.

Cette subvention a eu pour conséquence l'adoption d'une résolution du CA de CLSC/CHSLD de Bellechasse critiquant le choix du gouvernement pour l'allocation de fonds publics pour l'agrandissement de cette résidence. L'Oasis St-Damien, avec le concours des Soeurs Notre-Dame du Perpétuel Secours, des citoyens de la municipalité de St-Damien et des organismes du milieu a mis sur pied une résidence pour personnes âgées dans les locaux vacants du Collège St-Damien. Déjà en 1988, lors de l'ouverture de la résidence, le conseil d'administration avait pour objectif d'offrir des services à ses résidents le plus longtemps possible en projetant un agrandissement futur.

En juillet 1995, la Commission Scolaire de Bellechasse se portait acquéreur du Collège St-Damien et l'Oasis était un atout important afin que l'ensemble de cet équipement puisse servir pour y donner des services à la population. Cet immeuble pouvant accueillir de nouveaux occupants, L'Oasis présenta un projet en vue de procéder à un agrandissement pour occuper les locaux excédentaires et

rentabiliser cet équipement, cédés gratuitement à la population de Bellechasse par la Communauté religieuse.

Ce projet fortement soutenu par le député de Bellechasse, M Claude Lachance, et répondant aux attentes de la population, une subvention de \$398 000.00 dans le cadre du programme d'achat-rénovation de la Société d'habitation du Québec permettra d'offrir aux personnes âgées de Bellechasse des services de qualité, dans un immeuble très sécuritaire et à un prix abordable. Il est à souligner, une fois de plus, que l'Oasis est in organisme sans but lucratif et géré bénévolement par des gens de la région. Le cheminement du projet de l'Oasis St-Damien est en conformité avec les priorités des différents paliers gouvernementaux et des orientations du dernier sommet économique sur l'Economie sociale.

Nous sommes donc partiellement en désaccord avec le dernier commentaire émis dans cet article. " Les temps changent et les attentes du monde aussi." Les temps changent, il est vrai, mais les attentes des personnes âgées restent les mêmes : la sécurité, leur milieu social et leur bien-être, et cela même en 1996.

Jacques Lavoie  
Président de la Corporation  
de l'Oasis St-Damien.

## CHOLESTÉROL... VOUS CONNAISSEZ !

Que de questions à propos de:

- Qu'est-ce que le cholestérol?
- Test de cholestérol
- Quel est l'alimentation conseillée?
- Quels sont les recommandations pour diminuer mon taux de cholestérol?

Venez rencontrer nos infirmières  
Isabelle Fortier et Nathalie Asselin

**LE JEUDI 14 NOVEMBRE  
DE 12H00 À 20H00**

à l'occasion d'une journée santé sur le cholestérol  
Une seule adresse:



**FAMILI-PRIX**

**PHARMACIE MICHEL RIOU  
327, RUE DU FLEUVE, BEAUMONT  
TÉL.: 837-4200**

## AU BAR ST-LUC

**VENDREDI-SAMEDI 15-16 novembre**

**GROUPE**

## Obsession

(Doublez votre plaisir sur vodka et rhum)

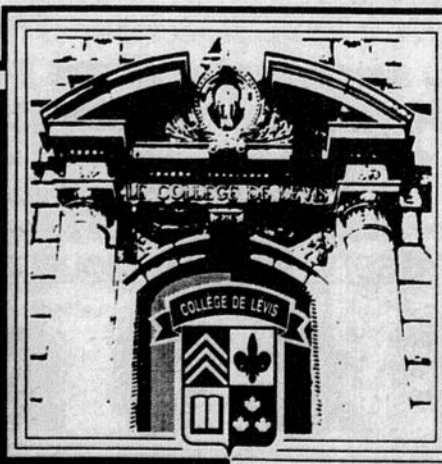
**À VENIR:  
LE SAMEDI 30 NOVEMBRE  
SOUPER FONDUE CHINOISE**

L'atmosphère d'un vrai collège!

DEPUIS 1853

Nous vous offrons

- un enseignement de qualité!
- une vie étudiante dynamique!
- un milieu de vie motivant et propice à l'engagement!



## EXAMENS D'ADMISSION • SECONDAIRE

Pour 1re secondaire

De 2e à 5e secondaire

1997-1998

• 30 novembre 1996

• 7 décembre 1996

• 11 janvier 1997

• de 9 heures à 12 heures

présenter  
une demande  
d'admission

POUR INFORMATION : COLLÈGE DE LÉVIS (418) 833-1249  
DIRECTION DU SECONDAIRE, 9 MGR-GOSSELIN, LÉVIS (QC) G6V 5K1

### Implantation d'une carrière à Sainte-Germaine

## Gestion G.M.R. refait une demande à la C.P.T.A.

La compagnie Gestion G.M.R. de LaGuadeloupe n'abandonne pas son projet d'établir une carrière à Sainte-Germaine du côté nord est de l'intersection de la route Saint-Luc et de la route 277 à l'arrière du garage Toyota.

Après un premier refus de la commission de protection de territoire agricole, signifié à sa demande de dézonage des quelque 70 acres de terrains en cause dans ce projet, refus qui avait d'ailleurs été confirmé par le tribunal d'appel à la fin de l'été, la compagnie a décidé de recommencer à zéro ses démarches auprès de la C.P.T.A. dans le but d'obtenir les autorisations requises pour la mise en oeuvre de son projet.

Selon la propriétaire de l'entreprise, Mme Denise Bernard, ce projet ne causerait aucun

dommage au panorama du secteur puisque la carrière projetée ne serait pas visible de la route. De plus, à ses dires, les boisés du secteur sont composés d'essences mixtes et d'érables n'ayant jamais été entaillés et dont la disparition n'aurait aucun impact sur l'agriculture.

Elle comprend donc mal l'opposition de la municipalité pour son projet qui sera soumis à la C.P.T.A. au cours de la semaine prochaine.

Visiblement décidée à ne pas laisser tomber ce projet, Mme Bernard affirme même qu'un recours à la cour supérieure pourra être entrepris, si elle n'obtient pas gain de cause devant la commission.

Cette hypothèse a d'ailleurs déjà été envisagée, mais avant d'y recourir Gestion G.M.R. a décidé de tenter sa chance à nouveau devant la C.P.T.A.

### Pour les organismes privés et communautaires de Lac-Etchemin

## Des frais pour l'utilisation du centre culturel

Une décision du directeur du service des loisirs, M. José Poulin, entraînera des coûts pour l'utilisation du centre culturel par des groupes privés et les organismes communautaires. Les groupes privés, qui paient déjà entre 25 \$ et 75 \$ pour l'utilisation du centre, verraient le tarif les concernant fixé à 30 \$ de l'heure alors que les organismes communautaires, qui ne payaient généralement rien pour l'utilisation du local se verraient imposer une facture de 20 \$ l'heure. C'est du moins la proposition que fait M. Poulin et qu'il soumettra pour discus-

sions aux organismes lors d'une rencontre qui aura lieu le 13 novembre à 19:15 au centre culturel.

S'il n'y pas de participants à cette rencontre, M. Poulin se sentira légitimé d'aller de l'avant avec sa proposition qui vise une utilisation plus rationnelle des équipements municipaux, selon le principe de l'utilisateur-payeur. "L'objectif est de rentabiliser ces équipements et d'en favoriser l'utilisation par les organismes" soutient M. Poulin, qui attend une participation nombreuse des organismes à cette rencontre.

# PAS DE SURPRISE

## Aucun comptant - Toutes taxes incluses

### AUTOS

- 1996 CAVALIER Z-22, 5 vit., 1,000 km, location 36 mois: \$262.45
- 1996 GEO METRO, 4 pts, 5 vit., 4,000 km, location 36 mois: \$251.52
- 1995 BUICK REGAL, 4 pts, full, 25,000 km, location 36 mois: \$385.85
- 1995 CAVALIER, 2 pts, auto., air clim., 28,000 km, location 36 mois: \$322.62
- 1995 CAVALIER Z-22, 5 vit., 32,000 km, location 36 mois: \$267.44
- 1995 LUMINA LS, 4 pts, full, 27,000 km, location 36 mois: \$357.22
- 1995 PONTIAC GRAND-AM SE, 4 pts, full, V-6, 21,000 km, location 36 mois: \$368.98
- 1995 CAVALIER LS, 4 pts, full, aut., 35,000 km, location 36 mois: \$356.49
- 1995 CORSICA LT, 4 pts, V-6, air clim., 48,000 km, location 36 mois: \$311.35
- 1995 OLDSMOBILE ACHIEVA SL, 4 pts, V-6, full, 46,000 km, location 36 mois: \$331.25
- 1995 BERETTA SS, 5 vit., air clim., 32,000 km, location 36 mois: \$264.74
- 1994 OLDSMOBILE ACHIEVA SL, 4 pts, V-6, full, 46,000 km, location 24 mois: \$324.54
- 1994 OLDSMOBILE SUPREME S, 4 pts, V-6, full, 49,000 km, location 24 mois: \$372.33
- 1994 PONTIAC BONNEVILLE SE, 4 pts, full, 43,000 km, location 24 mois: \$461.49
- 1993 OLDSMOBILE CIERA SL, 4 pts, full, V-6, 62,000 km: \$12,650.00
- 1992 CORSICA LT, 4 pts, V-6, air clim., 53,000 km: \$9,395.00
- 1992 FORD TEMPO GL, V-6, 2 pts, air clim., 118,000 km: \$6,395.00
- 1991 BUICK REGAL LTD, 4 pts, 3.8 L, full, 69,000 km: \$11,495.00

### CAMIONS

- 1995 GMC SIERRA SLE 1500 TURBO-DIESEL, aut., full, boîte longue, 51,000 km, location 36 mois: \$520.10
- 1995 GMC SONOMA SLS, 4 cyl., automatique, boîte courte, 35,000 km, location 36 mois: \$236.08
- 1995 GMC SIERRA SLE 2500 4X4, TURBO-DIESEL, aut., full, boîte longue, 38,000 km, location 36 mois: \$699.00
- 1995 PONTIAC TRANSPORT SE, 7 places, air clim., 25,000 km, location 36 mois: \$396.67
- 1995 PLYMOUTH VOYAGER SE, 7 places, 3.3 L, full équipe, 36,000 km, location 36 mois: \$425.55
- 1995 LUMINA VAN, 7 places, 3.8 L, air clim., 37,000 km, location 36 mois: \$420.71
- 1995 ASTRO ALLONGÉE CS 4X4, 4.3 L, équipé complet, 34,000 km, location 36 mois: \$490.76
- 1994 GMC SAFARI SLT 4X4, 4.3 L, équipé complet, 88,000 km, location 24 mois: \$373.29

Une mensualité ajustée à votre budget

basée sur 24,000 km par année.  
0.6¢ km additionnel.  
Sujet à l'approbation du crédit GMAC

Vaste choix de beaux véhicules presque neufs

Consultez un conseiller et voyez les avantages à louer une voiture usagée

LOCATION SUR TOUTES MARQUES DE VÉHICULES



315, route 277, Saint-Anselme, Bellechasse  
885-4471 • Qc.: 692-2665 • 882-2869

# Aucune taxe

# et -15%

Nouveautés  
2 et 3 couleurs



sur les alliances, joncs, bagues semi-éternité

DU 13 AU 30 NOVEMBRE. NON JUMELABLE À D'AUTRES PROMOTIONS.

PROFITEZ  
DE NOTRE  
PLAN  
MISE DE CÔTÉ



Ca vaut le déplacement...  
Bijouterie Linda enr.  
299, rue Langevin, St-Odilon  
464-2702



COMMISSION  
SCOLAIRE de la  
CHAUDIÈRE-ETCHEMIN



Développement des  
ressources humaines Canada



Société québécoise  
de développement  
de la main-d'oeuvre  
de Québec  
de la Chaudière-Appalaches  
et du Nord-du-Québec

## SERVICES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

### IMPRESSION EN SÉRIGRAPHIE

Début: 25 novembre 1996

Fin: 5 février 1997

Durée: 252 heures

Formation: Centre d'imprimerie de la Chaudière, à Beauceville.

Conditions d'admissibilité:

- Posséder une 3<sup>e</sup> année secondaire.
- Avoir une expérience de travail de deux ans.
- Avoir fait une demande ou reçu des prestations d'emploi au cours des trois dernières années.

Pour vous inscrire ou obtenir plus d'informations:

- Développement des ressources humaines du Canada, au no 228-2806 OU
- Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin, au no 226-2628

«La formation professionnelle à la Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin, une voie d'accès vers la compétence»

Développement social

# Chaudière-Appalaches tient un forum sur la question

De concert le conseil régional de concertation et de développement (C.R.C.D.) et la Régie régionale de santé et des services sociaux Chaudière-Appalaches organisera au printemps 1997 son forum sur le développement social, ce concept de développement qui s'appuie sur la coordination des ressources sus-

ceptibles de procurer de l'emploi à des personnes vivant l'exclusion sociale par la réalisation des projets utiles à la communauté.

Visant à favoriser l'intégration sociale par l'emploi des personnes avec une urgence pour les jeunes et les femmes, l'événement misera sur un rapprochement entre les acteurs régio-

naux du développement économique et celui du développement social pour y parvenir.

Organismes socioéconomiques, communautaires, gouvernementaux, établissements de santé et services sociaux, municipalités, MRC, institutions d'enseignement de même que les entreprises privées impliquées dans la

dispense des services en santé et services sociaux seront invités à cette activité.

Au terme de la démarche on espère identifier des axes, orientation, objectifs et pistes d'actions pour le développement social et présenter des projets d'économie ou de développement social pouvant entre autres s'inscrire à l'intérieur du cadre normatif du programme "mesures de développement communautaire".

Les résultats obtenus au terme de cette démarche régionale seront présentés au Forum national sur le développement social.

## Polyvalente Saint-Anselme Des résultats supérieurs à la moyenne



Des résultats éloquentes que ceux présentés par Mme Judith Hardy, directrice adjointe à la polyvalente Saint-Anselme.

Dans 8 cas sur douze, les élèves de 4e et 5e secondaire de la polyvalente Saint-Anselme enregistrent des résultats supérieurs à ceux de leurs pairs des secteurs privés et publics de Chaudière-Appalaches,

Ces résultats en provenance de la direction de la sanction des études du ministère de l'Éducation émanent des examens de juin 1996 dans des matières sanctionnées par un examen de la commission ou une épreuve unique du ministère de l'Éducation (français, mathématiques, sciences physiques, physique et chimie).

"Les chiffres sont là, la qualité de l'enseignement à Saint-Anselme est supérieure à la moyenne provinciale tous secteurs confondus" de dire Mme Judith Hardy, directrice adjointe à la polyvalente lors de la présentation de ces statistiques., tout à l'honneur du personnel enseignant de la établissement et qui démontrent la constance dans la qualité de l'enseignement dispensé à ses élèves.

Félicitations aussi à ces derniers pour leurs beaux résultats.

# SUPER ENFIN

À LA PLACE NAPERT III



**Luminaire  
NAPERT inc.**

1078, boul. Vachon Nord,  
Sainte-Marie  
(418) 387-8488  
Ligne de Québec:  
(418) 882-6686

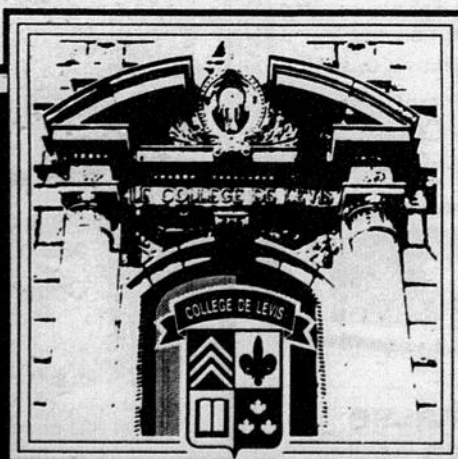


GRUPE  
INTERLUME

L'atmosphère d'un vrai collège!

RECONNU POUR SA QUALITÉ DANS LA RÉGION

- Programme Art-Études en Théâtre, Musique et Danse
- Programme Sport-Études en Basketball et Soccer (calibres AA et A)
- Nouveau programme • Reconnaissance de participation aux activités étudiantes



## NOS PROGRAMMES AU COLLÉGIAL

- Sciences de la nature
- Sciences humaines
- Sciences des communications visuelles (Arts)
- Technique administration et coopération
- Techniques administratives

POUR INFORMATION : COLLÈGE DE LÉVIS (418) 833-1249  
DIRECTION DU COLLÉGIAL, 9 MGR-GOSSELIN, LÉVIS (QC) G6V 5K1

Subventions aux résidences Louis-Philippe Côté et à L'Oasis  
**Lachance s'explique mal les critiques**

Le député de Bellechasse, M. Claude Lachance, s'explique mal les critiques formulées par le conseil d'administration du CLSC/CHSLD de Bellechasse à l'égard des subventions de 330 000 \$ et de 385 000 \$ accordées par la SHQ respectivement à la Corporation Les Résidences Louis-Philippe Côté d'Armagh et à L'Oasis de Saint-Damien pour la construction ou l'aménagement de logements pour personnes. On se souviendra que, lors de sa rencontre du jeudi 31 octobre, le C.A. du CLSC/CHSLD de Bellechasse avait critiqué l'octroi de ces subventions dans le contexte des restrictions budgétaires actuelles dans le réseau de la santé et des services sociaux et de la fermeture d'établissements tels l'hôpital d'Armagh et le pavillon des jeunes de Saint-Damien.

A la fois surpris et déçu de cette prise de position du conseil d'administration, M. Lachance considère avoir fait son travail dans ces deux dossiers, qui permettront de combler un vide dans l'offre de logements pour personnes âgées dans Bellechasse. Entre les HLM pour personnes âgées autonomes et les centres d'accueil qui sont pratiquement devenus des hôpitaux, il n'existait pas, ou pas en nombre suffisant, de logements adaptés aux besoins des personnes âgées en perte d'autonomie à Armagh et Saint-Damien. Ces deux projets subventionnés vont permettre de répondre à la demande" de mentionner le député

Lachance, qui précise que ces deux projets ont été soumis au programme normé achat-rénovation de la SHQ, qui disposait d'une enveloppe pour 45 logements dans Chaudière-Appalaches. 32 ont été attribués à



M. Claude Lachance

Bellechasse et M. Lachance s'en félicite.

**UN QUESTIONNEMENT LÉGITIME**

Il considère toutefois légitime le questionnement sur l'opportunité d'utiliser les locaux de l'hôpital d'Armagh pour en faire une résidence pour personnes âgées semi-autonomes.

Lui-même s'est posé la question. Les réponses qu'il a obtenues l'ont convaincu de la pertinence du projet de construction neuve mis de l'avant par les Résidences Louis-Philippe Côté.

D'une part, la clientèle de la future résidence, les personnes âgées, qui participent au financement du projet d'habitation, n'était pas intéressée à l'hôpital d'Armagh, trop distante des services publics, et dont la localisation les obligeait à traverser la route 281.

D'autre part, après étude faite par les Habitations populaire de la Côte-du-Sud, la facture pour la transformation de l'hôpital aurait atteint des montants très importants. Enfin, M. Louis Carrier, architecte du projet de rénovation de 1986 à l'hôpital d' Armagh, qui fut consulté par M. Lachance, ne recommandait pas d'utiliser cet édifice comme résidence pour personnes âgées.

"A la lumière de ces informations, j'ai donc appuyé le projet d'une bâtisse neuve"

LA VOIX DU SUD, le dimanche 10 novembre 1996 - PAGE 13

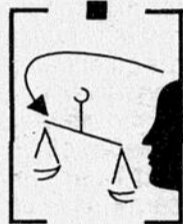
d'indiquer M. Lachance qui en profite pour inviter les citoyens d'Armagh à former un comité pour étudier les possibilités d'utilisation de l'hôpital d'Armagh avant que l'immeuble ne soit mis en vente par appel d'offre public. Il se dit même prêt à collaborer avec ce comité.

**L'OASIS**

"Pour ce qui est de l'Oasis de Saint-Damien, on ne vient pas créer un besoin, il existait déjà" poursuit le député, qui rappelle que la première phase de ce projet a été réalisée en 1988 sans aide gouvernementale. Afin de satisfaire aux besoins croissants pour ce type de logements et améliorer la rentabilité des installations existantes, l'ajout de 20 nouveaux logements dans des locaux du collège Saint-Damien, qui abritaient déjà les premiers studios de l'Oasis, est alors apparu justifié et ce d'autant plus qu'il mettait à contribution une construction existante et qu'il regroupait les personnes âgées sous un même toit. ce qui facilitera la dispense des services à meilleurs coûts, que les pavillons des jeunes, dont la transformation aurait aussi nécessitée d'importants investissements pour une résidence ne répondant pas aux attentes du milieu.

"A juste titre, nous avons donc appuyé le projet de l'Oasis" d'indiquer" M. Lachance qui conclut en mentionnant avoir fait ses devoirs et pris les précautions pour assurer une saine gestion des fonds publics dans un cas ou l'autre.

**Coopérative de Services Professionnels de Bellechasse**  
**L'ÉVALUATION FORESTIÈRE**



L'achat et la vente d'une propriété forestière impliquent généralement des sommes d'argent élevées. Trop souvent, ces actions sont prises à la hâte, sans même qu'on ait pris le temps d'évaluer la valeur réelle de la propriété.

Pour différentes raisons, on néglige cette étape pourtant d'importance capitale. Une des raisons est le manque d'information. Souvent, on ne réalise pas la nécessité, la rentabilité ou même, la pertinence d'une telle démarche.

**Qu'est-ce que l'évaluation forestière ?**

C'est l'exercice professionnel qui consiste à émettre une opinion motivée de la valeur ponctuelle d'une superficie forestière et du capital qu'elle supporte, en vue d'une utilisation donnée.

L'évaluation forestière tient compte de l'usage ou des usages auxquels est destinée la superficie forestière car le potentiel et la rentabilité de celle-ci varient selon la façon dont on désire l'exploiter.

**Pourquoi évalue-t-on une superficie forestière ?**

L'évaluation forestière prend toute son importance pour quiconque désire acheter, vendre, comparer des options, obtenir un prêt, obtenir une compensation pour dommages à la propriété, obtenir une indemnité lors d'une expropriation, dans le règlement d'une succession ou à des fins de comptabilité.

Non seulement l'évaluation forestière permet de connaître la valeur d'une superficie forestière pour un usage donné mais cet exercice permet aussi de connaître le coût de certaines options, la faisabilité de certains projets et parfois même, leur impact sur l'environnement interne et externe.

**Qu'est-ce qui justifie un tel exercice ?**

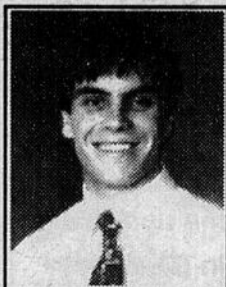
Deux éléments viennent ensemble justifier la réalisation d'une évaluation forestière par un professionnel. La valeur généralement élevée du capital en cause et la complexité du milieu forestier.

La recherche de la précision et l'évaluation des différents scénarios deviennent alors des besoins primaires pour quiconque se retrouve dans une des situations énumérées plus haut.

**Qui peut évaluer une superficie forestière ?**

Sur le plan légal, l'évaluation forestière est considérée comme un champ d'activité exclusif à l'ingénieur forestier.

De par sa formation et sa capacité à intégrer une multitude de concepts dans des secteurs d'activité différents, l'ingénieur forestier est le seul professionnel apte à évaluer de façon précise, une superficie forestière destinée à un usage donné.



Martin Filion, ingénieur forestier

**Coopérative de Services Professionnels de Bellechasse**  
 1012, BOUL. BÉGIN SAINT-ANSELME  
 Tél.: 885-4551 / Fax: 885-4820

**POUR DÉMARRER AU CHAUD...**

**Les démarreurs à distance AstroStart**

**à partir de 129.95 \$**  
 Installation et taxes en sus.

**DURO vitres d'autos**

**FINANCEMENT DISPONIBLE**

LAC ETHEMIN 218, route 277, (418) 625-6631

# La vie après la vie

## La réalité face à la mort

L'on oublie encore trop souvent que

la famille et les amis d'un défunt sont vraiment ceux qu'il faut soutenir, rassurer. Sur un simple appel par téléphone ou une visite à n'importe lequel de nos salons, nos Conseillers aux familles exécuteront les tâches suivantes: -

l'obtention des permis et le règlement des formalités - le transport de la dépouille mortelle depuis le lieu du décès partout au pays ou à l'étranger - l'embaumement, la coiffure et l'habillement - les commandes de tributs floraux, des demandes de dons au oeuvres désignées et les avis de décès dans les médias - le choix du cercueil, d'une voûte ou si la crémation est prévue, de l'urne pour les cendres - l'exposition - l'accessibilité du salon aux visiteurs - le transport à l'église - les arrangements relatifs au service religieux, au cortège funèbre et à l'ouverture de la fosse - les dispositions requises pour l'inhumation ou le transport au crématorium - la crémation - la mise en place des cendres selon les volontés déjà exprimées par le défunt (en terre ou au columbarium).

Un personnel expérimenté dans l'accomplissement de toutes ces fonctions est disponible.

doivent prendre au moment d'un décès les placent parfois dans une délicate situation. Ce pénible événement provoque souvent un désarroi que la personne disparue avait pourtant cherché à éviter généralement en souscrivant à un programme d'assurance, la rédaction d'un testament et même, dans certains organes qui sauveront d'autres vies.

Bien que très importantes, ces précautions ne permettent quand même pas toujours d'aider, sur le moment, ceux qui ont à prendre des dispositions qu'ils veulent conformes à la volonté qu'aurait exprimée l'intéressé. La quiétude de ceux à qui cette tâche doit incomber sera donc mieux assurée, si la décision a été prise à l'avance. Fort simple, telle démarche permet à une personne de dicter sereinement les régies à suivre à son décès qu'elle qu'en soit l'échéance.

Dans le cas du «Plan de Pré-arrangements», il suffit d'une seule rencontre avec l'un de nos conseillers pour établir, sous la forme d'une convention, le genre d'arrangements requis après la mort, pour une somme déterminée le jour même de la signature du contrat par les deux parties. Notre Compagnie se trouve, dès lors, engagée à fournir les services professionnels et biens prévus quel que soit l'accroissement probable de leurs coûts au cours des années à suivre. Cette somme est versée en dépôt au compte maintenu en Fiducie reconnue, garantissant ainsi sa disponibilité et assurant sa croissance pour emploi futur aux fins prévues. À noter que telle entente est révocable en tout temps.

Il s'agit donc d'une entente écrite liant les intéressés aux termes et prix convenus lors de la signature, laquelle permet à un individu d'exprimer sa volonté et d'éviter aux siens, à son décès, la responsabilité d'une décision qui peut être pénible à prendre dans de telles circonstances.

## Le rôle du conseiller aux familles

Le Conseiller aux familles doit dès qu'il est avisé d'un décès, tenter par tous les moyens à sa disposition de réduire au minimum les formalités et procédures qu'entraîne toujours un deuil. Il doit conseiller et assister adéquatement la famille dans chacune des phases qu'elle aura à traverser, afin d'amoindrir dans la mesure du possible le désarroi et le chagrin que cause la perte d'un être cher.

Il doit conseiller la famille au sujet des avantages pécuniaires qu'offrent les différents paliers gouvernementaux, à l'aide de leurs divers programmes.

## Programme de pré-arrangement

Les arrangements que les proches

Conscients du fait que les lieux physiques d'une résidence funéraire doivent offrir aux familles éprouvées un support moral, tant par ses services que par son confort matériel. Messieurs Yvon Roy et Maurice Lachance ont su s'entourer d'un personnel compétent et chaleureux, en plus de voir à l'esthétique des lieux occupés.

L'entreprise Roy & Rouleau Inc. peut être fière de pouvoir dire que si aujourd'hui elle jouit d'une réputation si respectable cela dépend du fait que les propriétaires ont toujours su faire progresser l'entreprise. Ces derniers ont su apporter un essor nouveau par leur compétence et leurs qualités, lesquelles furent toujours la marque personnelle de MM. Yvon Roy et Maurice Lachance. Toujours reconnu pour ses qualités d'initiative et de compétence par tous ses confrères, l'entreprise progresse de plus en plus et ne cesse de prendre de nouvelles dimensions.

Yvon Roy et Maurice Lachance reconnus par leurs idées innovatrices, peuvent être fiers après un certain nombre d'années de travail acharné de pouvoir constater que leur entreprise a pris un tel essor et peut aujourd'hui s'enorgueillir de couvrir plusieurs localités.

Ces pionniers des entreprises funéraires ont toujours reçu un précieux concours de la part de leur personnel qui n'a jamais manqué d'aider à mener à bonne fin les destinées de l'entreprise.

## ROY & ROULEAU Inc.

Directeur de funérailles - Monuments - cartes mortuaires

Y. Roy Armagh 466-2073	M. Lachance St-Damien 789-2143	Ste-Claire 883-3715
------------------------------	--------------------------------------	------------------------

Notre honnêteté est votre gage de sécurité

### POURQUOI DES FUNÉRAILLES?

- Pour reconnaître qu'une vie a été vécue.
- Pour confirmer la réalité du décès.
- Pour servir de lieu de rencontre pour la famille et les amis.
- Pour permettre aux personnes en deuil de vivre leur peine et d'échanger pensées et sentiments.
- Pour permettre aux personnes en deuil de se réunir et de se rappeler des souvenirs du défunt.
- Pour permettre aux parents et amis d'exprimer réconfort, émotions et soutien envers la famille éprouvée.
- Pour mieux vivre les étapes du deuil.
- Pour aider les survivants à accepter leur deuil et leur faciliter le retour à la vie quotidienne.

*Les Maisons Funéraires*  
**Roland Couture & Fils inc.**

Services professionnels  
Résidences funéraires, pré-arrangements funéraires  
Arrangements pour crémation, monuments

### POUR VOUS FACILITER LA TÂCHE

La mort d'un être cher peut vous laisser désemparé. Si le défunt n'avait prévu aucun arrangement avant son décès, vous pourriez vous retrouver devant certaines obligations désagréables, sans savoir exactement comment procéder.

Nos services de consultation vous permettront de vous reposer sur des gens qui connaissent les procédures et qui sauront vous décharger des lourdes responsabilités qui vous incombent lors d'un décès. Ceux-ci peuvent vous aider à préparer vos pré-arrangements funéraires afin d'éviter à vos héritiers cette pénible tâche.

Nos spécialistes s'occuperont des arrangements funéraires selon vos indications. Ils pourront effectuer les démarches au cimetière, organiser les visites au salon funéraire, s'occuper des fleurs, faire les démarches pour le service religieux ainsi que faire paraître les avis de décès dans les journaux et à la radio.

De plus, nous sommes en mesure de vous aider à choisir le cercueil et/ou l'urne cinéraire qui vous conviennent tout en tenant compte de votre budget.

Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

73, rue Principale, Saint-Camille (Québec)

Tél.: (418) 595-2918

Fax: (418) 595-2192

231, 2<sup>ème</sup> Avenue, Lac-Etchemin (Québec)

Tél.: (418) 625-3762

Fax: (418) 595-2192

La production acéricole

## Une opportunité d'investissement pour Chaudière-Appalaches



Plus importante région productrice de sirop d'érable, la région de Chaudière-Appalaches pourrait voir passer sa production annuelle de sirop d'érable de 40 à 100 millions de \$ au cours des prochaines années si le potentiel acéricole régionale était plus mis en valeur.

Afin de favoriser le développement de cette production, le bureau du MAPQ de Lac-Etchemin organisait en octobre dernier, 2 journées érablières ouvertes pour renseigner les personnes intéressées sur les nouvelles

techniques utilisées dans cette production, qui de stabilisatrice est passée au cours des dernières années au rang d'activité rentable et viable permettant d'occuper le territoire et possédant un potentiel de développement.

Très actif auprès des producteurs et des fabricants d'équipements, le MAPAQ de Lac-Etchemin est disponible pour communiquer toutes informations additionnelles sur cette production.

On aperçoit sur la photo, un groupe de visiteurs lors des journées érablières ouvertes.

## Un dernier choix

Depuis plusieurs années déjà l'incinération s'est ajoutée à l'inhumation afin de disposer du corps du défunt. Quelle option est la meilleure? Décider de son vivant quels arrangements devront être pris est le meilleur moyen d'assurer aux êtres chers qui restent une certaine tranquillité lors de ces épreuves douloureuses. De plus, cela permet d'effectuer l'achat en se laissant guider par la raison et non par les émotions.

Les maisons funéraires offrent toute l'information nécessaire afin de vous aider à réaliser le choix le plus pertinent. Votre choix pour l'inhumation ou l'incinération est une question de goût et de préférence, de nombreuses options peuvent être envisagées.

Le prix des cercueils, tout comme celui des urnes peut varier considérablement d'un modèle à l'autre.



**Pouliot & Tremblay, notaires**  
société de dépensés  
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES

**Me Caroline Pouliot**  
**Me Éric Tremblay**

184, rue Principale  
Saint-Luc (Bell.) Qc G0R 1L0  
Tél. & Fax: (418) 636-2424  
Tél. & Fax: (418) 595-2927

### Coopérative de Services Professionnels de Bellechasse

#### MOURIR SANS TESTAMENT, QUI HÉRITE?

Je n'ai pas de testament et je décède:

1- Marié avec enfants:	conjoint: 1/3 de la succession enfants: 2/3 de la succession
2- Marié sans enfant:	conjoint: 2/3 de la succession parents: 1/3 de la succession
3- Marié, sans enfant, sans parent:	conjoint: 2/3 de la succession frères et soeurs: 1/3 de la succession
4- Marié, sans enfant, sans parent sans frère et soeur:	conjoint: 100% de la succession
5- Pas marié, avec enfants:	enfants: 100% de la succession
6- Pas marié, sans enfant:	parents: 1/2 de la succession frères et soeurs: 1/2 de la succession
7- Pas marié, sans enfant, sans parent:	frères et soeurs: 100% de la succession
8- Pas marié, sans enfant sans frère et soeur:	parents: 100% de la succession

Retenez que si vous vivez avec une autre personne sans être marié (conjoint de fait), vous n'hériterez pas de cette personne!!! Même si cela fait 20 ans que vous demeurez ensemble et même si vous avez des enfants ensemble.

Avec un testament, c'est vous qui déciderez du sort de vos biens.

**Consultez votre notaire!**



Stella Croteau, notaire

**Coopérative de Services Professionnels de Bellechasse**  
1012, BOUL. BÉGIN  
SAINT-ANSELME

**Tél.: 885-4551 / Fax: 885-4820**



Commission scolaire  
de la  
Chaudière-Etchemin

Services de formation professionnelle

### SERVICES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

#### COURS À TEMPS PLEIN À PARTIR DE JANVIER 1997

- Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé	Janvier (jour)
- Charpenterie-menuiserie	Janvier (soir)
- Carrosserie (EPSV)	Janvier (soir)
- Électricité d'entretien	13 janvier (jour)
- Impression et finition	Janvier (jour)
- Mécanique industrielle	13 janvier (jour)
- Mécanique auto (spécialité)	Janvier (soir)
- Mise en oeuvre de matériaux composites	Janvier (soir)
- Soudage général (EPSV)	2 décembre (jour et soir) 24 mars (soir)

Pour vous informer ou vous inscrire, communiquez au numéro de téléphone suivant (418) 226-2628.

Quelques places sont encore disponibles.

**La formation professionnelle à la C.S. de la Chaudière-Etchemin, une voie d'accès vers la compétence**

# J'haïïïis me faire embarquer!



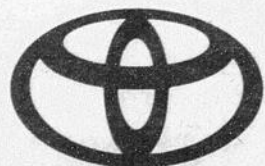
TERCEL CE 1997

**0\$**  
**COMPTANT**  
**199\$**  
PAR MOIS / LOCATION 48 MOIS\*

Moteur de 1,5 litre à 16 soupapes • 5 vitesses • Direction assistée • Et bien plus...

\* Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Tercel CE 1997 AC51LM-BA. Photo pour fin d'illustration seulement. Coût total du bail 10 896\$. Location au détail aux clients admissibles sur approbation de Toyota Crédit Canada Inc. Taxes, transport et préparation en sus. Premier versement de 227\$ et dépôt de sécurité de 250\$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km; frais de 7¢/km excédentaire. Location de 24 et 36 mois également offertes. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Offre valable sur tous les véhicules commandés et livrés au plus tard le 30 novembre 1996. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Votre concessionnaire



# TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

**G. LAGRANGE**  
TOYOTA  LAC ETCHEMIN

# 625-3651



**Saint-Anselme**

**Une bouquinerie ouvre ses portes**

Vous vous souviendrez sans doute de l'appel lancé en juin dernier dans La Voix du Sud par Mme Florence Guay, retraitée de l'enseignement depuis tout juste un an, à l'effet d'obtenir des livres usagés des lecteurs du journal, qui souhaitaient s'en départir.

Eh bien, cet appel

David Ogalde sont aussi disponibles dans ce magasin où la clientèle peut aussi se procurer des tisanes, voire même en boire une, ou encore, un café et un thé en discutant de littérature avec sa propriétaires, une passionnée de lecture, qui aime bien échanger sur le sujet avec sa clientèle de qui elle peut aussi

acheter des livres usagés, ou encore, échanger de vieux livres.

Des livres neufs tels des dictionnaires français et français-anglais et des romans sont aussi disponibles dans cette nouvelle boutique aux charmes indéniables, qui opère selon un horaire inhabituel soit les mercredis et les ven-

dredis de 11:00 à 17:00 ainsi que les jeudis de 11:00 à 21:00, le temps de laissé à cette retraitée le temps de poursuivre ses études en littérature.

Exceptionnellement, comme à la Sainte-Catherine, une journée à l'intention des enfants pourrait toutefois être organisée.



Passionnée par la lecture et l'écriture, Mme Florence Guay partage ce plaisir avec sa clientèle de bibliophiles aguerris ou en devenir. Pour ces derniers, elle organisera pour souligner la Sainte-Catherine une exposition de livres d'enfants.

n'a pas été inutile puisque madame Guay vient d'ouvrir au 692 route Bégin face à son ancien lieu de travail, la polyvalente Saint-Anselme, une boutique de livres usagés baptisée la Bouquinerie, artisanes

En plus de son inventaire de quelque 2500 livres, principalement des romans québécois, américains et européens, des policiers, des biographies et traités de psychologie, dont moins de 10 % ont été donné par de connaissances, d'amis ou de lecteurs de la Voix du sud, la Bouquinerie offre à sa clientèle une collection de toiles de peintres de la région tels Danielle Laverdière, Guylaine Marceau ou Mariette Bourassa ainsi qu'une collection de jouets et d'articles de bois à la fois décoratifs et utilitaires fabriqués par M. Lucien Julien de Saint-Anselme.

Des cartes de souhaits ainsi qu'un assortiment de cassettes de morceaux d'orgues interprétés par

**En bref...**

**Remise des bulletins à la polyvalente Saint-Damien**

Il y aura aussi remise de bulletins à la polyvalente Saint-Damien, le jeudi 21 novembre, de 16:00 à 17:30 et de 18:30 à 21:30.

On vous attend en grand nombre... Cette soirée est pour vous... Votre participation est un support pour le personnel enseignant et un encouragement pour chacun des jeunes.

sourd ou de prothèses auditives, la possibilité de rencontrer d'autres personnes sourdes et apprendre le langage gestuel. Ce projet est réalisé en collaboration avec l'Office des Personnes Handicapées du Québec qui a accordé une subvention de 2 211 \$ pour le mener.

L'association appréc-

ierait votre aide, donc si vous vivez cette situation ou connaissez un proche qui la vit, contactez Chantal Leclerc à Nouvel Essor au 625-9082.

**Retrouvailles des anciens élèves de la congrégation Notre-Dame**

Les personnes qui ont déjà fréquenté une

institution dirigée par les religieuses de la congrégation Notre-Dame et qui désiraient faire partie de l'association des anciens élèves et des retrouvailles du 24 mai 1997 peuvent faire parvenir leur nom et adresse au Secrétariat de l'association 4873 avenue Westmount, Montréal, H3Y 1X7. Téléphone 489-6288.

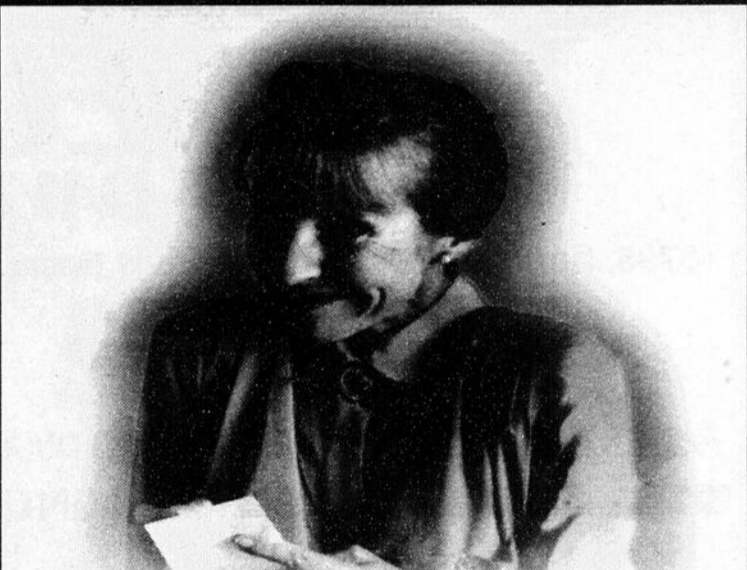
**Des services pour les personnes sourdes**

L'association Nouvel Essor effectue présentement le recensement des personnes du territoire de la MRC des Etchemins ayant une déficience auditive dans le but de leur offrir des services.

La première étape de ce projet est le recensement de ces personnes, puis dans une deuxième étape, ces personnes seront visitées afin de mieux identifier leurs besoins.

On leur offrira par la suite des services tels que l'aide à l'obtention d'un appareil de télé-

**DE QUEL TYPE DE GRATTEUR ÊTES-VOUS ?**



**Celui qui gratte ses vitres d'auto?...**

Grâce au démarreur à distance Vitro Plus... Fini de gratter vos vitres d'auto!

**DÉMARREUR À DISTANCE** à partir de **199\$**  
AstroStart installation incluse\*\*

Profitez de notre promotion **GRATTEZ DES RABAIS JUSQU'À 100%\***

**VITROPLUS**  
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

\* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Valide jusqu'au 31/12/96. Détails en magasin.  
\*\* Sur la plupart des véhicules à transmission automatique.

**Atelier Sylvio Fortier enr.**

DÉBOSELAGE, PEINTURE, REMORQUAGE, FRAME MASTER  
180, ROUTE 204, SAINTE-JUSTINE  
383-3381

**DUO HASARD**

pour les **5 prochains jeudis début 21h30**

<b>14 NOVEMBRE</b>	Gilles Tanguay Pierre Grenier	Aria Les Sages
<b>21 NOVEMBRE</b>	Pierre Grenier Éric Gonthier	Les Sages Les 3 Amigos
<b>28 NOVEMBRE</b>	Éric Gonthier James Colgan	Les 3 Amigos Imprévu
<b>5 DÉCEMBRE</b>	James Colgan Sylvain Lafontaine	Imprévu Fonse
<b>12 DÉCEMBRE</b>	Gilles Tanguay Pierre Grenier Stéphane Deblois	Aria Les Sages Les 3 Amigos

Restaurant-Bar  
**Le Soleil Rouge**

200, 2e Avenue, Lac-Etchemin **625-3127**  
(en face de l'église)



10

10

10

# L'hiver ne pardonne pas les compromis!

La conduite en hiver peut s'avérer agréable si vous chaussez votre véhicule avec nos radiaux Yokohama S480 et S380. Rainures ondulées et lamelles de haute densité pour plus de mordant dans la neige. Rainures circumférentielles extra-larges pour réduire l'aquaplanage. Tenue de route toute en douceur et en silence. Protection contre les risques routiers de Yokohama. L'hiver ne tolère pas les compromis; Yokohama non plus!



3795, boul. de la Rive-Sud, Lévis (secteur St-David)

## 833-9203

FAITES CONFIANCE À UN MARCHAND D'EXCELLENCE  
L'INCROYABLE

### SERVICE PROFESSIONNEL POUR

- VOS PNEUS
- VOTRE BALANCEMENT ÉLECTRONIQUE
- VOTRE ALIGNEMENT ÉLECTRONIQUE
- VOTRE CHANGEMENT D'HUILE
- VOTRE SILENCIEUX
- VOTRE SUSPENSION
- VOS FREINS

*Roulez gagnant!*

LUNDI AU VENDREDI 8 H À 17 H 30  
SAMEDI 8 H À 12 H



## Réseaux d'aqueduc et d'égouts à Saint-Michel

### La population accepte de payer +

La population de Saint-Michel a tout récemment accepté le règlement d'emprunt de 460 000 dollars qui permettra de couvrir l'excédent de la facture des travaux d'aqueduc et d'égouts qui ne pourront être effectués avant l'an prochain.

Le registre de la municipalité a été ouvert à la population il y a quelques temps et personne ne s'est opposé à cette dépense supplémentaire qui fera passer la facture à 5 880 000 dollars. La municipalité a accordé le contrat à la firme Construction B.M.L. de Rivière-du-Loup mis on attend le feu vert du ministère des Affaires municipales avant d'amorcer les travaux qui au mieux, commenceront en avril prochain.

longement des travaux d'aqueduc et d'égouts entre le garage municipal et la rue des Talus.

Un total de 209 personnes avaient signé le registre de la municipalité le 18 octobre dernier, soit presque le double des 115 signatures requises pour forcer la tenue d'un tel référendum. Le scrutin devrait avoir lieu de 9 heures à 19 heures et près de 1100 personnes et responsables d'entreprises seront appelés à se prononcer sur la question.

### Aréna de Saint-Charles

#### Agrandissement reporté

Le conseil municipal de concert avec la Commission scolaire de Bellechasse a décidé de reporter à l'an prochain le projet d'agrandissement de l'aréna de Saint-Charles et de construction d'une passerelle reliant le Centre sportif au Centre éducatif.

Le conseil a rejeté les soumissions qui lui avaient été présentées et qui dépassaient d'au moins 100 000 dollars les estimés.

Le projet sera repensé et de nouvelles offres de services seront demandées au cours des prochaines semaines.

D'autre part, l'Université Laval de conseil avec la municipalité et les villes de Québec et Beauport procéderont à une étude microbiologique portant sur la présence du fer et du manganèse dans l'eau potable.

La municipalité investira 3000 dollars dans cette étude qui vise à trouver des solutions permettant de réduire la présence de ces matériaux dans l'eau, facilitant ainsi l'entretien des conduites. Le conseil tient toutefois à assurer la population quant à la qualité de son eau qui respectent sans problèmes toutes les normes en la matière.

Saint-Anselme paroisse

### Référendum

#### le 8 décembre

Les résidents de Saint-Anselme paroisse iront aux urnes le 8 décembre prochain afin de se prononcer sur le règlement d'emprunt de 215 000 dollars qui servira à financer le ral-

**OUI, J'ARRÊTE!**

625-8001

594-8282



COMMISSION  
SCOLAIRE de la  
CHAUDIÈRE-ETCHEMIN



Développement des  
ressources humaines Canada



Société québécoise  
de développement  
de la main-d'œuvre  
de Québec  
de la Chaudière-Appalaches  
et du Nord-du-Québec

### SERVICES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

#### MAIN-D'OEUVRE COMPÉTENTE RECHERCHÉE

Entretien et dépannage d'installation électrique industrielle

**Endroit:** Centre intégré de mécanique industrielle de la Chaudière (CIMIC) de Saint-Georges

**Durée:** 480 heures

**Début:** 2 décembre 1996

**Fin:** 4 avril 1997

**Régime:** temps plein, le soir

#### Conditions d'admissibilité:

- Posséder un des D.E.P. (diplôme d'étude professionnelle) suivant ou l'équivalent:
  - électricité de construction;
  - électricité industrielle;
  - mécanique industrielle.
- Exercer le métier d'électricien depuis au moins deux ans.
- Avoir fait une demande ou reçu des prestations d'emploi au cours des trois dernières années.

#### Pour des informations ou pour vous inscrire:

- Développement des ressources humaines du Canada, au no 228-8806 OU
- Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin, au no 226-2600

«La formation professionnelle à la Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin, une voie d'accès vers la compétence»

10

# Éditorial / Petite Région

## Adapter le modèle de la santé à celui de l'éducation

Les amoureux de cuisine végétarienne ont été heureux d'apprendre que les nouveaux propriétaires du magasin d'alimentation sans de...



**35 ans**

Le passage d'élèves... le rapport et mémor... narg des Etats Génér... le l'education n'au... s'ouvent m... nux de... Maro... qu... onnulations d... tats... netti... Le... L'... ommission... naires d... netti... de l'... les com... scolaire... En réduisant le nom... es, cette réorganisation... colaires engendrerait... les dépenses administr... à réduction du nombre... recommandation de la... cion de l'Education, M... ten... Bien en fasse aux co... s'aurait-il pas lieu d... que plus loin le ques... tion des commissions... e de façon encore plus... l'administration des gouv... A cet égard, le modè... ans le domaine de... approches mériterait d... artir en quatre sous-r... egion Chaudière-Appal... au groupe les MRC d... la Chaudière. Désjà... Chaudière-Etchemin, qu... artigan, Robert-Cliehe... che-minis, de l'Anou... sémion et de Montr... s de la MRC de ce nom... que sera comp... com... de la... oute générale de l'édu... me de tram de l'édu... L'une d'entre elles vi... com... scolaires a... metti... de réduire de l... des com... scolaires... En réduisant le nom... es, cette réorganisation... colaires engendrerait... des dépenses administr... la réduction du nombre... recommandation de la commission des tats gene... nales de l'Education, Mme Marois songe à la faire... Bien en fasse aux contribuables québécois, mais... rait-il pas lieu d'être plus au... pour... plus loin le questionnement... des commissions scolaires de... de façon encore plus significat... d'administration des gouvernemen... A cet égard, le modèle d'organ... dans le domaine de la santé... Approches mériterait d'être s... partice en quatre sous-régions administratives de la... région Chaudière-Appalaches, soit celles du Littoral, qui... groupe les MRC de L'Estrie, de la Chaudière, de la... Chaudière-Etchemin, qui englobe les MRC Beauport, de la... Saguenay, Robert-Cliehe, Nouvelle-Beauce, et Des

ment faisant davantage appel aux contributions du milieu constitue à cet égard une garantie pour le milieu de pouvoir intervenir dans la vie de l'école, et ce, même si l'administration de la commission scolaire...

# Bellechasse-Etchemins

# La Voix du Sud

Christine-Danielle et Michael... qui aide dans la mesure de... tiens leurs parents... tion de Bio-Nature... ration des repas... Une affaire de famille donc... pour les Lac... l'alimentation... 24 octobre 14... d'histoire... dans Bellechasse... du dernier bénéficiaire de l'hôpital d'Annagh. Les quelques trois... cotisés ont été présentés aux... l'établissement ont tenu à...

**SUPPLÉMENT SPÉCIAL**  
**Dimanche**  
**10 novembre 1996**

**1,35\$**

chassus... écrire... recevant... s'agit de... par le type de... es qu'ils seules... car leur territoire... vtielles sont... echeant, les... les sont... s'agit de... collecte aux deux... ant toute l'année... collecte aux deux... durant la période... ent pour le maintie... de déchets à cha... nises doivent être... avant le 31... qui devra... de... ce qui coûtera... 100\$ selon le taux de... des contribuables de... à payer pour que... le système et... les mouvements... ceux qui sont... récient cette... aux autres, qui... apprécient pas... nous le disant... 227 Rte... GOR 150... entendre... Pierre Louzier... rtielles sont... cas de... aux de... te l'année... re aux de... es... m... es... cha... onnes doivent être... avant le 6... à la MRC qui devra... d'envoi et du retour de... consultation, ce que coûtera plus... 500\$ selon le taux de... ation des contribuables de... Bellechasse... C'est le prix à payer pour... la démocratie s'exprime et... de la sorte des mouvements de... antrosation... Que tous ceux qui sont d'acc... ord et apprécient cette... que le disant aux autres, qui... s'agit de... que n'apprécient pas... en... que n'apprécient pas... Lac Michem, GOR 150...

10

10

# 30 ANS

## DE CONSTATANTE ÉVOLUTION



Plymouth Breeze 1997.  
En 1977, elle s'appelait "Fury"



Chrysler LHS 1997.  
En 1977, elle s'appelait "New Yorker"



Chrysler Intrepid 1997.  
En 1977, elle s'appelait "Royal Monaco"

AVEC LES HOMMAGES DE VOTRE NOUVEAU  
CONCESSIONNAIRE CHRYSLER, DODGE, PLYMOUTH

**LAPOINTE**  
Automobiles  
inc.  
st-philémon cté bellechasse  
469-2144  
ligne directe 692-1329 692-0471  
lac etchemin 625-9371



**Chrysler 1977**  
une voiture qu'on ne  
peut s'empêcher  
de remarquer



\*\*\*  
Plymouth  
**FURY** 1977  
La Plymouth Fury 77 un vrai charme

\*\*\*  
Dodge  
**ROYAL MONACO** 1977  
La grande voiture qui répond à toutes  
vos exigences grâce à la technique Dodge



PUBLICITÉ PARUE EN DATE DU 1er JUIN 1977

Merci aux pionniers de  
« La Voix du Sud »,  
ainsi qu'à leurs successeurs,  
félicitations aux dirigeants actuels  
et bon succès pour l'avenir.



Jean-Pierre Labrie,  
représentant



Martin Godbout,  
propriétaire



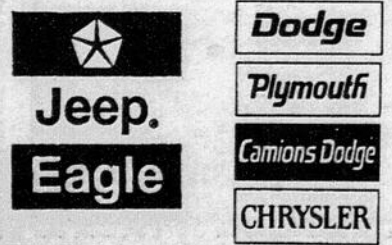
Jean Caouette,  
représentant



Denis Robin,  
représentant



Ghislain Beaulieu,  
représentant



**Lapointe**  
St-Philémon *auto inc*

1299, rue Principale,  
SAINT-PHILÉMON  
469-2144 • 692-0471 (ligne directe)  
SANS FRAIS: 1-800-924-2144

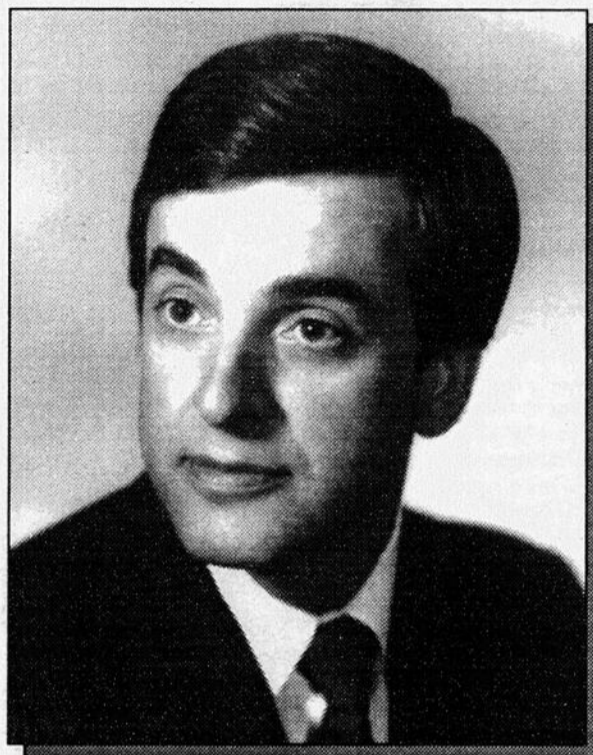
## Mot du Président-directeur général de Les Hebdos UniMédia

**A**ssurer la poursuite d'une tradition d'excellence dans un journal pendant 35 ans, c'est faire la preuve que ce dernier a bien rempli sa mission d'être le véritable miroir de sa collectivité. C'est pourquoi nous voulons souligner cet événement en produisant un cahier spécial qui se veut en quelque sorte un rappel du passé.

Quand la première édition de La Voix du Sud a été offerte aux résidents du comté de Dorchester, en 1961, son fondateur Joseph-Damase Bégin, ne soupçonnait sans doute pas que son modeste journal franchirait des centaines de kilomètres pour rejoindre, trente-cinq ans plus tard, plus de 19,000 résidents du territoire de Bellechasse-Etchemins.

Mais Joseph-Damase Bégin croyait fermement en la nécessité de transmettre à ses concitoyens de l'information objective et détaillée sur la vie communautaire de leur municipalité. La Voix du Sud a subi l'épreuve du temps et le temps a donné raison à monsieur Bégin.

Trente-cinq ans plus tard, La Voix du Sud est toujours au rendez-vous et prospérera encore davantage dans l'avenir. À l'occasion de son trente-cinquième anniversaire, il s'est refait une toilette, offrant à ses lec-



teurs une qualité d'impression supérieure et une nouvelle mise en page. Plus aéré, le journal offre une lecture facile, autant du contenu rédactionnel que des messages publicitaires.

À tous ceux qui ont consacré une part importante de leur vie pour que La Voix du Sud soit un journal de première qualité, un sincère merci. Nos remerciements s'adressent également aux milliers de lecteurs et d'annonceurs qui nous ont accompagnés depuis le début.

Nous sommes fiers de ce que nous avons accompli jusqu'ici et nous réalisons que le défi reste total car il se renouvelle édition après édition. Nous continuerons d'explorer différentes façons de couvrir l'actualité locale et régionale et de n'épargner aucun effort pour faire en sorte que la population reçoive un hebdomadaire de haute qualité.

À l'aube du XXIe siècle, nous sommes persuadés que les efforts soutenus de la direction et des artisans de La Voix du Sud, alliés à la fidélité des lecteurs, nous permettront d'atteindre de nouveaux sommets.

**Gilles A. Cérat**  
Président-directeur général  
Les Hebdos UniMédia

## Mot de la directrice de La Voix du Sud

**C**et anniversaire constitue pour moi et tous les membres de l'équipe de La Voix du Sud un puissant stimulant à poursuivre le travail entrepris en 1962 par le fondateur de ce journal M. J.-D. Bégin.

Au cours de ces 35 ans, plusieurs hommes et femmes ont collaboré à la rédaction, au montage et à la vente de ce journal qui dispose d'une équipe expérimentée de journalistes, de publicitaires et d'infographes, dont le nombre d'années de service à La Voix du Sud se calcule en décennies.

Les compétences et l'expérience des deux piliers des services de rédaction et d'infographie, le rédacteur en chef, André Poulin, et le directeur de la production, Roch Bizier, qui sont mises à contribution sur l'équipe de direction du journal, constituent des assises solides pour la publication. Celle-ci compte aussi sur les services d'une équipe des ventes jeune, dynamique et capable d'assurer aux annonceurs des rendements intéressants sur leurs investissements publicitaires.

Une publicité est rentable en autant qu'elle retient l'attention et qu'elle est vue. Voilà justement ce qui fait la force de La Voix du Sud, un journal consulté par près de 90 % de citoyens de Bellechasse-Etchemins, qui s'est mérité régulièrement des prix pour la conception publicitaire lors des congrès annuels de la presse heb-



domadaire francophone.

Afin de maintenir cette qualité, qui fait la force et le renom de La Voix du Sud, son personnel est impliqué dans un processus de formation continue qui lui permet d'assimiler les dernières techniques et procédés de vente tout autant que les techniques d'infographie et de montage des journaux.

À cet égard, l'appartenance de La Voix du Sud au groupe Les Hebdos UniMédia constitue un atout pour tout le personnel de La Voix du Sud, qui en plus d'avoir accès à un important réseau de collaborateurs et de collègues disposant de compétences dans les domaines des ventes, de la conception publicitaire et de la rédaction, peut aussi obtenir des cours de formation fait sur mesure pour répondre aux besoins spécifiques du personnel des journaux.

Avec tous ces moyens et le désir constant de son personnel d'offrir à sa clientèle d'annonceurs et de lecteurs un journal impeccable, La Voix du Sud dispose de tous les ingrédients pour continuer de bien servir les intérêts de Bellechasse-Etchemins et d'informer sa population.

C'est le voeu le plus cher de toute l'équipe de votre journal hebdomadaire.

**Brigitte Cloutier,**  
directrice

**La Voix du Sud**  
 Bellechasse-Etchemins

 Une publication de  
**LES GRANDS HEBDOS**  
 Division de Les Hebdos UniMédia membre du  
 Groupe UniMédia inc.

**GILLES A. CÉRAT**  
 Président-directeur général

Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec

 Laurier Pellicelli  
 Éditeur-Directeur général

 Brigitte Cloutier  
 Directrice

 André Poulin  
 Directeur de l'information  
 Rock Bizier  
 Directeur de la production

 Chantal Lessard  
 Administration  
 et service à la clientèle

 Serge Lamontagne  
 Journaliste

 Caroline Gilbert  
 Ruth Pouliot  
 Publicitaires

 Imprimerie Canada  
 Impression

 Messageries Publi-Sac  
 Distribution

### PUBLICITÉ

 LOCALE: (418) 625-7471 (418) 883-2326  
 Fax: 418-625-5200

 Annonces classées  
**625-7471 883-2326**  
 (de 8h30 à 16h30)

LA VOIX DU SUD ne se tient pas financièrement responsable des erreurs photographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires, mais il s'engage à reproduire la partie du texte où se trouve l'erreur. Les annonceurs sont priés d'alerter le plus tôt possible le journal dès qu'ils notent des erreurs semblables dans leurs textes publicitaires. Le journal se réserve cependant le droit de refuser toute publicité ne convenant pas à sa politique. Délivrance de reproductions toutes annonces, photos ou textes sans notre permission écrite. Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement conformes à l'opinion de la direction du journal.

### DISTRIBUTION:

 19 164 exemplaires  
**TERRITOIRE:**  
 Bellechasse-Etchemins  
 No permis postal: 408980

MEMBRE DE:



### REMERCIEMENTS

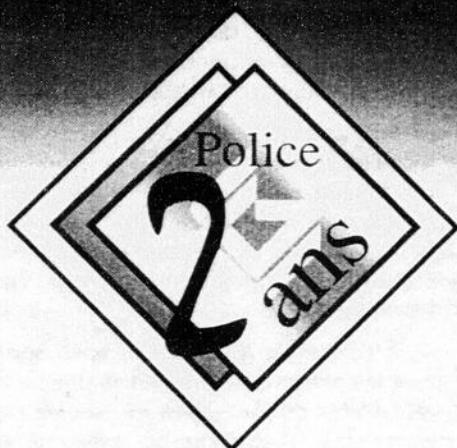
Merci à la bibliothèque municipale de Lac-Etchemin de nous avoir prêté les reliures manquantes de La Voix du Sud dans les archives du journal.

Merci aussi aux anciens propriétaires du journal MM René Morency, Michel Bégin et Charles Couture ainsi qu'à ses anciens rédacteurs et collaborateurs d'avoir répondu avec intérêt à nos questions.

Merci aussi à nos annonceurs d'avoir supporté la publication de ce cahier spécial du 35e anniversaire de La Voix du Sud.

Merci à M. Réal Brodeur pour les photos de l'équipe de La Voix du Sud et à M. Éric Labbé pour celles faites à L'Imprimerie Canada.

## L'assurance de votre tranquillité d'esprit ... pendant deux ans



Le Groupe Commerce vous offre maintenant ses assurances automobile et habitation pour un terme de deux ans\* avec les avantages suivants :

- ✓ Gel des taux pour deux ans
- ✓ Aucune augmentation résultant d'un sinistre
- ✓ Paiement par prélèvements bancaires
- ✓ Aucuns frais ni intérêts
- ✓ Valeur à neuf sur véhicules automobiles prolongée d'un an, selon la durée de votre contrat



**LE GROUPE COMMERCE**  
Compagnie d'assurances

Une présence rassurante

\* Des conditions d'admissibilité s'appliquent

**Demandez à votre courtier de vous parler de la Police 2 ans**

**ASSURANCES**

**POULIOT/BOUCHARD  
ET ASSOCIÉS INC.**

Assurances générales, collective et vie  
**MEMBRE DU GROUPE "PMT 2000 INC."**

192, route 204,  
Sainte-Justine  
383-3055  
sans frais:  
1-800-463-8887

222, 1<sup>re</sup> Avenue,  
Lac-Etchemin  
625-6251

## Fêtons ensemble!

La Voix du Sud:  
35 ans d'actualité

## Mot du rédacteur



Le plus vieux journal de Bellechasse-Etchemins, disons plutôt de Dorchester pour décrire le territoire de distribution d'origine de ce qui fut l'un des premiers journaux hebdomadaires gratuits au Québec, si ce n'est le premier, La Voix du Sud, souligne sa 35e année, ce qui nous vaut ce cahier spécial du numéro 44 de son 35e volume, qui j'espère vous plaira.

Pour les fervents d'histoire, précisons d'abord que L'Aiglon, une publication mensuelle vendue et imprimée à l'imprimerie Poulin de Saint-Joseph de Beauce était déjà présente dans le comté de Dorchester.

Propriété de M. Germain Turmel de Lac-Etchemin, le journal fut acheté, le 26 mai 1966 par M. René Morency alors éditeur de La Voix du Sud.

La publication disparaîtra, en 1969, alors qu'elle était dans sa 28e année de publication suite à l'acquisition de ces deux titres par les Journaux Associés S.F. Inc.

La Voix du Sud devenait ainsi le seul journal desservant toutes les familles de Dorchester, "entièrement dévoué aux intérêts du comté de Dorchester", comme l'a véhiculé jusqu'en 1986 la capsule de la publication en y joignant en 1978 le vocable de Bellechasse. La capsule conservera cette devise jusqu'en 1986 pour ne plus faire mention à cet égard jusqu'au 26 janvier 1995, alors que la distribution de La Voix du Sud était étendue dans toutes les municipalités des MRC de Bellechasse-Etchemins.

Une première dans les annales de ces deux régions qui valait bien de faire apparaître dans la bande du titre la mention de Bellechasse-Etchemins. Nos partenaires régionaux s'en sont tous réjouis et nous aussi.

Plus de 1/2 ou de 3/4 de mesure, mais un instrument de communication efficace pour servir les intérêts de la population de Bellechasse-Etchemins qui possèdent des institutions sociales, scolaires, communautaires et politiques communes, et surtout qui partage des valeurs et des réalités uniques au Québec.

Le dessein du journal de bien servir les intérêts des citoyens et citoyennes qu'il dessert et déjà bien engagé grâce au travail des artisans de ses 35 ans d'histoire ne pouvait de la sorte que mieux s'accomplir dans le meilleur intérêt des lecteurs de cette publication.

Dans ce cahier, ces derniers pourront être informés de son évolution toute empreinte d'une seule réalité, celle de la région, de ses espoirs, de ses projets et de ses activités de tous les jours. La raconter à travers ses diverses facettes déborde le cadre de ce cahier, mais vaudrait certes d'être fait.

Nous nous en sommes plutôt tenus à raconter l'histoire d'un média, qui, avec et malgré ses imperfections, s'avère à la fois un témoin, un artisan et une manifestation de l'évolution de l'identité bellecheminoise.

Bonne lecture et merci de votre constance!

**André Poulin,**  
rédacteur

## De J. D. Bégin aux Hebdomadaires Unimédia



A la fin de sa carrière politique, M. J.D. Bégin entreprit d'allonger la liste de ses réalisations à Lac-Etchemin en construisant Les Presses Lithographiques sur lesquelles fut édité le journal La Voix du Sud, un mensuel distribué gratuitement dans tous les foyers du comté de Dorchester, ce qui en faisait un des premiers journaux distribués gratuitement au Québec, et le premier dans le comté de Dorchester.

Au cours de ses 35 années d'existence, La Voix du Sud a changé de propriétaires à 5 reprises.

Le premier d'entre eux, M. Joseph-Damase Bégin, le bien connu ministre de la Colonisation sous le gouvernement Duplessis s'intéressait d'ailleurs de près aux journaux depuis belle lurette. Organisateur en chef de l'Union-Nationale, il avait fondé le journal de propagande du parti, Le Temps, longtemps im-

primé au sous-sol du club La Renaissance de Québec, puis par la suite dans diverses imprimeries de la région de Québec, jusqu'à sa disparition au milieu des années '60.

A la fin de sa carrière politique, M. J.D. Bégin entreprit d'allonger la liste de ses réalisations à Lac-Etchemin en construisant Les Presses Lithographiques sur lesquelles fut édité le journal La Voix du Sud, un mensuel distribué gratuitement dans tous les foyers du comté de Dorchester, ce qui en faisait un des premiers journaux distribués gratuitement au Québec, et le premier dans le comté de Dorchester, déjà desservi par un journal à abonnement L'Aiglon

### UNE 1ère VENTE

En 1964, plus précisément le 17 novembre, comme en font foi les actes notariés, la 1ère vente du journal est conclue entre M. J.D. Bégin et M. René Morency, qui l'éditera jusqu'en septembre 1968.

Grandement impliqué dans le mouvement des Chambres de Commerce, M. René Morency agira à la fois comme journaliste, maquettiste et vendeur de publicité durant les 4 ans au cours desquelles il éditera ce journal bimensuel. Il pourra toutefois compter sur l'appui de nombreux collaborateurs que l'alimenteront en informations sur les événements de la vie municipale, sociale, mondaine et sportive des municipalités du défunt comté de Dorchester et les municipalités limitrophe du nord de Bellechasse, qui continuera d'être le territoire de distribution de La Voix du Sud jusqu'à son passage au statut de journal hebdomadaire vendu, en décembre 1969, sous l'autorité de



Grandement impliqué dans le mouvement des Chambres de Commerce, M. René Morency agira à la fois comme journaliste, maquettiste et vendeur de publicité durant les 4 ans au cours desquelles il éditera ce journal bimensuel.

son nouveau propriétaire Les Journaux Associés S.F. Inc., une compagnie détenue par M. Joseph-Damase Bégin

### UNE 2e TRANSACTION

Après avoir fait l'achat du bureau de courtier d'assurances de M. Joseph-Stanislas Pouliot en juin 1968, M. René Morency décidait en effet de vendre La Voix du Sud aux Journaux Associés S.F. Inc. en septembre 1968. A son souvenir, l'affaire aurait été conclue pour quelques milliers de dollars, soit sensiblement le montant payé lors de l'acquisition du journal.

(suite à la page 7)

Félicitations au journal  
 "LA VOIX DU SUD"  
 pour ses 35 années d'implication  
 dans son milieu



Jean-Marc Prévost,  
 C.D'A Ass.



Nathalie Dion,  
 Courtier en assurance  
 de dommage

- Auto
- Habitation
- Commercial
- Industriel



Nancy Lafontaine,  
 Courtier en assurance  
 de dommage

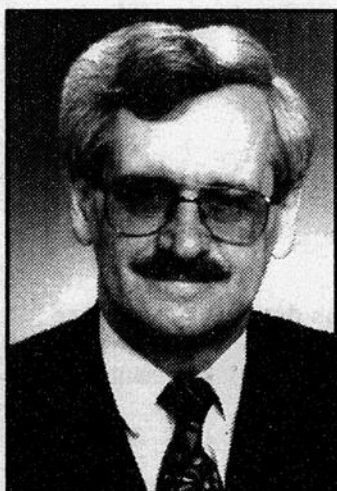
Toute une  
 équipe chez

**Prevost & Thibault inc**  
 COURTIERS D'ASSURANCES

102, boul. Métivier, Saint-Damien,  
 789-2193



### MESSAGE DU DÉPUTÉ DE BELLECHASSE



Félicitations à tous ceux et celles qui, depuis 35 ans, ont fait de La Voix du Sud un outil d'information régional de qualité pour le bénéfice de la population de Bellechasse-Etchemins.

*C. Lachance*

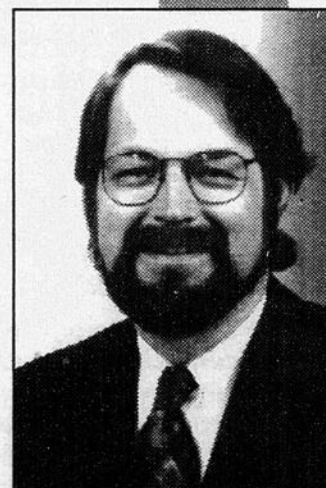
Claude Lachance  
 Whip adjoint du gouvernement

180, boul. Bégin  
 Sainte-Claire, Bellechasse Qc  
 G0R 2V0  
 Tél.: 1-800-320-2656  
 (418) 883-2656  
 Fax: (418) 883-2150

Hôtel du Parlement  
 Bureau R.C. 88  
 Québec (Québec)  
 G1A 1A4  
 Tél.: (418) 528-1215  
 Fax: (418) 646-6683

## Message du député de Bellechasse aux Communes

Permettez-moi, à titre de député de Bellechasse aux Communes, de rendre un hommage aux artisans de La Voix du Sud, journalistes, publicitaires, infographistes, etc., qui, animés du même esprit d'équipe depuis 35 ans, offrent à la population de Bellechasse-Etchemins, un média régional de qualité. Une publication hebdomadaire proche des préoccupations des citoyennes et des citoyens, qui, mieux informés, participent davantage à la vie démocratique de leur milieu. En développant un meilleur esprit d'appartenance à leur région grâce à une connaissance plus approfondie des situations politiques, sociales et économiques qu'ils vivent tous les jours, les gens de Bellechasse-Etchemins ont l'opportunité de devenir des témoins privilégiés des événements qui marquent le cours de leur histoire.

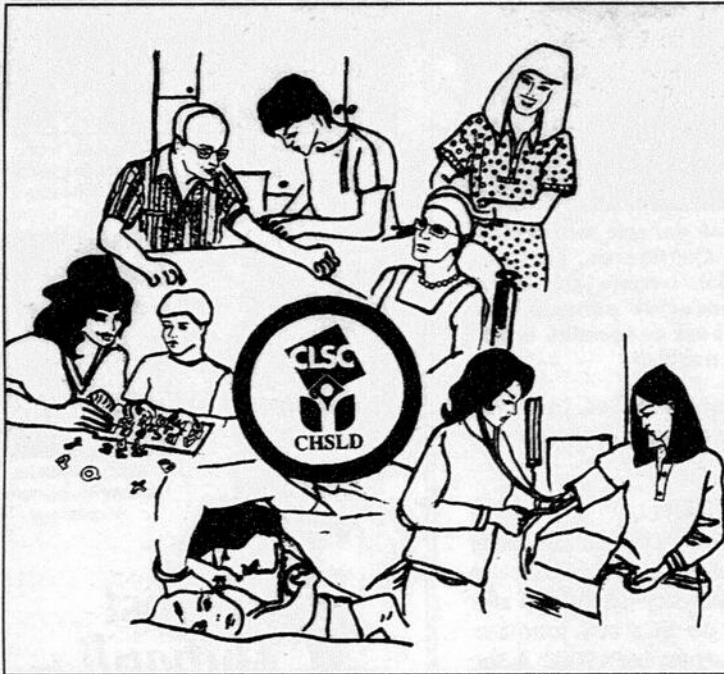


*François Langlois*  
 François Langlois, M.P.



Les CLSC et CHSLD  
de la  
MRC de Bellechasse

Une organisation où le client est quelqu'un



## La Santé, une alliance d'avenir entre nous!

**N**ous sommes heureux de nous associer au 35<sup>e</sup> anniversaire de La Voix du Sud et ainsi témoigner de l'importance qu'a ce média pour la population de notre territoire de MRC. Toujours présent, lors des événements importants dans notre région, La Voix du Sud a toujours été un partenaire exemplaire dans la diffusion d'information à caractère public notamment sur les services de santé et sociaux ainsi qu'un fidèle collaborateur dans la promotion des activités reliées à cet effet.

Nous les en remercions chaleureusement.

Nous adressons donc nos plus sincères félicitations à toute l'équipe de La Voix du Sud qui réalise semaine après semaine, un produit de qualité accessible à toute la population de Bellechasse.

Longue vie à La Voix du Sud.

Yvan De Blois, directeur général

### Le CHSLD: un milieu où il fait bon vivre

#### ► HÉBERGEMENT DE LONGUE DURÉE:

Quatre endroits différents pour répondre à vos besoins où un personnel attentionné vous attend:

- Foyer St-Gervais
- Pavillon de l'Âge d'Or St-Anselme
- Villa Prévost
- Foyer St-Raphaël

#### ► HÉBERGEMENT TEMPORAIRE:

- Un service offert pour une durée limitée aux aidants naturels qui soutiennent une personne en perte d'autonomie et qui ont besoin de répit.
- Un service permettant une convalescence sécuritaire à la suite d'une hospitalisation.
- Trois lits disponibles dans la MRC au Pavillon de l'Âge d'Or St-Anselme, à la Villa Prévost et au Foyer St-Raphaël.

#### ► CENTRE DE JOUR:

- Un centre itinérant de services, spécialisés et adaptés aux besoins de la clientèle en perte d'autonomie afin de lui permettre de demeurer le plus longtemps possible chez elle.
- Les services sont dispensés dans les locaux des différents CHSLD ainsi qu'au Pavillon des Jeunes de St-Damien.

#### ► RESSOURCES PLUS LÉGÈRES D'HÉBERGEMENT (PAVILLONS):

- Des milieux de vie adaptés aux besoins des clientèles en plus légère perte d'autonomie.

Certains d'entre eux accueillent une clientèle atteinte de problèmes de santé mentale et de déficience intellectuelle.

Si vous voulez venir nous rencontrer ou obtenir de plus amples informations, contactez France Boivin, directrice des services à la clientèle ou Nadia Duchaine, conseillère en milieu de vie.

Tél.: 883-3357

### Le CLSC: une gamme de services pour vous

#### ► INFO-SANTÉ CLSC 883-5080 / 887-5080

Avant de vous diriger vers l'urgence d'un hôpital, vérifiez avec l'infirmière d'INFO-SANTÉ - la ressource disponible la plus près de vous qui répondra le mieux à votre problème.

Un service gratuit d'assistance téléphonique  
24 heures sur 24 - 7 jours sur 7 - Une infirmière au bout du fil

- Conseils de santé - Urgence psychosociale
- Information/références aux ressources

#### ► ACCUEIL-RÉFÉRENCES - Santé et psychosociale

Les intervenants évaluent votre demande, vous donnent l'assistance immédiate si nécessaire, vous aident à trouver les ressources adéquates pour vous et les vôtres et vous mettent en contact avec les intervenants des équipes du CLSC.

De 8h à 20h Du lundi au vendredi

883-2227 887-6400

#### ► GARDE MÉDICALE

Il n'y a pas de médecin au CLSC le jour; ils sont présents dans leur clinique privée. Ils sont de garde au CLSC de 20 h à 8 h la semaine, et 24 hrs/24 les fins de semaine et les congés fériés.

\*Pour informations sur les autres services, contactez-nous.



**M. Michel Bégin, éditeur de La Voix du Sud au cours des années '70-'80, céda la publication à un groupe d'actionnaires formé de M. Charles Couture et du Groupe Polyforme.**

(suite de la page 5)

Au cours des années passées comme propriétaire de La Voix du Sud, M. René Morency avait aussi fait l'acquisition du journal L'Aiglon, un journal mensuel vendu, qui fit aussi partie de la transaction avec les Journaux Associés S.F. Cette compagnie arrêtera toutefois, en septembre 1969, de publier ce journal, qu'elle distribuait gratuitement sur le territoire du comté de Dorchester depuis la conclusion de la transaction avec M. Morency.

Durant les 20 années qui ont suivi, La Voix du Sud demeura entre les mains des Journaux Associés S.F. Inc et de la famille Bégin, qui en fit un hebdomadaire gratuit en septembre 1968, puis un hebdomadaire vendu en décembre 1969 avant de revenir à la distribution gratuite, le 5 novembre 1985.

**UNE 3E TRANSACTION**

Le 3e changement de propriétaire est survenu 28 mois plus tard, soit le 14 mars 1988 avec M. Charles Couture et les actionnaires du Groupe Polyforme qui possédaient des journaux hebdomadaires et des imprimeries au Lac-Saint-Jean.

Sous la direction de ces nouveaux investisseurs, le territoire de distribution de La Voix du Sud intégra plusieurs municipalités de la MRC de Bellechasse, desservies jusqu'à maintenant par La Voix de Bellechasse, un journal gratuit fondé par les Journaux Associés S.F. Inc, en 1983, et qui desservait toutes les municipalités de la MRC de Bellechasse à l'exception de Saint-Léon, Saint-Malachie et Saint-Nazaire. Afin de rentabiliser les opérations de leurs pu-

blications, les nouveaux propriétaires de La Voix du Sud et de La Voix de Bellechasse décidèrent toutefois de les fusionner en une seule, qui conserverait le plus ancien titre comme nom, soit La Voix du Sud.

**UNIMEDIA EN FAIT L'ACQUISITION**

Finalement un an pratiquement jour pour jour après l'achat de La Voix du Sud par le Groupe Polyforme et Charles Couture, Les Hebdom Unimédia, filiale du Groupe Unimédia allait, se porter acquéreur des actifs du Groupe Polyforme, dont La Voix du Sud. Depuis, La Voix du Sud évolue au sein de ce groupe qui a étendu son territoire de distribution à l'ensemble des municipalités de Bellechasse-Etchemins, en 1994-95.



**M Charles Couture et ses associés du groupe Polyforme, MM Jeannot et Laval Boullanne ainsi que Gaston Martin avaient acquis deux publications La Voix du sud et La Voix de Bellechasse, qu'ils eurent tôt fait de ramener à une seule, La Voix du sud.**



**Un choix des plus réfléchis**

**Les programmes d'études techniques:**

- Soins infirmiers
- Éducation spécialisée
- Techniques administratives
- Technique de l'informatique
- Éducation en services de garde
- Technologie du génie civil
- Gestion de l'imprimerie
- Production manufacturière

**Les programmes préuniversitaires:**

- Sciences de la nature
- Sciences humaines
- Arts
- Lettres et philosophie
- Langues et traductions

Admission et inscription:

**Bertrand Fortier:**

**(418) 228-8896, poste 248**

*Félicitations à La Voix du Sud pour ses 35 ans d'information!*

*Succès d'hier...*  
**LA CHEVROLET 63**  
**EN TÊTE DÈS LE DÉPART**



*Force de demain*



*Félicitations pour vos 35 ans!*



**Begin** GM  
LAC ETCHEMIN

**GEO**

CHEVROLET  
OLDSMOBILE  
CAMIONS CHEVROLET

227, 3e avenue, Lac-Etchemin 625-6101

10

10

10

**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la VOIX du sud**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La VOIX du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Septembre 1996

Déjà...

**10 ANS**  
pour vous!

"Le seul endroit où succès précède travail est dans le dictionnaire."

**Nous** avons compris ce proverbe depuis le début.

*Imprimerie  
Appalaches inc.*

**...et ça continu!**

Ste-Justine 418-383-5300

## Un tirage fluctuant qui se fixe à 19 164 exemplaires

**A**u cours des 35 années d'histoire de La Voix du Sud, le tirage de cette publication a énormément varié s'ajustant ainsi aux objectifs poursuivis par ses éditeurs et au statut de vendu ou de gratuit adopté au fil des ans.

Ainsi, des variations de 400 % du nombre de copies publiées figurent dans l'historique du tirage de cette publication, qui entrait sur le marché en janvier 1962 avec tirage certifié de plus ou moins 7600 copies, distribuées gratuitement une fois par mois aux familles du comté de Dorchester.

La mention: "entièrement dévouée aux intérêts du comté" figure d'ailleurs dans la cartouche du journal.

### ON PASSE À 10 000 COPIES

En 1965, le 17 juin 1965 plus précisément, un peu plus de six mois après son acquisition par René Morency, son tirage allait passer à 10 000 copies. Il en sera ainsi jusqu'à ce qu'il devienne un journal vendu, le 11 décembre 1969. Cette augmentation de tirage visait principalement à satisfaire les commerçants de Saint-Malachie, Sainte-Claire et Saint-Anselme qui souhaitaient rejoindre leurs voisins de Saint-Damien, Saint-Lazare, Saint-Gervais et Saint-Charles.

Un changement dans la cartouche allait survenir dès la prochaine parution du journal bimensuel. On y lit: "desservant la Vallée de l'Etchemin et dévoué aux intérêts de la Vallée de l'Etchemin".

C'était bien décrire l'état d'esprit du nouvel éditeur du journal, M. René Morency, grandement impliqué dans le mouvement des

Chambres de Commerce, et qui allait diriger l'enquête réalisée par l'Office de développement régional de l'Etchemin sur les opportunités de développement économique de la région. L'initiative allait notamment conduire à l'implantation du centre de ski du Mont-Original au début des années '70.

La cartouche allait toutefois revenir à sa désignation originale, le 1er janvier 1967, et continuer de tirer à 10 000 copies jusqu'au 11 décembre 1969 alors que son propriétaire, depuis septembre 1968, Les Journaux Associés S.F. Inc. par le biais de son éditeur Guy Vézina, fait de La Voix du Sud un journal vendu, trois mois après en avoir fait un hebdomadaire.

### TIRAGE À LA BAISSÉ

Le tirage allait par la suite graviter autour de 5 000 copies jusqu'au 5 novembre 1985.

L'éditeur Michel Bégin décidait alors de distribuer son journal sur l'ensemble du territoire de la MRC des Etchemins en plus des municipalités de Saint-Léon, Saint-Malachie, Saint-Nazaire, Saint-Odilon et Saint-Juste.



**La vente des abonnements de La Voix du Sud a longtemps été la responsabilité de M. Réal Lamontagne de Sainte-Sabine.**

Un tirage de 8700 copies qui prévaudra jusqu'au 2 mai 1988, quelques mois après son acquisition par le Groupe Polyforme et Charles Couture. La fusion de La Voix de Bellechasse, le journal gratuit des Journaux Associés S.F. Inc, qui desservait la totalité de la MRC de Bellechasse depuis février 1983 à La Voix du Sud, fut alors décidée, mais en sacrifiant toutefois la distribution dans les municipalités de Beaumont, Saint-Michel et Saint-Vallier, La Durantaye, Sainte-Aurélie et Saint-Zacharie, soit quelque 4 milles copies.

Le tirage est alors de 15 200 copies. De nouvelles coupes sont par la suite décidées, le 6 mars 1989, une semaine avant l'achat de la publication par les Hebdomadaires Unimédia dans la desserte des municipalités de Saint-Raphaël, Amagh et Saint-Philémon pour ramener le tirage à 13 700, un chiffre qui variera une dernière fois à la baisse le 30 avril 1990 avec l'arrêt de la distribution du journal à Saint-Prospère.

### TIRAGE À LA HAUSSE

Ce tirage allait être conservé inchangé à quelques variantes près, en raison de la vente d'abonnements à l'extérieur du territoire de distribution du journal, jusqu'au 19 juin 1994 alors que les Hebdomadaires Unimédia décidait de desservir à nouveau en totalité les 14 municipalités de la MRC Les Etchemins. Le tirage repassait ainsi à 15 500 copies, puis à 19 614 quelques mois plus tard, le 15 janvier 1995, alors que la distribution était étendue à tout Bellechasse.

L'entreprise répondait ainsi à une demande insistante du milieu de posséder un journal efficace de communication.



*Il y a plus de 35 ans et encore aujourd'hui, nos clients sont notre raison d'être.*

*Félicitations  
à toute l'équipe de  
La Voix du Sud  
pour vos*

**35 ans**

**METRO**

**LAC-ETCHEMIN**

TOUT SOUS UN MÊME TOIT

CENTRE

COMMERCIAL

coop

- BOUTIQUE UNIFLOR
- BOUTIQUE SCRIPUL
- ANIMALERIE AGNE
- NADEAU & BAILL
- CLINIQUE DENTAIRE BRUNO FERLAND
- GINETTE TANGUY PHARMACIENNE
- RESTO CENTRE
- BOUTIQUE BÉLÉBO
- CLINIQUE MÉDICALE DE STE-JUSTINE
- PAPETERIE ÉLITE
- MARCHÉ D'ALIMENTATI COOP
- QUINCAILLERIE, MATÉRIAUX, DÉCORAT

# 50 ANS D'ACCOMPLISSEMENT

## Une réussite collective

### Une force au service de ses membres

Le Magasin Coop Sainte-Justine, c'est un maillon important de la chaîne coopérative régionale, avec ses 1450 membres provenant de Sainte-Justine et de toutes les municipalités environnantes. C'est une entreprise en constante évolution, présente dans son milieu et qui se développe au rythme de ses propriétaires-usagers.

Le Magasin Coop, c'est un partenaire économique fier et présent, qui fournit de l'emploi à 50 personnes et verse un 3/4 de million de dollars en salaires annuellement.

C'est également un membre actif dans le développement économique et social de sa collectivité, fier de participer à la tenue d'activités à caractère local et régional.

#### L'historique

Depuis plus de 50 ans au service de ses propriétaires-clients, le Magasin Coop Sainte-Justine s'est taillé une place de choix dans le cœur des consommateurs de la région.

Fondée en 1946 sous l'appellation Syndicat mon avenir, la nouvelle coopérative dirigée par MM. Sylvio Fournier et Joseph Bizier comptait 75 membres et possédait un chiffre d'affaires de 23 000\$. Actuellement, le Magasin Coop compte plus de 1450 membres, possède un actif de plus de 3,5 millions de dollars et son chiffre d'affaires dépasse les 8 millions de dollars.

Après de modestes débuts, le magasin situé en face de l'église ne cesse de s'accroître et en 1974 on déménage au site actuel de la route 204, dans des locaux plus adaptés aux besoins de l'époque. Le 3 juillet 1986, le magasin s'envole en fumée et en quatre mois on reconstruit un immeuble moderne qui accueille aujourd'hui des boutiques et services professionnels.

Depuis 1946, le Magasin Coop et ses employés ont toujours eu à cœur de bien vous servir, et de vous offrir des produits de qualité à prix compétitif à longeur d'année dans tous les départements.

Contre vents et marées, le Magasin Coop a su se développer dans un climat de stabilité et de confiance. Forts d'un passé riche et fiers des réalisations actuelles, les membres du Magasin Coop Sainte-Justine ne peuvent qu'entrevoir l'avenir avec optimisme.

#### En faire partie, «c'est en tirer partie»

Devenir membre du Magasin Coop Sainte-Justine, c'est devenir propriétaire à part égale de son entreprise, c'est prendre part aux décisions qui influenceront son développement.

C'est également développer le sens des responsabilités, et de l'entraide. C'est s'épanouir grâce à l'action collective, à la concertation et la solidarité.

Devenir membre du Magasin Coop, c'est aussi prendre part au mieux-être de la collectivité, faire preuve d'une grande solidarité régionale...

En plus d'offrir tous les avantages que l'on retrouve dans les grandes chaînes, le Magasin Coop se distingue du fait que les trop-perçus sont redistribués aux propriétaires-usagers, au prorata de leurs achats. Donc, plus un membre utilise les services de la coopérative, plus il en retire de bénéfice!

Le Magasin Coop, c'est le centre nerveux d'un centre commercial fait tout simplement pour faciliter le magasinage familial dans une atmosphère détendue. Au deuxième plancher vous trouverez une gamme variée de services répondant à vos besoins.

Ça vous appartient!



*Félicitations  
pour les 35 ans de  
La Voix du Sud  
Un partenaire de confiance*

# MAGASIN coop

188, route 204, Sainte-Justine

383-3024

10

10

10

DÉCOUVREZ L'EXCELLENCE

**Daniel Paré Autos inc.**



Dès l'ouverture de l'établissement en 1979, à Honfleur, M. Daniel Paré mise sur L'EXCELLENCE afin de mériter la confiance d'une clientèle exigeante dans le domaine de l'automobile. Pour atteindre cet objectif D'EXCELLENCE, il s'entoure d'une équipe d'expérience.

Tous les véhicules en démonstration sont récents et soigneusement inspectés. L'inventaire est vaste et se renouvelle constamment.

Alors, pour l'achat ou la location d'un véhicule américain ou importé, presque neuf ou même "flambant" neuf, découvrez L'EXCELLENCE Daniel Paré Autos.

Toute l'équipe de Daniel Paré Autos souhaite longue vie à La Voix du Sud. Notre partenaire en affaire.

532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest **HONFLEUR**  
**885-9049**

## 35 ans d'histoire ponctués de 4 changements de signature

**A**u cours de ses 35 années d'histoire, la signature de La Voix du Sud a été modifiée à quatre reprises, question de refaire une beauté au journal et de l'adapter aux goûts du jour.

Un premier changement a été apporté, le 13 juillet 1982, à la faveur d'une réorganisation complète de la publication. Après vingt ans et demi de présence dans les foyers de Bellechasse-Etchemins, la signature d'origine allait ainsi céder sa place en première page à une signature plus ramassée, qui tenait dans 40 lignes agates de hauteur par 36 picas de largeur, alors que la signature d'origine occupait les 66 picas de largeur généralement par 30 lignes agates de hauteur. A l'époque, on ne se formalisait pas en effet avec la hauteur de la signature de sorte que celle-ci pouvait varier. Cette deuxième signature du journal hebdomadaire avait été conçue par M. Paul Lapointe, qui oeuvrait à l'époque comme monteur et maquettiste dans les ateliers de montage des Presses Lithographiques de Lac-Etchemin, où le journal était imprimé.

Cette deuxième signature n'allait toutefois pas menacer le record de 20 ans et 1/2 de présence en première page établi par la première, puisque le 2 mai 1988, 5 ans et 10 mois après sa sortie, la deuxième signature du journal allait faire place à une troisième à la faveur d'un changement de propriétaires du journal.

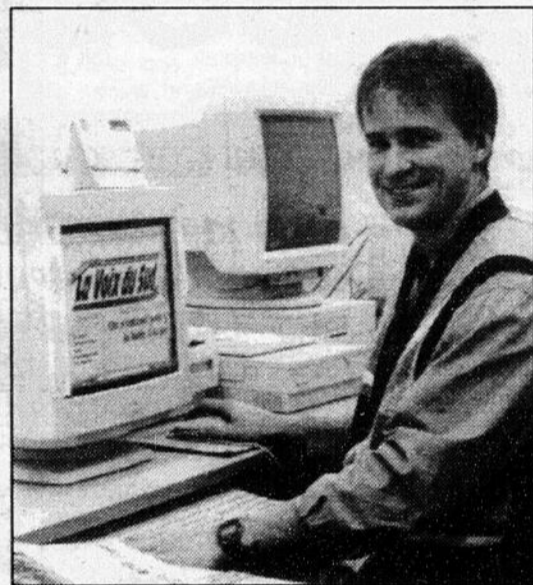
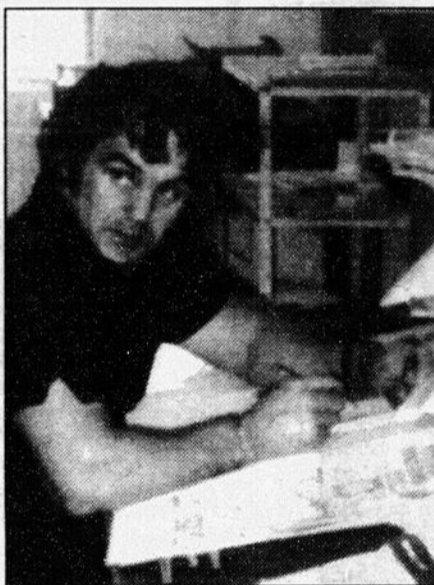
Propriétaires depuis le mois de mars 1988 de La Voix du Sud, les nouveaux propriétaires, M. Charles Couture et le Groupe Polyforme ont en effet adopté une signature plus filiforme

de 37 picas de largeur par 25 lignes agates de hauteur pour leur publication.

Cette signature sera toutefois ramenée au fil des publications à 20 picas de hauteur et élargie de 2-1/2 picas, format qu'on lui connaissait jusqu'au 15 septembre 1996 alors que la nouvelle signature du 35e anniversaire du journal était adoptée. Plus large de 7 picas que la précédente, cette nouvelle signature est aussi plus large avec ses 42 picas.

De plus pour une des rares fois de son histoire, La Voix du Sud affiche une signature en couleurs associant le rouge à son nom, le

mauve aux bandes qui l'encadrent au-dessus et en-dessous ainsi que le vert pour le ruban stylisé qui l'entoure et le jaune pour les chiffres indiquant les 35 ans d'existence du journal apparaissant dans celui-ci. La publication de la signature du journal en couleurs est d'ailleurs appelée à entrer dans les us et coutumes du journal puisque celui-ci publie depuis le 15 septembre sa première page en quadrichromie, ce qui permet de présenter sa signature avec des couleurs dynamiques qui témoignent bien de l'état d'esprit, qui anime l'équipe de votre journal hebdomadaire.



La deuxième signature du journal est l'oeuvre de M. Paul Lapointe, que l'on aperçoit à sa table de travail aux Presses Lithographiques. La dernière signature du journal a été conçue par M. Rock Bizier, directeur de la production au journal La Voix du Sud.



**Le regroupement des vingt-neuf  
Caisses Populaires Desjardins  
Bellechasse-Etchemins**

- Armagh
- Beaumont
- Buckland
- Honfleur
- La Durantaye
- Saint-Anselme
- Saint-Charles
- Sainte-Claire
- Saint-Damien
- Saint-Gervais
- Saint-Lazare
- Saint-Léon
- Saint-Malachie
- Saint-Michel
- Saint-Nazaire
- Saint-Nérée
- Saint-Philémon
- Saint-Raphaël
- Saint-Vallier
- Lac-Etchemin
- Saint-Camille
- Saint-Cyprien
- Sainte-Justine
- Saint-Louis
- Saint-Luc
- Saint-Magloire
- Sainte-Rose
- Sainte-Sabine
- Saint-Just

*Un 35e  
anniversaire  
à souligner!*

*Le réseau des caisses populaires Desjardins de Bellechasse-Etchemins est fier de participer à cette édition spéciale de "La Voix du Sud", un hebdomadaire de qualité apprécié par toute la population.*

*Félicitations à l'équipe actuelle et longue vie au journal.*



**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la VOIX du sud**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La VOIX du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins  
Septembre 1996

## De gratuit, à vendu, à gratuit

D'abord distribué gratuitement aux résidents du comté de Dorchester sur une base mensuelle durant ses sept premiers mois d'existence, puis bimensuellement jusqu'au 25 septembre 1969 avant de devenir hebdomadaire, le journal La Voix du Sud fut par la suite vendu par abonnement du 11 décembre 1969 au 15 novembre 1985 avant d'être à nouveau distribué gratuitement dans la très grande majorité des foyers de Bellechasse-Etchemins.

Plusieurs parmi nos lecteurs de plus de 20 ans se souviendront d'ailleurs d'avoir payé quelques dollars par année pour avoir droit à un abonnement au journal La Voix du Sud.

### DES ABONNEMENTS PEU COÛTEUX

Plus précisément, c'est à compter du 11 décembre 1969, après huit ans d'existence dont les quatre derniers mois à titre d'hebdomadaire, que les premiers coupons d'abonnement apparaissent dans La Voix du Sud.

A l'époque, il en coûtait 1 \$ ou 2 \$ par année selon que l'on soit ou non résident du comté de Dorchester pour s'abonner à ce journal hebdomadaire.

Ce tarif a prévalu durant 14 mois soit jusqu'au 25 février 1971 alors qu'il fut majoré à 2 \$ pour les résidents de la région et à 3 \$ pour ceux de l'extérieur de la région.

5 ans 1/2 plus tard une troisième majoration de l'abonnement allait le porter à 3 \$ pour les résidents de la région et 4 \$ pour les non-résidents de la région.

Ce tarif prévaudra jusqu'au 7 février 1978 alors qu'une majoration de 2 \$ de l'abonnement destiné à des résidents de l'extérieur de la région est décidée.

Les tarifs d'abonnement sont alors de 3 \$ pour les résidents de la région et de 6 \$ pour ceux de l'extérieur.

### DES ABONNEMENTS À LA HAUSSE

Relativement modestes jusqu'à maintenant les tarifs d'abonnement allaient par la suite devenir plus significatifs, le 1er janvier 1979, étant portés à 6 \$ pour les résidents de la région et 12 \$ pour ceux de l'extérieur.

Une deuxième augmentation substantielle

de 50 % allait par la suite être imposée aux abonnés du journal le 29 juillet 1980, ce qui portait le tarif de l'abonnement annuel à 9 \$ pour les résidents et à 18 \$ pour les résidents de l'extérieur de la région.

Puis, on assistera le 16 février 1982 à une majoration de 33 % du tarif des abonnements qui passent ainsi à 12 \$ pour les résidents de la région et 24 \$ pour ceux de l'extérieur de la région.

Ce tarif prévaudra jusqu'au 13 juillet 1982 alors qu'un blitz d'abonnement était organisé dans le but d'augmenter le nombre d'abonnement du journal La Voix du Sud qui avait alors à composer avec la présence d'un journal distri-

bué gratuitement sur le territoire de Bellechasse-Etchemins.

L'opération qui permettrait à des organismes sans but lucratif d'encaisser la moitié du montant de 15 \$ de l'abonnement vendu à des résidents de la région s'est avéré un franc succès puisque quelques semaines plus tard La Voix du Sud redevenait le seul journal hebdomadaire présent sur le territoire de Bellechasse-Etchemins.

Ce statut de journal hebdomadaire vendu, La Voix du Sud allait par la suite le conserver jusqu'au 15 novembre 1985 sans imposer de hausse de tarif à ses quelque 4500 abonnés.

### UN TENDANCE GÉNÉRALISÉE

A compter de cette parution, le journal allait toutefois redevenir gratuit après avoir été vendu par abonnement durant 16 ans. Le tirage s'établissait alors à 8700 copies.

La Voix du Sud s'inscrivait ainsi dans la tendance générale de la presse hebdomadaire du Québec qui, depuis la fin des années 1970, tendait de plus en plus à être distribué gratuitement dans tous les foyers de son territoire.

Ce phénomène, qui allait se traduire par une transformation progressive de la facture du journal, s'explique principalement par le désir de commanditaires majeurs tels les chaînes d'épicerie de voir leur publicité imprimée dans La Voix du Sud pénétrer dans tous les foyers des municipalités de Bellechasse-Etchemins qu'il dessert.

C'est le cas pratiquement jour pour jour depuis maintenant 11 ans.

**LA VOIX DU SUD**

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

"Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no. 1026"

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.,

C.P. 490, Lac Etchemin  
TEL.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers  
"LES PRESSES  
LITHOGRAPHIQUES  
(1965) INC."

### BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.

Veillez m'adresser régulièrement votre publication

Ci-inclus:  \$1.00 pour un abonnement d'un an

\$2.00 pour un abonnement d'un an en dehors de la région.

NOM .....

ADRESSE .....

## BEAUVAIS, TRUCHON & ASSOCIÉS

est heureuse de souligner le 35<sup>e</sup> anniversaire du journal "LA VOIX DU SUD"

La société d'avocats Beauvais, Truchon & Associés offre une gamme complète de services couvrant la plupart des domaines de la pratique du droit tels:

- Droit du travail
- Droit de la santé et de la sécurité du travail
- Litige et arbitrage
- Droit civil
- Droit commercial et droit corporatif
- Droit des valeurs mobilières
- Droit fiscal
- Affaires bancaires
- Insolvabilité et faillite
- Droit aérien
- Droit immobilier
- Droit des assurances
- Droit administratif
- Propriété intellectuelle
- Droit de l'information
- Droit de l'environnement
- Droit de la concurrence
- Droit de la construction
- Droit des pêcheries

55, rue d'Anteuil  
C.P. 1000, Haute-Ville  
QUÉBEC (Québec) G1R 4T4

Téléphone: (418) 692-4180  
Télécopieurs:  
(418) 692-1599 • (418) 692-5321

## De tout pour vous satisfaire depuis 38 ans!

- Main d'oeuvre d'expérience et compétente
- Qualité et service • Prix compétitifs

### ÉTENDUE DES SERVICES:

- Silencieux - Mise au point - Injection
- Air climatisé - Mécanique générale
- Remorquage - Alignement

**IGG PROPANE**

Félicitations pour vos 35 ans d'actualité.



**Les Entreprises René O'Farrell Ltée**  
208, boul. Bégin, Sainte-Claire  
883-3734

**F**élicitations aux dirigeants et au personnel de La Voix du Sud et meilleurs succès pour les années à venir

**Dr Berchmans Rodrigue**

227A, 2<sup>e</sup> avenue,  
Lac-Etchemin  
625-6271

10

10

10

## De la Société canadienne des postes à Publi-Sac

Rédiger, vendre, monter, imprimer un journal c'est bien beau, mais en-core faut-il le distribuer.

Dans le cas de La Voix du Sud, la société canadienne des postes s'en est chargée pour un



M. Serge Roy, co-proprétaire de Gestion Dubé et Roy, prend livraison de La Voix du Sud chez Imprimerie Canada de Neufchatel samedi en avant-midi. Il en assure par la suite la distribution à ses 10 agents distributeurs, qui se chargeront de l'encartage des circulaires et de leur ensachage dans le Publi-sac avec La Voix du Sud.

tarif préférentiel d'environ .02,5 cents la copie, jusqu'au début des années 1980.

Les tarifs allaient alors être portés progressivement à .12 \$ la copie, ce qui allait inciter plusieurs éditeurs à chercher un moyen plus économique pour assurer la distribution de leurs journaux.

Dans la foulée de la vente du journal La Voix du Sud à Charles Couture et au Groupe Polyforme, en mars 1988, les nouveaux propriétaires décidaient par exemple d'économiser dans les frais postaux en confiant la distribution du journal dans les noyaux urbanisés des municipalités desservies de Bellechasse-Etchemins à des camelots. Le système sera progressivement établi en septembre 1988.

L'encartage et la distribution des journaux au bureau de poste étaient alors effectués par Les Entreprises Patricia Lafontaine enr. qui s'acquittait de ces travaux pour le compte des journaux Associés S.F. inc. depuis la fermeture des presses, en 1986, puis par la suite pour le Groupe Polyforme.

### LES PREMIERS CAMELOTS

A compter de septembre 1988, une autre compagnie Distribution John Ross Inc. allait toutefois se charger de la distribution des copies aux camelots qui distribuaient les journaux porte à porte dans les villages alors que la société canadienne des postes se chargeait de la distribuer dans les rangs.

On fonctionna sous ce régime jusqu'au 20 juin 1993 alors que les dirigeants de La Voix du Sud décident de l'ensacher dans le Publi-Sac, qui assurera désormais la distribution du journal

porte à porte via des camelots à la fois dans les noyaux urbanisés et dans les rangs, de sorte que tous les lecteurs du journal le reçoivent en journée du dimanche, certains même le samedi.

### ILS SONT AUJOURD'HUI 79

Aussitôt sorti des presses de l'imprimerie Canada, le journal est pris en charge par Gestion Dubé et Roy Inc qui entreprend alors d'en faire la livraison à ses agents distributeurs qui se chargeront d'encarter les circulaires dans

le journal et d'ensacher le tout dans les publi-sacs. L'entreprise compte présentement 10 agents distributeurs qui alimentent quelques 79 camelots en publi-sacs à chaque semaine. Plusieurs d'entre eux se chargent aussi de la livraison du journal dans tous les rangs de Bellechasse-Etchemins.

Ainsi à chaque semaine La Voix du Sud circule sur l'ensemble du réseau routier de cette région en étant livré aux quelque 19 200 foyers qu'elle dénombre.



La famille de M. Richard Giguère de Lac-Etchemin consacre en moyenne 6 à 8 heures par semaine pour l'ensachage de La Voix du Sud et des dépliants publicitaires dans le publi-sac. On reconnaît de gauche à droite: M. Richard Giguère, Mmes Yvette Goupil et Sylvie Tallon ainsi que sa fille Fannie.

*D'hier... Roulez Paré*

ÉCOLE DE CONDUITE  
**ROULEZ PARÉ** Inc.

*à aujourd'hui*



École de Conduite St-Anselme inc.

**Conduipro**

Depuis maintenant 10 ans. Une équipe d'expérience.



Augustin Boutin,  
Instructeur  
15 ans d'expérience

### PROCHAINS COURS:

**SAINT-ANSELME**  
20 novembre, 16h15

**SAINT-DAMIEN**  
4 décembre, 16h15

760, boul. Bégin, Saint-Anselme (418) 885-8176

## CONVECTAIR ÇA CHAUFFE

Il y en a qui vont passer un hiver confortable...



Félicitations au journal "La Voix du Sud" pour ses 35 années de publication



**BRUNO LAFLAMME**  
Entrepreneur électricien

### SPECIALITÉ:

Agricole, résidentiel et commercial  
242, 3e avenue, Lac-Etchemin  
625-2742

Nous sommes fiers de nous joindre à l'équipe du journal LA VOIX DU SUD pour souligner ses 35 ans en affaires



Guy Morissette



Line Ferland



Rénaud Lemieux



Gilles Asselin



Assurance vie  
Desjardins-Laurentienne

**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la VOIX du SUD**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La VOIX du SUD**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Septembre 1996

## L'excellence est récompensée

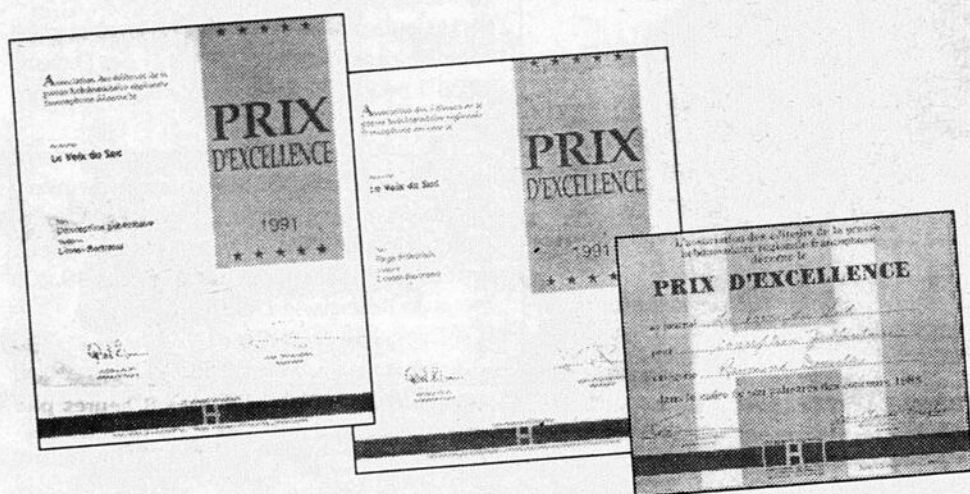
Au cours des 35 années d'histoire de La Voix du Sud, la compétence de ses maquettistes, de ses journalistes et de ses représentants publicitaires a été reconnue à plusieurs occasions par l'association des éditeurs de la presse hebdomadaire francophone (Les Hebdo Régionaux), qui remet, à l'occasion de son congrès annuel, des prix d'excellence aux artisans de ses journaux-membres les plus performants. Depuis la création de ces prix, le département du montage et ses maquettistes ont certainement été les plus choyés en méritant à quatre reprises le prix d'excellence de la conception publicitaire.

Le premier de ces prix, La Voix du Sud l'a mérité en 1982, le second en 1987, le troisième en 1988 et le quatrième en 1991.

Le département de la rédaction a aussi eu sa part d'honneur en se méritant en 1987 une mention pour sa page éditoriale, puis en obtenant, en 1991, le prix d'excellence dans cette même catégorie.

Enfin, toujours en 1991, La Voix du Sud se méritait le prix pour la campagne publicitaire par excellence de l'année avec sa campagne publicitaire: «l'effet boomerang».

Ces distinctions témoignent de la compétence du personnel de La Voix du Sud qui, semaine après semaine, s'investit dans la préparation de cette publication afin d'être à la hauteur de l'héritage laissé par ses 35 années d'histoire, ce qui ne manquera certainement pas de conduire à l'obtention d'autres prix pour l'un ou l'autre département du journal.



## À SAINTE-CLAIRE

# METRO

## s'agrandit avec vous!

*Nous pouvons satisfaire les clients les plus exigeants: plus de variétés, plus de choix, des allées plus larges, de nouveaux comptoirs, une nouvelle décoration.*

*Venez découvrir par vous-même la qualité de notre accueil et de notre service ainsi que nos super spéciaux semaine après semaine.*

À l'occasion  
du 35<sup>ème</sup> anniversaire  
de La Voix du Sud  
On fête en grand

CROUSTILLES  
Yum Yum  
sac 180 gr

99¢

toutes les variétés

FONDUE  
CHINOISE  
Paquet 400 gr

\$2.99

SPÉCIAUX VALIDES DU 11 AU 17 NOVEMBRE

(418) 883-3939

165, BOUL. BÉGIN, SAINTE-CLAIRE

## Votre érablière de A à Z

OSMOSE COMPACT  
DOMINION & GRIMM

\*MEMBRANE 8 1/2"

Équipement et caractéristiques standard:

- Membrane 900 GPH - TFC 8 1/2"
- Pompe d'amorçage 3 HP ou 5 HPsi dépendant si modèle si modèle 900 ou 1 800 GPH
- Pompe multi-stage 7,5 HP avec turbo intégré breveté (1 ou 2 pompes)
- Enveloppe 8 1/2" en acier inoxydable
- Panneau CSA • Cuve de lavage • Kit de roues
- Lavage ultra-rapide • Très silencieux
- Cuve de lavage 25 gallons • ETC.

GAMME D'OSMOSE COMPLÈTE DE  
125 À 2 400 GALLONS/HEURE

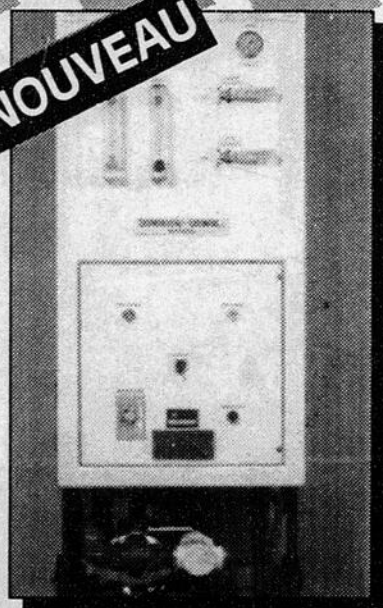
TOUTE LA  
TUBULURE ET  
LES  
ACCESSOIRES  
DE TUBULURE



**Dominion  
& Grimm inc.**

PORTE UNE GARANTIE  
COMPLÈTE JUSQU'À 10 ANS

**NOUVEAU**



**CENTRE DE L'ÉRABLIÈRE**

Accessoires et équipements acéricoles  
Distributeur autorisé

**Dominion  
& Grimm inc.**

Steve O'Farrell

**Bel-Beance**

VENTE ET INSTALLATION DE TUBULURE  
ET DE SYSTÈME DE POMPAGE

209-A, Boul. Bégin Nord, Sainte-Clair

Tél: 883-2030 Fax: 883-2355

*Félicitations à  
La Voix du Sud  
pour son  
35<sup>e</sup> anniversaire!*

10

10

10

**LA VOIX** DU SUD  
Janvier 1962 à juillet 1982

la VOIX  
du SUD  
Juillet 1982 à mai 1988

La VOIX du SUD  
Mai 1988 à septembre 1996

La Voix du Sud  
Septembre 1996

## Une équipe à la fois jeune et expérimentée



La combinaison gagnante à La Voix du Sud c'est celle du savoir et de l'expérience, combinée au dynamisme et à la jeunesse, des ingrédients dont la chimie fait l'équipe de La Voix du Sud.

La combinaison gagnante est formée de Mme Chantal Lessard, responsable de l'administration et des services à la clientèle, de M. Réjean Quirion, infographe, de M. André Poulin, directeur de l'information, de M. Rock Bizier, directeur de la production et de Mmes Caroline Gilbert et Ruth Pouliot, publicitaires, tels qu'ils apparaissent debout de gauche à droite sur la photo en compagnie de Mme Brigitte Cloutier, directrice.

Chaque semaine, ils vous proposent de lire un journal d'opinion et d'information avec son éditorial, sa caustique chronique Pierre qui roule (tout de même, quelque fois gentille) et ses nouvelles régionales aux diverses facettes: économique, agricole, municipale et scolaire, communautaire, culturelle ou sportive.

Un journal où le grand public a aussi sa place réservée dans la chronique La Voix des Lecteurs et où il peut aussi brasser des affaires dans nos pages d'annonces classées.

Les plus entreprenants et innovateurs commerçants, industriels de Bellechasse-Etchemins y ont aussi leur place pour renseigner leur clientèle des opportunités d'affaires, qu'ils leur offrent. Et tout ça gratuitement dans quelques 19 200 foyers de Bellechasse-Etchemins.

N'est-ce pas merveilleux!

Longue vie à la Voix du Sud et à son équipe que l'on vous présente plus en détail un peu plus loin.

# rotobec

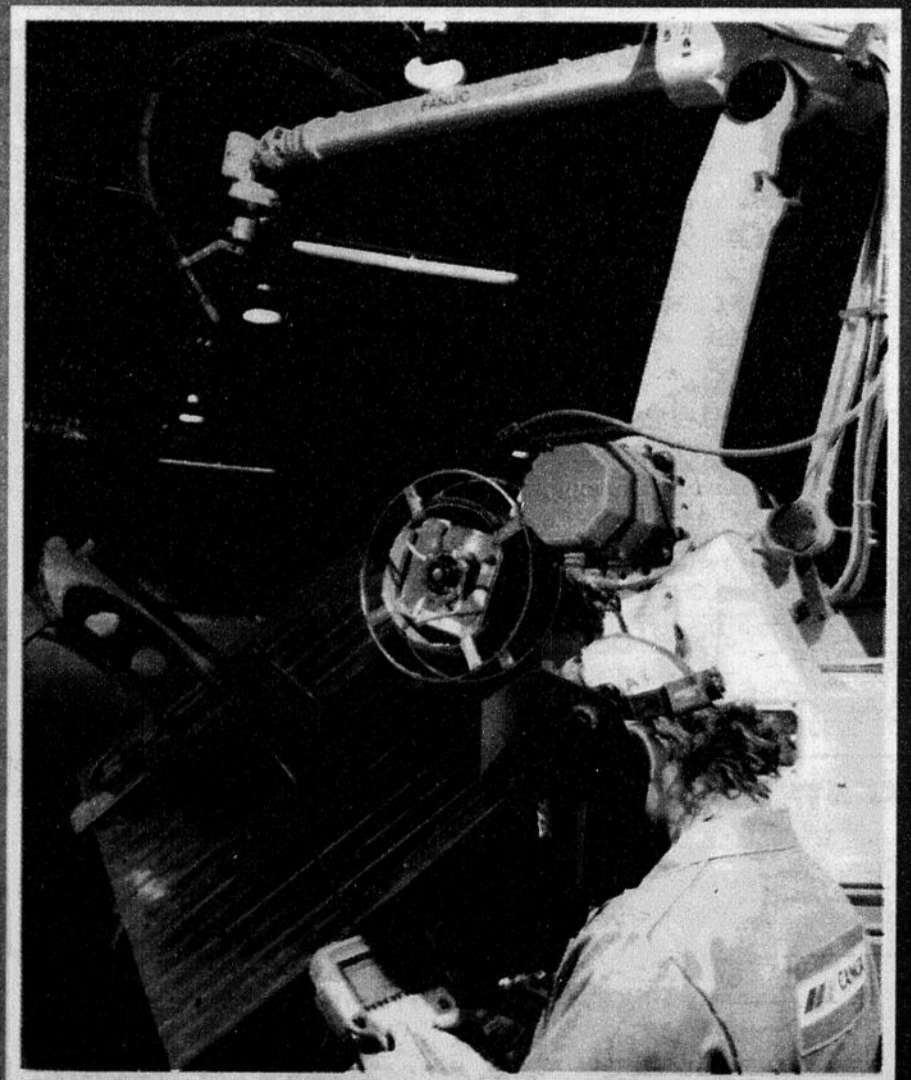
*Rend hommage  
à La Voix du Sud  
pour ses 35 ans.*

*Un symbole de fidélité à Sainte-Justine*



# rotobec

200, Industrielle, Sainte-Justine  
Tél.: 383-3002 - Fax: 383-5334



**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la VOIX du SUD**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La VOIX du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Septembre 1996

La Voix de Bellechasse

## Un petit mot sur le petit jumeau

Parler des 35 ans d'histoire de La Voix du Sud en omettant de parler de La Voix de Bellechasse, serait commettre un oubli impardonnable dont on peut mesurer l'ampleur en signalant

qu'encore aujourd'hui 8 ans après la fusion de ce titre dans celui de La Voix du Sud, des Bellechassoises et Bellechassoises appellent encore La Voix du Sud, La Voix de Bellechasse. C'est dire toute la signification prise par ce journal au cours des 5 années durant lesquelles il a été distribué gratuitement dans tous les foyers de la MRC de Bellechasse, soit du 25 janvier 1983 au 2 mai 1988.

Fondé par les Joumaux Associés, La Voix de Bellechasse véhiculait sensiblement la même image graphique que son grand frère et fut animé durant trois ans de la fougue d'un jeune journaliste, Yvon Bonneau, qui occupe aujourd'hui le poste de chef de pupitre à la télévision Quatre-Saisons.

Le journal n'a toutefois pas survécu à l'opération de rationalisation de ses nouveaux propriétaires, le Groupe Polyforme et Charles Couture, qui 3 mois après l'acquisition de La Voix du Sud et de La Voix de Bellechasse décidaient, le 2 mai 1988, de fusionner les deux publications dans La Voix du Sud.



Marc Lapointe, d.d.



offrir un vaste choix de dents d'une grande qualité esthétique. L'esthétisme n'est d'ailleurs pas une chose à négliger chez M. Lapointe qui y accorde une attention toute particulière.

### Vaste éventail de services

À la fabrication des prothèses vient se greffer un vaste éventail de services. Le service de consultation est offert gratuitement. La réparation en une heure, le nettoyage et le polissage des prothèses dentaires. Concernant le nettoyage et le polissage, le cabinet de denturologie vous recommande de venir le rencontrer à chaque année. On vous offrira de plus un service de regarnissage.

Bien entendu, vous pourrez aussi vous procurer des produits de nettoyage de grande qualité. Ces produits de nettoyages spécifiques se révèlent beaucoup plus efficaces que ceux disponibles dans les commerces au détail. Vous y retrouverez les marques les plus efficaces sur le marché.

Opérant une seule place d'affaires, M. Lapointe vous offre donc un meilleur service, complet et cont du lundi au jeudi, de 9h00 à 21h00 et le vendredi de 9h00 à 16h00, le cabinet du denturologiste garantit ainsi un service personnalisé. Toujours là, à l'écoute de ses clients, M. Lapointe vous accueille à son cabinet de la 3<sup>e</sup> Avenue à Lac-Etchemin et peut par ailleurs se déplacer afin de rencontrer les personnes à mobilité réduite. Pour trouver une réponse à votre problème, vous n'avez qu'à composer le 625-3218.

## Pour un esthétisme et une qualité indéniables

Jouissant d'une expérience de 16 ans dans le domaine de la fabrication de prothèses dentaires, M. Marc Lapointe s'est forgé, au fil des ans, une réputation fort enviable dans la région. Sis au 202, 3<sup>e</sup> Avenue à Lac-Etchemin, le cabinet de denturologie "Marc Lapointe, denturologiste" offre à la population des Etchemins un service de qualité à prix plus que compétitif.

À cet effet, "Marc Lapointe, denturologiste" est en mesure de vous

Félicitations pour le 35<sup>e</sup> de La Voix du Sud

**625-3218**

## Un restaurant familial tout à fait "délicieux"



Avec plus de 38 ans dans le domaine de la restauration, soyez assurés d'un service impeccable et d'une nourriture digne des grandes tables.

On ne change pas une recette gagnante, on ne peut que l'améliorer. Voilà une maxime qui s'applique bien au restaurant Le Martini de la 2<sup>e</sup> Avenue à Lac-Etchemin. Depuis maintenant 38 ans, la propriétaire, Mme Rachel Bégin, vous offre son hospitalité et une carte de repas variée qui sait répondre aux exigences de sa nombreuse et fidèle clientèle.

De plus, depuis maintenant cinq ans, la clientèle du Martini peut profiter

de la spacieuse salle à manger Rachel, qui offre une vue imprenable sur le lac Etchemin. On peut y asseoir une cinquantaine de personnes et celle-ci est disponible sur réservation la semaine et en tout temps les fins de semaine.

### Personnel d'expérience

Lors de votre passage au restaurant Le Martini, vous serez séduits par la chaleur et le professionnalisme de notre personnel.

Félicitations pour les 35 ans de La Voix du Sud  
Un partenaire de choix



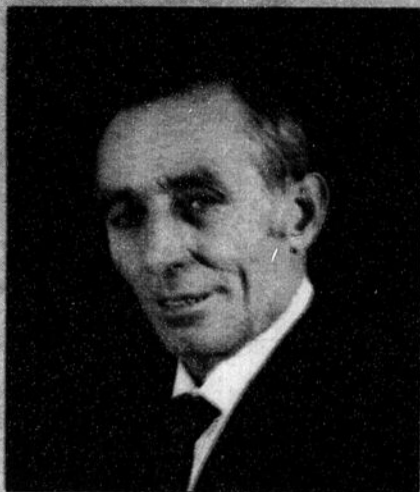
Rachel Bégin, propriétaire

213, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
**625-3491**

10

10

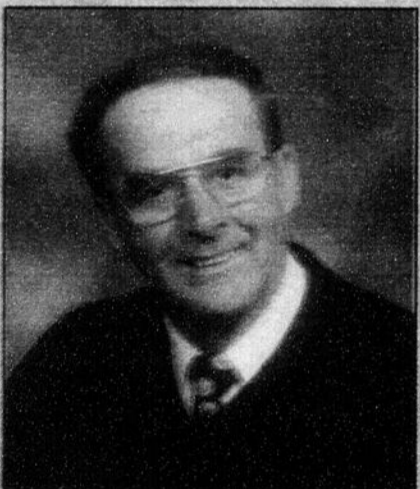
10



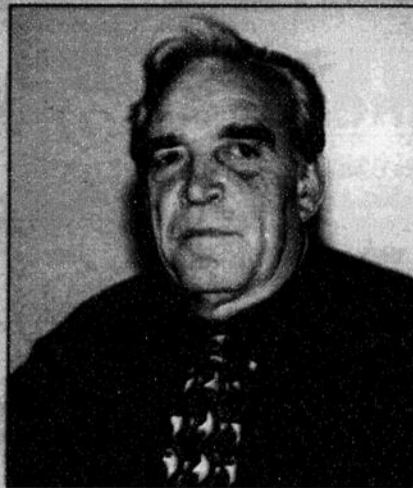
**HARRY DUCHESNEAU**  
MAIRE DE ARMAGH



**RÉAL LEMELIN**  
MAIRE DE ST-LAZARE



**JOSEPH TALBOT**  
MAIRE DE ST-PHILÉMON



**J.A TREMBLAY**  
MAIRE DE STE-CLAIRE



**JAMES QUIGLEY**  
MAIRE DE ST-MALACHIE



**LIONEL LACASSE**  
MAIRE SUPPLÉANT DE ST-ANSELME (VL)



**GILLES ROY**  
MAIRE DE ST-GERVAIS



**RENÉ LEHOULLIER**  
MAIRE DE LA DURANTAYE



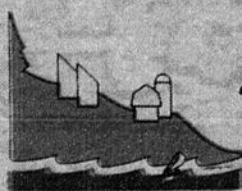
**LUCIEN BOULANGER**  
MAIRE DE ST-VALLIER



**CHARLES-EUGÈNE BLANCHET**  
MAIRE DE ST-CHARLES ET  
PRÉFET M.R.C



**VICTOR ROY**  
MAIRE DE HONFLEUR



*M.R.C. Bellechasse*

**Merci**  
**À LA VOIX DU SUD**  
**POUR SA PRÉSENCE DANS B**  
LES MAIRES DE LA MRC BELLECHASSE

LES CONSEILLERS MUNICIPAUX POUR CH

**SAINT-ANSELME** PAROISSE

Georges Émile Leblanc  
Raymond Roy  
Léandre Marceau  
Claude Bernier  
Marcel Gagné  
Albert Roy

**SAINT-ANSELME** VILLAGE

Jacquelin Guillemette  
Nelson Couture

Lionel Lacasse  
André Lavallée  
Gilles Perreault  
Alain Lacasse

**SAINT-RAPHAËL**

Marcel Guillemette  
Martine Rémillard  
Gaétan Roy  
Micheline Aubé  
Jean Lefebvre  
Pierre Bouchard

**LADURANTAYE**

Martin Montminy  
Roger Blais  
Jean-Claude Pouliot  
Jocelyn Carrier  
Gilbert Breton  
Claude Prévost

**SAINT-NAZAIRE**

Stéphane Turgeon  
Marc Fillion  
Luc Aubé

Gaétan Fillion  
Fidel Fillion  
Bernard Labrie

**SAINTE-CLAIRE**

Denis Forgues  
Jean-Paul Laflamme  
Marie-Lyse Lemelin  
Richard Ruel  
Jean-Guy Fournier  
Pierre Audet

**SAINT-LAZARE-DE-BELLECHASSE**

Réal Lemelin  
Fernand Labbé  
Yvon Morin  
Hélène Bourbonnais  
Gérald Toy  
Martin J. Côté  
Alain Chabot

**SAINT-CHARLES-DE-BELLECHASSE**

Gaétan Morin  
Conrad Beaupré  
Bernard Breton  
Michel Labrie  
Pierre Dugal

**SAINT-MICHEL**

Ghyslaine Caron  
Francis Labonté  
Jeanine A. Bilodeau

Guy R. Lavigne  
Claude Bernier  
Robert Laforesterie

**SAINT-NÉRÉE**

Marcel Asselin  
Gisèle Guillemette  
Michel Guillemette  
Gaétan Jean  
Claude Guillemette  
Pierre Gagné

**SAINT-PHILÉMON**

Jean-Yvon Roy  
Michel Fontaine  
Marie-Paul The  
Placide Chamb  
Madelaine Lec  
Louis-Philippe  
Turmel

**SAINT-VALLIER**

Christian Bélar  
Nathalie Clavet



**RÉNE BLANCHET**  
MAIRE DE ST-CHARLES ET  
ST-M.R.C



**JAN YVON ROY**  
MAIRE DE HONFLEUR



**RÉAL LAPIERRE**  
MAIRE DE BEAUMONT



**RÉGNALD BÉDARD**  
MAIRE DE ST-NÉRÉE



**GHISLAINE C. BÉLANGER**  
MAIRE DE ST-NAZAIRE



**DIANE DUMAS**  
MAIRE DE ST-LÉON-DE-STANDON



**MICHEL MICHAUD**  
MAIRE DE ST-RAPHAEL



**PAUL VEILLEUX**  
MAIRE DE ST-DAMIEN



**DENIS BRETON**  
MAIRE DE ST-MICHEL



**CLAUDE GIGNAC**  
MAIRE DE BUCKLAND



**JACQUES NORMAND**  
MAIRE DE ST-ANSELME (P)

**35 ans**  
**La Voix du Sud**  
DANS BELLECHASSE  
MRC BELLECHASSE



**POUR CHACUNE DES MUNICIPALITÉS**

**SAINT-PHILÉMON**

Jean-Yvon Roy  
Michel Fontaine  
Marie-Paul Therrien  
Placide Chamberland  
Madelaine Lecours  
Louis-Philippe Turmel

**SAINT-LÉON**

Rita Rouleau  
Florian Guay  
Paul Beauchemin  
Luc Corriveau  
Loïc Vallières  
Hervé Guillemette

**SAINT-VALLIER**

Christian Bélanger  
Nathalie Clavet

Suzanne Rinfret  
Mario Coulombe

**SAINT-MALACHIE**

Edwin Quigley  
Alain Henri  
Laurent Morin  
Paul-Henri Fournier  
Clément Guillemette  
Martin Guay

**SAINT-GERVAIS**

François Godbout  
Renald Shink  
Rosaire Labbé

Réal L. Godbout  
René Lapointe  
Richard Dion

**SAINT-DAMIEN**

Pauline Mercier  
Gilles Paradis  
Hervé Blais  
Gisèle G. Lachance  
Raynald Labbé  
Jean-Noël Jobin

**HONFLEUR**

Bruno Baillargeon  
Ange-Aimée Henry  
Félix Beaudoin  
Donald Bernier  
Dominique Fortier  
André Fournier

**BUCKLAND**

Jacques Labrecque  
Donald Leblond  
Daniel Laflamme

Normand Nolet  
Lorraine Létourneau  
Céline Corriveau

**ARMAGH**

Lynda Langlois  
Guylain Chamberland  
Claude Côté  
Gaétan Chabot  
François Arbour  
Jacques Couture

**BEAUMONT**

Monique Breteau  
Micheline Gagné  
Simon Chouinard  
Ginette Roy  
Réjean Prévost  
Donald Mercier

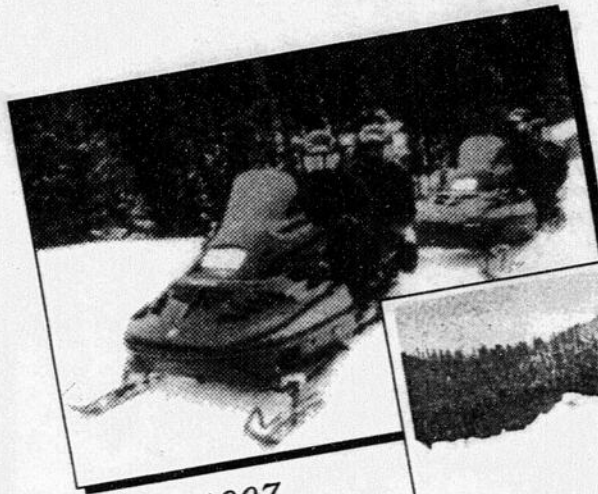
**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la VOIX du Sud**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La VOIX du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins  
Septembre 1996

## On se sent toujours chez nous dans la famille Ski-Doo



1997

**ski-doo**  
DES MOTONEIGES À VOTRE MESURE.



1966

*Félicitations à La Voix du Sud pour vos 35 ans.*

**LEHOUX SPORT INC.**

Gaétan, Germain et Claude Roy, propriétaires

181, 3e Avenue, Lac-Etchemin  
625-3081

## Un nom évocateur

**P**ourquoi La Voix du Sud, comme nom ou titre du journal de Bellechasse-Etchemins dont une partie des 33 municipalités constituantes faisaient initialement partie du défunt comté de Dorchester?

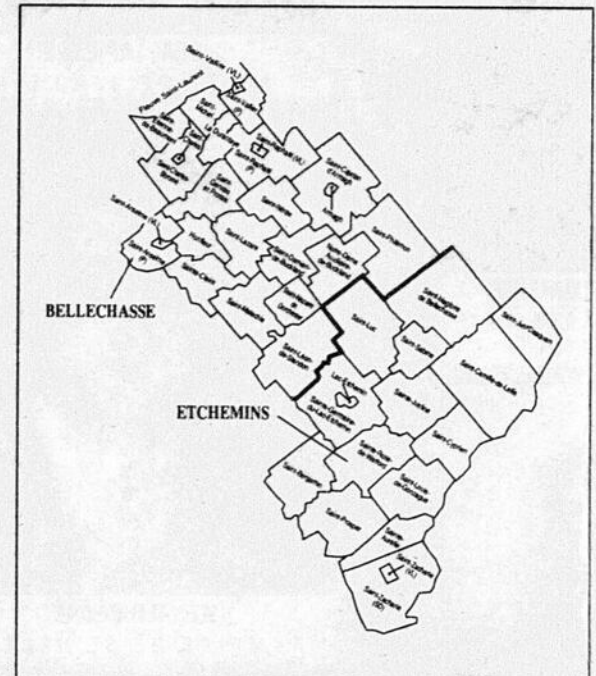
Vous vous êtes peut-être déjà posé la question. La réponse est toute simple: pour décrire la réalité géographique du territoire desservi par ce journal, situé au sud de la Vieille Capitale, voire au sud du Québec, notamment pour ce qui est de la région des Etchemins, dont une partie du territoire est située à la même latitude que la ville de Montréal.

Quant à savoir pourquoi ce nom a été privilégié au printemps 1988 lors de la fusion de La Voix du Sud et de La Voix de Bellechasse par les propriétaires de l'époque, cela s'explique par leur désir d'assurer la pérennité d'un titre enraciné depuis 26 ans dans la région et dont l'évocation continuait de correspondre à la réalité inéluctable de la situation géographique de son territoire de distribution.

Enfin, bien qu'une majorité de municipalités de Bellechasse-Etchemins appartiennent au comté de Bellechasse d'autres étaient et sont toujours rattachées au comté fédéral et provincial de Beauce de sorte que le choix de La Voix de Bellechasse, comme nom pour la

publication desservant Bellechasse-Etchemins, aurait pu impliquer qu'ils ne se reconnaissent pas dans le nom du journal, qui a donc été abandonné au profit de La Voix du Sud.

Il en était aussi ainsi pour la municipalité de Saint-Juste dans Montmagny qui entretient des liens étroits avec les populations des municipalités voisines de Bellechasse-Etchemins.



La localisation des municipalités desservies par La Voix du Sud au Sud de Québec a été déterminante dans le choix du nom de cette publication.

## Félicitations à toute l'équipe de La Voix du Sud

Difficilement déterminable de façon mathématique, l'impact économique des compagnies Edmond Roy and Sons et Les Entreprises Forestières Etchemin, propriété de la famille Roy et de Hervé Guillemette, est cependant fort considérable pour la région des Etchemins et même de Bellechasse.

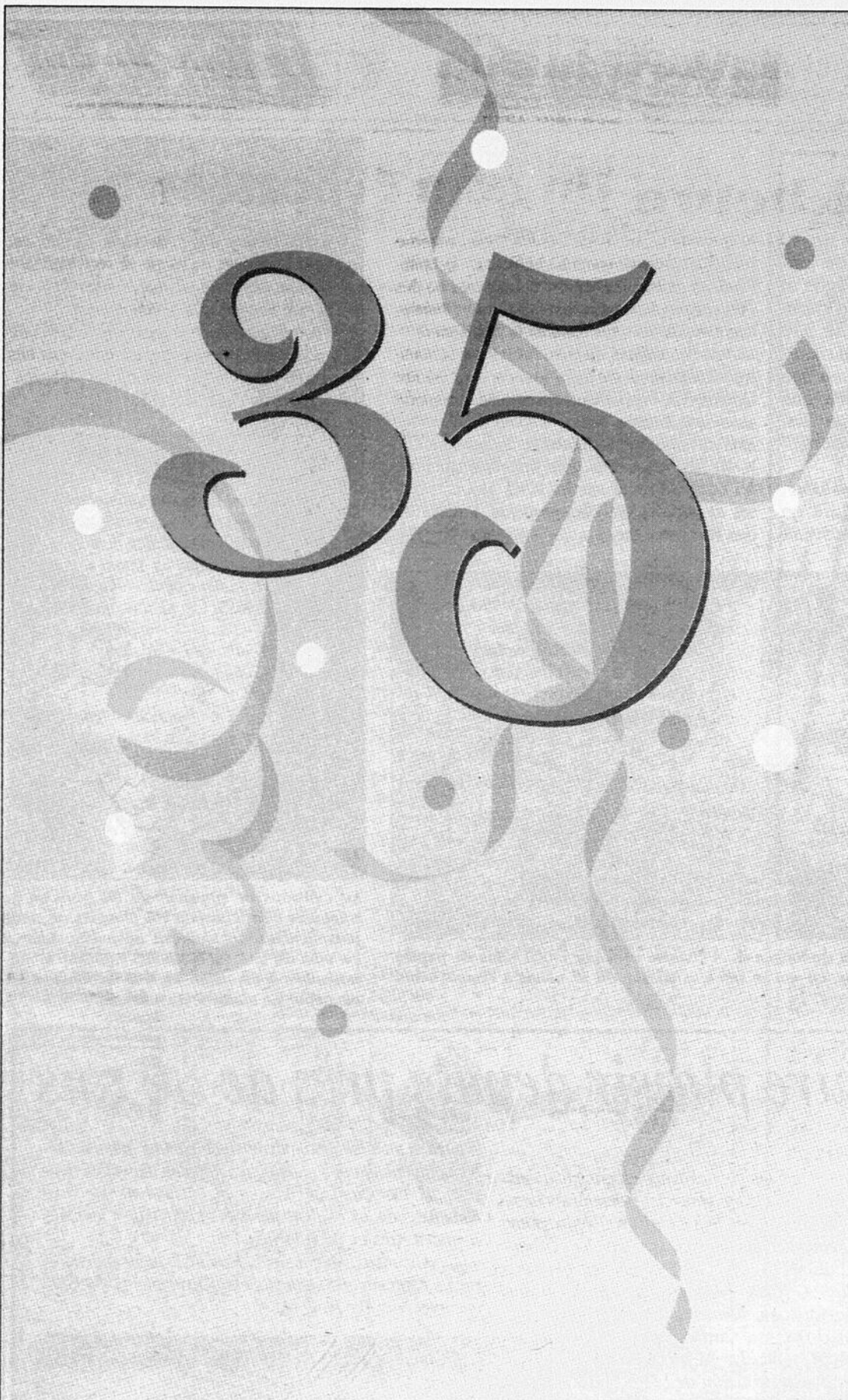
Annuellement, la centaine de travailleurs qui oeuvrent pour les entreprises de façon directe ou indirecte se séparent une masse salariale de 3 millions de dollars.

Depuis 1992, les Entreprises Forestières sont actionnaires d'une scierie du nom Arbotek inc. située à St-Just. Encore là, on peut compter plus de 15 emplois. Quatre-vingt pour cent des travailleurs que nous employons ou avec qui nous traitons affaires, comme par exemple les camionneurs-artisans, proviennent de la région, on peu donc dire que près de 80% de masse salariale retourne au milieu. De même, suivant les enseignements de La Voix du Sud, les Entreprises font tout en leur possible pour favoriser l'achat régional.



**Edmond Roy & Sons Inc.**  
**Les Entreprises Forestières Etchemin Ltée**  
Contracteur forestier  
Claude Roy, prés.: 625-8691  
Germain Roy, v.-prés.-sec.: 625-4902  
304, Industrielle, C.P. 430, Lac-Etchemin  
Bureau: (418) 625-8491

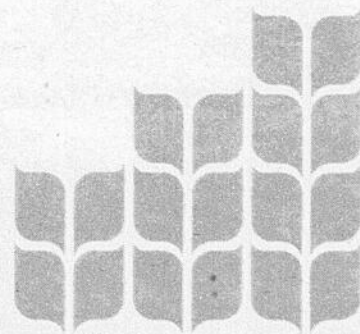
10



**Pour Promutuel,  
être près des gens,  
c'est naturel.**

Voilà pourquoi  
nous rendons hommage  
au journal La Voix du Sud,  
présent dans la vie des gens  
d'ici depuis 35 ans.

*Félicitations!*



**PROMUTUEL**

**Promutuel  
Bellechasse**

Saint-Gervais · 887-6511

**Promutuel  
Dorchester**

Sainte-Claire · 883-2251 / 1 800 463-8846

**ASSURANCE**

*habitation · automobile · commerciale · agricole · vie*

10

10

**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la Voix du Sud**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La Voix du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Septembre 1996

La Voix du Sud

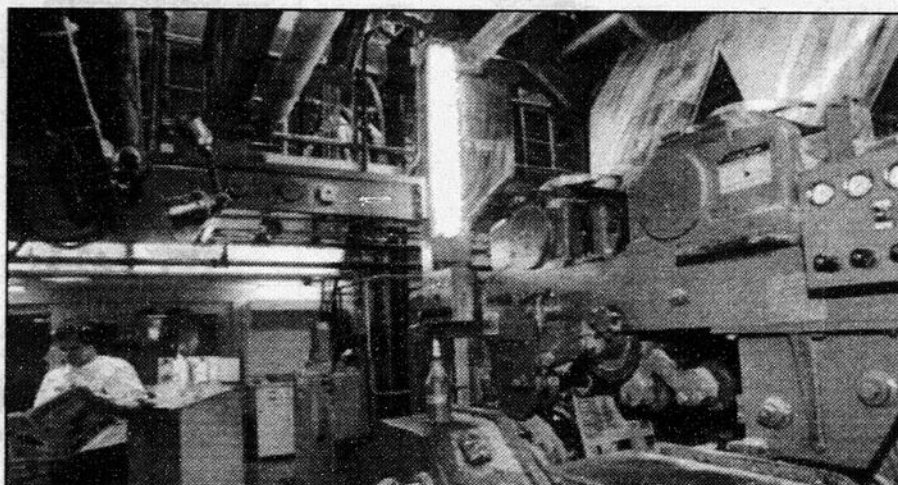
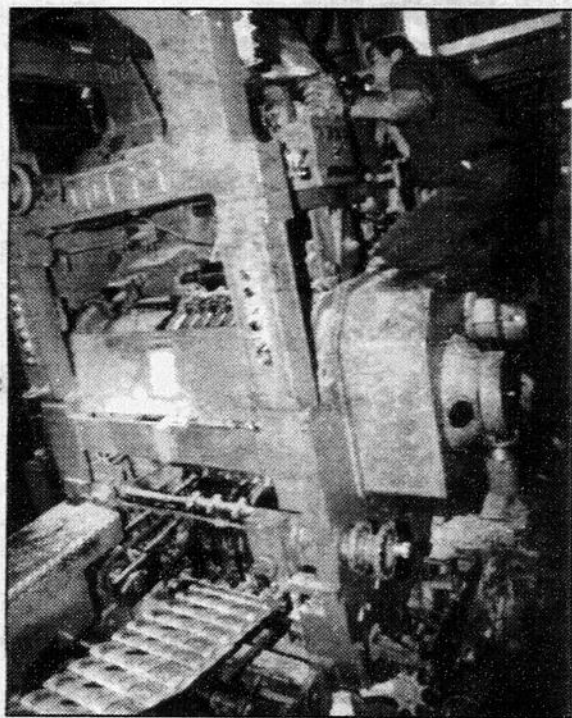
## Imprimé en 1/2 heure

Les techniques de pointe ne sont pas seulement utilisées dans la préparation du journal, elles le sont aussi lors de son impression sur la presse Goss Métro Liner de son imprimeur, Imprimerie Canada Inc, filiale du Groupe Unimédia.

Sur cette gigantesque presse de 40 pieds de hauteur par 100 pieds de longueur, constituée de 10 unités en ligne et de 5 unités superposées capables d'imprimer 70 000 copies d'un journal de 320 pages en une heure, l'impression du journal La Voix du Sud se fait en une demi-heure, vous avez bien lu une demi-heure et par surcroît simultanément avec un autre journal hebdomadaire.

Sur sa presse Goss Métro Liner, Imprimerie Canada imprime en effet plusieurs autres journaux dont

le quotidien "Le Soleil" et les trois journaux hebdomadaires de Québec: L'Appel, l'Actuel et le Charlesbourg Express, toutes des publications appartenant à Unimédia, comme La Voix du Sud, ainsi que des centaines de milliers de circulaires par semaine. Propriété depuis janvier 1994 de Unimédia, Imprimerie Canada possède aussi une presse "web" à fours de 8 unités ainsi qu'une presse à feuilles 5 couleurs 28" X 40" sur lesquelles, elle imprime quelque 45 titres de revues telles RND, Fleurs, plantes et jardins, Vie Pédagogique, la Gazette des Femmes, etc.

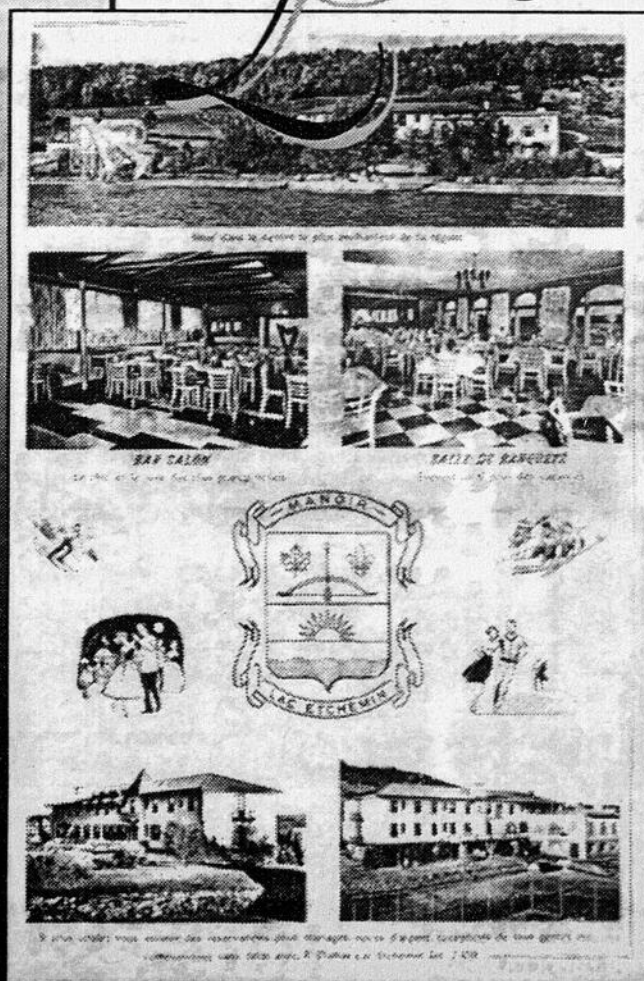


La gigantesque presse d'Imprimerie Canada mesure 40 pieds de hauteur X 100 pieds de longueur. A chaque semaine 2 000 kilos de papier sont utilisés pour imprimer La Voix du Sud l'hebdomadaire de Bellechasse-Etchemins, ce qui se fait à la vitesse de 38 milles à l'heure alors que la vitesse maximum de la presse est de 70 milles.



Le cylindre de plaques de 80 pouces de longueur peut contenir les plaques de deux journaux hebdomadaires en même temps. La Voix du Sud est d'ailleurs imprimé simultanément à un autre journal hebdomadaire en début de matinée du samedi.

## Le goût de faire plaisir depuis près de 50 ans



### D'hier...

**A**u début les principaux clients étaient les parents et amis des personnes hospitalisées au Sanatorium Bégin pour recevoir les soins contre la Tuberculose.

Quelques faits historiques: le Premier Ministre du Québec, Maurice Duplessis, séjournait dans sa suite, pour ses meetings politiques; Le Manoir était le seul endroit de distribution de bière (plus de 800 caisses par semaine pour toute la région); à la porte de l'établissement, on pouvait lire: "Aussi jolies que soient vos bretelles, veuillez les dissimuler", une façon originale d'obliger le port du veston chez la clientèle masculine.

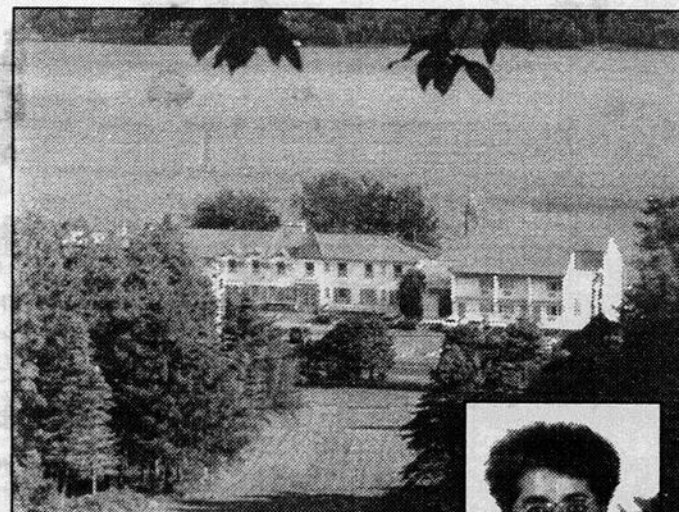
### ...À aujourd'hui

**L**e Manoir reçoit des gens de partout, de la région, de la province et même une clientèle internationale pour un séjour de villégiature.

La qualité de son service, le profes-

sionnalisme de son personnel lui ont permis de recevoir plusieurs Lauréats régionaux et nationaux. L'Association avec les intervenants touristiques de la région permet d'offrir des forfaits innovateurs et recherchés.

L'invitation est donc lancée à la population de la région de fréquenter le Manoir, un établissement à votre image.



Mme Claude Jolin, propriétaire

Félicitations pour le 35e anniversaire de La Voix du Sud

**Le Manoir**  
de Bellechasse-Etchemins

**625-2101**

**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la VOIX du SUD**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La VOIX du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemins  
Septembre 1996

## Des Presses Lithographiques à celles d'Imprimerie Canada

Au cours de ses 35 années d'histoire, La Voix du Sud a été publié sur les presses de plusieurs imprimeries québécoises.

Ce fut d'abord celles de Les Presses Lithographiques de Lac-Etchemin, la première imprimerie du Canada a utilisé le procédé offset d'impression. Durant 22 ans, soit jusqu'à la fermeture des Presses Lithographiques le 27 mai 1986 suite au débrayage des employés d'imprimerie, l'impression du journal se fera au Presses Lithographiques de Lac-Etchemin à l'exception du court intermède entre la destruction des Presses Lithographiques par le feu, le 22 décembre 1964, et la fin de la reconstruction en septembre 65, au cours duquel le journal fut imprimé sur les presses du journal L'Eclaireur à Beauceville.

Curieusement on n'en fait toutefois pas état dans la capsule du journal.

Après la fermeture des Presses Lithographiques, l'impression se fera pour quelques semaines à Beauceville, puis à l'imprimerie Montréal-Granby, où le personnel syndiqué refusera d'imprimer cette publication par solidarité pour leur collègues syndiqués de Lac-Etchemin, pour finalement se fixer à l'imprimerie Transmag de Montréal. Le journal y sera imprimé jusqu'à la vente de La Voix du Sud à Charles Couture et au Groupe Polyforme en mars 1988. L'impression du journal se fera alors sur les presses de l'Imprimerie Polyforme à Alma jusqu'au mois de septembre 1989 alors que les nouveaux propriétaires du journal, Les Hebdo Unimédia, filiale du Groupe Unimédia, décident de l'imprimer sur les presses de leur imprimerie de Chicoutimi, La Maison de la Presse.

Il en sera ainsi jusqu'au 5 octobre 1993 alors que l'impression du journal se fera sur les presses du quotidien Le Soleil de Québec. A ce changement d'imprimeur correspond, le changement de format du journal qui de 200 lignes agates de hauteur passera ainsi à 180 lignes, ce qui met un terme à 32 ans de présence avec le format tabloïd de 200 lignes.

Enfin, le 26 mars 1995, suite à la fermeture des presses du Soleil, le journal est imprimé sur les presses de Imprimerie Canada, qui est la propriété du Groupe Unimédia.

### LE MONTAGE DU JOURNAL

Pour ce qui est du montage du journal, il a été fait durant 22 ans soit de janvier 1962 au mois d'août 1984 aux Presses Lithographiques de Lac-Etchemin, qui décidèrent alors de démanteler leur atelier de montage et de photocomposition.

Ses équipements furent vendus à trois anciens employés de l'entreprise, MM Rock Bizier, Germain Létoimeau et Paul Audet, qui formèrent la compagnie Typo-Plus.

C'est à elle que furent confiés le montage et la photocomposition de La Voix du Sud, jusqu'en mars 1988, lors de la vente de La Voix du Sud et de La Voix de Bellechasse à Charles Couture et au Groupe Polyforme, qui se portèrent aussi acquéreurs des équipements de Typo-Plus et rapatrièrent une partie de son personnel, notamment Rock Bizier, à qui allait être confié le poste de chef du département de production.

Depuis, La Voix du Sud est monté dans les locaux du journal au 227-B 2e Avenue, Lac-Etchemin.



## CLINIQUE VISUELLE CÔTÉ & BLOUIN OPTOMÉTRISTES



René Blouin

207, 2e Avenue, Lac-Etchemin 625-5253

Depuis plus de 8 ans à votre service

*Tient à féliciter le journal  
La Voix du Sud pour  
son 35e anniversaire*

### SOINS PROFESSIONNELS COMPLETS

#### SOINS D'OPTOMÉTRISTES:

- Examen visuel complet - Dépistage de pathologie oculaire
- Vision des enfants - Verres de contact de tous genres

#### SERVICES D'OPTICIENS:

- Ajustement personnel - Réparations
- Vaste choix de montures mode - Lunettes toutes gammes.

### LABORATOIRE SUR PLACE

Obtenez vos lunettes en moins de 48 heures  
(dans la plupart des cas)

#### PRIX TRÈS COMPÉTITIFS

(escompte supplémentaire pour étudiants et Âge d'Or)

P.S.: Nous acceptons aussi les prescriptions de l'extérieur

*Nous profitons de l'occasion pour souligner  
notre 8e anniversaire et vous rappelez  
que notre équipe de professionnels  
est là pour bien vous servir.*

*René Blouin et son équipe sont en mesure  
de vous conseiller dans votre choix de  
verres et montures car ils sont branchés  
sur les nouvelles tendances.*

*Au plaisir de vous servir!*



**Nous sommes heureux  
de nous associer au milieu  
pour souligner  
le 35<sup>e</sup> anniversaire  
de La Voix du Sud.**

*Soucieux de la vitalité économique, sociale et culturelle qui est intimement liée à la santé et au bien-être des individus et des groupes, le CLSC/CHSLD des Etchemins est fier d'être associé à un partenaire comme La Voix du Sud depuis plus de 23 ans.*

*Le CLSC/CHSLD entend poursuivre sa tradition d'implication avec La Voix du Sud dans le but de collaborer aux initiatives du milieu en vue d'un mieux-être collectif.*

*Bon 35<sup>ème</sup>*

**Le CLSC/CHSLD des Etchemins**

**N**ous sommes fiers  
de nous joindre à  
l'équipe de  
**La Voix du Sud**  
pour souligner  
ses 35 ans  
en affaires.  
**Félicitations!**

**Librairie Etchemin**  
225, 2e avenue,  
Lac-Etchemin



10

10

10

# Félicitations à La Voix du Sud pour leur 35<sup>e</sup> anniversaire

## NETTOYEUR

- Nettoyage et pressage de vêtements, rideaux, couvre-lits, sacs de couchage et beaucoup d'autres, services de teinture cuir, suède, fourrure, etc. Nettoyage de taies d'oreiller.

## RÉPARATION DE VÊTEMENTS

- Changement de fermeture Éclair.
- Bas de pantalons, robes et autres.
- Réparation manteau de cuir et bien d'autres services, etc.

## RAM-KO VITRES D'AUTOS

- Réparation de pare-brise.
- Changement de pare-brise.
- Installation démarreur à distance.
- Installation de système anti-vol.

## LAVE-AUTO

- Lavage d'autos et camions.
- Intérieur et extérieur.
- Cirage et compound.
- Shampoing sièges et tapis.

## CORDONNERIE

- Changement de talon.
- Sooling, semelle.
- Réparation de chaussures.
- Cosmétiques à chaussures.
- Cosmétiques pour manteaux

## NETTOYAGE APRÈS SINISTRE

- Extraction d'eau suite à un dégât d'eau.
- Ventilation pour séchage. ▪ Déshumidificateur.
- Traitement des odeurs, exemples: fumée, graisse,
- Ménage complet de votre maison et aussi contenu intérieur et extérieur.
- Nous avons tous les équipements nécessaires ainsi que le personnel qualifié.
- Reconnu par les compagnies d'assurances.

## QUÉBECTEL MOBILITÉ

- Vente et location d'appareils cellulaires et messagers
- Activation sur place.  
Beaucoup de spéciaux en magasin.

## SEARS

- Comptoir Sears  
Vente par catalogue

## NETTOYAGE

- Nous nettoyons vos divans et fauteuils ainsi que vos tapis chez vous.

## BIENTÔT

- Lettrage sur ordinateur.  
pour vous: Jonathan et Rémy
- Accessoires de couture.

**TOUT CELA À UN SEUL ENDROIT**

# CENTRE MULTI SERVICES

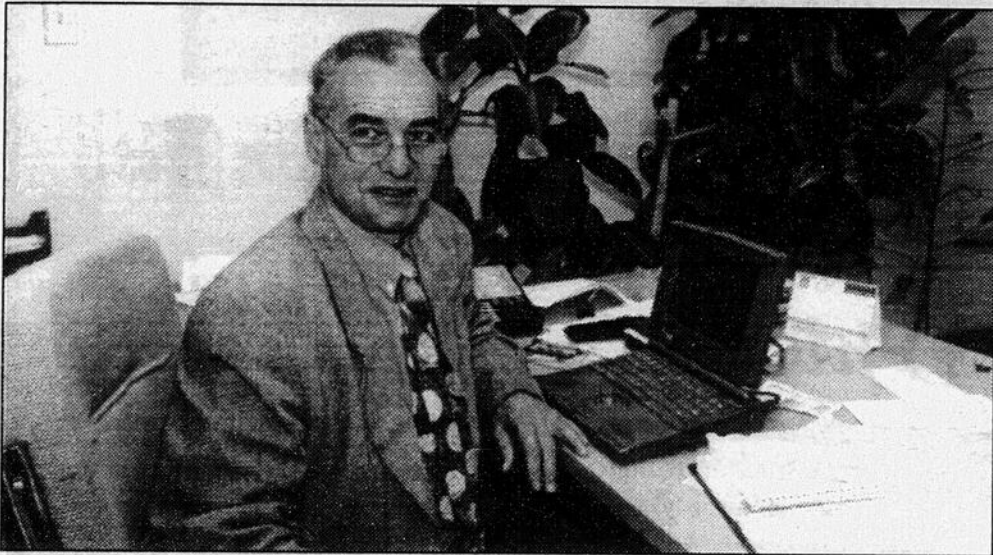
145, rue Principale, Saint-Anselme

Tél.: 885-8121 ▪ Fax: 885-9722 ▪ Cell.: 883-5537 ▪ Pagette: 727-0274

*Un nom, une réputation. Chez nous, vous êtes chez vous.*

La rédaction à La Voix du Sud

## L'affaire d'un permanent et de collaborateurs



M. André Poulin occupe depuis 17 ans le poste de directeur de l'information à La Voix du Sud.

Le service de la rédaction à La Voix du Sud, c'est l'affaire d'un permanent, le directeur de l'information, M. André Poulin, et de collaborateurs principalement M. Serge Lamontagne, depuis 1988.

Titulaire du poste de directeur de l'information depuis maintenant 17 ans soit depuis le mois de septembre 1979, M. Poulin a eu au cours de ces 17 années à collaborer avec de nombreux collègues journalistes, tels Martin Rouillard, Louis Trudel, Jacques Légaré, Bernard Plante, François Pouliot, Yvon Bonneau, Benoît Leclerc, Marie-

Andrée Quirion, Stéphane Tanguay, Serge Lamontagne, qui ont oeuvré avec lui pour faire de ce journal un journal apprécié de ses lecteurs.

Au fil des ans, particulièrement au début des années 1980, certains de ces journalistes occupèrent des postes à temps plein, en particulier jusqu'au 15 novembre 1985 date à laquelle le journal était distribué gratuitement, ce qui impliquait un pourcentage de publicité plus important que dans un journal vendu donc moins de pages de rédaction.

Progressivement à partir de cette date, la direction du journal opta pour des journalistes pigistes plutôt que des journalistes réguliers à temps plein pour seconder le directeur de l'information dans la rédaction des nouvelles régionales destinées à cette publication qui contient en moyenne entre 40 et 50 nouvelles dans ses éditions hebdomadaires.

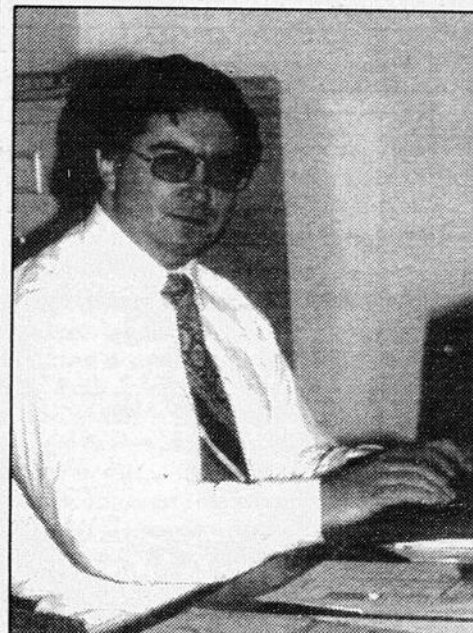
La présence de collaborateurs au journal La Voix du Sud constitue d'ailleurs une constante dans l'histoire de la salle de rédaction de cette publication dont la capsule des 7 premières années d'existence indique fréquemment qu'elle a été rédigée en collaboration sans toutefois mentionner le nom des auteurs des textes publiés dans ses pages.

En septembre 1969, les exigences inhérentes à l'accession du journal au statut de journal hebdomadaire plutôt que bimensuel comme c'était le cas auparavant forcèrent toutefois la direction du journal à investir davantage dans l'information et à ouvrir formellement un poste de directeur de l'information à plein temps.

Son premier titulaire fut M. Jean St-Hilaire de Lac-Etchemin, qui occupa ce poste durant un an soit jusqu'au 12 novembre 1970.

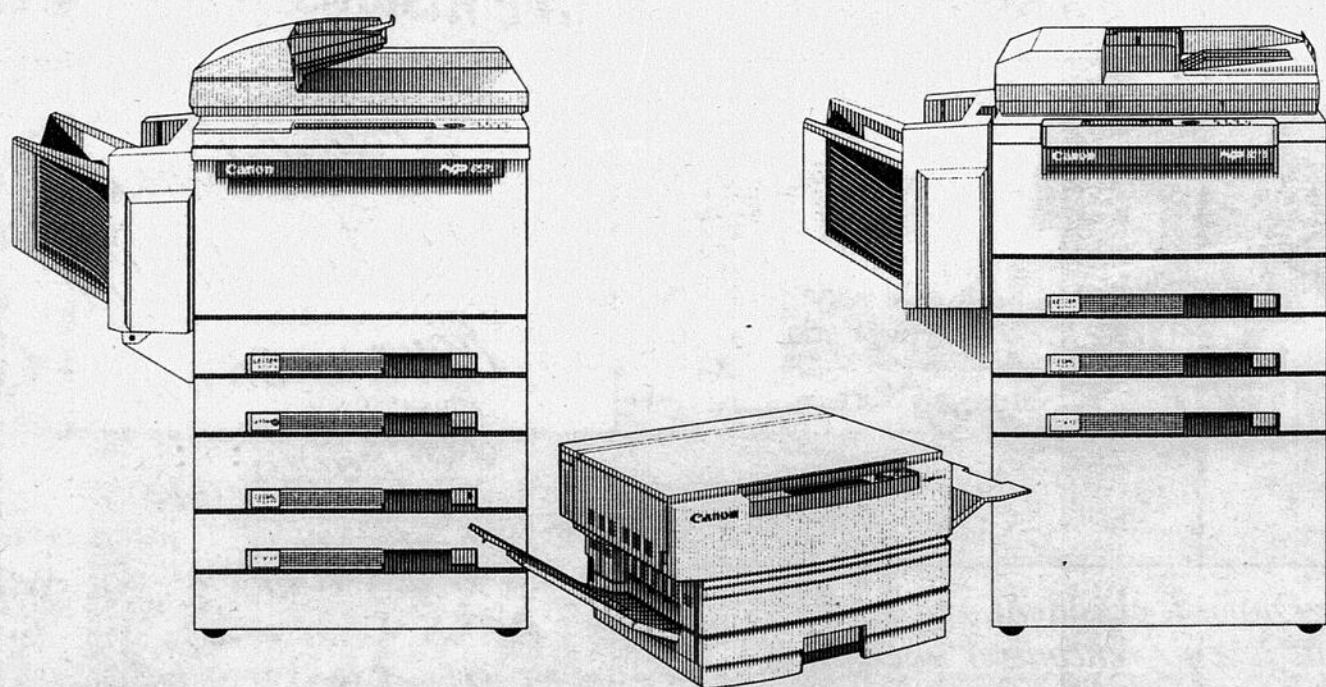
Pour des périodes de temps variant de quelques mois à quelques années MM Jean Chabot, Pierre St-Hilaire, Ronald Veilleux, Germain Létourneau, Donald

Veilleux, Luc Grégoire, Bertrand Sylvain et Pierre-Yves Bégin se succédèrent par la suite à ce poste qui est occupé depuis septembre 1979 par André Poulin qui détient le record de longévité avec un cumul de 17 années de services à l'emploi de La Voix du Sud.



M. Serge Lamontagne collabore depuis plusieurs années à la rédaction de La Voix du Sud, d'abord en tant que journaliste régulier, puis comme journaliste pigiste.

## ENFIN, une gamme de copieurs pour les petits bureaux aux grands besoins



Les copieurs NP 6012, NP 6016 et NP 6521

Pour une petite entreprise, trouver le meilleur copieur peut être tout un exploit. C'est pour cela que Canon propose trois copieurs distincts qui offrent le rendement, la productivité et la polyvalence dont vous avez besoin: les NP 6012, NP 6016 et NP 6521.

Cette gamme de copieurs Canon vous permet de choisir l'appareil qui répond le mieux à vos exigences. Tous ces copieurs vous proposent des fonctions haut de gamme, dont un délai de réchauffement de zéro seconde afin que l'appareil soit prêt à copier en tout temps. Quel impact sur votre productivité! De plus, tous ces copieurs sont sans danger pour l'environnement, et la série NP comporte la mise hors tension automatique, un délai de réchauffement de zéro seconde et d'autres fonctions éconergétiques.

Si vous cherchez un copieur pour petits bureaux aux grandes capacités, un choix s'impose... Canon.

# Canon

*Félicitations pour votre 35<sup>ème</sup>*

355, 138<sup>e</sup> Rue Ville de Saint-Georges  
 Beauce G5Y 2M8  
 Tél.: (418) 228-1996  
 Fax.: (418) 228-6510

Michel Nadeau  
 représentant  
 Beauce-Etchemin



Système d'imagerie  
 Guy Drouin Inc.

La perfection par l'image

PHOTOCOPIEUR • TÉLÉCOPIEUR • CONNECTIVITÉ • LASER COULEUR

# B. Dupont Auto Inc.



Cadillac

## Une tradition d'excellence qui se perpétue de père en fils.

Le garage B. Dupont Auto de Lac-Échemin a connu sous la gouverne de son fondateur, Monsieur Bertrand Dupont, un essor remarquable.

De poste d'essence assorti d'un atelier de réparation mécanique comptant 2 400 pieds carrés de plancher, cet établissement est devenu au fil des ans un chef de file dans la vente des automobiles fabriquées par General Motor.

### Une ère de développement

Pour atteindre de tels sommets, Monsieur Bertrand Dupont a investi des centaines de milliers de dollars dans l'agrandissement de son établissement. De 2 400 pieds carrés le petit garage est ainsi passé à 27 000 pieds carrés de superficie grâce à sept agrandissements, dont le plus récent remonte à l'été 1988 alors que 400 000 \$ ont été investis pour ajouter 1 400 pieds carrés au plancher du garage et 2 700 à la salle de montre.

Faites concurrence avec l'engagement d'un personnel compétent et soucieux, comme leur patron, d'assurer entière satisfaction à leur clientèle, toutes ces améliorations physiques ont permis à B. Dupont Auto, non seulement de se tailler une place mais de garder sa place parmi l'élite des concessionnaires GM du Canada.

### Une ère de consolidation et de diversification

Digne successeur de son père Bertrand, Serge Dupont, qui préside depuis l'automne 1991 les destinées de l'entreprise dans laquelle il oeuvre depuis 20 ans, quant à lui, adapté l'entreprise à la réalité des années 1990.

Après les années de développement, il s'agit de consolider les acquis.

### Une masse salariale de 1 million \$

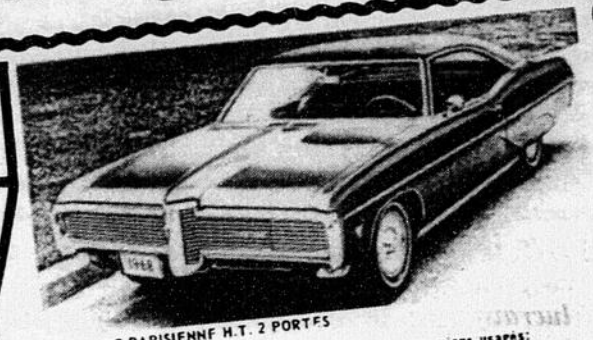
Enfin, cette entreprise contribue directement à la prospérité économique du milieu en versant rien de moins qu'un million \$ de salaire à sa trentaine d'employés, qui font, comme leur patron, profiter les entreprises régionales de leur pouvoir d'achat.

B. Dupont Auto Inc. et son personnel contribuent donc de façon significative à la prospérité d'un milieu qui le lui rend bien comme l'indique les centaines de vignettes au nom de B. Dupont apparaissant sur nombre de voitures qui sillonnent les routes de Bellechasse-Échemins.

## D'hier à aujourd'hui...

**B. DUPONT AUTO Inc.**  
Lac Etchemin Tél.: 3-4312 ou 5431

**PONTIAC  
BUICK  
GMC  
ACADIAN  
BEAUMONT**



PONTIAC PARISIENNE H.T. 2 PORTES

- Voici la liste des autos et camions usages:
- 1967 Cadillac coupe de ville Full Equipment
  - 1967 Ford Custom V8 automatique, radio, sedan
  - 1966 Pontiac Parisienne sedan V8 automatique, P.B. et P.S.
  - 1966 Pontiac Strato sedan V8 automatique
  - 1966 Buick Wildcat H.T. 2 portes Full Equipment
  - 1965 Chevrolet Impala H.T. 2 portes V8 automatique, radio
  - 1965 Pontiac Laurentian sedan 6 cylindres, aut., radio
  - 1965 Dodge sedan V8 à transmission ordinaire, radio
  - 1965 Acadian Invader V8 à transmission ordinaire, radio
  - 1965 Volkswagen, radio, tres propre
  - 1965 G.M.C. 2 tonnes V8-Trans. 4 vitesses
  - 1964 Pontiac Parisienne Station-wagon V8 aut., P.B. et P.S.
  - 1964 Vauxall Viva
  - 1963 Buick Sabre H.T. 4 portes Full Equipment
  - 1963 Chevrolet sedan V8 à transmission ordinaire, radio
  - 1963 Chevrolet Biscayne sedan 6 cylindres à trans. ordinaire
  - 1963 Chevrolet Biscayne 2 portes 6 cyl. automatique
- Aussi bon lot de chars usagés de toutes marques de \$100 à \$500 dollars.

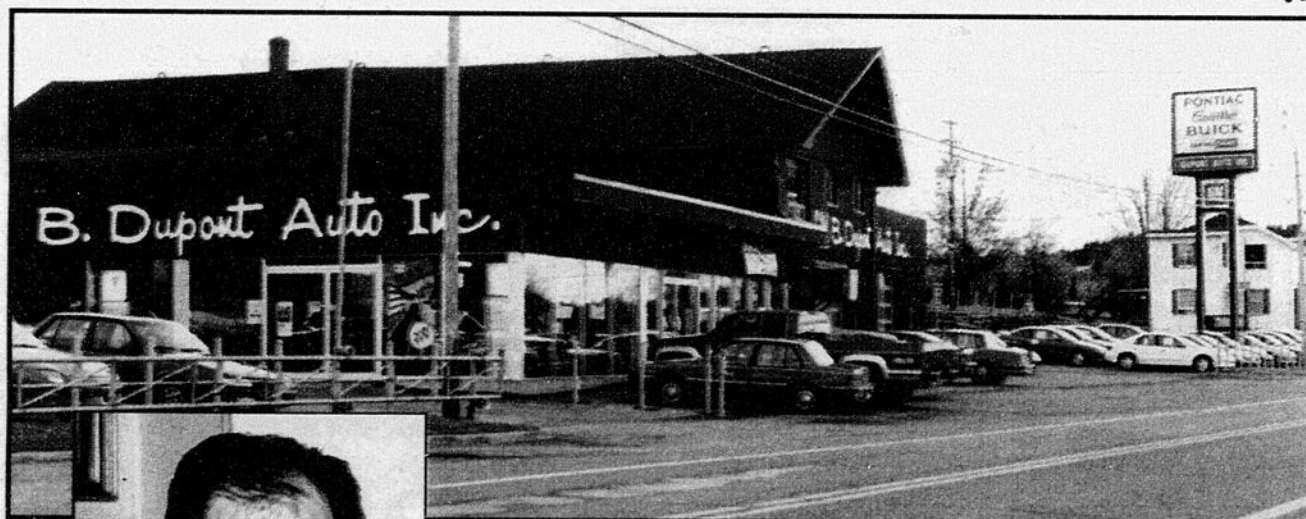


BERTRAND DUPONT  
LAC ETCHEMIN  
Tél.: 3-4312 ou 5431

C'est le mois de l'essai  
sur route de l'Excellence  
Essayez-en une aujourd'hui

Transiger chez B. Dupont - c'est obtenir satisfaction

... une histoire à succès.



M. Serge Dupont, président,  
vous invite à venir rencontrer son équipe.

Transiger chez B. Dupont, c'est obtenir satisfaction

LAC-ETCHEMIN

625-6701

Québec sans frais: 692-1881

PUBLICITÉ PARUE LE 21 MARS 1968

Félicitations à  
La Voix du Sud  
pour ses 35 ans.  
Un partenaire  
de choix!



LES CHAMBRES DE COMMERCE



# Une force pour notre économie

Dans la région Bellechasse-Etchemins, nous retrouvons six Chambres de Commerces, soit St-Anselme, Ste-Claire, Lac-Etchemin, Ste-Justine, St-Camille et St-Prosper. Chacune d'entre elles se fixe des buts bien précis, tout en gardant comme optique principale le développement économique de la région.

Tous s'accordent sur plusieurs points et nous retrouvons une similitude entre les Chambres. Plusieurs opportunités s'offrent aux commerçants-membres, que ce soit économiques ou sociales. Les Chambres sont constituées pour promouvoir, favoriser et stimuler, à des fins purement sociales et sans intention de gain pécunier pour ses membres, le développement économique, social, communautaire et domiciliaire sur le territoire Bellechasse-Etchemins. En quelques lignes voici les avantages et les buts d'une Chambre de Commerce.

- a) Promouvoir, favoriser et stimuler la création, le développement et la réorganisation de coopératives, d'entreprises privées et d'organismes à but non lucratif ou à but communautaire;
- b) Offrir des services de recherche, de soutien et d'appoint aux coopératives, aux entreprises privées et aux organismes à but non lucratif;
- c) Diriger les commerçants vers des personnes-ressources pour mieux connaître les programmes de subventions.
- d) Colliger, réunir et distribuer toutes statistiques en informations relatives au développement économique et social de la région;
- e) Assumer et présenter les vues de ses membres auprès des autorités compétentes en ce qui concerne le développement du milieu;

- f) Promouvoir, favoriser et stimuler la construction domiciliaire et le recyclage d'édifices afin d'y aménager les logements dans la région, en accordant de l'aide financière.
- g) Généralement, stimuler et favoriser la création et le maintien d'emplois.

## Avantages aux membres:

- Bulletin d'information périodique vous informant sur les activités, les projets et les réalisations de la Chambre.
- Appui de vos objectifs communs.
- Organisation d'activités sociales visant à vous faire connaître auprès des gens d'affaires de la région.
- Conférences apportant de l'information pour vos commerces et entreprises.
- Contact avec des personnes-ressources.
- Renseignements sur les programmes gouvernementaux et les ateliers de formation.
- Taux corporatifs avantageux accordés par une chaîne hôtelière.
- Régime d'assurance collective pour les entreprises et les travailleurs autonomes (dentaire, maladie, invalidité...)

Une Chambre de Commerce dans notre municipalité est très bénéfique en ce qu'elle favorise l'union des commerçants et préconise l'achat local. Nous pouvons compter sur cette force économique qui stimule l'initiative de nos entrepreneurs.

## PROJETS PRIORITAIRES EN 1997

- Sainte-Justine: Parc et motel industriel pour accueillir de nouvelles entreprises.
- Sainte-Claire: Promotion d'achat et de développement local.
- Saint-Anselme: Appui au développement du parc industriel.
- Lac-Etchemin: Réalisation d'un terrain de camping.
- Saint-Prosper: Emphase sur le tourisme.
- Saint-Camille: Emphase sur l'achat local

- ENTRAIDE
- SOUTIEN
- PARTENAIRE
- EXPÉRIENCE
- INFO-FINANCES
- SUCCÈS

### SAINT-ANSELME:

Patrice Dallaire 885-4540

### LAC-ETCHEMIN:

Michel Panneton 625-6701

### SAINTE-JUSTINE:

Patrice Pouliot 383-3055

### SAINTE-CLAIRE:

Brigitte Pelletier 883-3022

### SAINT-PROSPER:

Donald Tanguay 594-6223

### SAINT-CAMILLE:

Claude Campagna 595-2223

*Félicitations pour vos 35 années d'informations*

10

10

10

**LA VOIX DU SUD**  
Janvier 1962 à juillet 1982

**la Voix du Sud**  
Juillet 1982 à mai 1988

**La Voix du Sud**  
Mai 1988 à septembre 1996

**La Voix du Sud**  
Bellechasse-Etchemin  
Septembre 1996

Département des ventes

## Des complices polyvalentes

Trois représentants publicitaires aux compétences variées et complémentaires forment présentement le département des ventes de La Voix du Sud.

Pour la directrice, Mme Brigitte Cloutier, la compétence se manifeste d'abord par son expérience de la vente au détail, un domaine dans lequel elle a oeuvré de 1981, au sortir de ses études secondaires en secrétariat, jusqu'en 1992. Elle a occupé au cours de ces années les postes de commis-vendeuse, gérante-adjointe et gérante, tout en poursuivant des cours de perfectionnement dans le domaine de la vente, de la publicité et du marketing.

Elle opta par la suite pour mettre son expérience de la vente et sa polyvalence à contribution dans le domaine de la vente de la publicité dans des entreprises comme le centre de ski du Mont-Orignal, Carsona et La Voix du Sud où elle effectua un premier passage de mars à octobre 1992, comme responsable des cahiers promotionnels.

Elle y reviendra en janvier 1994 comme directrice des ventes, où elle s'est entourée d'une jeune équipe de représentantes publicitaires.

### DES ATOUTS ADDITIONNELS

Ainsi, Mme Caroline Gilbert, diplô-

mée en graphisme du Cégep de Rivière-du-Loup, en 1987, se joindra à La Voix du Sud au printemps 1994 après avoir oeuvré durant sept ans dans ce domaine dont les deux dernières à son propre compte.

Le goût de relever de nouveaux défis et de travailler à nouveau en équipe allait toutefois l'inciter à rejoindre le département des ventes de La Voix du Sud, où elle assumera à compter du printemps 1994 la responsabilité

de la représentation publicitaire sur le territoire de la MRC de Bellechasse.

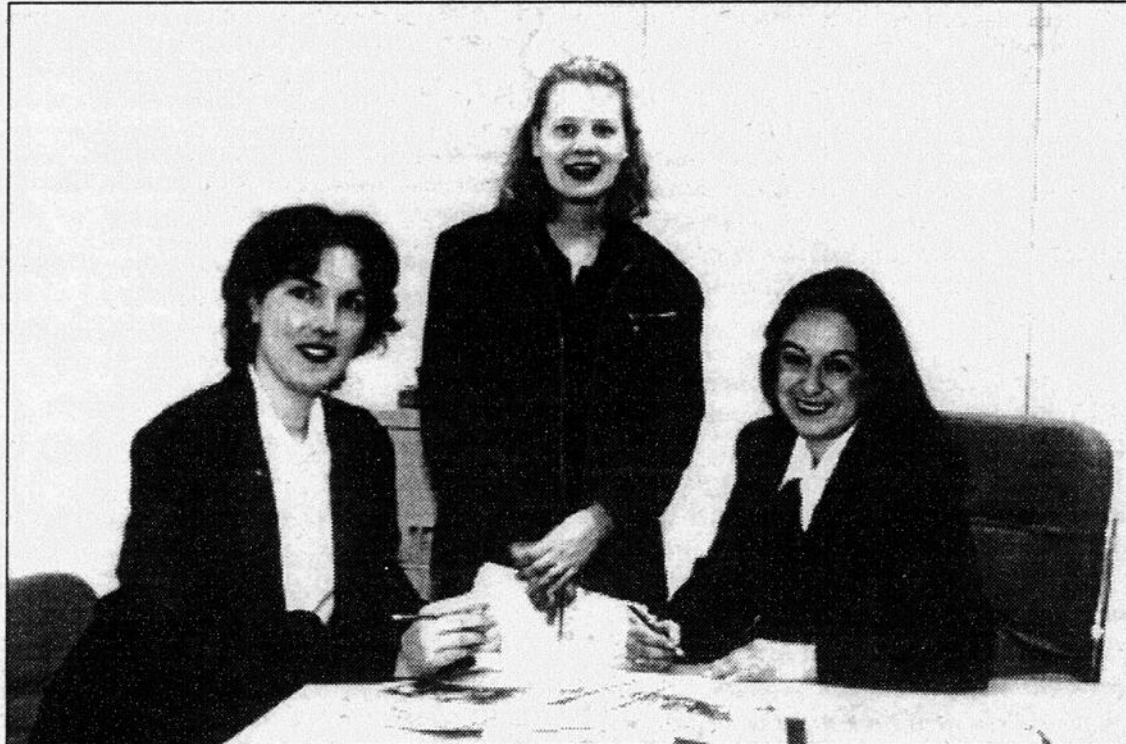
Ses connaissances et son expérience du graphisme constitueront dès lors des atouts additionnels pour la clientèle d'annonceurs de notre publication.

Passionnée par son travail, elle est engagée à l'instar de toutes ses collègues du département des ventes dans des cours de perfectionnement qui leur permettent d'en donner toujours un peu plus à leurs clients-annonceurs.

Enfin, Mme Ruth Pouliot, qui s'est jointe à l'équipe, en septembre 1996, est diplômée en orthopédagogie de l'Université de Sherbrooke.

Après avoir oeuvré trois ans à l'Association Nouvel Essor, elle choisit de réorienter sa carrière notamment en entreprenant des études menant à l'obtention d'un certificat en administration, option marketing, puis en soumettant sa candidature au poste de représentante publicitaire à La Voix du Sud.

Jeunes, dynamiques et ambitieuses, ces dames sont au service de la clientèle d'annonceurs de votre publication hebdomadaire dont elles constituent un rouage aussi essentiel qu'imprégné de créativité.



De gauche à droite on reconnaît: Mmes Caroline Gilbert et Ruth Pouliot, publicitaires, ainsi que Mme Brigitte Cloutier, directrice.

Connaissez-vous  
**Opti-Rente**

Créé

Juste

pour vous



- Montant minimal \$5,000,

- Couvert par SADQ

- Terme 6-7-8-9-10 ans

- Rachetable par tranche de \$1,000. Après 30 jrs.

- Intérêts payables annuellement, semestriellement ou mensuellement

*Félicitations pour le 35e anniversaire de La Voix du Sud*



Banque Nationale du Canada,  
La Banque des gens d'action

**L'argent se planifie au présent**

222, 2e avenue, Lac-Etchemin 625-2661  
133, rue Principale, Saint-Anselme 885-4445  
111, rue Commerciale, Saint-Damien 789-2317  
525, rue Principale, Saint-Léon de Standon 642-5220  
92, rue Bégin, Sainte-Claire 883-3354



Commission scolaire  
de la Beauce-Abénaquis

*"Choisir la compétence"*

La Commission scolaire de la Beauce-Abénaquis salue les 35 ans du service d'information du journal La Voix du Sud

La compétence durable en matière d'information et de publicité facilite notre propre recherche de la compétence.

## L'informatique règne en maître

Véritable témoin de l'évolution phénoménale du domaine de la typographie, La Voix du Sud vient au monde en 1962 avec des équipements modernes de composition qui n'ont rien à voir avec les procédés traditionnels de typographie et d'impression sur plaque de plomb.

On parle ici de varityper, justowriter et phototype, équipements de typographie avant-gardistes au début des années 1960 mais qui furent rapidement dépassés avec l'arrivée des machines photocomposeuses, à la fin des années 1960, Les

Presses Lithographiques où était monté "La Voix du Sud" durant plus de 20 ans adopta ce procédé à cette époque.

Un nouveau type d'emploi était né: photocompositeur qui remplaçait l'opérateur de clavier des précédents équipements, dont le travail était pris en charge par les monteurs, parfois maquetistes, qui effectuaient le montage des annonces agrémentées de vignettes et leur collage ainsi que celui des colonnes de textes sur les pages de journal pour faire les prêts-à-photographier.

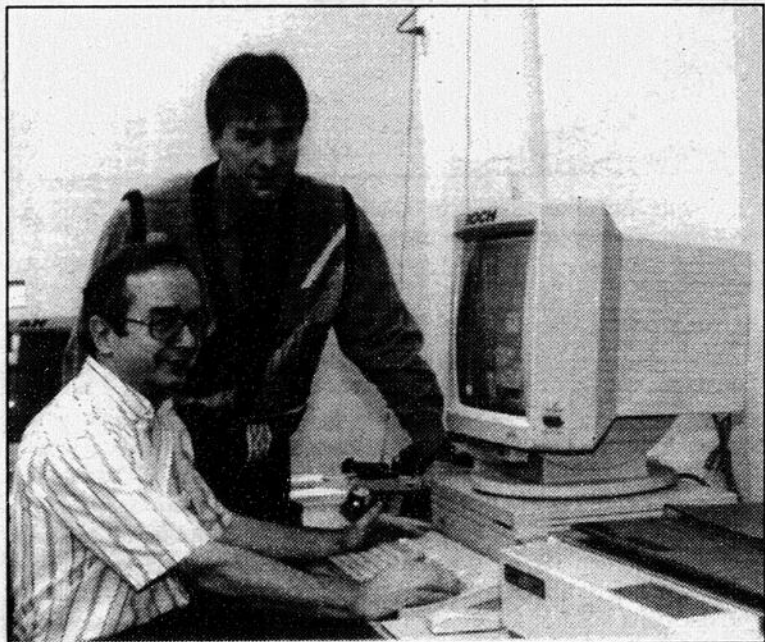
Ce modus opérandi a prévalu à La Voix du Sud jusqu'en janvier 1992 alors que la composition informatisée ou l'infographie allait faire progressivement son entrée dans l'atelier de phocomposition et de montage, qui fut rebaptisé département d'infographie.

Rock Bizier et Réjean Quirion, le personnel de ce département, ne recourt plus en effet qu'à des équipements informatiques et à des logiciels: QuarkXpress pour le montage des textes et de la publicité, Illustrator pour les effets graphiques spé-

cialisés et Photoshop avec son digitaliseur de photos ou scanner, si vous préférez, pour préparer les prêts-à-photographier acheminés à l'Imprimerie Canada. On ne recourt plus qu'à de rares occasions à la table de montage et à l'exacto.

Complètement opérationnel depuis le 11 août, ces deux derniers équipements ont du même

coup rendu inutile la présence d'une chambre noire dans les locaux de La Voix du Sud où on s'apprête à effectuer directement sur place les séparations des photos couleurs apparaissant dans ses pages. Depuis la mi-juin, les photographes du journal ont d'ailleurs abandonné les négatifs noirs et blancs pour ceux en couleurs.



Les deux artisans du département d'infographie, Rock Bizier et Réjean Quirion.

## Un duo d'expérience

Si il est un département d'un journal dont le travail est visible, c'est bien celui du département de la production.

A La Voix du Sud, son directeur Rock Bizier, compte rien de moins que 21 années de services pour cette publication, si on met bout à bout les années de travail depuis son entrée aux Presses Lithographiques, le 13 septembre 1975, où il fut initié aux techniques du montage et de conception d'annonces publicitaires par messieurs Paul Lapointe et Normand Lessard; celles de 1985 à 1988 alors qu'il était copropriétaire de Typo-Plus, maison de montage et de photocomposition qui effectuait ces travaux pour La Voix du sud, puis finalement celles depuis son retour à l'emploi de La Voix du Sud, en 1988. Autodidacte sans cesse en quête de nouveaux procédés et des dernières nouveautés graphiques, Rock n'allait d'ailleurs pas tarder à s'imposer comme l'un des maquetistes les plus appréciés par le personnel de vendeur de la publication. Il n'est pas étranger quand il n'est tout simplement pas le principal artisan de l'obtention par La Voix du Sud des prix d'excellence en conception publicitaire qui lui ont été décernés par les Hebdomadaires régionaux du Québec en 1982, 1987, 1988 et 1991.

Rock a aussi su s'adapter aux technologies de l'informatique, qui sont aujourd'hui exclusivement utilisées dans la fabrication du journal en suivant des

cours de perfectionnement offerts par le Cégep Beauce-Appalaches.

Il en est d'ailleurs de même pour son assistant, M. Réjean Quirion, qui a oeuvré dans le domaine de la photocomposition durant 13 années aux Presses Lithographiques. Il reviendra à ce travail en 1991 pour le compte de La Voix du Sud, après avoir oeuvré quelques années dans le domaine de l'assurance. Ces deux piliers du département de montage possèdent donc un total de 40 années d'expérience des ateliers de montage de photocomposition, qu'il convient désormais d'appeler atelier d'infographie.

Dans celui de La Voix du Sud à Lac-Etchemin, on compte présentement comme équipement, 1 Power Mac avec un écran couleur, ainsi que 3 Mac IICx dont l'un exclusivement pour digitaliser (scanner) les photos, ainsi qu'une imprimante.

Ces équipements conduits par deux pros dans leur spécialité respective, la conception graphique et le montage pour Rock et la composition pour Réjean, permettent de vous présenter semaine après semaine un journal d'une remarquable qualité graphique qui, non seulement facilite la lecture mais l'encourage. Nous devons d'ailleurs à monsieur Rock Bizier la nouvelle signature et le choix de la nouvelle présentation graphique qui prévalent depuis le 15 septembre 1996 dans La Voix du Sud.

Il fait toujours plaisir  
de souligner le  
succès d'un membre  
de la famille.

*Félicitations*

pour ce  
**35<sup>e</sup>**  
anniversaire!



Le Soleil et La Voix du Sud,  
membres du Groupe Unimédia

**CFIN**

*Rend  
hommage au  
savoir-faire des gens  
de métier.*

*Longue vie à  
La Voix du Sud.*

**35 ANNÉES**  
*de présence  
dynamique!*



COMMISSION SCOLAIRE DE  
LA CHAUDIÈRE-ETCHEMIN

*35 ans d'information,  
35 ans à traduire l'histoire  
de notre région*

*Rendons hommage  
à La Voix du Sud,  
aux gens qui ont cru à  
l'éducation, aux personnes qui  
s'y consacrent aujourd'hui.*

*«Aimer l'école et y réussir»*

**EN MONTRE DÈS AUJOURD'HUI**

Une **ÉLÉGANCE NOUVELLE** et ravissante...

Un **LUXE NOUVEAU** qui vous enchante!

La voici, elle vous attend, la nouvelle Oldsmobile, ce modèle d'élégance dans lequel vous roulez somptueusement en 1963. Vous avez reconnu en elle votre voiture de rêve... l'Oldsmobile aux performances indégales, l'Oldsmobile luxueuse et raffinée! Chaque caractéristique, son arrière d'une noble élégance. Quelle Oldsmobile 63 choisissez-vous? Votre concessionnaire Oldsmobile vous fournira toutes les réponses: allez le voir.

UNE VALEUR GÉNÉRALE MOTORS

**L'OLDSMOBILE 1963**

**GARAGE HENRI PARE,**  
Honor. Que. Phone: 59

Publicité parue en date du 4 octobre 1962.

**PARÉ CHEVROLET OLDSMOBILE**

La Maison au service reconnu depuis près de 40 ans.

**Notre mission:**

Continuer à mériter la confiance de notre nombreuse et appréciée clientèle, sans oublier que plusieurs employés ont façonné le succès continu de notre maison.

**L'avenir:**

La General Motor du Canada, le no 1 de l'industrie de l'automobile a su prendre le virage souhaité par les acheteurs d'aujourd'hui.

La diversité des modèles, mais surtout la qualité des produits GM d'aujourd'hui sont un gage de succès pour l'avenir.

**Notre personnel, «Gage de succès»**

Nous croyons rigoureusement à la formation du personnel. Tous et chacun sont astreints à suivre les cours de perfectionnement du manufacturier et autres. Les équipements se doivent d'être à la fine pointe de la technologie du 20<sup>e</sup> siècle. Le directeur de chaque département se doit d'être à l'avant-garde du progrès constant et transmet l'information aux employés sous sa responsabilité. Nous sommes choyés de pouvoir compter dans chaque département sur des directeurs expérimentés qui ont tous à cœur l'engagement de bien vous servir. Notre souhait: vous conseiller efficacement à l'achat et répondre à vos attentes au "Service après-vente".

En 1962, nous étions partenaires avec le journal La Voix du Sud. Après toutes ces années nous sommes nous aussi toujours fidèles à notre clientèle.

*Félicitations à toute l'équipe du journal.*



315, route 277, Saint-Anselme, Bellechasse  
885-4471 • Qc.: 692-2665 • 882-2869

**La Voix du Sud, bonjour**



Cette voix, c'est celle de Chantal Lessard, notre secrétaire-administrative, réceptionniste et préposée au service à la clientèle. Pettante de dynamisme et de gentillesse, elle a toujours le temps pour rendre un petit service apprécié à l'un ou l'autre des membres de l'équipe. Son travail, elle l'aime et ça paraît.

Elle avait d'ailleurs choisi de faire un cours de secrétariat comme complément à ses études secondaires, faites à la polyvalente Henri-Bourassa de la C.E.C. de Montréal.

Déménagée à Lac-Etchemin en juin 1982 avec ses parents, qui revenaient ainsi à leur village d'origine, Chantal décrocha aussitôt à l'atelier de photocomposition des Presses Lithographiques. un emploi de photocomposi-

trice, où sa bonne connaissance de l'orthographe ont rendu bien des services.

Elle poursuivra son travail en 1983-84 chez Litho-concept de Saint-Anselme, puis aux ateliers Typo-Plus, qui comptait La Voix du Sud parmi ses clients de août 1984 à mars 1988.

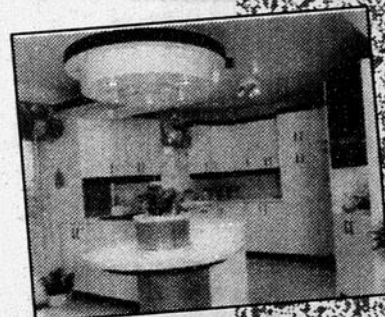
Depuis mars 1988, elle oeuvre à nouveau pour La Voix du Sud, d'abord à la photocomposition, puis à la comptabilité et depuis le remplacement de la photocomposition par la composition informatisée au début de 1992, comme secrétaire-réceptionniste. Elle cumule donc plus de 13 ans au service de cette publication sous une forme ou une autre.

Hé! faites vous en pas si ce n'est pas Chantal qui répond, ce sera pas long, elle est partie au courrier et reviendra vite!

**Armoires Abénakis inc.**

**PLUS DE 20 ANS D'EXPÉRIENCE, TOUT PRÈS DE VOUS.**

*Félicitations à toute l'équipe de La Voix du Sud pour ses 35 ans!*



- Armoire de cuisine sur mesure
- Vanité de salle de bains
- Comptoir - Bibliothèque
- Manteau de foyer
- Meuble sur mesure et commercial
- Toutes les essences de bois disponibles: stratifié, mélamine, choix de couleurs.

**FAITES AFFAIRE AVEC UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE!**

301, Rue Industrielle, LAC-ETCHEMIN  
**625-5245**

RÉSIDENCE: 594-5748

M. Paul Caron, prop.



## Ils ont écrit La Voix du Sud

La rédaction du journal La Voix du Sud n'a pas toujours été l'affaire de professionnels de l'information comme c'est maintenant le cas.

Au cours de ses premières années d'existence soit de 1962 à 1969, de nombreux collaborateurs ont en effet posé leur griffe dans cette publication dont les capsules indiquaient bien cet état de fait en indiquant: rédigé en collaboration.

La plupart des articles publiés dans ces éditions sont d'ailleurs anonymes.



Mme Margot Maheux

une revue qu'à un journal de nouvelles, la publication était alors alimentée en articles par l'agence France Presse (AFP) et on y retrouvait même un page en langue anglaise ainsi qu'un horaire T.V.

Curieusement les diverses chroniques du journal était alors baptisé du nom de La Voix des femmes, La Voix des sports, La Voix de la femme, etc.

Dès ces premières éditions, la présence du mouvement des Chambres de Commerce en région se fait sentir. On lira par exemple sous la plume de l'actuel maire de Saint-Prospère, M. Marcel Tanguay, qui était alors secrétaire de la Chambre de Commerce de l'endroit des informations sur le projet de construction d'une manufacture dans la municipalité, ou encore, le mémoire sur l'éducation présenté par celle de Lac-Etchemin, le 9 avril 1962.

### La 1e GÉNÉRATION DE JOURNALISTE

On note à cette époque les noms de collaboratrices tels Mlle Margot Maheux et Paulyne Langevin, Marie-Anne Drouin, Solange Bilodeau dans la capsule du journal ainsi que des articles portant la signature de MM. Paul-Henri Drouin et Gilles Pépin, deux hommes qui oeuvrèrent au journal Le Soleil de



Mme Christiane Bellavance



M. Jean St-Hilaire

la commission Salvas chargée d'enquêter sur les prétendues corruptions du régime Duplessis. Quatre pages de reportage sur les noces d'argent de M. et Mme Bégin dans celle de juin 1962 et finalement un reportage sur le discours d'adieu de l'homme, qui représenta durant 27 ans le comté de Dorchester au parlement de la province de Québec. L'article est signé M. Laval Maheux dont le nom apparaissait dans la liste des administrateurs du journal.

La vocation régionale du journal devient toutefois de plus en plus palpable avec des

Québec. Ces derniers signaient des articles sur la campagne électorale fédérale de 1962. Beaucoup de place sera aussi faite à l'honorable J.D. Bégin dans les pages de cette première année d'existence de La Voix du Sud. La première édition reproduira par exemple intégralement le témoignage de M. Bégin devant la



M. Luc Grégoire

reportages sur la bénédiction du collègue à Saint-Benjamin, les fêtes du centenaire de Sainte-Justine, etc.

Cette tendance se raffermira au cours des années subséquentes alors que des dossiers toujours d'actualité comme le lien sous-fluvial entre Québec et Lévis sont traités dans le journal, qui poursuivra sur cette lancée tout au long des années 1960. La vente du journal à M. René Morency ne fera d'ailleurs qu'accroître cette tendance.

Impliqué dans le mouvement des Chambres de Commerce et retenu pour diriger l'enquête menée par l'Office de développement régional de l'Etchemin, le nouvel éditeur utilisera largement sa publication pour faire passer le message de l'un et l'autre organismes, ce qui allait accentuer la vocation régionale de cette publication qui procédera à l'engagement formel de journalistes au moment de son passage au statut de journal hebdomadaire.

### UNE FOURMIÈRE DE JOURNALISTES

Trois semaines avant son passage au statut de journal hebdomadaire, le 25 septembre 1969, le nom du premier journaliste formellement engagé par La Voix du Sud apparaît dans

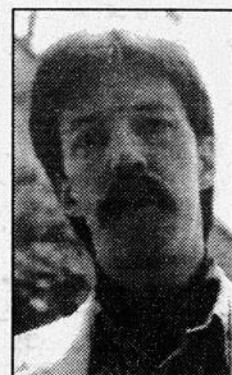
(suite à la page 31)



Mme Paulyne Langevin

Occasionnellement toutefois des noms apparaissent sous certains articles tels Eugène Poulin qui signera le premier éditorial publié dans La Voix du Sud, soit celui de l'édition du jeudi 15 février 1962 dans lequel il décrivait l'idéal poursuivi par cette publication dont il était directeur.

S'assimilant plus à

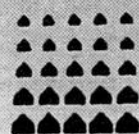


M. Bertrand Sylva

*Félicitations  
pour votre 35e anniversaire*

*Nous sommes heureux de vous livrer votre journal chaque semaine et profitons de cet événement pour adresser au journal «La Voix du Sud» nos meilleurs vœux à l'occasion de son 35e anniversaire!*

**PUBLI-SAC**



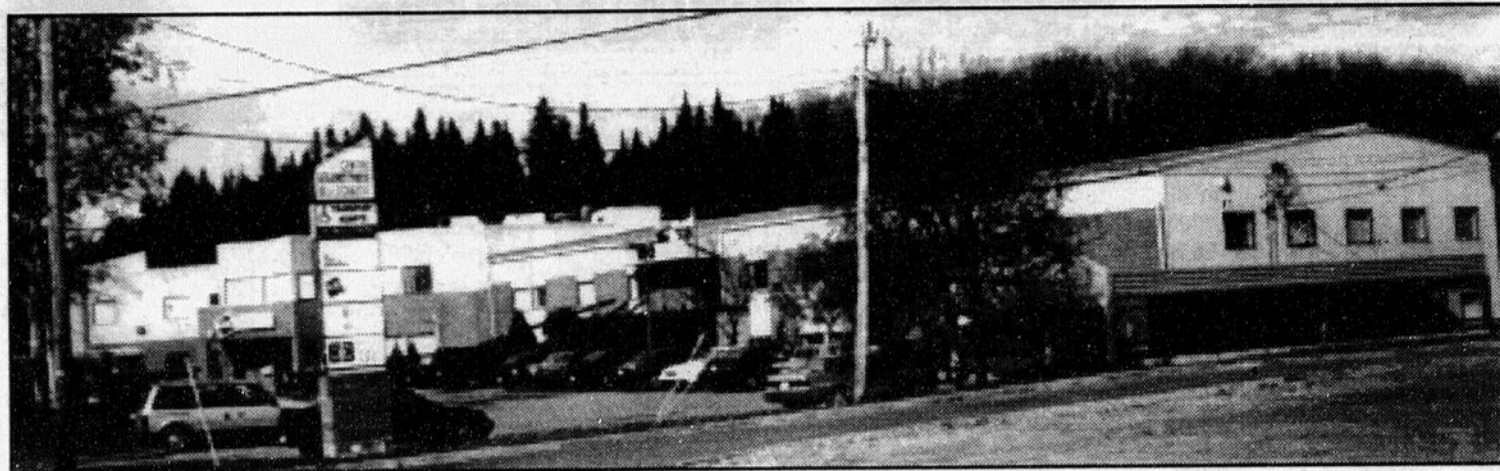
MESSAGERIES PUBLI-TECH

**628-3155**

10

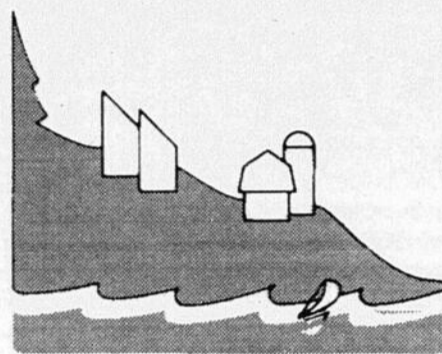
10

10



La M.R.C. est une municipalité au même titre que la municipalité locale. Elle possède des pouvoirs qui lui sont propres (évaluation foncière, aménagement) et d'autres qui peuvent lui être délégués par le gouvernement ou les municipalités locales. La M.R.C. peut aussi déclarer sa compétence sur certains services municipaux. Par contre, les municipalités peuvent se retirer d'un tel service. Les services de la M.R.C. se répartissent en deux catégories:

- les services aux municipalités;
- les services aux citoyens.



## M.R.C. Bellechasse

100. Mgr Bilodeau, Saint-Lazare  
Tél.: 883-3347 • Fax: 883-2555

### Les services rendus aux municipalités

#### • ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Fonctions: Superviser l'ensemble des services. A la responsabilité de la comptabilité, de la réception et du secrétariat.  
Responsables: M. Clément Fillion, directeur général.  
Mme Adrienne Lacasse, adjointe administrative.

#### • ÉVALUATION FONCIÈRE

Fonctions: Confectionner et tenir à jour les rôles d'évaluation de l'ensemble des municipalités, selon les normes en vigueur (18,705 fiches d'évaluation). Permet aux municipalités locales de pouvoir répartir aux propriétaires fonciers une partie de leurs dépenses.  
Responsable: M. Marcel Godbout, évaluateur agréé.

#### • AMÉNAGEMENT ET URBANISME

Fonctions: Confectionner et réviser le schéma d'aménagement. Assurer le suivi du schéma versus les plans d'urbanisme des localités locales. Réaliser des plans d'urbanisme municipaux.  
Responsable: M. Gaétan Patry, coordonnateur à l'aménagement.

#### • ARPENTAGE

Fonctions: Faire les relevés nécessaires à la mise à jour de la carte topographique de base pour donner suite au protocole d'entente avec le ministère Énergie et Ressources. Offrir des services à certaines municipalités, sur demande.  
Responsable: M. Daniel Gélinas, arpenteur-géomètre.

#### • CARTOGRAPHIE

Fonctions: Réaliser, sur support informatique, les différentes cartes de la M.R.C. Mettre à jour la carte topographique de base. Effectuer, pour le compte

des municipalités, divers travaux de cartographie.

Responsable: Mme Cécile Goulet, cartographe.

#### • COUR MUNICIPALE

Fonctions: Permet des poursuites pénales pour des infractions à des règlements municipaux.  
Responsable: Me Suzanne Lévesque, greffière.

#### • GESTION DES DÉCHETS

Fonctions: Regroupe les responsabilités suivantes: collecte, transport et enfouissement des déchets ainsi que la récupération et le recyclage.  
Responsable: M. Louis Cotte, ingénieur.

#### • INSPECTION RÉGIONALE

Fonctions: Pour certaines municipalités locales, faire l'inspection régionale pour l'émission des permis de construction et/ou des installations septiques et émettre les constats d'infraction.  
Responsable: M. Jean-François Dion.

### Les services rendus aux citoyens

#### • DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Fonctions: Favoriser le développement économique du territoire. Collaborer à la promotion du territoire et fournir aux entrepreneurs et promoteurs du milieu un soutien technique.  
Responsable: Mme Micheline Audet, commissaire industrielle.

#### • TRANSPORT ADAPTÉ

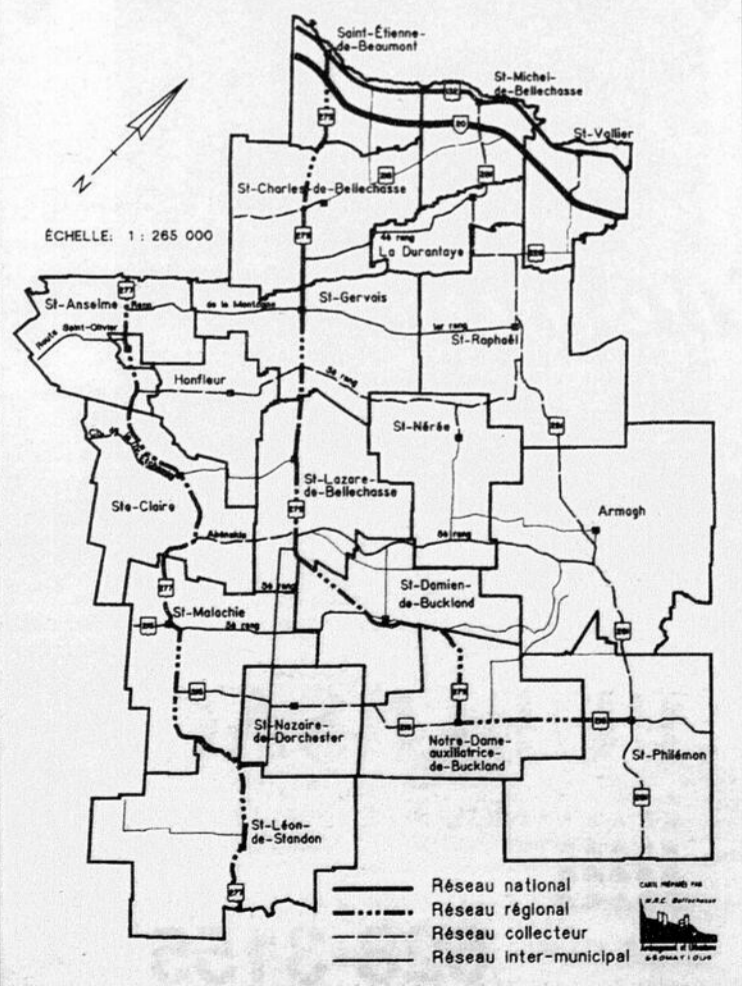
Fonctions: Fournir aux personnes handicapées de la M.R.C. un transport adapté.  
Responsable: Mme Claire Bouchard, coordonnatrice.

#### • RÉNOVATION

Fonctions: Mise en application des différents programmes de subventions liés à la rénovation domiciliaire.  
Responsable: M. Michel Asselin.

## MRC BELLECHASSE

### Limites municipales et réseau routier majeur



(suite de la page 29)

la capsule du journal.

Il s'agit de M. Jean St-Hilaire de Lac-Etchemin qui poursuit depuis maintenant 20 ans une fructueuse carrière de journaliste au quotidien Le Soleil de Québec, soit comme chroniqueur de sport amateur durant une dizaine d'années, puis comme responsable de la chronique théâtre depuis l'automne 1985.

Son passage à La Voix du Sud sera d'une durée de 14 mois, soit jusqu'en novembre 1970.

Au cours des sept mois qui ont suivi, soit jusqu'au 24 juin 1971 date de l'entrée en fonction de Jean Chabot comme rédacteur de ce journal, le journal sera rédigé en collaboration. M. Chabot demeurera en poste jusqu'au 12 octobre 1972.

M. Pierre St-Hilaire, le frère de Jean, lui succédera. Il occupera ce poste jusqu'au 24 mars 1974 alors qu'il accepte le poste de responsable des communications au centre hospitalier de l'Université Laval. Toujours à l'emploi de cet établissement, M. St-Hilaire est aujourd'hui responsable des services d'entretien sanitaire et de buanderie-linergie.



M. Martin Rouillard

La rédaction du journal fut par la suite confiée par la suite à M. Ronald Veilleux et Bertrand Sylvain durant l'été 1974. Une équipe de correspondants comptant dans ses rangs des -Denis

Olivier de Lac-Etchemin, Réjeanne Lessard de Sainte-Rose, Yvette Morin de Saint-Prospère, Luc Grégoire de Lac-Etchemin, Christiane Bellavance pris par a suite la relève à la rédaction.

Un peu plus d'un an plus tard, soit le 23 avril 1975, M. Donald Veilleux accéda au poste de rédacteur en chef, poste qu'il occupera jusqu'au 28 janvier 1976. M. Veilleux pouvait alors compter sur une équipe de collaborateurs dans laquelle figuraient M. Bertrand Sylvain, Mmes Réjeanne Lessard et Christiane Bellavance, etc.

Il en sera ainsi pour son successeur M. Luc Grégoire auquel s'adjoindront des journalistes sportifs: d'abord, Mme Christiane Bellavance, puis Martin Rouillard, qui occupera cette fonction durant 6 ans, de 1977 à 1983.

M. Grégoire quant à lui quittera son poste le 23 mai 1978. M. Pierre M. Lauzon lui succède jusqu'au 12 septembre 1978. M. Bertrand Sylvain, diplômé en journalisme de l'Université Laval prend la relève.

M. Sylvain occupera cette fonction jusqu'au 1er mai 1979 alors qu'il quitte pour un stage de journalisme en France. M. Pierre-Yvon Bégin, aujourd'hui journaliste à la Tribune de Sherbrooke, le remplacera jusqu'au 24 juillet alors que M. Sylvain reprend son poste de rédacteur en chef. La pu-



M. Yvon Bonneau

blication, compte alors dans sa liste de collaborateurs, Mmes France Boivin de Saint-Damien et Marie-France Pépin.

M. Sylvain demeurera jusqu'à la fin du mois de septembre de cette même année alors qu'il passe la main à M. André Poulin, qui oeuvrait alors comme correspondant pour la radio CIRB de Lac-Etchemin. M. Sylvain poursuivra sa carrière comme attaché de presse du théâtre Parminou, puis à l'Office franco-québécois pour la jeunesse et à la délégation du Québec à Paris où il réside maintenant depuis plus de dix ans.

Toujours en poste comme rédacteur en chef, M. Poulin compta au cours de ses 17 ans comme rédacteur en chef sur les talents de plusieurs journalistes de talent pour rendre compte de l'actualité dans le territoire de Bellechasse-Etchemins.

Parmi eux, mentionnons M. Jacques Légaré, aujourd'hui journaliste à L'Eclaireur-Progress de Saint-Georges, M. Stéphane Tanguay de Sainte-Justine, M. Benoît Leclerc, M. Yvon Bonneau, aujourd'hui chef de pupitre à la T.V. Quatre Saisons, Bernard Plante, courriériste parlementaire chez TVA et François Pouliot, journaliste au journal "Le Soleil" ainsi que M. Serge Lamontagne, qui oeuvre toujours dans son équipe de rédaction.



M. François Pouliot

**SDE** DES ETCHEMINS

302, Industrielle, Lac-Etchemin  
625-3904

La Société de Développement Économique des Etchemins est heureuse de souligner le 35e anniversaire de La Voix du Sud.

Ensemble pour mieux développer notre milieu

Sincères félicitations au journal "La Voix du Sud"

**Husqvarna**

FORÊT & JARDIN

Faites l'acquisition d'une scie à chaîne



Obtenez GRATUITEMENT une trousse «Smart Start» Husqvarna



UNE VALEUR DE 130\$

Pour tous les détails et une démonstration GRATUITE, consultez un professionnel; votre détaillant de service complet HUSQVARNA participant le plus près!  
(Pour un temps limité seulement jusqu'à épuisement des stocks)

**ROY MINI-MOTEUR ENR.**

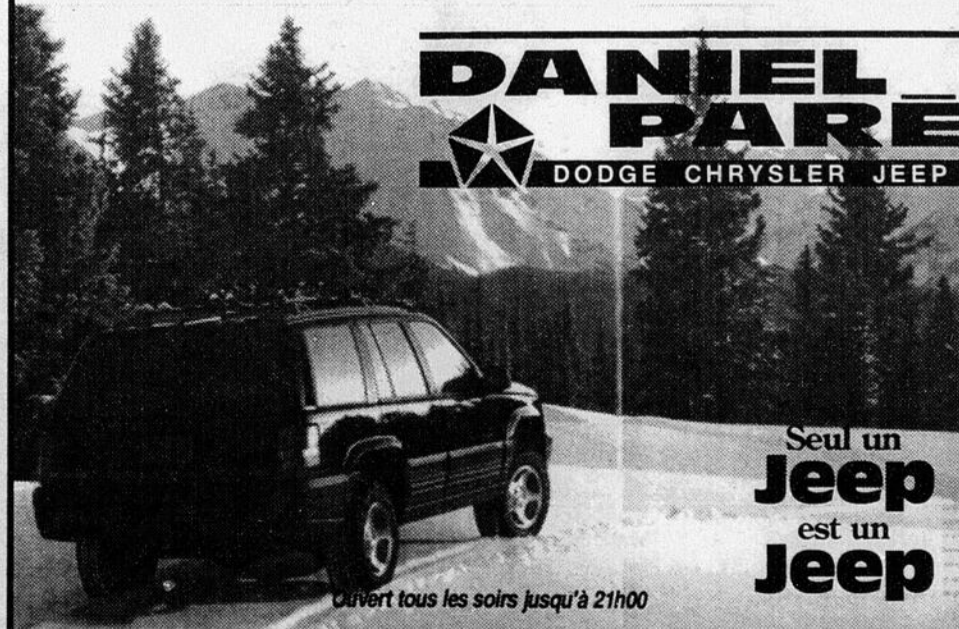
Serge Roy, propriétaire

Vente et réparation de scies à chaîne, tondeuses et autoneiges  
9154, route 279, Saint-Charles, Bellechasse

(418) 887-3653

Félicitations à La Voix du Sud pour son 35<sup>e</sup> anniversaire

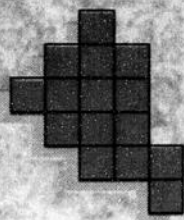
Nous profitons de cette occasion pour inviter les lecteurs et lectrices du journal La Voix du Sud à venir admirer les nouveaux JEEP 1997 et par la même occasion rencontrer notre équipe des ventes.



Seul un Jeep est un Jeep

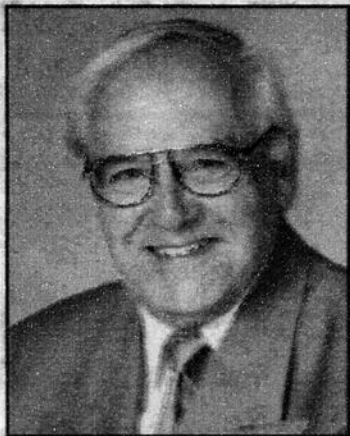
ouvert tous les soirs jusqu'à 21h00

692, boul. Henderson, Saint-Malachie (418) 642-2855 • Sans frais: 1-800-265-2855



**MUNICIPALITÉ RÉGIONALE  
DE COMTÉ  
DES ETCHEMINS**  
93, Route 277, C.P. 10  
Ste-Germaine Station (Québec) G0R 3B0  
Tél.: (418) 625-9000 / Fax: (418) 625-9005

*Le conseil des maires de la MRC des Etchemins  
félicite **La Voix du Sud**  
pour ses 35 années d'existence.*



**JEAN VINCENT**  
maire  
LAC-ETCHEMIN



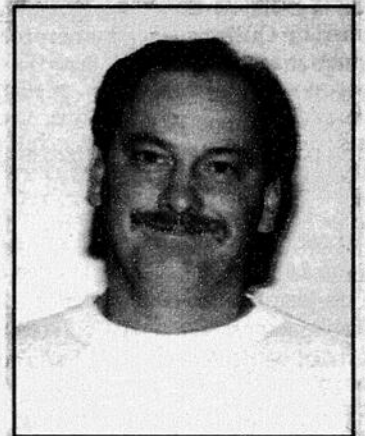
**GÉRARD BÉLANGER**  
maire  
SAINTE-AURÉLIE



**JEAN-MARIE PRÉMONT**  
maire  
SAINT-BENJAMIN



**MARCEL POULIN**  
maire  
SAINT-CAMILLE



**MICHEL BERNARD**  
maire  
SAINT-CYPRIEN



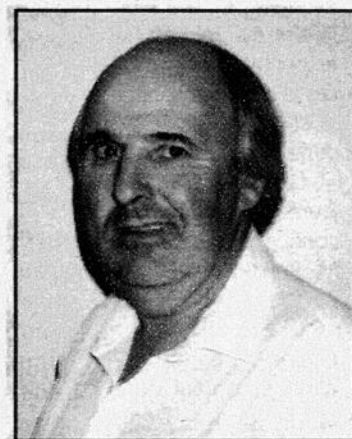
**ROGER MC CAUGHRY**  
maire et préfet  
SAINTE-GERMAINE



**RAYMOND MARCEAU**  
maire et préfet suppléant  
SAINTE-JUSTINE



**RUSSELL GAGNÉ**  
maire  
SAINT-LOUIS



**YVON FAUCHER**  
maire  
SAINT-LUC



**MARCEL ASSELIN**  
maire  
SAINT-MAGLOIRE



**MARCEL TANGUAY**  
maire  
SAINT-PROSPER



**LILYANE C. BEAUDOIN**  
maire  
SAINTE-ROSE



**DENIS BOUTIN**  
maire  
SAINTE-SABINE



**CHARLES GAGNÉ**  
maire  
SAINT-ZACHARIE

**LES CONSEILLERS POUR CHACUNE DES MUNICIPALITÉS**

**LAC-ETCHEMIN**  
Hervé Gagnon  
Marcel Rancourt  
Martin Roy  
Raymond Richard  
Gabriel Fortin  
Jocelyne Gourde

**SAINT-BENJAMIN**  
Jean-Guy Savard  
Richard Turcotte  
Nelson Poulin  
Suzanne Bolduc  
Edgar Caron  
Martine Boulet

**SAINT-CYPRIEN**  
Serge Fortier  
Jean Gilbert  
Marjolaine Deblois  
Nada Rodrigue  
Laurent Baillargeon  
Pierre Cameron

**SAINTE-JUSTINE**  
Normand Audet  
Camille Gosselin  
Marcel Morissette  
Jacques Tanguay  
Marius Deblois  
Marius Fortier

**SAINT-LUC**  
Roger Lafontaine  
Roch Lemieux  
André Turcotte  
René Leclerc  
Ghislain Jolin  
Robert Houde

**SAINT-PROSPER**  
Raynald Fortin  
Clément-H. Grenier  
Alain Giroux  
Gilles Boivin  
Raymond Lantagne  
Micheline Couture

**SAINTE-SABINE**  
Louis-Philippe Guay  
Ginette Goupil  
Sylvain Bédard  
Luc Carrier  
Daniel Boutin  
Rémi Bisier

**SAINTE-AURÉLIE**  
Julie Bélanger  
Noëlla Vaillancourt  
André Maheux  
Alain Morin  
Jean-Robert Gilbert  
Guy Bélanger

**SAINT-CAMILLE**  
Marie-France Bélanger  
Jacques Audet  
Normand Guay  
Ginette Carrier  
Jean-Guy Audet  
Gabriel St-Pierre

**SAINTE-GERMAINE**  
Gilles Brousseau  
Harold Gagnon  
Lewis Pouliot  
Alain Poulin  
René Vachon  
Renald Provençal

**SAINT-LOUIS**  
Luc Dumas  
Lawrence Jacques  
Suzanne Guénette  
Jeannot Morin  
Félix Bilodeau  
Rosaire Gagnon

**SAINT-MAGLOIRE**  
Guylaine Lapointe  
Jules Guillemette  
Martin Nicol  
Jacques Leblanc  
Rosaire Lapointe  
Gérard Goupil

**SAINTE-ROSE**  
Nil Dumas  
Johanne L. Bolduc  
André Loubier  
Gilles Bédard  
Rock Carrier  
Jean-Louis Morin

**SAINT-ZACHARIE**  
Gaétan Garant  
Gervais Larivière  
Édouard Trépanier  
Roger Bélanger  
Vacant  
Réjean Parent

**Saint-Malachie****Un conseiller en moins**

Un membre du conseil municipal de Saint-Malachie, Laurent Morin, a annoncé lors de la dernière séance de novembre qu'il quittait son siège et ce, à compter du 8 novembre.

Le conseil ne cherchera pas à le remplacer car les prochaines élections auront lieu dans moins de 12 mois. Dans sa lettre de démission, M. Morin a mentionné qu'il manquait de temps afin de bien remplir sa tâche et que son passage au conseil fut des plus positifs, son seul regret étant celui de voir sa municipalité déléguer trop de pouvoirs à la MRC de Bellechasse.

D'autre part, le conseil de Saint-Malachie lance des appels d'offres pour l'agrandissement de son garage municipal. Les entreprises intéressées peuvent obtenir des cahiers de charge auprès de la firme Bouchard et Laflamme de Beauport au 660-4566 et l'ouverture des soumissions sera effectuée le 19 novembre prochain à 16 heures.

**Saint-Lazare****Les élevages en réclusions réglementés**

Le conseil municipal de Saint-Lazare a adopté lundi le 4 novembre dernier son projet de réglementation des élevages en réclusion. Une tenue de registre avait lieu à la fin d'octobre dernier et 61 personnes se sont opposées au projet. 68 signatures étaient nécessaires pour forcer la tenue d'un référendum.

Le projet prévoit que tout nouveau bâtiment ou tout bâtiment agrandi ne devra pas dépasser les 400 mètres carrés dans les rangs 5 et 6 ouest et 1200 mètres carrés ailleurs sur le territoire.

D'autre part, le conseil a adopté un avis de motion prévoyant l'adoption d'un règlement qui permettra aux contribuables de payer leurs taxes municipales en quatre versements dès 1997. Les paiements devraient avoir lieu

**Elevages en réclusion Saint-Raphaël va réglementer**

(SL) A son tour, la municipalité a déposé lors de son assemblée régulière de novembre un projet de règlement pour contrôler la superficie de tout nouvel établissement d'élevage en réclusion.

Le règlement prévoit que tout nouvel édifice à l'exception de ceux abritant des vaches laitières ne devra pas dépasser les 600 mètres carrés et être situé sur un terrain d'au moins un arpent.

Les édifices ne devront être situés à au moins 1000 mètres des zones récréo-touristiques ou de villégiature et les personnes désirant se prononcer ou avoir plus de renseignements à cet effet pourront se rendre à une assemblée publique de consultation qui aura lieu le 8 décembre prochain à 19 heures au Centre communautaire.

# Laval

## NOUVELLE IMAGE, MÊME BON GOÛT!



Du changement sur votre table! Laval transforme son image et adopte un nouveau visuel plus contemporain et plus dynamique. Une toute nouvelle image rafraîchissante, mais toujours le même produit frais, de grande qualité.



**Natrel**  
La force du lait

10

10

10

# POUR MIEUX LES CONNAÎTRE...

Auto-radiateur Racine (1995)

## Des services exclusifs et polyvalents

### Auto Radiateur RACINE 1995

Extincteur - Radiateur  
et réservoir  
à essence  
Sablage  
mobile



175, de la Station, Ste-Justine  
383-3398

### Boutique Uni Fleur



• Fleuriste  
• Boutique de cadeaux  
• Articles de décoration

### Centre Commercial Coop

135, rue Principale, Ste-Justine  
Tél.: (418) 383-3000

### Réfrigération Appalaches

Propriétaire: François Lavigne  
Réfrigération industrielle et commerciale  
Géothermie - Thermopompe  
Climatisation - Refroidisseur à lait  
Vente - Installation - Service 24 heures  
Entretien  
311, rue Bouchard, Lac-Etchemin  
(418) 625-6060

### ATELIER DE REFINITION DANIEL PARÉ

Services offerts  
• Service de remorquage • Alignement  
• Frame Master • Sand Blast  
• Pare-brise • Refinition originale  
• Vitre d'auto • Garantie 36 mois  
Et durant ce temps, nous vous prêtons  
une auto de courtoisie  
\* Certains critères à rencontrer  
533- 3<sup>e</sup> Rang Ouest, HONFLEUR  
885-4772

### PRCLAB Pièces d'auto Dorchester inc.

Accessoires: auto, camion, agricole  
Outillage: commercial et industriel  
72, boul. Bégin, Ste-Claire  
(418) 883-2231

### info plus

Pratiquement tout ce qui se fait par ordinateur, nous le faisons!  
Conseils - Vente - Réparation - Formation - Réseaux - Service sur place  
Implantation et maintenance de réseaux:  
Nous installons et gérons les  
réseaux. Que ce soit un réseau  
Windows, Windows 95, Windows NT,  
Novell, Power Lan, etc...  
prop.: Stéphane Bédard  
Tél.: 418-625-4636  
252 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
(Chaque semaine nous vous présentons un nouveau service)

Son nom l'indique, la principale spécialité d'Auto Radiateur Racine est la réparation des radiateurs de tous les types de véhicule: automobiles, camions, tracteurs de ferme, de remorque, etc., réparations assorties d'un an de garantie. Mais, il y a beaucoup plus chez Auto Radiateur Racine.

Fondée en 1972 par M. Réal Racine, l'entreprise offre en effet une remarquable gamme de services, tels le remplacement des réservoirs à essence.

En plus des réparations de radiateurs, qui, en cas d'urgence, peuvent être effectuées le soir ou même les fins de semaine, Auto-Radiateur Racine se spécialise en effet dans le remplacement des réservoirs à essence. Je dis bien remplacement des réservoirs à essence car chez Auto Radiateur Racine on a abandonné la pratique des réparations onéreuses des réservoirs à essence, qui se faisaient pratiquement au coût de remplacement pour un neuf.

Plutôt que de rester avec un vieux réservoir réparé, les clients d'Auto-Radiateur Racine en ressortent donc avec un neuf, garanti pour 5 ans par surcroît, et ce pour quelques dollars de plus.

### LE SABLAGE MOBILE

L'entreprise offre aussi un service exclusif de sablage mobile ou de nettoyage au jet de sable. Un compresseur 365 CFM monté sur un camion six roues permet à l'entreprise d'offrir ce service aux quatre coins de la région de Bellechasse.

Le sablage de machineries forestières, de revêtements de grange en tôle ou de couverture de résidence peut ainsi être effectué avec cette technique à la fois efficace et économique.

La vente, la vérification et le rechargement des extincteurs chimiques destinés aux secteurs résidentiel commercial et industriel sont aussi effectués chez Auto-Radiateur Racine, qui offre aussi un service



Dany Racine a grandi près de son père qui lui a appris tous les secrets du métier de soudeur.

mobile de marteau piqueur ou marteau pneumatique.

Les travaux de creusage ou de perforation des solages de ciment ou d'écran de cap dérangeant dans les sous-sols de résidences ou à proximité de celles-ci peuvent ainsi être effectués prestement avec un minimum d'inconvénients.

Enfin Auto Radiateur Racine prend aussi à son compte le déneigement des entrées privées de garage ainsi que des stationnements des commerces de la municipalité.

Tenu d'être en poste à 8:00 le matin comme le prévoit l'horaire d'ouverture de son commerce, qui opère de 8:00 à 17:00 du lundi au vendredi et de 8:00 à 12:00 le samedi, le propriétaire de ce commerce, M. Dany Racine s'acquiesce donc obligatoirement de ses contrats de déneigement aux premières heures du jour de sorte que ses clients sont assurés de ne pas être empêtrés dans des bancs de neige lorsque vient le temps d'entrer à l'usine et au bureau.

Comme c'est le cas pour les autres services, les tarifs du déneigement sont très compétitifs, ce qui s'avère un atout additionnel pour cette entreprise propriété de M. Dany Racine, depuis 1995.

Ayant grandi dans l'atelier au côté de son père Réal, ce dernier a profité des avantages de la formation en entreprise et du savoir-faire de son père dans la plus belle tradition des entreprises familiales.

Voilà qui explique que, malgré ses 25 ans, Dany Racine possède un large éventail de compétences qui lui permettent d'offrir une gamme aussi variée de services.

Ceux-ci se complètent d'ailleurs de la vente de fer ainsi que de la fabrication sur commande de pièces de métal requérant des travaux de soudure électrique ou au feu. Les réparations de pièces métalliques sont aussi effectuées dans le spacieux atelier de 40' X 60' de Auto-Radiateur Racine, dont la diversité des services n'a d'égale que la polyvalence de son jeune propriétaire.

### FENESTRATION Boutin inc.

FABRICANT DE FENÊTRES TOUT PVC  
VENTE DIRECTEMENT DE L'USINE  
191, route 281, Saint-Magloire  
Tél. et fax: 257-2365

### Hermann J. Mini Moteur enr.

Entretien et réparation  
de toutes les sortes de petits moteurs  
266, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
625-5916

### SENSORIA

Sensualité pour le corps et l'esprit  
• huiles de massage • cadeaux  
• Condoms • humour  
Place Laurier Entrée # 3  
Tél.: 418-656-6660

### NETTOYAGE AGRI-NET

Nettoyage et désinfection  
avicole, porcine, laitière et industrielle  
4771, rang Sud-Est St-Charles  
(418) 887-6204

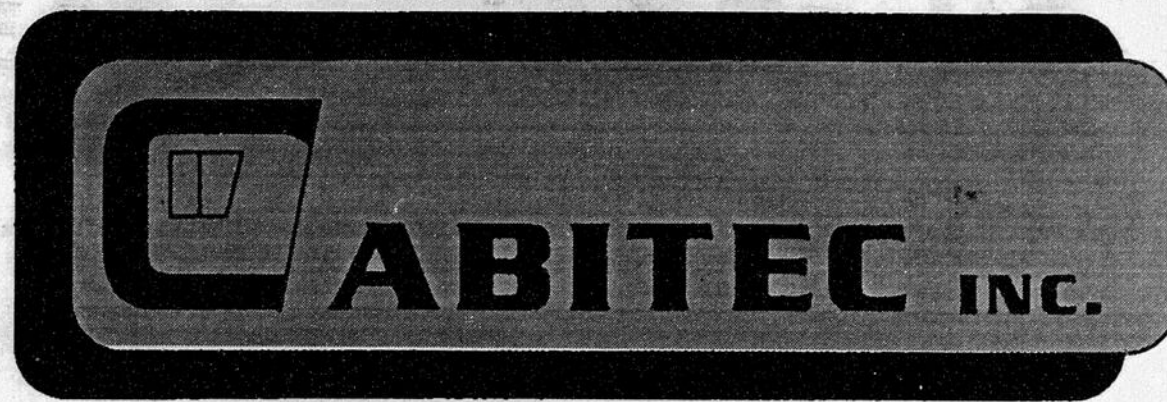
### SOUDURE Roger Gagné

Atelier: coupe, pliage  
métal en feuilles  
Acier - Aluminium - Stainless  
L'expérience accessible  
UNITÉ MOBILE  
Réparation et Installation  
625, rue Turgeon, St-Anselme  
Usine: (418) 885-8276  
Fax: (418) 885-4251

Vous voulez être vu, reconnu par votre originalité...  
Plusieurs moyens s'offrent à vous, sous un même toit!

- Airbrush
- Bandes décoratives
- Infographie
- Sérigraphie
- Service de reproduction couleurs
- Lettrage, dessin

Pour rendre l'objet à votre image:  
Le Maître de l'Illustration  
Jean-Pierre Lacroix, prop.  
153-E, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
(418) 625-1053



# Un travail d'équipe



De tous les facteurs entrant dans la réussite d'une entreprise, le plus déterminant est indiscutablement la compétence de son personnel et la détermination qu'il met à fabriquer des produits de qualité. Un bon produit c'est bien, mais il faut un peu plus, le cœur à l'ouvrage.

A cet égard: "Cabitec est choyée" soutient son président, M. Michel Tanguay qui ne tarit pas d'éloges à l'égard de son personnel à qui il impute une grande responsabilité des succès et de la réussite de son entreprise et des dispositions bien québécoise de patentés ingénieurs et travailleurs.

Nous vous les présentons, ci-haut, en compagnie des propriétaires de l'entreprise lors de l'inauguration de la nouvelle usine de Cabitec, qui a suscité la participation de quelques 600 visiteurs, le samedi 26 octobre.

De 14 000 pieds de superficie, cette nouvelle usine est huit fois plus grande que celle dans laquelle Cabitec s'était implantée en 1992 et qu'elle avait agrandi à deux reprises pour la porter à 6500 p.c.

Ces deux constructions apparaissent dans cette page.

## Félicitations à cette jeune entreprise dynamique!

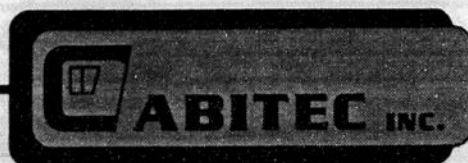
**Maire:** M. Raymond Marceau

**Conseillers:** Normand Audet, Camille Gosselin, Marcel Morissette,  
Jacques Tanguay, Marius Deblois, Marius Fortier,

**Secrétaire-trésorier:** Gilles Vézina

*Tout comme elle l'a fait avec Cabitec, la Municipalité de Sainte-Justine offre d'excellents avantages au lancement de nouvelles entreprises.*





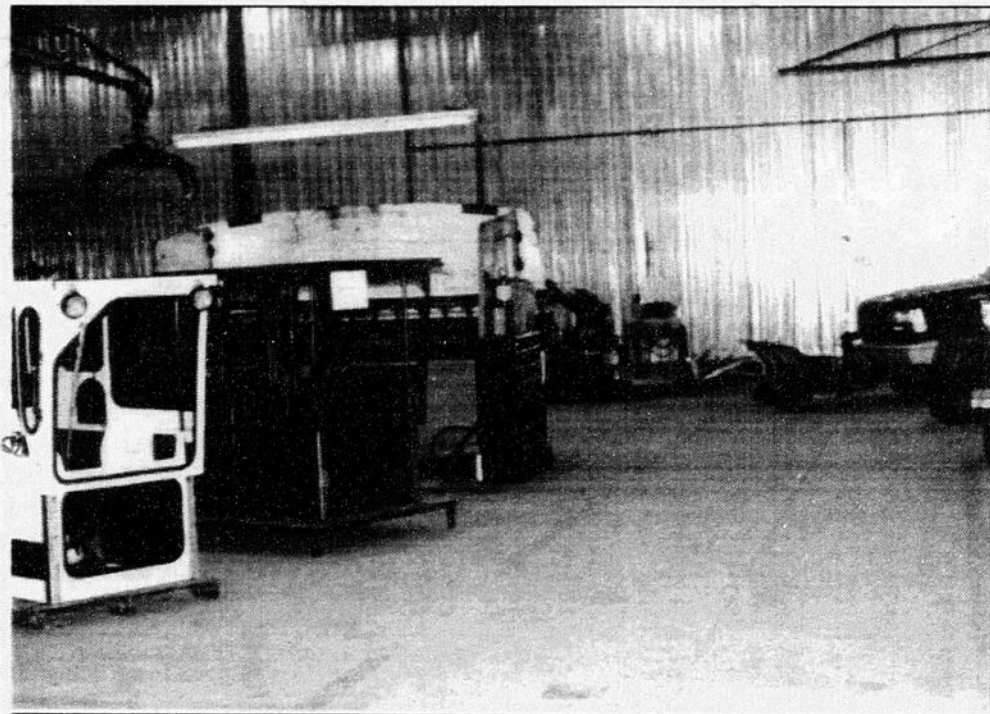
## Un autre produit exclusif

Seul dépositaire de verre laminé et de lexan dans Bellechasse-Etchemins, Cabitec a développé un produit unique mettant à contribution le lexan dans sa fabrication. Il s'agit de grattes à neige destinées à être montées sur des camions légers.

L'avantage de ces grattes: leur légèreté comparativement aux grattes traditionnelles en métal. Elles pèsent en effet 200 livres de moins tout en possédant une résistance au moins égale, si ce n'est supérieure aux grattes d'acier.

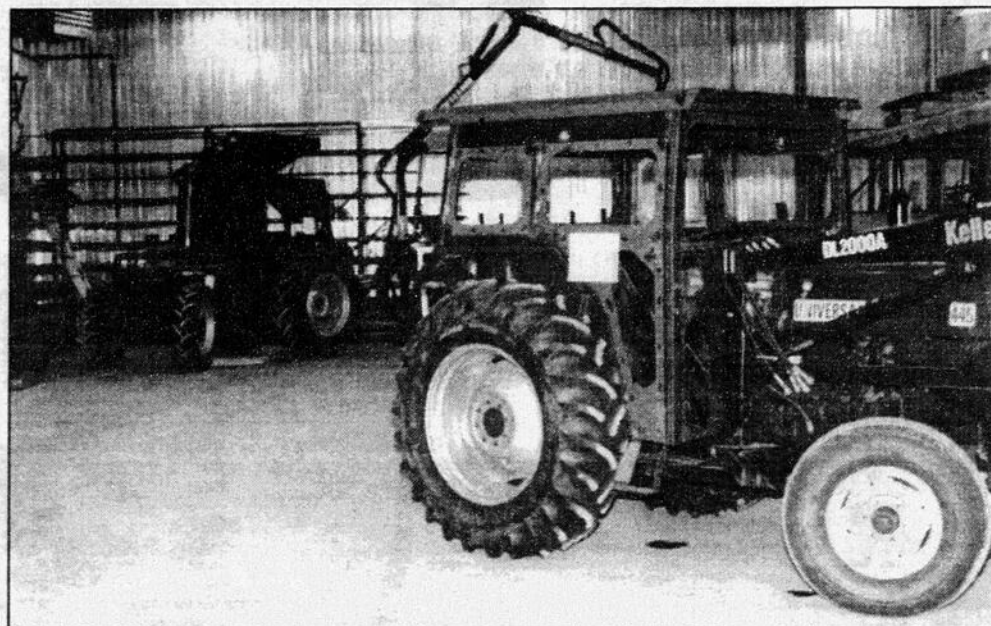
Cette relative légèreté assure plus de maniabilité aux véhicules sur lesquels elle est montée en plus de réduire leur consommation d'essence lors des travaux de déneigement.

Voilà qui représente des avantages intéressants pour les entrepreneurs en déneigement, qui profitent d'une garantie d'un an sur les grattes fabriquées par Cabitec. Tous les produits fabriqués et vendus par Cabitec s'accompagnent d'ailleurs d'une telle garantie.



La cabine télescopique, la gratte à neige enlexan (à l'extrême droite) sont des modèles exclusifs à Cabitec.

## Des clients réputés



Cabitec peut se targuer d'être le seul manufacturier canadien de cabines à avoir décroché un contrat d'approvisionnement d'un manufacturier de tracteur, en l'occurrence Universal. Voilà qui en dit long sur la qualité des produits fabriqués dans cette usine et sur la fiabilité de son service après-vente.

Dis mois qui tu fréquentes, je te dirais qui tu es. Dans le cas de Cabitec, les fréquentations sont à cet égard très éloquentes.

Depuis 1992, la fabrication des cabines équipant les chargeuses à bois de la renommée compagnie Rotobec, où M. Michel Tanguay a d'ailleurs oeuvré durant plusieurs années avant de lancer Cabitec, sont par exemple fabriquées dans son entreprise où la production atteint présentement 400 chargeuses par année. Sirco, Brentice, Barco et Hydrofor sont quelques unes des autres entreprises de renom ayant recours aux cabines de Cabitec pour équiper leurs chargeuses ou autres matériels roulants.

Enfin Universal a confié à Cabitec le soin de fabriquer les cabines de ses tracteurs, ce qui constitue une première dans le secteur, qui s'explique par l'excellence du rapport qualité/prix des produits Cabitec et son service après vente impeccable.

Une centaine des 400 cabines fabriquées annuellement par Cabitec sont produites pour le compte de cet important client dont le renom ajoute à la crédibilité de cette jeune entreprise. Son dynamisme a d'ailleurs été récompensé par l'obtention du titre d'entreprise de l'année au gala 1996 de l'entreprise beauceronne, organisé par la Chambre de Commerce de Saint-Georges.

**NORMAND LACHANCE**

c.g.a., c.m.a.

145 A, rue Bédard, Sainte-Justine  
(Québec) G0R 1Y0  
Tél.: (418) 383-5571  
Fax: (418) 383-5522



**STATION SERVICE  
R.J. MORIN INC.**

Josette Vachon et Raymond Morin, props.

Le service à votre service  
170, route 204, Sainte-Justine  
418-383-3491



(418) 383-3051  
Fax: 383-3052

**Nadeau & Baillargeon**  
Notaires et Conseillers juridiques

Me Patrice Nadeau, LL.B., D.D.N.  
Cessionnaire des greffes de G.. Langlois  
J.E. Langlois et J.E.G. Bolduc  
Me Francine Baillargeon, LL.B., D.D.N.  
Cessionnaire du greffe de R.J.-C. Gagné

135, PRINCIPALE, C.P. 99, STE-JUSTINE G0R 1Y0

**Magasin Coop Ste-Justine**

188, route 204  
Ste-Justine, G0R 1Y0

418-383-3020  
418-383-5387  
Fax: 418-383-5577

À VOTRE SERVICE

QUINCAILLERIE  DÉCORATION  
MATÉRIAUX ALIMENTATION

Exigez des pièces  
de qualité supérieure

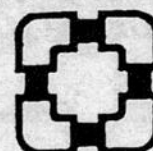


Faites-nous confiance!

**PIÈCES D'AUTOS GGM inc.**

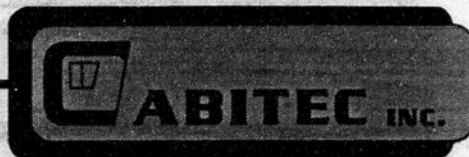
LAC-ETCHEMIN  
625-3132

ARMAGH  
466-2536



**PLOMBERIE-CHAUFFAGE  
GILLES MERCIER INC.**  
SALLE DE MONTRE

204, ROUTE 204, SAINTE-JUSTINE  
Tél.: 383-3345 • Rés.: 383-3349



## Des atouts qui font la différence

Atteindre un chiffre d'affaires de 1,5 millions de \$ en quatre ans d'existence, ce n'est pas donné à toutes les entreprises.

Cabitec de Sainte-Justine fait partie du nombre de ces phénomènes si bénéfiques à l'économie de nos milieux.

Ce succès, M. Michel Tanguay son président l'explique par plusieurs facteurs.

Le prix, la qualité des produits et les services après vente sont de ceux là.

### DES PRIX COMPETITIFS POUR DES PRODUITS DE QUALITE

Pour ce qui est des prix, la localisation de l'entreprise en milieu rural assure un avantage certain comparativement aux concurrents des grands centres qui paient davantage pour l'achat d'un terrain et en taxes. Les salaires sont aussi moins élevés que dans les villes de sorte que le coût de revient d'un produit fini permet de le mettre en marché à un prix plus que compétitif en terme de rapport qualité

prix que celui des concurrents..

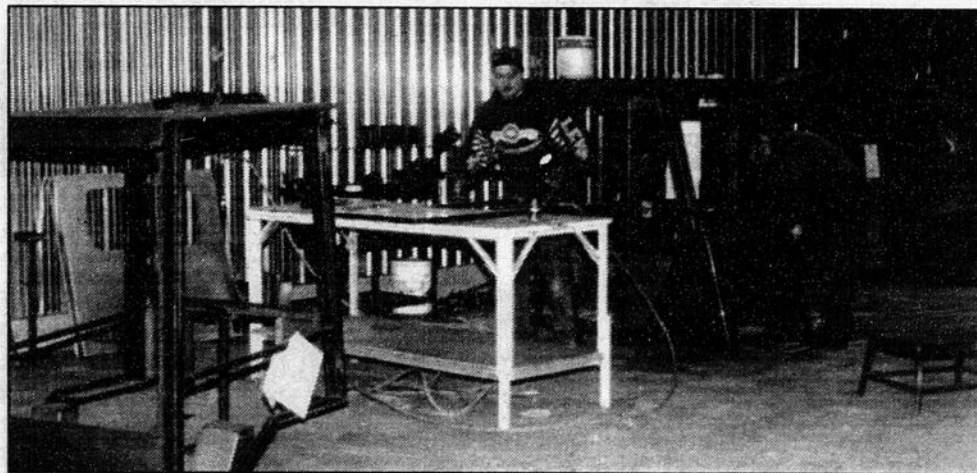
Une main d'oeuvre, jeune, qualifiée et inventive constitue aussi un atout de Cabitec, selon son président M. Tanguay, qui ne tarit pas d'éloges envers ses 24 employés dont plusieurs ont été formés en entreprise.

Possédant une main d'oeuvre qualifiée et répondant à ses besoins, l'entreprise peut ainsi produire avec de hauts standards de qualité et le maintenir.

Enfin, une attention toute particulière est apportée aux services après vente afin de maintenir élevé le taux de satisfaction de la clientèle à un plus haut niveau, ce qui est un gage de réussite pour l'avenir, d'autant plus dans une industrie qui produit des cabines dont la durée de vie est de moins de 10 ans dans certains segments du marché.

### DES PRODUITS EXCLUSIFS ET ORIGINAUX

L'exclusivité et l'originalité des pro-



*La fabrication chez Cabitec ne fait pas encore appel aux équipements assistés par ordinateur. Mais ça ne saurait tarder. Aussitôt décroché un contrat justifiant cet investissement, il sera fait.*

duits sont aussi des facteurs déterminants dans le succès des entreprises.

A cet égard, Cabitec est aussi bien pourvue avec rien de moins de 400 modèles de cabines différents en filière pour s'adapter aux besoins et exigences des différents types de clients de l'entreprise et ils sont nombreux.

De la cabine de tracteur de ferme muni d'un climatiseur ou d'un système de communication aux transporteurs aéroportuaires ultra-spécialisés d'où sont commandées des centaines d'opérations et dont il existe présentement 15 modèles en opération à l'aéroport de Washington, les modèles de cabines produits par Cabitec sont adaptables à quasi tout ce qui existe de véhicules terrestres: porteur sur chenille, chargeuse à bois, bûcheuse, etc. La liste des clients potentiels en est donc quasiment inépuisable.

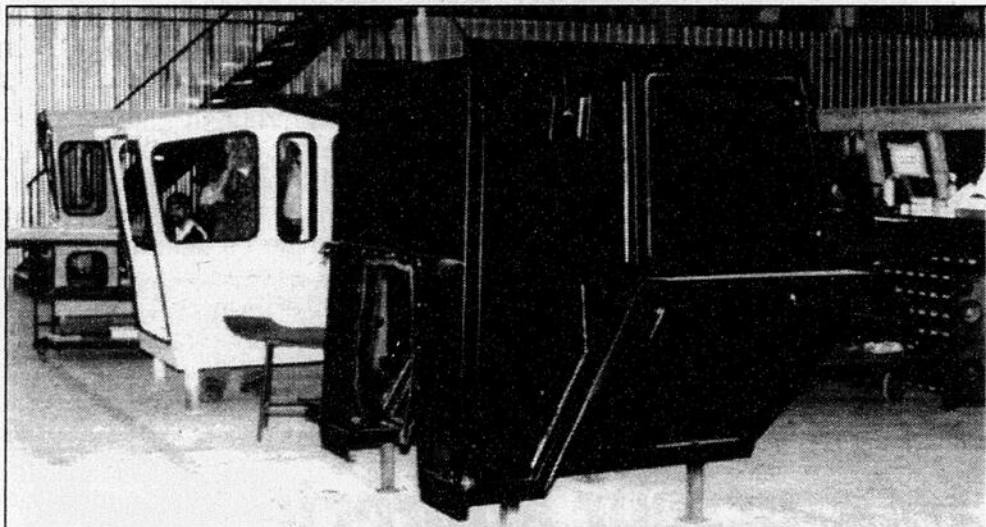
On fait d'ailleurs tout pour qu'elle continue de s'allonger. Le concepteur des cabines et propriétaire de

Cabitec, M. Michel Tanguay, n'hésite pas en effet à s'impliquer dans des projets spéciaux possédant du potentiel de développement.

Il en a d'ailleurs beaucoup sur sa table à dessin, en particulier celui pour la fabrication de cabines pour camion d'entretien de ville où flat nose, une production laissée pour compte par les grands de l'automobile GM et Ford, depuis 1995.

Un projet de cabine pour chenille apparaît aussi sur la table à dessin de la compagnie qui compte dans la liste de ses produits des cabines télescopiques pour chargeuses à bois.

Aux éléments déjà mentionnés s'ajoute donc l'originalité de ses produits, ainsi que l'audace de ses propriétaires et leur ingéniosité à concevoir des cabines répondant aux besoins de la clientèle comme autres facteurs de succès de Cabitec, une entreprise qui n'a pas fini de faire parler d'elle.



Plus de 400 modèles de cabines sont fabriqués par Cabitec.

Partenaire de CABITEC depuis ses débuts!

**Imprimerie  
Appalaches inc.**

- Conception et réalisation de dépliants couleurs
- Imprimés de qualité
- Estimation gratuite

Michel Robitaille et Yvan Chabot

159, route 204, Sainte-Justine Tél.: 383-5300 • Fax: 383-5444

Tél.: (418) 625-3887  
Fax: (418) 625-5393



**Les Constructions  
A. Beaudoin & Fils Inc.**

TOUS GENRES DE CONSTRUCTION  
RÉNOVATION - FONDATION

1263, Rte 277, Ste-Germaine Station, G0R 3B0

**Begin** GM  
LAC ETCHEMIN

Paul Boulanger, prop.

**GEO**

CHEVROLET  
OLDSMOBILE  
CAMIONS CHEVROLET

227, 3e AVENUE, LAC-ETCHEMIN  
625-6101

**BOURQUE ÉLECTRIQUE INC.**

Tél.: 228-5020 / Fax: 227-6389

- Contrôle électronique
- Air climatisé
- Bi-énergie
- Travaux hauteur 55 pi.



398, 6<sup>ème</sup> Avenue Nord  
St-Georges Ouest G5Y 5B7

**Peintures d'autos 2000 inc.**

Spécialiste en peinture automobile

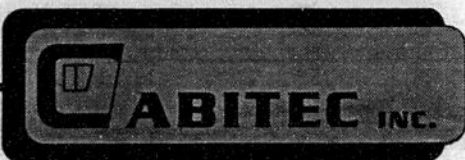
14270, boul. Lacroix, Saint-Georges  
Tél.: (418) 227-5801 • Fax: (418) 227-5632

Toutes nos félicitations à cette jeune équipe dynamique!

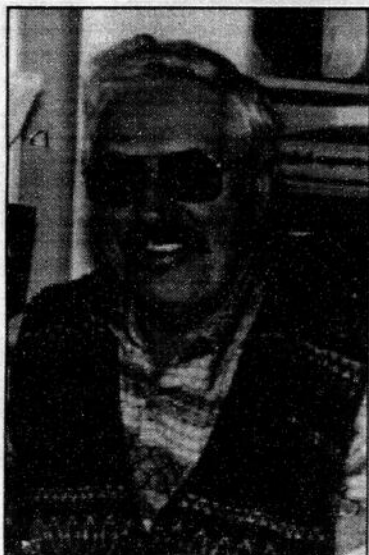
**ASSURANCES  
POULIOT/BOUCHARD  
ET ASSOCIÉS INC.**

Votre spécialiste en assurances commerciale, industrielle et agricole  
MEMBRE DU GROUPE "PMT 2000 INC."

192, route 204, Sainte-Justine  
383-3055 • Sans frais: 1-800-463-8887  
222, 1<sup>ère</sup> Avenue, Lac-Etchemin 625-6251



## Une équipe de cadres performants



**M. Laurent Létourneau,**  
Vice-président



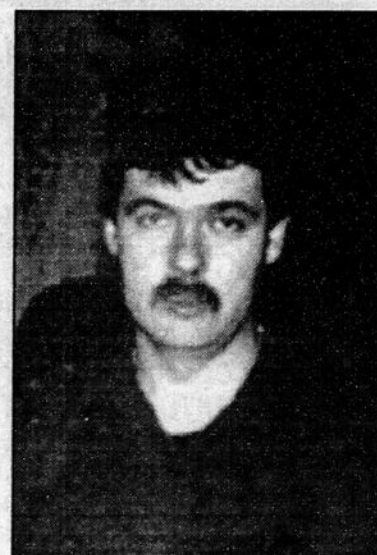
**M. Michel Tanguay,**  
président



**Mme Martine Létourneau,**  
secrétaire administrative



**M. Christian Chabot,**  
contremaître



**M. Marcel Gagnon,**  
contremaître

Propriété de Mm Michel Tanguay et de Laurent Létourneau, qui s'est porté acquéreur des parts de M. Marcel Lacasse, cofondateur de l'entreprise, en janvier 1995, Cabitec est administrée par ces deux hommes qui occupent respectivement le postes de président et de vice-président-secrétaire de Cabitec.

Au sein de l'entreprise, chacun joue aussi un rôle spécifique. M. Tanguay s'occupe, par exemple, des relations extérieures, des ventes en plus de concevoir les différents modèles de cabines fabriqués par l'entreprise, qui

projette d'ailleurs engager un ingénieur au cours des prochains mois afin de répondre à la demande sans cesse croissante pour des produits spécialisés.

M. Létourneau s'occupe pour sa part des commandes de matériel entrant dans la fabrication des cabines et grattes en lexan fabriquées par Cabitec.

La comptabilité et le secrétariat sont pour leur part sous la responsabilité de Mme Martine Létourneau.

Deux contremaîtres viennent finalement compléter l'équipe de cadres de

l'entreprise.

Il s'agit de messieurs Christian Chabot et Marcel Gagnon.

Ce dernier oeuvre chez Cabitec depuis son ouverture en 1992. Soudeur de formation, ce dernier a oeuvré dans le montage des structures d'acier, puis chez Hydro-Métal de Lac-Échemin avant d'entrer en fonction chez Cabitec, où il dirige les opérations du département de fabrication.

Le département de finition est placé, quant à lui, sous la responsabilité de M. Christian Gagnon, qui oeuvre dans l'entreprise, depuis septembre 1994, soit au moment de l'achat

de Beauce Cabine par Cabitec. Ses premiers mois dans l'entreprise, il les passera d'ailleurs chez Beauce Cabine de La Guadeloupe, dont les équipements seront pas la suite rapatriés à Sainte-Justine, en mai 1995.

Formé en entreprise comme plusieurs des employés de Cabitec, M. Chabot ne cache pas son manque de formation dans le domaine de la soudure. Par compte sa détermination à réussir lui ont rapidement permis de combler cette lacune de sorte qu'aujourd'hui, il est un rouage important de Cabitec.

## Un sous-traitant et un fournisseur apprécié

Cabitec ne se contente pas de faire de la fabrication de Cabine, il exécute plusieurs travaux de sous-traitance dans le coupage et le pliage du métal grâce à ses équipements capables de plier des feuilles de métal atteignant 10 pieds de longueur par 1/4 de pouce d'épaisseur.

Détaillant exclusif de verre laminé et de plastique Lexan dans Bellechasse-Échemin, dont il effectue le coupage et le sablage, Cabitec appro-

visionne avec ces produits plusieurs industries et entrepreneurs forestier de la région. Avec l'ouverture de sa nouvelle usine de 14 000 pieds carrés, Cabitec a aussi inauguré son nouveau département des pièces qui est accessible à sa clientèle. On y retrouve une valeur de près de 200 000 \$ d'inventaire de produits de toutes sortes entrant dans la fabrication des cabines Cabitec, tels la gamme des moteurs électriques utilisés pour les

accessoires les équipant, ou encore les ventilateurs, les plafonniers, les chauffettes, les essuies-glaces, les poignées intérieures et extérieurs, les radio, caoutchouc pour les fenêtres, en plus des pièces de rechanges pour les soudeuses, des boulons, des terminaux électriques des cabines, de fils électriques, des roulements à billes, etc.. Depuis sa relocalisation dans sa nouvelle usine du parc industriel de Sainte-Justine, les entrepre-

neurs et entreprises de la région peuvent d'ailleurs s'approvisionner en pièces sans avoir à encourir des pertes de temps en déplacements vers les grands centres.

Un nouveau service très apprécié et qui démontre l'intérêt des actionnaires de l'entreprise à entretenir des liens d'affaires profitables avec les entreprises du secteur.

**marcel**  
**brochette** GROUPE UAP

1-800-463-1805

Denis Guay  
Représentant

160, ave St-Sacrement, Québec, G1N 3X6  
Tél.: (418) 687-5447 • Fax: (418) 687-4424

**Guy Jacques**

307, Turmel  
Lac-Échemin (Québec)

Rés.: (418) 625-1411  
Sans frais: 1-800-363-8248  
Fax: (418) 625-1414  
Cell.: (418) 386-6106

PROMOTIONS  
**EHS**

La publicité par l'objet et  
vêtements promotionnels

**Levesque**

**La Caisse Populaire  
de Ste-Justine**

**MICHEL FAUCHER**  
Directeur général

111, rue de la Caisse, Sainte-Justine  
(418) 383-3062

# LE RÉGIME D'ASSURANCE-MÉDICAMENTS

**VOUS N'AVEZ PAS D'ASSURANCE-MÉDICAMENTS...  
VOUS DEVEZ VOUS INSCRIRE AU RÉGIME.**

**1 888 435-7999 (sans frais) Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h.**

**VOUS ÊTES DÉJÀ COUVERT  
PAR UN RÉGIME COLLECTIF...**

VOUS CONTINUEZ DE L'ÊTRE.

**Vous n'avez pas à vous inscrire  
au régime d'assurance-médicaments.**

Informez-vous auprès du responsable de votre régime.

**VOUS AVEZ 65 ANS ET PLUS  
OU  
VOUS ÊTES PRESTATAIRE  
DE LA SÉCURITÉ DU REVENU...**

VOUS CONTINUEZ D'ÊTRE COUVERT  
PAR LA RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE.

**Vous n'avez pas à vous inscrire  
au régime d'assurance-médicaments.**

**1 888 435-7999 (sans frais)**

## TOURNÉE D'INFORMATION SUR LE RÉGIME D'ASSURANCE-MÉDICAMENTS

**Endroit**

**Saint-Lazare :** CLSC de Bellechasse  
100, rue Mgr Bilodeau

**Date**

13 novembre

**Heures**

De 10 h 30 à 16 h 30

Des représentants de la Régie de l'assurance-maladie seront sur place pour répondre à vos questions.

**LE RÉGIME  
D'ASSURANCE-  
MÉDICAMENTS**



Régie de  
l'assurance-maladie  
du Québec

# La Voix du Sud Annonces classées

Heure de tombée:  
JEUDI: 10h00

## 100 LOGEMENTS À LOUER

**ST-ANSELME VILLAGE:** 4-1/2 pces, libre immédiatement. Inf.: 885-4062. (JNO)

**LAC-ETCHEMIN:** Logements 4-1/2 et 5-1/2 pces chauffés, éclairés, taxes comprises. Libres 1er octobre. Inf.: 625-7712 ou 625-2671. (JNO)

**LAC-ETCHEMIN:** Grand 4-1/2 pces, chauffé, éclairé, avec abri d'auto et grand patio en ciment. Inf.: 625-1912. (JNO)

**LAC-ETCHEMIN:** 3-1/2 pces, chauffé, meublé, éclairé si désiré, taxes comprises, déneigement, peinture fraîche, très propre. Inf.: 267-5201. (JNO)

**ST-ANSELME:** 2 logements de 2-1/2 pces, meublés, éclairés chauffés. 1 de 4-1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé. Inf.: 885-4244. (10-11)

**ST-MALACHIE:** 4-1/2 pces, très beau logement, endroit tranquille, bien situé avec possibilité de garage chauffé, libre immédiatement ou en décembre. Inf.: 642-2847. (17-11)

## 100 LOGEMENTS À LOUER

**ST-ANSELME:** 2-1/2 pces, semi-meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, situé près de l'aréna. Inf.: 885-4090. (17-11)

**ST-ANSELME:** Logements 2-1/2 pces, meublé, chauffé, \$260. Aussi 4-1/2 pces, meublé ou non, \$260. non chauffé. Inf.: 885-9499. (10-11)

**ST-DAMIEN:** 2-1/2 pces, meublé, très éclairé, entrée laveuse-sécheuse, 1er étage, près de I.P.L. Idéal pour étudiant ou travailleur. Inf.: 789-2701. (1-12)

**CONDO ST-MALACHIE:** comprenant 4-1/2 pces et studios tout équipé ou semi-meublé, idéal ski, travailleurs saisonniers, à l'année. Inf.: 885-4564 ou 659-5757. (1-12)

**ST-DAMIEN:** 3-1/2, 5-1/2 pces, meublés si désiré, libre immédiatement. Prix raisonnable. Inf. après 18h00: 882-2557. (1-12)

**ST-RAPHAËL:** au 34 rue Duchesne, logement 3-1/2 pces, libre immédiatement. Inf.: 1-800-561-6476 ou soir 889-8232. (15-12)

## 100 LOGEMENTS À LOUER

**LAC-ETCHEMIN:** 4-1/2 pces, déneigement et taxes compris, \$275.00/mois, 1 mois gratuit. Inf.: 625-4323. (1-12)

**ST-MALACHIE:** 4-1/2 pces, neut, armoires mélamine, locker, déneigement, près des services. Libre immédiatement. Inf.: 885-4734. (17-11)

**ST-CHARLES:** 4-1/2 pces, non chauffé, non éclairé, rénové à neuf, à proximité des services. Inf.: 887-3917. (1-12)

**STE-JUSTINE:** 5-1/2 pces à louer, situé 126 rte de la Station. \$325/mois. Inf.: 383-5351. (JNO)

**ST-LAZARE:** 3-1/2 et 4-1/2 pces, très propres, à partir de \$200/mois. Inf.: 883-3144. (24-11)

## 101 CHAMBRES

**ST-ANSELME:** chambres à louer, situées face à la Polyvalente. Inf. 3, rue Morin, 885-4788 ou 885-4234. (1-12)

**LAC-ETCHEMIN:** Chambre avec cuisine et chambre de bains privée, service laveuse-sécheuse, téléphone. Tous les services compris pour inf.: 267-5201 ou 267-5237. (JNO)

**CÉGEP LÉVIS-LAUZON,** chambre à louer, meublée, chauffée, éclairée, grande cuisine, stationnement déneigé. Inf.: 883-2416. (10-11)

**LAC-ETCHEMIN À VENDRE:** Maison à revenu (duplex), terrain 100 x 200, patio, cabanon, rue tranquille. Service d'épousés, taxes de la paroisse. Inf.: 625-3054. (10-11)

**ST-MALACHIE:** Maison à louer, semi-meublée, \$250/mois. Inf.: Germain, 935-3465. (10-11)

## 102 MAISONS

**AUBAINE:** Moderne, 3 chambres, 2 salles de bains, salle de jeux, aires ouvertes, foyer, cabanon, terrain paysager, beaucoup d'inclus. OUVÉRT AUX OFFRES. Inf.: 625-3318. (1-12)

**ST-NÉRÉE À VENDRE:** Maison 2 étages, centre du village. Terrain 54 x 76, cabanon. Inf.: 243-2232 ou 834-2111. (17-11)

**À LOUER ST-GERVAIS:** Maison récente 1985, au complet, 6-1/2 pces, avec patio. Libre immédiatement. Située à 2 milles du village. \$400/mois, non chauffée, non éclairée. Inf.: 418-887-3595. (22-12)

**À LOUER:** Près de tous les services, cabanon, grand terrain, chauffage huile-électrique. Inf.: 469-2013. (24-11)

**LAC-ETCHEMIN:** maison à vendre ou à louer, \$315./mois non meublée. Terrain 110 x 100. Inf.: 625-4704 ou 383-5151. (24-11)

## 102 MAISONS

**ST-CHARLES À VENDRE:** Maison mobile, 16 x 64 pieds, pour déménager, année 1988. Faut voir! Inf.: 887-6177. (24-11)

**FORT LAUDERDALE Parc Ravenswood:** Maison mobile à louer, 2 chambres à coucher, 2 salles de bains, Libre 7 décembre. Inf.: 954-967-9278. (1-12)

**STE-GERMAINE STATION:** Maison à vendre, 1-1/2 étage, avec grand garage, très bas prix. Inf.: 625-3475. (1-12)

**ST-CAMILLE:** Maison à vendre, garage, piscine creusée. Inf.: 595-2418 ou 625-2101 demandez Léona. (1-12)

**ST-LÉON DE STANDON:** Maison à louer, située rang St-Jean-Baptiste. Inf.: 642-5729. (10-11)

**À SOUS-LOUER:** Jolie maison de campagne à St-Nérée, très propre, tranquille. Grand terrain, chauffage bois et électrique. Libre 1er décembre. Inf.: 243-2238. (17-11)

## 102 MAISONS

**ARMAGH:** Maison à vendre, très bien située au 37 rue Principale. Rénovée à neuf, taxes basses. Inf.: demandez Jacques: 514-471-0349. (1-12)

## 102 MAISONS

**À VENDRE OU À LOUER:** maison familiale située dans le village de Buckland de Bellechasse, près du centre de ski Massif du Sud. Inf.: 418-789-2384. (1-12)

**À LOUER**  
**Saint-Anselme, 308 rue Principale**  
**Téléphone: 885-9329**  
 demandez H. Paquet ou M. Baillargeon  
 1- Locaux pour entreposage, et ou ateliers.  
 2- Bricoleurs, - Menuisiers. Vous pouvez louer, soit à l'heure, à la journée, ou à la semaine un atelier de menuiserie comprenant tous les équipements tels que: banc de scie, scie radiale, scie à ruban, sableuse à disque, sableuse à colonne, dégauchisseuse, raboteuse, tour à bois, dépoussiéreur, établi, table de travail, table à dessin.  
 3- Espaces pour bureaux  
 Entrée électrique 550, 220, 110 volts, compresseur à air 35 h.p., terrain 100 000 pieds carrés.  
**PRIX AVANTAGEUX**

**RE/MAX** Fortin, Delage inc. courtier immobilier agréé  
**GINETTE AUBIN, agent** 117, rue Chabot, Sainte-Claire  
 Bur.: **883-3070**

<p><b>ST-MALACHIE "TROISIÈME RG NORD":</b> Terre à bois 175 arpents, 1900 cordes de bois lac. <b> VENDU</b></p> <p><b>ST-MALACHIE "1180-B, HENDERSON"</b> <b> VENDU</b></p> <p><b>ST-MALACHIE "790 PRINCIPALE":</b> Maison de campagne 9 pièces, petite grange. <b> VENDU</b></p> <p><b>COMMERCES IMMEUBLES À REVENU</b></p> <p><b>"MAISON POUR RETRAITÉS":</b> Près Ste-Claire, 8 chambres plus logement pour propriétaire. Rénovée à 90%, actuellement en opération. Cause de santé. \$135,000.</p> <p><b>BUCKLAND "5 LOGEMENTS":</b> dont 4 de 4-1/2 pièces, 1 de 2-1/2 pièces, centre-village. \$75,000.</p> <p><b>PINTENDRE "RTE KENNEDY":</b> Bâtisse commerciale, revenu 23318,00\$ annuel, prix d'occasion.</p> <p><b>BEAUCE "PRIX D'OCCASION":</b> Immeuble commercial, revenu \$19700.00 année, bail garanti.</p> <p><b>ST-DAMIEN:</b> Bar avec spectacle, résidence adjacente, clientèle établie.</p>	<p><b>ARMAGH:</b> Maison avec local commercial, 8 pièces, garage. Idéal pour bureaux, commerce, ou personnes handicapées.</p> <p><b>TERRES / TERRAINS FERMES / FERMETTES MAISONS DE CAMPAGNE</b></p> <p><b>ST-ANSELME "TERRAIN":</b> Rue Denis-Allen, grandeur 7990'c., \$16000.00 incluant T.P.S. et T.V.Q.</p> <p><b>ST-MALACHIE "MAISON DE CAMPAGNE":</b> pièces sur pièces, petite grange, garage. Terrain 1/2 hectare. \$45000.</p> <p><b>ST-LUC "TERRE 73 ACRES":</b> Plantation, ruisseau, vue imprenable \$16000.00.</p> <p><b>ST-LÉON "FERMETTE 50 ARPENTS":</b> Authentique 1916, 7 pièces, 4 chambres, grange, 20% boisé, ruisseau. \$59,500.</p> <p><b>ST-ANSELME "FERME 60 ARPENTS":</b> 10 pièces, pierre et brique, grange, érablière 1200 entailles.</p> <p><b>ST-NÉRÉE "FERMETTE 45000,00\$":</b> Maison 8 pièces, 5 chambres, terrain 1/2 hectare, petit verger.</p> <p><b>BUCKLAND "LOT À BOIS":</b> Terrain 115 acres, bois mou, plantation, ruisseau.</p>	<p><b>"DANS UN BOISÉ DE 27 ACRES":</b> Maison suisse, 6 pièces, état neuf, à 5 mi. golf Lac-Etchemin. \$55000.00.</p> <p><b>LA DURANTAYE "FERMETTE 29 ARPENTS":</b> Bungalow 7 pièces, écurie 8 boxes, garage, érablière 700 entailles, faut voir.</p> <p><b>FRAMPTON "DOMAINE 90 ARPENTS":</b> Ancestrale 8 pièces, foyer, mezzanine, verrière, grange - boutique, étang, potager, vue pittoresque.</p> <p><b>MAISONS / CHALETS</b></p> <p><b>HONFLEUR "TRÈS RÉDUIT":</b> Bungalow 1977, intérieur jeune, 5-1/2 pièces, planchers bois, vue sur la ville.</p> <p><b>STE-CLAIRE "PRÈS ARÉNA":</b> Tout brique, 9 pièces, 4 chambres, 2 salles d'eau, garage 22 x 18, faut voir.</p> <p><b>STE-CLAIRE "BAS PRIX":</b> Bungalow 5-1/2 pièces, 3 chambres, plancher bois, entrée split, terrain 100' x 112', arbres adultes. Faire vite.</p> <p><b>STE-CLAIRE "RUE PRÉ-VOST":</b> Maison 5 pièces, 3 chambres, rénovations récentes, extérieur clapboard. Inférieur à 48000.00\$.</p>	<p><b>STE-CLAIRE "SECTEUR COMMERCIAL":</b> Maison 1-1/2 étage, 5-1/2 pièces, terrain 7316'c., idéal pour place d'affaires \$49000.00.</p> <p><b>STE-CLAIRE "BOUL. GAGNON":</b> Moderne 8 pièces, 4 chambres, 2 paliers, toit cathédrale, sous-sol aménagé.</p> <p><b>STE-CLAIRE "PRESTIGIEUSE":</b> 12 pièces, mezzanine, 6 chambres, garage, tout brique, piscine creusée.</p> <p><b>STE-CLAIRE "PRESTIGIEUSE":</b> 12 pièces, mezzanine, 6 chambres, garage, tout brique, piscine creusée.</p> <p><b>ST-ANSELME "79500,00\$":</b> 2 paliers, 6 pièces, appareils élec. encastrés, piscine, revenu au sous-sol, terrain 14930'c.</p> <p><b>ST-ANSELME "RG ST-PHILIPPE":</b> Moderne 5-1/2 pièces, toit cathédrale, planchers bois, vue sur village.</p> <p><b>ST-ANSELME "\$65000.00":</b> Bungalow 5-1/2 pièces, 3 chambres, revenu d'un 4-1/2 pièces, loué, impeccable.</p> <p><b>ST-ANSELME "AU COEUR DU VILLAGE":</b> 8 pièces, 5 chambres, plancher bois, garage, terrain 73' x 229'.</p>	<p><b>RÉDUIT</b></p> <p><b>ST-ANSELME "FAITES VITE":</b> superbe 9 pièces, intérieur neuf, bain podium, toit cathédrale, terrain 26277'c.</p> <p><b>ST-ANSELME "SPACIEUX":</b> 10 pièces, foyer, bain tourbillon, planchers granit, mezzanine, piscine creusée.</p> <p><b>ST-ANSELME "FAUT VOIR":</b> Pierre et brique, 5 pièces, planchers - armoires bois, appareils élec. encastrés.</p> <p><b>ST-ANSELME "7 pièces, 4 chambres, possibilité d'un revenu, garage, terrain 11463'c. Occasion.</b></p> <p><b>ST-ANSELME "À DÉCOUVRIR":</b> Moderne 1990, 8 pièces, 4 chambres, 2 salles de bains, toit cathédrale, sous-sol aménagé, garage.</p> <p><b>ST-ANSELME "32000,00\$":</b> Maison mobile rénovée, 4-1/2 pièces.</p> <p><b>ST-ANSELME "RTE BÉGIN":</b> Bungalow 6 pièces, 3 chambres, foyer, bain tourbillon, piscine, terrain commercial. Prix raisonnable.</p>	<p><b>ST-MALACHIE "PRÈS RIVIÈRE":</b> Chalet sur solage, 4-1/2 pièces, terrain 10000'c. à 5 mi, du centre de ski. \$32000.</p> <p><b>ST-MALACHIE "1<sup>ère</sup> AVENUE":</b> Bungalow 5-1/2 pièces, planchers bois, impeccable, terrain 80' x 163', très privé. \$48,500.00.</p> <p><b>ST-MALACHIE "EN BORDURE RIVIÈRE":</b> 3-1/2 pièces, terrain boisé, 4000'c. situé en retrait \$29000.00.</p> <p><b>ST-MALACHIE "SITUÉ EN RETRAIT":</b> Chalet habitable à l'année, 4-1/2 pièces, 2 chambres, terrain 93225'c. en bordure rivière.</p> <p><b>ST-MALACHIE "11<sup>e</sup> RUE":</b> Moderne 8 pièces, 2 paliers, planchers bois, garage excavé, sous-sol aménagé. Terrain 17708'c. Faut voir.</p> <p><b>ST-MALACHIE "MOINS CHER QU'UN LOYER":</b> Maison mobile, 5-1/2 pièces, terrain 69 x 85, située 11<sup>e</sup> Rue. \$22000.00.</p> <p><b>ST-MALACHIE "VUE IMPRENABLE":</b> Moderne 1994, 2 paliers, planchers bois, 4-1/2 pièces, patio, garage, toute beauté.</p>	<p><b>ST-DAMIEN "ST-JEAN":</b> 5-1/2 pièces, 2 chambres, s.-sol semi-aménagé, abri d'auto. Terrain 120 x 79.</p> <p><b>ST-RAPHAËL "PÈRE-GONTHIER":</b> Bungalow 8 pièces, 4 chambres, bain podium, sous-sol aménagé. Garage 30 x 24, abordable.</p> <p><b>ST-LAZARE "TERRAIN 2 ARPENTS":</b> 6 pièces, 3 chambres, garage adjacent. Située Rte 279. \$39000.00.</p> <p><b>ST-LÉON "SECTEUR DE RÈVE":</b> Chalet habitable à l'année, 4-1/2 pièces, 2 chambres, \$32000.00.</p> <p><b>ST-LÉON "RUE PRINCIPALE":</b> 5-1/2 pièces, fenêtres récentes, terrain 63' x 180', ruisseau. Petit prix.</p> <p><b>FRAMPTON "CENTRE VILLAGE":</b> 7 pièces, 4 chambres, garage, terrain 9162'c. très privé. \$48500.00.</p> <p><b>ST-NÉRÉE "\$42000.00":</b> Bungalow 7 pièces, 4 chambres, extérieur pierre granit, garage double. Occasion.</p>	<p><b>ST-NÉRÉE "LAC VERT":</b> 4-1/2 pièces, 2 chambres, habitable à l'année, en bordure lac. \$55000.00 discutable.</p> <p><b>BUCKLAND "LAC CRÈVE-FAIM":</b> Chalet 5 pièces, semi-meublé, isolé, garage, situé en bordure lac. Occasion.</p> <p><b>ARMAGH "RUE LABRECQUE":</b> Bungalow 6 pièces, 4 chambres, sous-sol aménagé, \$37000. discutable.</p> <p><b>ARMAGH "PRINCIPALE":</b> \$25000.00, 5-1/2 pièces, 3 chambres, planchers bois.</p> <p><b>ARMAGH "RANG 1 N. EST":</b> 5-1/2 pièces, terrain 20000'c. Secteur paisible. \$32000.00.</p> <p><b>ARMAGH:</b> Maison mobile, 4-1/2 pièces, rénovations récentes, terrain 7903'c., \$26000.00.</p> <p><b>ST-BERNARD "DUPLIX":</b> 2 logements de 3-1/2 pièces chacun, tout brique, situé rue St-Georges. \$39500.00.</p> <p><b>STE-GERMAINE "SITUÉ CENTRE DE SKI":</b> Chalet 4-1/2 pièces, bonne valeur locative. Faites offres.</p> <p><b>ST-CHARLES "\$1000.00":</b> Maison modulaire 17 x 35, 4-1/2 pièces. Pour déménager.</p> <p><b>LA DURANTAYE "\$29500":</b> Maison mobile, 4-1/2 pièces, garage, terrain 11000'c.</p> <p><b>"ST-RAPHAËL":</b> Maison type jumelé, 2 de 5-1/2 pièces, âge 1993, prix plus que raisonnable.</p> <p><b>BEAUMONT "À DÉCOUVRIR":</b> Maison suisse. 1978, habitable à l'année, terrain boisé 2.38 arpents. \$69500.00.</p> <p><b>ST-MAGLOIRE "RTE 281":</b> Maison 6 pièces, 3 chambres, intérieur chaleureux, terrain 23120'c. \$35000.00.</p>
--	--	--	---	---	--	--	--

## 102 MAISONS

**ST-LAZARE VILLAGE MAISON À VENDRE:** Inf.: 883-2470 jour ou 883-2826 soir. (24-11)

**ST-PHILÉMON:** Maison à vendre, à pallier, extérieur brique, couverture neuve, sous-sol fini, 2 salles de bains, terrain 100 x 200. Faut voir. Inf.: 469-2318. (10-11)

## 103 CHALETS

**MAISON-CHALET À LOUER:** 5-1/2 pces, bord du lac Raquette, meublé, chauffé, éclairé, foyer. Magnifique panorama. Inf.: Rolande: 625-8141. (24-11)

**CHALET NEUF habitable à l'année,** à vendre ou à louer. Une semaine: \$100.00, une journée: \$40.00. Endroit tranquille. Inf.: 642-5017. (1-)

## 104 TERRAINS

**TERRAIN À VENDRE:** 100 pieds x 170. Zonage résidentiel-commercial. Inf. Société Logiluxe, 625-6002. (JNO)

**LAC-ETCHEMIN:** terrain 200 x 300, sortie 96, accès au lac, possibilité de beau paysage. Inf.: 625-5095. (17-11)

## 106 COMMERCES

**DÉPANNEUR À VENDRE:** situé dans un très bon secteur au centre-ville à St-Georges. Tout l'équipement est déjà sur place, au 2e étage, 10 chambres qui servent à faire le paiement de la bâtisse. Accepterais échange: terre à bois, maison ou bloc appartement. Inf.: 227-1080. (17-11)

## 108 TERRES

**ST-JUSTE:** terre zonée blanche, située sur la grand-route à 1 mille du village, bornée par la rivière Daaquam, avec plantation. Endroit idéal pour la chasse. Inf.: 464-4791. (24-11)

**ÉRABLIÈRE 6000 entailles** située à St-Paul cté Montmagny, électricité tout près. Inf.: 418-789-2384. (1-12)

**ST-RAPHAËL:** Terre de 90 arpents, la moitié boisée, petite rivière, camp de chasse. Inf.: 243-2357. (24-11)

## 109 Foyer d'accueil

**PINTENDRE:** Nouveau, grandes chambres doubles pour personnes âgées avec chambre de bains privée, en milieu familial, tous les services inclus. Faut voir! Inf.: 833-4805. (10-11)

**ST-GERVAIS:** Le Manoir St-Gervais, résidence pour personnes âgées autonomes à 1 chambre de disponible maintenant avec toilettes et lavabo privés, repas, collations, lessive, câble, etc. À partir de \$600.00. Inf.: 887-3455. (10-11)

## 200 AUTOS

**GHISLAIN CHABOT:** Achat, vente, échange d'autos, motos, 40 modèles en inventaire, choix entre \$2000. et \$15,000. 700, rang de la Fourche, Armagh, Bellechasse, GOR 1A0. Tél.: 466-2551 (JNO)

**CRÉDIT REFUSÉ:** Location dans le but d'en devenir propriétaire. Région de Montréal (514) 446-2800. Région de Québec (418) 834-2276. (HQ 24-11)

**À VENDRE:** 2 Firefly 1989, pour pièces ou route, \$600.00 pour les 2. Inf.: 267-5610 ou 885-9079. (10-11)

## 200 AUTOS

**À VENDRE:** Hyundai Excel GL, carrosserie plus moteur refaits, prendrais échange VTT ou sea-doo. Inf.: 243-2856. (24-11)

### CÂSTEL-PRO inc. courtier immobilier agréé



**Lucie Bilodeau**  
agent affilié  
Rés.: 884-3283  
Bur.: 838-0900

**NOUVEAU, St-Charles, triplex,** 2 log. loués n.c., n.é., 1 log. libre, ext. brique/massonite, ptes acier, fen. cèdre, sect. tranquille, sans voisin arr. **SOUS ÉVAL. MUN., Faites vite!**

**LA DURANTAYE:** cottage, belle finition ext., sort. ext. s.-s., poêle à bois cuis., 3 c.c., poss. 4e c.c., ter. avec arbres et haie de cèdres, cabanon. Une visite s'impose.

**BUCKLAND:** Grand cottage, abri d'auto, 2 sort. ext., balcon, asp. cent, îlot cuis./p.te patio, près cent. ski. Un chez-vous à petit prix.

**BUCKLAND,** pour bricoleur, bâtisse 35 x 45 pds., en blocs de béton, pit 4x22 pds, grand 5-1/2 pces. à l'étage, ter. 43x100 pds., prix 25000\$. **Faite offre.**

**RECHERCHE,** ferme, résidence, imm. revenus, érablière et lot à bois.

## 200 AUTOS

**POUR PIÈCES Dodge Colt 1990 200GT,** accidenté à l'avant. Inf. après 18h00, 885-4100. (24-11)

**À VENDRE:** Dodge Colt wagon 1993, rouge, bon état, propre. Inf. après 18h30, 625-5108. (10-11)

**À VENDRE:** Suzuki Swift 1989, 2 portes, 5 vitesses, plusieurs pièces neuves. Prix: \$1650. Inf. après 17h00: 466-2927. (24-11)

**À VENDRE:** Mercury Topaz L 1990, blanc, 53,000 km, automatique, air climatisé, radio am-fm-cassettes, très propre. Inf.: 267-5188. (1-12)

**À VENDRE:** Voyager 1989, 6 cyl., air climatisé, volant inclinable, pilote automatique, propre, 152,000 km. Inf.: 789-2620 soir. (1-12)

**À VENDRE:** Toyota Tercel 1982. Inf.: 885-4668. (1-12)

**À VENDRE:** Grand Prix LE 1992, air climatisé, vitres et portes électriques, démarreur à distance, cruise, pneus hiver et été, 115,000 km, impeccable, femme proprio. Inf.: soir: 789-3210. (17-11)

**À VENDRE:** Grand Voyager LE 1992, 94,000 km, tout équipé, plus démarreur à distance. Balance de garantie. Très propre. Inf.: 625-1801 soir, ou 625-1311 jour demandez Claude. (17-11)

## 200 AUTOS

**À VENDRE:** Pick-up Ford 1992, modèle F-150, 4x4, avec moteur 302, 5 vitesses, 58,000 km. Inf.: 383-3436. (1-12)

**À VENDRE:** Chrysler Le Baron 1986, 2.5, intérieur bleu, extérieur blanc, mécanique parfaite. Très propre. Prix: \$1250. Inf.: 885-9174. (1-12)

**À VENDRE:** Chevrolet Cavalier 1995, automatique, air, cruise, door lock, aileron, etc. 50,000 km, balance garantie GM. Inf.: après 17h00: 625-5339. (17-11)

## 201 CAMIONS

**À VENDRE:** Pick-up Mazda B2200, 1991, king cab. Pick-up Ford F150, 1988, 150,000 km, 6 cyl., manuel, \$2900. Inf.: 642-5266, cellulaire 883-5648. (10-11)

**À VENDRE:** Ford Econoline 1978, 351 HP, 1977 300 HP, semi-fini chasseur-pêcheur, au complet, pièces, négociable. Inf.: 885-9129. (17-11)

**À VENDRE:** Panel GMC 1981, assez propre, moteur 305. Inf.: Christian après 18h00: 642-2381. (10-11)

## 201 CAMIONS

**À VENDRE:** GMC Sonoma SLE, 4x4, 1994, 49,000 km, très propre, couleur mauve et gris. Prix: \$16,800. Inf.: 418-466-2181. (17-11)

## 202 ÉQUIPEMENTS DE FERME

**À VENDRE:** Silo de ferme 4 tonnes, prix: \$500.00. Inf.: 642-2316. (10-11)

**À VENDRE:** Générateur avec moteur diesel, idéal pour érablière de 4000 entailles. Inf.: 642-2389. (24-11)

**À VENDRE:** Tracteur Allis-Chalmers 3 cyl., diesel, prise de pouvoir continue, avec souffleur, \$2200, négociable. Inf. après 16h00: 884-3437. (1-12)

### Lévis • St-Romuald

#### Terrains à vendre boisés

~~50~~ 7  
Vue sur le fleuve  
Contrôle d'esthétique  
Secteur de prestige  
à partir de 2<sup>95</sup>\$ pi<sup>2</sup>  
**563-3717**

### CÂSTEL-PRO inc. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



**Josée Lehouillier**  
Agent affilié  
Rés.: 882-3533  
Bur.: 838-0900

**PORTE OUVERTE** dimanche le 10 novembre 96 de 14h à 16h 978 du Topaz

**ST-JEAN-CHRYSOSTOME:** Transfert, bungalow à papiers, 4 c.c., 2 salles de bains, 2 salons, piscine 1 an, petit bijou, en bas de l'évaluation.

**ST-MALACHIE: URGENT** Faites vite, canadienne 2 c.c. à l'étage, toiture, puits artésien neufs, sortie au s.-sol. Prix \$42000. Près centre ski et golf.

**LÉVIS:** Bistro-Bar + appartement situé centre ville. Cause vente: maladie. Très bon roulement.

**CHARNY:** 2 jumelés, 3 c.c. ch. avec garage. Vue sur les ponts. Clôturer. Prix \$79,900. chaque. Possibilité d'acheter les 2 ou juste 1.

**ST-PATRICE:** Situé coin de rue. 1 x 4-1/2, 1 x 5-1/2 loué au complet + garage. Sortie au s.-sol. Prix \$66,900.

**ST-JOSEPH DE LÉVY** Maison mobile 14 x 64, salle de bains refaite, douche à part, foyer, terrain loué, possibilité de l'acheter. Prix \$23,000. Urgent.

**ST-HENRI,** cottage de prestige, 3 c.c., commerce coiffure au s.-sol, terrain 70 x 100. Cabanon.



**ST-CHARLES,** bungalow impeccable 26 x 40, 2 c.c., prélatr neuf, peinture fraîche, s.-sol non fini. Près de tout, idéal ter acheteur.

**FRAMPTON** Cottage 4 c.c., beaucoup de rangement, garage 40 x 40 avec pit, établi, etc. idéal pour gentleman farmer. A bas prix. Terrain 2.17 acres.

**ST-MALACHIE,** La Crapaudière, terrain face aux pentes, services rendus 65 x 90, en partie boisé. Prix compétitif.

**ST-MALACHIE,** terrain 6131.6 m.c. en partie boisé, situé 11e Rue. Prix: \$15,000.

**ST-MALACHIE,** 3 x 5-1/2, très bien situé, rénové 1995. Grande pièce, c'est à voir! Belle occasion.

**ST-DAMIEN,** terrain prêt à construire situé rue sans issue. 9627 p.c.

**ST-JEAN CHRYSOSTOME** Pour investisseur, 2 blocs 4 x 4-1/2 ch, rue du Chasseur, loués au complet sans voisin arrière. Prix réduit.

**ST-JEAN CHRYSOSTOME,** bungalow 4 c.c., s.-sol fini, très éclairé, bien divisé, brique, acier.

**ST-ODILON,** terrain 3.54 hec. en partie boisé avec lac alimenté par une source. Aucun service rendu.



**ST-NÉRÉE,** bungalow 4 c.c., sans voisin arrière, piscine, clôture, cabanon, 2 étages, eau source par gravité, égout municipal.



**ST-LEON,** Cottage 6 c.c., cave 8 pieds, grenier qui pourrait être fonctionnel, terrain 19230 p.c., Borné par rivière.

**STE-HÉNÉDINE,** bungalow 5 c.c., armoire de frêne, céramique, parqueterie, fenêtres en partie changées. Plaque chauffante, four encastré. Garage, carpoite.

**POUR BRICOLEUR, STE-HÉNÉDINE,** bungalow, 3 c.c., toiture refaite, idéale 1ère maison, située dans le village, prix 29 500 \$.



**STE-HÉNÉDINE,** cottage 4 c.c., fenêtre manivelle, four encastré, plaque chauffante, sans voisin arrière. Voisin de droite, terrain municipal. Prix \$64 000.

**STE-HÉNÉDINE,** pour investisseur, 1 bloc 4 x 4-1/2, loué au complet, centre du village, 6 ans, 4 côtés brique. A bon prix. Entrée indépendante.

**ST-GILLES,** près du golf, bungalow 4 c.c., s.-sol fini, foyer, carpoite, garage double, en bas de l'évaluation. Négociable.

**PINTENDRE,** cottage 4 c.c., foyer, garage excavé 15 x 25. Balayuse centrale. Prix réduit.

### CÂSTEL-PRO inc. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



**Solange Blanchet**  
Agent affilié  
Rés.: 887-7008  
Rés.: 833-7582  
Bur.: 838-0900

**ST-CHARLES,** en campagne, libre, bungalow 40 x 28, + garage annexé 20 x 25, 6 c.c. porte-patio, patio 11 x 18. \$63,000.

**ST-CHARLES,** Bungalow 12 ans, 4 chambres, planchers bois, cuisine et s. de bains céramique, comptoir-lunch, dans village.

**ST-CHARLES,** dans un rang, 3 chambres, planchers bois partout, intérieur moderne, garage annexé, patio, piscine.

**ST-CHARLES PRIX RÉDUIT,** 3 logs. 5-1/2 pces. Très propre. Garage 56 x 78, terrain 86,982 pi. car. Bien situé.

**ST-CHARLES,** maison seule, située dans village pour moins par mois que le prix d'un loyer. \$24,900.

**ST-CHARLES,** grands terrains de différentes grandeurs dont un de 9 arpents.

**ST-NÉRÉE PRIX RÉDUIT,** maison 6 chambres, 2 garages, terrain 6.9 arpents avec boisé.

**ARMAGH, PRIX RÉDUIT,** chalet hab. à l'année, sur solage, 2 c.c., terrain borne au lac. Pour le prix d'un loyer. Aubaine.

**ST-LAZARE,** maison 3 chambres, 5 grandes pièces, toiture 1 an, plusieurs rénovations, remise 11 x 15, centre village. \$39,000.

**ST-LAZARE,** près de tout, 4 chambres, grandes pièces. Sortie extérieure s.-sol, grand garage, libre présentement. \$38,000. Faites vite.

**ST-GERVAIS,** sans voisin arrière, 3 c.c., 2 s. de bains, 36 x 28, garage annexé 16 x 28, porte-patio 12 x 16, superbe terrain 25,735 pi. Près de tout.

**ST-JOSEPH LÉVY,** chalet habitable à l'année, extérieur vinyle, grand terrain, prix demandé \$24,900.

**ST-JOSEPH DE LÉVY,** toute beauté, 2 chambres, porte-patio, terrain 18,740 pi. car. avec boisé.

### À VOTRE SERVICE RÉGION DE LAC-ETCHEMIN: 625-7471 FAX: 625-5200 RÉGION DE SAINTE-CLAIRE: 883-2326 883-2326

- Heures d'ouverture: Service annonces classées Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30.
- Heures de tombée pour parution semaine suivante le jeudi précédant le dimanche de publication à 10h00 A.M.
- **INFORMATION GÉNÉRALE**
- La Voix du Sud se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.
- **POUR CORRIGER, ANNULER UNE PUBLICATION**
- Vous avez jusqu'au jeudi matin à 10h00 précédant la prochaine publication pour nous faire connaître vos intentions concernant la parution ou non de vos annonces classées.
- Dès la première publication d'une annonce classée à parution multiple ou continue, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et l'heure de tombée suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
- Prenez note que les annonces classées ne sont pas remboursables lors de l'annulation de celles-ci

### Index des rubriques

IMMEUBLES	LOISIRS
100 Logements	400 Articles de sport
101 Chambres	401 Chasse/Pêche
102 Maisons	402 Musique
103 Chalets	<b>SERVICES ET VENTE</b>
104 Terrains	500 Ameublement
105 Bureaux	501 Animaux
106 Commerces	502 Antiquités
107 Fermes	503 App. ménagers
108 Terres	504 Bois de chauffage
109 Foyers d'accueil	505 Coin du bébé
110 Condos	506 Cours
<b>VEHICULES</b>	507 Ordinateurs / Internet
200 Autos	508 Matériaux
201 Camions	509 Marchand. diverses
202 Equipement de ferme	510 Souff./tondeuses
203 Machinerie	511 Vente de garage
204 Motoneiges	512 Vêtements
205 Motos	513 Marché aux puces
206 Roulotte/tenes-roulottes/motorisés	514 Entreposage
207 Toux-terrain	515 App. électroniques
208 Bateaux	516 Acheteurs
<b>EMPLOI ET SERVICES</b>	<b>AVIS</b>
300 Emploi	600 Messages personnels
301 Garderie	601 Agences de rencontre
302 Services spécialisés	602 Sciences occultes
303 Occasions d'affaires	603 Perdu/Trouvé
	700 Faveurs obtenues

## Le Permanent Le Permanent Inc. Courtier

**BORD DU LAC:** Superbe maison neuve. 3 chambres + 1 magnifique bureau avec orientation et vue sur le lac. Aire ouverte. Foyer. Terrain paysager. Cause de la vente: transfert.



**TRANSFERT: LAC-ETCHEMIN,** secteur résidentiel. Plein-pied 4 chambres. Très grand terrain. Superbe patio. Abri d'auto. Ouvert aux offres.

**PRIX RÉDUIT: LAC-ETCHEMIN** Très beau cottage 7 chambres sur un site enchanteur. Terrain intime et spacieux en plein centre du village. Excellente construction. Garage-hangar. Une visite vous convaincra.

**STE-GERMAINE STATION:** Plein-pied 3 chambres. Vaste **VERDU** clairé. Toiture, refait. Couvrement extérieur changés. Au prix de l'évaluation.

**PLEIN-PIED:** Moins cher que l'évaluation. Couvrement extérieurs neufs. Foyer au salon. Abri d'auto. Ste-Germaine Station.

**FERMETTE À STE-GERMAINE:** Maison 4 chambres. Terrain 53 800 p.c. Beaux bâtiments (grange, hangar, remise). Très beau site.

**REPRISE DE FINANCE:** Chalet 3 chambres au Mont-Original. Très bien situé pour le ski. Très facile à louer. Toutes les offres seront considérées.

**MAISON DE CAMPAGNE.** Ste-Germaine rang 8. 5 chambres. Beau grand terrain bien aménagé. Petit bâtiment. Prix \$37 500.00.

**PRIX RÉDUIT ST-CAMILLE:** 1-1/2 étage. Maison de campagne sur la grand-route. Libre immédiatement. Terrain 21 000 p.c. Garage.

**ST-LÉON:** Rue Principale. Grande maison 4 chambres. Terrain 53 x 200. Très bas prix. Idéal pour bricoleur.

**DÉPANNEUR:** Bon chiffre d'affaires. Belle situation. Secteur en expansion. Valideuse. Résidence 4 chambres. Cause de la vente: Retrait des affaires.

**LAC RAQUETTE:** Chalet 2 chambres (maison mobile). Grand terrain. 200 pieds de façade sur le lac. Bel aménagement. Vendu tout meublé et équipé.

**LOT DE 49 ACRES.** Partiellement boisé. Route 281 St-Camille. Zoné blanc (Morceable, bâtissable). Ruisseau. Prix \$15 000.

**LOT DE BOIS FRANC.** Érablière 3 000 entailles. Merisier, bois mou. Ste-Germaine, rang 5.

**CHALET:** Très beau coin, idéal pour la chasse et la pêche. St-Luc, en bordure des terres de la couronne. Excellente construction, très propre. Prix \$8 500.

**Dans la région, QUINCAILLERIE** solidement établie. Inventaire général. Très bon chiffre d'affaires.

**VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI? En voici 1: ÉPICERIE-DÉPANNEUR:** Très bien situé. Excellents revenus. Résidence 4 chambres. Soyez propriétaire de votre commerce et de votre emploi.

**FAMILLE D'ACCUEIL:** Très beau site. Espace et confort. Superbes chambres (12). Accent mis sur la qualité de vie des pensionnaires. Beaucoup d'espace pour le proprio.



**Louis Trudel 625-3554**

**PAYEZ SEULEMENT 3 FAÇONS DE PLACER VOTRE ANNONCE**

Texte de votre annonce:  
Rubrique désirée

1- \_\_\_\_\_ 11- \_\_\_\_\_  
2- \_\_\_\_\_ 12- \_\_\_\_\_  
3- \_\_\_\_\_ 13- \_\_\_\_\_  
4- \_\_\_\_\_ 14- \_\_\_\_\_  
5- \_\_\_\_\_ 15- \_\_\_\_\_  
6- \_\_\_\_\_  
7- \_\_\_\_\_  
8- \_\_\_\_\_  
9- \_\_\_\_\_  
10- \_\_\_\_\_

**ANNONCE NON ENCADRÉE**  
**1767\$**  
POUR 4 SEMAINES  
TAXES INCLUSES  
MAXIMUM 15 MOTS  
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

**ANNONCE GRAS OU ENCADRÉE**  
**2279\$**  
POUR 4 SEMAINES  
TAXES INCLUSES  
MAXIMUM 15 MOTS  
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

**ANNONCE GRAS et ENCADRÉE**  
**2565\$**  
POUR 4 SEMAINES  
TAXES INCLUSES  
MAXIMUM 15 MOTS  
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

Faveur obtenue: 6,27\$  
Prière au Sacré-Coeur  
Sans photo: 17,67\$  
Avec photo: 23,37\$  
Merci mon Dieu 8,83\$  
(TPS et TVQ incluses)

NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
TÉL.: \_\_\_\_\_

**PAR LA POSTE**  
(accompagné de votre chèque ou mandat-poste)  
**LA VOIX DU SUD**  
C.P. 788, LAC-ETCHEMIN,  
GOR 1S0

**PAR TÉLÉPHONE**  
**625-7471 / 883-2326**  
Porté à votre compte  
MasterCard VISA

**À NOS BUREAUX**  
 Paiement comptant  
**227-B, 2<sup>e</sup> Avenue**  
**LAC-ETCHEMIN**  
(face au Marché Métro)

**HEURE DE TOMBÉE: JEUDI 10h00**

**202 EQUIPEMENTS DE FERME**

**À VENDRE:** Boîte de camion 3/4 tonne, en bois, \$800.00. Chenille passe-partout, \$1800. Ski-doo Eian 1975, très propre, \$650. Inf.: 883-3471. (24-11)

**203 MACHINERIE**

**À VENDRE:** Souffleur à neige Pronovost 80 pouces, chute hydraulique, très propre. Inf.: 885-4590. (10-11)

**À VENDRE:** Ford 5000 Major, 1960. Inf.: 418-789-3002. (10-11)

**203 MACHINERIE**

**À VENDRE:** Génératrice avec moteur diesel Perkins, 9.4 KVA. Pompe vacuum Sihu 3 hp, avec moteur. Pompe vacuum à gaz, 8.5 hp, Honda. Relâcheur vertical Lapiere. 3 réservoirs. Le tout très bon état. Inf.: 885-4553 soir. (24-11)

**204 MOTONEIGES**

**À VENDRE:** Formula MX 1991, poignées et poudres chauffants, très propre, parfaite condition, 10,275 km. Inf.: 418-887-6565. (10-11)

**204 MOTONEIGES**

**À VENDRE:** Formula Plus 1991, 521 c.c., kit élargissement poudres et poignées chauffants, dossier, 8000 km, parfaite condition, couleur rouge, \$3000. Inf.: 466-2084. (17-11)

**204 MOTONEIGES**

**À VENDRE:** Ski-doo MX-Z 1993, moteur 470, 9000 km, très propre, avec toile et dossier, \$3800. Inf.: 883-5128. (24-11)

**204 MOTONEIGES**

**À VENDRE:** Bombardier Formula Plus E, 1991, 14,000 km, condition A1. Refroidi au liquide. Inf.: 418-654-9216. (17-11)

**À VENDRE:** Mach 1 1992, poignées et poudres chauffants siège double, 3000 km, à l'état neuf, \$3300. Inf.: 267-5400 soir. (24-11)

**À VENDRE:** Everest 500, 1980, démarreur électrique, poignées chauffantes, 5100 milles, très propre. Inf.: 418-885-9566 le soir. (1-12)

**204 MOTONEIGES**

**RECHERCHE** motoneige en état de marche ou pour pièces ainsi que cariole en fibre. Paie comptant. Inf.: après 19h00: 887-3524. (1-12)

**À VENDRE:** Bombardier Safari (GLX), 1990, 468 c.c., démarreur, poignée, poudres chauffants, porte-bagages, reculons, moteur 2000 km, très propre, \$1500.00, lisse carbu. Inf.: 642-5711 ou 839-9271 après 17h00. (10-11)

**BON CHOIX** de motoneiges usagées. Rabais sur vêtements Polaris et Choko. Bon choix de souffleuses à neige, cabine gratuite à l'achat d'une souffleuse à neige. Inf.: 383-3212 Maurice Brousseau et Fils. (24-11)

**PARDON SERVICES CANADA**

**CASIER JUDICIAIRE?**

**PARDON:** garantit votre tranquillité d'esprit, facilite vos chances de travail et de voyage en retirant votre casier judiciaire.

**WAIVER:** vous permet d'entrer légalement aux États-Unis sans risquer d'être arrêté, déporté ou de vous faire confisquer vos biens ou votre véhicule.

Pour renseignements en toute confidentialité composez:  
**1-800-661-5554**

1200 McGill College, Suite 1100, Montréal, QC H3B 4G7  
Toronto (416) 365-0722 Vancouver (604) 685-7899  
Montréal (514) 874-0665

**OFFRE D'EMPLOI BÛCHERON**

**AVEC DÉBUSQUEUSE ET/OU PULP JACK**

**AVEC OU SANS VISA**

Logé et nourri  
Cours de CLP obligatoire  
**Allen & Fils Ltée - MAINE**  
**(418) 593-5491 ou 593-5495**

**PLUS DE 80 VÉHICULES EN INVENTAIRE**

**GMC SLE DIESEL 4X4 1500 1993**  
Automatique, équipement complet **SPECIAL**

**CHEVROLET 1500 1988**  
2 roues motrices, moteur V-8, 305 automatique

**TOUS CES VÉHICULES SONT SOIGNEUSEMENT INSPECTÉS**

Un seul endroit qui vous en offre **PLUS**

**Daniel Are Autos inc.**

**HONFLEUR 532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest**  
**418-885-9049**

**Grand Cheerokee Laredo 1995**  
Bas millage, équipement complet

**204 MOTONEIGES**

**À VENDRE:** Bombardier Formula MX LT 1989, poudres et poignées chauffants, dossier et toile, près pour l'hiver, prix: \$1500. Inf.: 882-6151. (10-11)

**300 EMPLOI**

**\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$\$** Vends superbe tablettes de chocolat et fait-toi beaucoup d'argent pour t'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395. (HQ 17-11)

**COUTURIÈRE À DOMICILE DEMANDÉE** 2 ans d'expérience minimum, doit avoir overlock seulement, linges d'enfants. Inf.: Josée ou Sébastien, 383-5062. (10-11)

**VOUS ÊTES SANS EMPLOI** ou vous cherchez un travail à temps partiel, nous pouvons peut-être vous offrir un travail qui vous conviendrait. N'hésitez pas à vous renseigner, contactez-nous pour prendre rendez-vous. Inf.: 383-3242. (1-12)

**302 SERVICES SPÉCIALISÉS**

**DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS** avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'École de rédaction, 453-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2. (HQ 24-11)

**COUTURIÈRE:** Confection avec patrons, altérations, modifications, tous les tissus même la fourrure. Inf.: 884-2877. (10-11)

**GARDERAI ENFANTS OU PERSONNES ÂGÉES** (dame de compagnie). Je peux faire votre entretien, ménageur sur demande. Inf.: demandez Patricia: 885-9280. (17-11)

**GARDERAI** personne handicapée, âgée ou enfant à leur domicile. Possède expérience. Inf. Lucie 833-0896. (10-11)

**RELEVÉ DE LIGNES DE BOISÉ PRIVÉ** pour information contactez-nous après 18h00 au 418-837-0435. Appels à frais virés acceptés. **AVIS AUX PRODUCTEURS FORESTIERS** les frais découlant des travaux de piépage et d'entretien des lignes de lot sont admissibles au programme visant le remboursement des taxes foncières. (17-11)

**ANNONCES CLASSÉES**  
**625-7471**  
**883-2326**

**302 SERVICES SPÉCIALISÉS**

**REMBOURRAGE, REMODELAGE DÉCAPAGE** et finition de meubles. Vous aimez le confort de vos vieux meubles, vous voulez qu'ils aient une allure plus moderne, nous pouvons les rembourrer, changer de modèle, décapier le bois et faire la finition au pistolet. Estimation gratuite. Le Rembourreur C.L. Inc. 175, rang 10, St-Luc, GOR 1L0, 636-2195. (JNO)

**303 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**CANADA ET QUÉBEC:** Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises 1-800-567-2383. Ext.: 7. (HQ 17-11)

**303 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**\$\$\$ POSTES DISPONIBLES** dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900,00\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1-800-561-1518. (514) 449-4011. (HQ 17-11)

**EN 1996 OUBLIEZ LE 9 À 5:** Travaillez à votre compte et partagez la santé. Entreprise internationale connaissant le succès depuis 15 ans. Investissement minimum de 250\$, aucune expérience requise. Formation complète. Appelez sans tarder: no 1 au Canada. Raymond Thomas, 418-835-5960 / 1-800-336-5960. (24-11)

**303 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**NOUVEAU CONCEPT:** un commerce sans inventaire, sans vente et payant. Changez votre vie. Inf. après 17h00. Phil 838-9145. (17-11)

**401 CHASSE & PÊCHE**

**ATTENTION TRAPPEURS** je suis acheteur de fourrures brutes écorchées ou non, aussi achète ours. Inf. après 17h00: 885-4465. (17-11)

**402 MUSIQUE**

**À VENDRE:** Piano droit, hauteur 51-1/2 pces, largeur 60-1/2 pouces, de marque Bensman, prix à discuter. Inf.: 658-8984 ou 479-2812. (10-11)

**À VENDRE:** Guitare électrique Peavey, Fictor, modèle Fender, très propre, \$375.00 négociable. Inf.: 625-1801, François. (1-12)

**500 AMEUBLEMENT**

**NOUVEAU ameublement** usagé Beaudoin au 12755, 121e Avenue, St-Georges Est, à l'équerre entre St-Georges et St-Prospier, Route 204, achat, vente, consignation, si vous voulez acheter, vendre ou mettre en consignation des meubles tels que poêle, réfrigérateur, lav-sec, set de salon, set de cuisine, bibliothèque, télé, vanité, etc. Inf.: dem. Laurent ou Guy 227-2988 à Lévesque St-Georges et St-Prospier, ouvert du lundi au dimanche. (JNO)

**HÔTEL-DIEU DE LÉVIS**

**AVIS DE SCRUTIN**

**AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'HÔTEL-DIEU DE LÉVIS**  
**AU COLLÈGE ÉLECTORAL: POPULATION**

Conformément à la Loi sur les services de santé et les services sociaux et au Règlement sur la procédure d'élection lors de l'assemblée publique, il y aura votation en vue d'élire **quatre représentants de la population** au conseil d'administration de l'Hôtel-Dieu de Lévis.

**LISTE DES CANDIDATURES**

**Ampleman, M. Maurice**  
**Bélanger, Mme Rachel**  
**Bouchard, Mme Ginette**  
**Boucher, M. Maurice**  
**Cantin, M. Roger**  
**Gagnon, M. Jean-Pierre**

**Lagueux, M. Reynald**  
**Lalancette, M. Richard**  
**Lavoie, M. Jean-François**  
**Légaré, M. André**  
**Roberge, Mme Chantal**  
**Sabourin, M. Geoffroy Rivet**

La population est invitée à se prévaloir de son droit de vote lors de cette élection qui aura lieu comme suit:

**DATE:** Lundi, 25 novembre 1996  
**HEURE:** De 17 h à 21 h  
**LIEU:** Hôtel-Dieu de Lévis  
Pavillon Antoine-Gauvreau  
Entrée du gymnase-piscine  
située rue du Mont-Marie (accès no 31)

(stationnement gratuit disponible à proximité, durant les heures de votation)

**RENSEIGNEMENTS**

L'élection se fait au moyen d'un scrutin secret. Il n'y aura pas de vote par anticipation et le vote par procuration est interdit. Une personne ne peut voter que dans la région où est située sa résidence principale.

Selon les dispositions de l'article 151, une personne à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement ou de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux ou de la Régie de l'assurance-maladie du Québec ou qui reçoit une rémunération de cette dernière ne peut voter ou être élue lors de l'assemblée publique tenue en vertu de l'article 135.

Pour renseignements supplémentaires, vous pouvez vous adresser à la direction générale ou au président d'élection. M. Roch Boucher au numéro de téléphone suivant: 835-7170.

Hervé Moysan  
Directeur général  
Hôtel-Dieu de Lévis

**500 AMEUBLEMENT**

**A VENDRE:** Lits 1 place, superposés, en acier tubulaire rouge, avec matelas. Prix: \$125.00. Inf.: 625-3783. (10-11)

**A VENDRE:** Chaise berçante antique, 2 mobiliers de chambre à coucher (lit 39") 1 ens. blanc et 1 brun, 2 fauteuils de salon à très bas prix, 40 pieds de track et chariot. Inf.: 625-5812. (10-11)

**A VENDRE:** Set de salon El Ran, très propre, \$300.00. Inf.: 884-3942. (24-11)

**A VENDRE:** Chaise orthopédique pour massage presque neuve, très bon prix. Inf. demandez Lorraine 642-5363. (24-11)

**501 ANIMAUX****\*\* TONTE \*\*  
TOILETTAGE**

Par une toiletteur professionnelle diplômée Tonte, toilettage, coupe de griffes, bain et shampooing vidage des glandes anales  
**A PARTIR DE:**  
\$21.93

**7 JOURS et 7 SOIRS**  
sur rendez-vous  
**LA MARRAINE**  
642-2824  
583, Henderson, St-Malachie

**A VENDRE:** Chiots pures races Lhasa-atso, caniche, cocker, mini-coley, labrador, husky, bergers anglais, Doberman, Rottweiler. Adultes et chiots croisés \$50. Aussi chatons himalayens \$150. (Inf.: 469-2558. (JNO))

**GARDERAI BOVINS** en pension pour l'hiver. Inf.: 885-4111. (10-11)

**A VENDRE:** Chatons Himalayens Lynx Point Persan, blancs, yeux bleus, chème tabby (mâles), enregistrés, vaccinés, affectueux. Garantie santé à 100%. Himalayenne Tortie Point, pure race, vaccinée, (15 mois), excellente productrice. Inf.: Vincent, après-midi: 244-3833. (17-11)

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-ÉTIENNE-DE-BEAUMONT  
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE TRIENNAL DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1996, 1997 et 1998, en sera à sa deuxième année en 1997 et que tout intéressé peut en prendre connaissance au bureau du secrétaire-trésorier, 6, boul. Mercier, Beaumont; et

QUE toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 ou 174.2 de la loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant et qu'une telle plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Beaumont, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

le secrétaire-trésorier  
Serge Richard

**501 ANIMAUX**

**A VENDRE:** St-Bernard croisé avec Coley mâle, casté, âgé d'un an, adore les enfants. Lhasa-Atso femelle, âgée de 2 ans, adore les enfants. Pas cher. Inf.: 789-3316. (17-11)

**A VENDRE:** Chiots Labrador, pure race, blonds ou noirs, 8 semaines, prêts à partir. Inf.: 883-2663. (24-11)

**A VENDRE:** petit chien Shapsa-Aspaso, âgé de 10 mois, pure race, prix: \$150.00. Inf.: 243-2300 ou 248-1230. (10-11)

**ACHÈTERAIS** lièvres à partir du 1<sup>er</sup> décembre. Inf.: 244-3748. (10-11)

**A VENDRE:** Chaton Hymalayen, vacciné, vermifugé, Seal Point, mâle, femelle, \$150.00. 1 Berlot. Inf.: 594-8850. (24-11)

**A VENDRE:** Pinsons mâle-set femelle, cage neuve, accessoires. Prix: \$75.00. Inf.: 885-9499. (10-11)

**A VENDRE:** Très beaux chiots Labrador blonds, pure race, vermifugés, trois mois, aubaine: \$99.00. Inf.: 885-9499. (10-11)

**LAC-ETCHEMIN:** chiots croisés à vendre (griffon-cocker) Inf.: 625-5095. (10-11)

**A VENDRE:** Persan Shaded Silver (blanc-argenté), mâle, 3 mois, enregistré, vacciné, avec accessoires, (griffon, panier, moulée, etc.). \$150.00. Inf.: 418-383-5078. (10-11)

**A VENDRE:** Deux chiots Labrador, pure race, 9 semaines, 1 femelle et 1 mâle, blonds, vermifugés. Prix: \$65.00. Inf.: 466-2715. (1-12)

**A VENDRE:** Jument Belge cendrée, pur sang, avec papiers. Très bien domptée. Jument Percheron bleue, pesant la tonne. Inf. soir ou heures des repas: 935-3620. (10-11)

**A VENDRE:** Vaches Holstein vèlées et près du vêlage ainsi que taureau Holstein pur sang, prêt au service. Inf.: 642-2801. (10-11)

**501 ANIMAUX**

**LAC-ETCHEMIN, FAITES-LUI FAIRE UNE BEAUTÉ POUR NOËL:** Service de tonte et toilettage professionnels offert par toiletteur diplômé. Bain, tonte, griffes, oreilles, glandes anales, démêlage, moules-O'Naturelles. Sur rendez-vous, demandez Francine 625-3456 ou 386-3230, laissez message. (10-11)

**ANIMALERIE MARNICK (418) 885-9309**  
Animaux et accessoires Tonte - Garderie - Dressage  
302, Commerciale St-Anselme

**ÉLEVAGES MARNICK (418) 642-5202**  
DANOIS - HUSKY HIMALAYEN - OCICAT VENTE ET ACCOUPLEMENT (JNO)

**MUNICIPALITÉ D'ARMAGH  
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1997, 1998 et 1999, (RÔLE TRIENNAL), est déposé au bureau du secrétaire-trésorier, 5, rue de la Salle Armagh, et que tout intéressé peut y en prendre connaissance.

QUE toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1<sup>er</sup> mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande en recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Armagh, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

le secrétaire-trésorier  
Christian Noël

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-DAMIEN  
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE TRIENNAL DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1995, 1996 et 1997, en sera à sa troisième et dernière année en 1997 et que tout intéressé peut en prendre connaissance au bureau du secrétaire-trésorier, 55, route Saint-Gérard, Saint-Damien; et

QUE toute plainte concernant le rôle au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 ou 174.2 de la loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant et qu'une telle plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Saint-Damien, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

le secrétaire-trésorier  
Jacques Thibault

**502 ANTIQUITÉS**

**VENTE DE MEUBLES ET OBJETS ANTIQUES** au 352 rte 277, Ste-Germaine (près de la route du Golf). Excellente idée comme cadeau de Noël. Inf.: 625-5876. (1-12)

**503 APPAREILS MÉNAGERS**

**A VENDRE:** Appareils ménagers (cuisinière, réfrigérateur, laveuse-sécheuse), couleur moison. Inf.: 885-4719. (10-11)

**504 BOIS DE CHAUFFAGE**

**A VENDRE:** Bois de chauffage \$45.00/corde. Inf.: 887-6568. (29-12)

**A VENDRE:** Bois de chauffage, \$38.00/corde. Situé à Ste-Justine. Inf.: 267-5123. (24-11)

**A VENDRE:** Bois de chauffage 16", sec, à l'intérieur dans une remise, \$35.00 la corde. Inf.: 625-7012. (1-12)

**504 BOIS DE CHAUFFAGE**

**A VENDRE:** Bois de chauffage 16", érable, merisier, hêtre, \$40.00/corde. Inf.: 625-6861 ou 625-5958. (24-11)

**508 MATÉRIAUX**

**BOIS DE CONSTRUCTION** brut ou plané, 8 à 16 pieds, planches embouvetées, piquets de cèdre. Inf.: 887-6661 soir. (17-11)

**VENTE SURPLUS D'INVENTAIRE!** On paie la T.P.S. sur tout achat de bois traité et produits de ciment. Tuile céramique: 1.05 pi. plancher bois franc: .99 pi., pré-verni: 1.49 à 2.49 pi., tapis: 3.75 vg, porte d'armoire: 1.99 à 4.99, comptoir pré-moulé: 1.99 pi., tapisserie 3 rouleaux: 10.00. En vigueur jusqu'au 15 novembre 1996. Matériaux À Bas Prix Bernières 418-836-3636. (10-11)

**A VENDRE:** Poêle à combustion lente avec gros fan thermostatique. Fournaise électrique à air chaud de marque Lincoln. Inf.: 885-9042. (10-11)

**A VENDRE:** Piano droit de marque Victor Chicago. Prix demandé: \$2000. Inf.: 257-4394. (10-11)

**A VENDRE:** Garage de toile 20' x 40', structure tuyaux démontables, avec accessoires complets. Prix: \$2000 négociable. Inf.: 883-2492. (10-11)

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-PHILÉMON  
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1997, 1998 et 1999, (RÔLE TRIENNAL), est déposé au bureau de la secrétaire-trésorière, 1531, rue Principale, et que tout intéressé peut y en prendre connaissance.

QUE toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1<sup>er</sup> mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande en recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Saint-Philémon, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

la secrétaire-trésorière  
Diane Labrecque

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-GERVAIS  
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE TRIENNAL DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1996, 1997 et 1998, en sera à sa deuxième année en 1997 et que tout intéressé peut en prendre connaissance au bureau du secrétaire-trésorier, 36, rue de la Fabrique, Saint-Gervais; et

QUE toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 ou 174.2 de la loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant et qu'une telle plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Saint-Gervais, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

le secrétaire-trésorier  
Gilles Breton

**508 MATÉRIAUX**

**À BAS PRIX!** Aspenite 7/16: 3.47 - 5.29, 5/8: 6.79, plywood 1/2: 13.99, 5/8: 16.99, 2x3x8': .65, 2x4x8': 1.45, 2x6x8': 2.59, 2x4x12': 2.85, 2x6 12': 4.19, 2x8 12': 6.29, styrofoam 1": 3.79, 2": 7.49, bardeaux d'asphalte: 7.85. Matériaux À Bas Prix Bernières 418-836-3636. (10-11)

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

**A VENDRE:** Poêle à combustion lente avec gros fan thermostatique. Fournaise électrique à air chaud de marque Lincoln. Inf.: 885-9042. (10-11)

**A VENDRE:** Piano droit de marque Victor Chicago. Prix demandé: \$2000. Inf.: 257-4394. (10-11)

**A VENDRE:** Garage de toile 20' x 40', structure tuyaux démontables, avec accessoires complets. Prix: \$2000 négociable. Inf.: 883-2492. (10-11)

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-CHARLES-DE-BELLECHASSE****AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1997, 1998 et 1999 (RÔLE TRIENNAL), est déposé au bureau du secrétaire-trésorier, 25, rue Commerciale, Saint-Charles, et que tout intéressé peut y en prendre connaissance.

QUE toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1<sup>er</sup> mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande en recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Saint-Charles, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

le secrétaire-trésorier  
Denis Labbé

**MUNICIPALITÉ DE SAINT-NÉRÉE  
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1997, 1998 et 1999, (RÔLE TRIENNAL), est déposé au bureau du secrétaire-trésorier, 1990, route Principale Saint-Nérée, et que tout intéressé peut y en prendre connaissance.

QUE toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1<sup>er</sup> mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande en recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Saint-Nérée, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

le secrétaire-trésorier  
Jean-Louis Chabot

**MUNICIPALITÉ DE NOTRE-DAME-AUXILIATRICE-DE-BUCKLAND****AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,

QUE le RÔLE DE LA VALEUR FONCIÈRE de la municipalité, pour les exercices financiers 1997, 1998 et 1999, (RÔLE TRIENNAL), est déposé au bureau de la secrétaire-trésorière, 4340, rue Principale, Buckland, et que tout intéressé peut y en prendre connaissance.

QUE toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1<sup>er</sup> mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande en recouvrement d'une petite créance, conformément au livre huitième du Code de procédure civile (chapitre 25).

DONNÉ à Buckland, ce 7<sup>e</sup> jour de novembre 1996,

la secrétaire-trésorière  
Jocelyne Nadeau

10

10

10

PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE BELLECHASSE

## AVIS PUBLIC

**ADOPTION DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 1997 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS POUR LES ANNÉES 1997 À 1999**

À tous les intéressés de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Bellechasse; AVIS PUBLIC vous est, par les présentes, donné, par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Bellechasse, que lors de la séance spéciale du conseil qui se tiendra le 4 décembre 1996, ce dernier procédera à l'adoption des prévisions budgétaires pour l'année 1997 ainsi qu'à l'adoption du programme triennal d'immobilisations pour les années 1997 à 1999.

Que conformément aux dispositions de la Loi sur les Cités et Villes (article 474.2), les délibérations du Conseil et les périodes de questions lors de ladite séance porteront exclusivement sur les prévisions budgétaires et/ou sur le programme triennal d'immobilisations.

Fait et donné à Ville de Lac-Etchemin, le 5<sup>ème</sup> jour de novembre 1996.

**Marcel Lachance, o.m.a.**  
Secrétaire-trésorier /  
directeur général

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

## MARCHE AUX PUCES

**À LA MODE D'ANTAN À DES PRIX D'ANTAN DU JEUDI AU DIMANCHE 583, ROUTE 277 SAINT-MALACHIE (À côté du Partrain) 642-5000**

**À VENDRE:** Poêle de cuisine, boxstove gros et petit, fournaise de salon, poêle à deux ponts, lapins d'élevage, cages à lapins. Couverts de chaudières d'érable. Selle Key pour poney. Inf.: 935-3373. (8-12)

**À VENDRE:** Tracteur MF 135, 1968, \$4500. Moto-neige MX 1989, \$1100. Presse hydraulique \$1100. Inf.: 887-3046. (10-11)

**À VENDRE:** Chauffe-eau au propane, 4 roues 12". 4 pneus d'hiver 145-80-R12. Trailer tandem 4 x 7. Inf.: 887-3943. (10-11)

**À VENDRE:** Dégauchisseuse Diltec 6-3/4 hp, 110 volts. Perceuse 3/8", 110 volts. Sableuse Walker Turner, courroie 53", disque 10", moteur 1/2 hp, 110 volts. Inf.: 267-5286. (17-11)

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

**À VENDRE:** Couchette et matelas, \$100.00. Siège d'auto 0 à 20 lb, \$20.00. Traneau rose, \$5.00. Siège pour bicyclette, \$5.00. Linges de bébé. Inf.: 887-6345. (1-12)

**À VENDRE:** Boîte de camion GM 1988 en mont, prix discutable. Inf.: 257-4825. (10-11)

**À VENDRE:** Évaporateur 2 x 10, 2 panes en stainless, chauffe au bois ou à l'huile. Prix à discuter. Inf.: 383-3474. (24-11)

**À VENDRE:** 4 pneus d'hiver radiaux, 2 roues avec clous plaine 13, \$125.00. Skis de fond, alpins, linge été, hiver très propre, sofa, parc de bébé, bicyclette d'exercice. Prix à discuter. Inf.: 883-3002. (10-11)

**À VENDRE:** Évaporateur à l'huile 5 x 12, panes neuves. Finisseur à sirop. Inf.: 418-267-4843. (10-11)

**À VENDRE:** Deux tondeuses pour animaux. Quatre abreuvoirs Houle. Deux carcans anti-ruades pour vaches. Bon état. Inf.: 883-3283. (24-11)

**À VENDRE:** Vitrine 59 x 38, châssis coulissants, une autre 42 x 35, les 2: \$75.00. Poêle électrique jaune, \$75.00. Inf. après 17h00: 885-4509. (24-11)

**À VENDRE:** Boîte en fibre de verre pour boîte de 7 pieds ainsi qu'un beadliner pour boîte de 7 pieds. Inf.: 885-4606. (24-11)

**À VENDRE:** Tour à bois neuf. Inf.: 625-3294. (10-11)

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

**À VENDRE:** Équipement d'érablière comprenant: tubulure complète, 2 bassins de fibre de verre, dompeur 5 gallons, feu 3' x 13', presse aluminium 8", pompe à vacuum 3 hp. Inf.: 887-3602. (24-11)

**À VENDRE:** Foyer (caisson) de marque Bis, avec ventilateur et cheminée pré-fabriquée (12' x 7") Bon prix. Inf.: 625-4777. (10-11)

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

**À VENDRE:** abri d'auto en toile, 10 x 20, usagé. \$250.00. Inf.: 885-4300. (24-11)

**À VENDRE:** Garage de toile 10 x 20, prix: \$300.00. Bonne condition. Inf.: 418-642-2065. (10-11)

**À VENDRE:** 4 pneus d'hiver sur jantes 13", \$150.00. pour modèle Honda Accord. Inf.: 885-9116. (17-11)

**À VENDRE:** Petit poêle à bois L'Islet, blanc, très propre. Ski-Doo Blizzard 7500, liquide, super propre 1980, avec trailer à ski-doo double. Inf.: 243-3705 ou 466-2368. (1-12)

**À VENDRE:** Fournaise à bois de marque Pont-Rouge, \$125.00 et cheminée préfabriquée 1700° C., \$150.00. Inf.: 466-3030 le soir. (17-11)

**ÉRABLIÈRE:** 1400 chaudières d'aluminium, chalumeaux Loire, couvercles ronds galvanisés Dominion Grimm, ainsi qu'un chariot à bois et un bassin à eau d'érable. Inf.: 883-3411. (1-12)

**À VENDRE:** 3 margelles de 38" de large x 24" de haut et 14" de profondeur. Inf.: 625-5133. (24-11)

**VEND** corroyeur, planeau 5' (6" - 12"), \$1575. Banc de scie General (10" - 2 hp), extension de table \$1050. Fendeuse horizontale gros calibre. Laissez message au 625-5976. (17-11)

**CÈDRE RECHERCHÉ:** Billots 8'4" - 10'4" - 12'4" et 16'4", en longeur, au PMP ou à la tonne. Contactez Jasmin Morin, tél.: (819) 583-2222 ou fax (819) 583-1016. (17-11)

**À VENDRE:** pneus d'hiver 175/70/13 avec roues Toyota, prix: \$275.00. Inf.: 636-2803 après 18h00. (10-11)

**512 VÊTEMENTS**

**À VENDRE:** Robe de mariée, style sirène, grandeur 8 ans. Inf.: 884-3816. (10-11)

## REMERCIEMENTS



Suite au décès de **MONSIEUR RÉAL LAMONTAGNE** de Saint-Magloire survenu le 7 septembre 1996 à l'âge de 58 ans et 3 mois, Jacqueline Bélanger-Lamontagne, ses quatre enfants: Rachel (Jean-Marc Guillemette), Mario (Andrée Morin), Michelle (Yvan Leblanc), Annie (Sébastien Chabot), ses six petits-enfants (Marie-Pier Lamontagne-Guillemette), (Priscilla, Frédéric, Philippe Lamontagne), (Étienne et Kevin Leblanc) ainsi que les familles Lamontagne et Bélanger remercient très sincèrement tous ceux et celles qui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, tributs floraux, affiliations de prières, visites au salon ou assistance aux funérailles.

Merci spécial aux officiants, à la garde paroissiale de Saint-Magloire pour leur dévouement et le réconfort qu'ils nous ont apportés. Merci aussi à toutes les unités des gardes paroissiales environnantes, à la chorale ainsi qu'aux personnes qui ont préparé le goûter.

Veillez considérer ces remerciements comme sincères et personnels.

**Ton épouse, tes enfants et petits-enfants**

## MESSE ANNIVERSAIRE



En souvenir de **Monsieur Georges Tanguay** que nous avons tant aimé et qui est toujours présent dans nos cœurs.

Une messe anniversaire sera célébrée en sa mémoire le samedi 16 novembre à 7h30 p.m. en l'église de St-Camille.

Merci aux parents et amis qui se joindront à son épouse et à la famille pour cette célébration.

**512 VÊTEMENTS**

**À VENDRE:** Manteau de vision brun, grandeur 10-12 ans, très propre. Inf.: 625-8641. (17-11)

**À VENDRE:** Manteau 3/4 pour dame, renard norvégien, couleur pâle, grandeur petit. Manteau chat sauvage pour homme, grandeur large, état neuf. Inf.: 883-3249. (10-11)

**RÉCUPÉRATION LE GRENIER** vendons vêtements de tous genres à prix modiques, stock d'hiver. Heures 9h00 à 17h00 du lundi au mercredi, jeudi et vendredi de 9h00 à 21h00 et le samedi avant-midi. Dépôt à l'entrée au 23 du Pont-Morrisette à St-Anselme: 885-9561. (24-11)

**514 ENTREPOSAGE**

**ENTREPOSAGE:** Autos, motos, tentes-roulottes. Inf.: le soir, demandez Paul-André, 887-3399. (24-11)

**601 AGENCES DE RENCONTRE**

**BLEU NUIT,** l'Agence de rencontre d'un soir. Appelez pour une conversation. Gratuit pour les femmes au (418) 627-7383. Seulement 2.69\$/min. pour les hommes au 1-900-451-0088. (HQ 17-11)

**POUR PERSONNES SEULES,** gratuit pour les femmes de 36 ans et moins. Bienvenue à tous les hommes. Inf.: 885-4166. (10-11)

**SYMPHONIE:** A la recherche d'une relation durable et harmonieuse, prenez en main votre destinée en nous contactant. Fermé le dimanche. 659-7273. (1-12)

**602 SCIENCES OCCULTES**

**AVEZ-VOUS DÉJÀ** consulté de vrais clairvoyants et médiums? En bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Nonna Zamort 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir: appelez le 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.55\$/min. 24 hrs/7 jours. (HQ 24-11)

**8 MINUTES GRATUITES** clairvoyante, médium, tarot, astro-numérologie, que vous réservez votre avenir en amour, argent, santé, travail, chance pour une meilleure destinée remplie de bonheur et de succès, laissez-nous vous guider dans l'amour, l'harmonie et prospérité. Clairvoyante très qualifiée. 1-900-451-5276 24 hrs, \$3.79 min. (10-11)

**700 FAVEURS OBTENUES**

**MERCI MON DIEU:** Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour, durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>ème</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. M.R.H. (10-11)

**REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR DE JÉSUS** pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. D.P. (10-11)

**REMERCIEMENTS AU SAINT ESPRIT** pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. D.P. (10-11)

## COMMISSION SCOLAIRE DE BELLECHASSE

### AVIS PUBLIC

La Commission scolaire de Bellechasse, désirant se conformer aux articles 286 et 287 de la Loi sur l'instruction publique, publie ci-après un résumé des états financiers vérifiés par Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés, de la Commission scolaire de Bellechasse pour l'année scolaire 1995-1996.

L'état financier et le rapport du vérificateur externe seront soumis lors de la séance ordinaire du conseil des commissaires qui aura lieu le mardi, 26 novembre 1996, à 20h, au siège social de la Commission scolaire de Bellechasse, 189, rue Principale, Saint-Gervais.

#### BILAN AU 30 JUIN 1996

ACTIF		PASSIF	
Subventions à recevoir	2 759 786	Emprunts à court terme	2 261 487
Taxes scolaires à recevoir	144 075	Revenus reportés	595 443
Comptes débiteurs	738 150	Comptes créditeurs	1 708 144
Immobilisations	27 107 557	Autres passifs	52 037
Autres actifs	190 489	Déficit accumulé	(784 611)
		Capital permanent	27 107 557
<b>TOTAL</b>	<b>30 940 057</b>	<b>TOTAL</b>	<b>30 940 057</b>

#### ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1996

REVENUS		DÉPENSES	
Taxes scolaires	2 071 820	Fonctionnement	
Fonctionnement		Enseignement et formation	10 683 400
Subventions du MEQ pour primaire, secondaire, formation professionnelle et formation des adultes	14 196 158	Soutien à l'enseignement et à la formation	3 651 656
Subventions des autres ministères et organismes paragouvernementaux	2 110 768	Activités parascolaires	2 222 563
Autres revenus	1 532 886	Activités administratives	1 629 345
		Activités relatives aux biens, meubles et immeubles	1 640 198
Investissements		Activités connexes	617 034
Subventions d'investissements	1 134 840	Investissements	1 384 550
Autres revenus	319 590		
<b>REVENUS TOTAUX</b>	<b>21 366 062</b>	<b>DÉPENSES TOTALES</b>	<b>21 828 746</b>
		Résultat net de l'exercice	[462 684]

"Ces renseignements financiers sont extraits du rapport financier vérifié par Raymond, Chabot, Martin, Paré et associés dont vous pouvez obtenir copie au siège social de la Commission scolaire de Bellechasse."

Donné à Saint-Gervais, ce 10 novembre 1996.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL ROBERT LAFOREST**

La direction et le personnel du journal "La Voix du Sud" s'unissent pour offrir leur sympathie à toutes les familles éprouvées par le deuil

**Sincères Remerciements**

**Marguerite Veilleux** décédée le 21 octobre 1996

Profondément touchés, son époux Jean-Marie Prémont, ses enfants Jean-René, Lise et Hélène, sa belle-fille Annie, ses petits-enfants Amélie et Valérie, son frère et ses soeurs remercient parents et amis ainsi que leurs collègues de travail qui ont eu la délicatesse de leur témoigner par un geste personnel la part qu'ils prenaient dans leur peine. Ces marques de sympathie ont été fort appréciées.

Veillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Du 10 au 16 novembre 1996

# Semaine du loisir en institution

## AVIS PUBLIC

### Élection sans concurrent

au  
collège électoral «POPULATION»

du conseil d'administration  
LES CLSC ET CHSLD DE LA MRC DES ETCEMINS

comprenant les établissements suivants:

CLSC Des Etchemins - Le Sanatorium Bégin  
Foyer Lac-Etchemin - Foyer Sainte-Justine  
Foyer Saint-Magloire - Pavillon de l'Hospitalité

Le scrutin prévu pour le lundi 25 novembre 1996 n'aura pas lieu.

Je, soussigné, président d'élection, déclare par les présentes avoir reçu et accepté les candidatures suivantes pour les postes à combler au sein du conseil d'administration:

Nom	Adresse	Téléphone
1. M. Louis Baby	77, route 204, St-Camille	(418) 595-2451
2. M. Normand Giguère	90, Grande Ligne, Sainte-Germaine Station	(418) 625-3059
3. Mme Pascale Goudreau	1970, 17 <sup>e</sup> Rue, Saint-Prospér	(418) 594-5380
4. M. Marcel Lachance	318, de la Colline, Lac-Etchemin	(418) 625-3432
5. M. Marcel Tanguay	1775, 25 <sup>e</sup> Rue, Saint-Prospér	(418) 594-8948

Les candidats sont déclarés élus.

Gaétan Turmel Président d'élection 1996-11-01	François Bergeron Président d'élection adjoint	Bernard Lamy Directeur général
---	---	-----------------------------------



Les CLSC et CHSLD  
de la  
MRC de Bellechasse

### AVIS DE SCRUTIN au conseil d'administration du

#### Les CLSC et CHSLD de la MRC de Bellechasse

Collège électoral: POPULATION

L'élection des 5 représentants de la population au conseil d'administration aura lieu:

Date: **25 novembre 1996**

Heure: **17h00 à 21h00**

Lieu: **Centre communautaire de St-Lazare (128, de la Fabrique, St-Lazare)**

Liste des candidats:

AUBIN, Ginette	Ste-Claire	LEMAY, Nicole	Ste-Claire
BLAIS, Roger	La Durantaye	MICHAUD, Michel	St-Raphaël
BOLDUC, André	St-Raphaël	SAVOIE, Jean-Marie	St-Anselme
CHOUNARD, Bernard	Ste-Claire	VERMETTE, Réjean	St-Gervais
CORRIVEAU, Jean-Marc	St-Vallier		

Il n'y aura pas de vote par anticipation et le vote par procuration est interdit.

Restriction

Article 151: Une personne qui est à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux ou de la Régie de l'assurance-maladie du Québec ou qui reçoit une rémunération de cette dernière ne peut voter ou être élue lors de l'assemblée publique tenue en vertu de l'article 135.

Renseignements supplémentaires

France Boivin  
Présidente d'élection  
(418) 883-3357

Que faire de mes 5 à 8 heures de temps libre par jour?

Qui peut bien bénéficier d'autant de temps libre dans une journée, à cette époque où l'on court constamment après notre temps, direz-vous?

Pourtant, les personnes hébergées dans nos établissements de santé se retrouvent bel et bien face à cette portion de temps à combler.

La semaine du loisir en institution, instaurée en 1989 par la Fédération québécoise du loisir en institution, nous rappelle qu'après les traitements et les soins d'assistance que requiert l'état de santé des personnes vivant en institution, la vie continue... "La tâche n'est pas terminée

quand la maladie ou l'infirmité est contrôlée", pour reprendre les propos d'Hubert Ravinel lors d'une conférence publique.

Nos établissements de santé sont aussi des "milieux de vie".

Les personnes hébergées, tout comme la majorité de la population, ont besoin d'exprimer leur créativité, d'avoir des relations sociales, d'être en contact avec leur communauté, d'occuper leur temps libre de façon significative, de développer leur potentiel...

S'épanouir reste un besoin, peu importe l'âge ou l'handicap. Le loisir prend ici toute sa signification et permet de satisfaire, en partie, ces besoins.

Sous le thème "Embarque, y'a de la place", l'édition 1996 de la semaine du loisir lance: Une invitation à tous les résidents, les fa-

LA VOIX DU SUD, le dimanche 10 novembre 1996 - PAGE 63

milles et les bénévoles à participer à la fête du loisir; une invitation à la solidarité à tous ceux et celles qui oeuvrent dans nos établissements de santé pour la création d'un milieu de vie animé; une invitation à nos décideurs de rendre le loisir accessible et disponible à tous les résidents.

Au Sanatorium

Bégin, la semaine du loisir sera soulignée par la présentation de différentes activités. Au programme: spectacles et activités à caractère culturel et social.

Les familles ainsi que les bénévoles ont reçu une invitation à l'occasion de l'ouverture de la semaine qui se déroulera dimanche le 10 novembre

## Un guide pour prévenir le décrochage scolaire

Opération Placement Jeunesse (OPJ) organisme sans but lucratif qui travaille à l'insertion des jeunes au marché du travail depuis 14 ans vient de lancer le guide de prévention du décrochage scolaire: A VOS MARQUES

L'ouvrage qui compte une trentaine de pages a notamment bénéficié de la collaboration des humoristes Pierre Légaré et Yves Deschamps ainsi que de l'auteur Guy Fournier.

Il offre aux jeunes qui risquent de décrocher de l'école la possibilité d'explorer individuellement le marché du travail et d'avoir ainsi une vision réaliste du travail.

Plusieurs jeunes ont en effet une vision magique du monde du travail qui se résume ainsi: une fois à l'emploi, toutes les difficultés seront résolues, j'aurai de l'argent et je ne serai plus contraints à la discipline scolaire.

La réalité est toute autre. L'expérience démontre en effet que les difficultés s'accroissent sur le marché du travail, particulièrement la relation d'autorité avec les employeurs et les relations avec les pairs. La réalité du monde de travail, principalement pour les jeunes sous-scolarisés, consiste plutôt à accomplir un travail routinier au salaire minimum.

C'est cette réalité qui permet de cerner A vos marques en donnant aux adolescents et adolescentes une vision réaliste du travail et faire voir l'importance de poursuivre leur scolarisation.

A vos marques est disponible au coût de 4,95 \$ en téléphonant au (514) 281-1030. Pour plus d'informations vous pouvez aussi communiquer avec madame Jeannine Rouja au numéro mentionné.

### AVIS PUBLIC

CANADA  
PROVINCE  
DE QUÉBEC  
DISTRICT  
DE BEAUCÉ  
NO: GST-4408-96

Dans la cour fédérale  
du Canada

Dans l'affaire de la  
Loi sur la taxes  
d'accise concernant  
une cotisation ou des  
cotisations établies  
par Le Sous-Ministre  
du Revenu du  
Québec

Partie demanderesse  
VS  
9014-6242 Québec  
Inc.,  
Partie défenderesse

AVIS PUBLIC est  
donné par les présentes  
que le jeudi 21<sup>e</sup>  
jour de novembre mil  
neuf cent quatre-vingt-  
seize à 13:30 heures  
de l'après-midi, les  
biens saisis en cette  
cause en vertu d'un  
bref de FIERI FACIAS  
seront vendus en justice  
en vertu dudit bref à  
l'adresse suivante:  
397, rue Principale, St-  
Cyprien, Qc.

Lesdits biens et  
effets saisis de la  
défenderesse consistant  
en:

1 réfrigérateur Inglis  
Liberator blanc usagé -  
1 four micro-ondes  
Frigidaire - 1 table de  
cuisine 5' x 30" - 1  
refroidisseur Oasis - 1  
bureau brun 5' à 5  
 tiroirs - 1 classeur noir  
à 2 tiroirs - 1 machine  
à coudre de marque  
Racing avec table et  
moteur - 1 machine  
JUKI à 5 fils avec table  
et moteur - 1 machine  
à coudre à 2 fils  
Daewoo avec table et  
moteur - 1 machine à  
coudre Willcox Gibbs à  
5 fils avec table et  
moteur - 1 machine à  
coudre Rimoldi à 4 fils  
avec table et moteur -  
1 machine à coudre de  
marque Kingtex à 5 fils  
avec table et moteur et  
autres items trop long  
à énumérer...

Le tout sera vendu  
selon la loi.

Condition: argent  
comptant ou chèque  
certifié.

Donné à Lac-Etche-  
min le 6 novembre  
1996.

Gérald Dubé &  
Associés, Huissiers  
par: Gérald Dubé,  
Huissier  
(418) 397-4518  
(District de Beauce)

### AVIS PUBLIC

CANADA  
PROVINCE  
DE QUÉBEC  
DISTRICT  
DE BEAUCÉ  
No: 350-02-000306-964

Dans la cour du  
Québec  
(chambre civile)

Le Sous-Ministre du  
Revenu du Québec  
Partie demanderesse  
VS  
9014-6242 Québec  
Inc.,  
Partie défenderesse

AVIS PUBLIC est  
donné par les présentes  
que le jeudi 21<sup>e</sup>  
jour de novembre mil  
neuf cent quatre-vingt-  
seize à 13:30 heures  
de l'après-midi, les  
biens saisis en cette  
cause en vertu d'un  
bref d'exécution seront  
vendus en justice en  
vertu dudit bref à  
l'adresse suivante:  
397, rue Principale, St-  
Cyprien, Qc.

Lesdits biens et  
effets saisis de la  
défenderesse consistant  
en:

1 réfrigérateur Inglis  
Liberator blanc usagé -  
1 four micro-ondes  
Frigidaire - 1 table de  
cuisine 5' x 30" - 1  
refroidisseur Oasis - 1  
bureau brun 5' à 5  
 tiroirs - 1 classeur noir  
à 2 tiroirs - 1 machine  
à coudre de marque  
Racing avec table et  
moteur - 1 machine  
JUKI à 5 fils avec table  
et moteur - 1 machine  
à coudre à 2 fils  
Daewoo avec table et  
moteur - 1 machine à  
coudre Willcox Gibbs à  
5 fils avec table et  
moteur - 1 machine à  
coudre Rimoldi à 4 fils  
avec table et moteur -  
1 machine à coudre de  
marque Kingtex à 5 fils  
avec table et moteur et  
autres items trop long  
à énumérer...

Le tout sera vendu  
selon la loi.

Condition: argent  
comptant ou chèque  
certifié.

Donné à Lac-Etche-  
min le 6 novembre  
1996.

Gérald Dubé &  
Associés, Huissiers  
par: Gérald Dubé,  
Huissier  
(418) 397-4518  
(District de Beauce)

### AVIS D'ÉLECTION SANS CONCURRENT

Au conseil d'administration  
du Centre Victor-Cloutier  
Collège électoral  
"Population"  
(Assemblée publique)

Par la présente, avis est donné à toute la population desservie par le Centre Victor-Cloutier, qu'il n'y aura pas de scrutin suite à l'avis d'élection publié le 11 octobre 1996.

À la fin de la période de mise en candidature, quatre (4) personnes ont été élues sans concurrent. Il s'agit des personnes suivantes:

• M. Gérard Guillemette	Ville St-Georges
• M. Patrice Pouliot	Ste-Justine
• M. Claude Rodrigue	Ville St-Georges
• M. Bruno Roy	Ville St-Georges

Durée du mandat

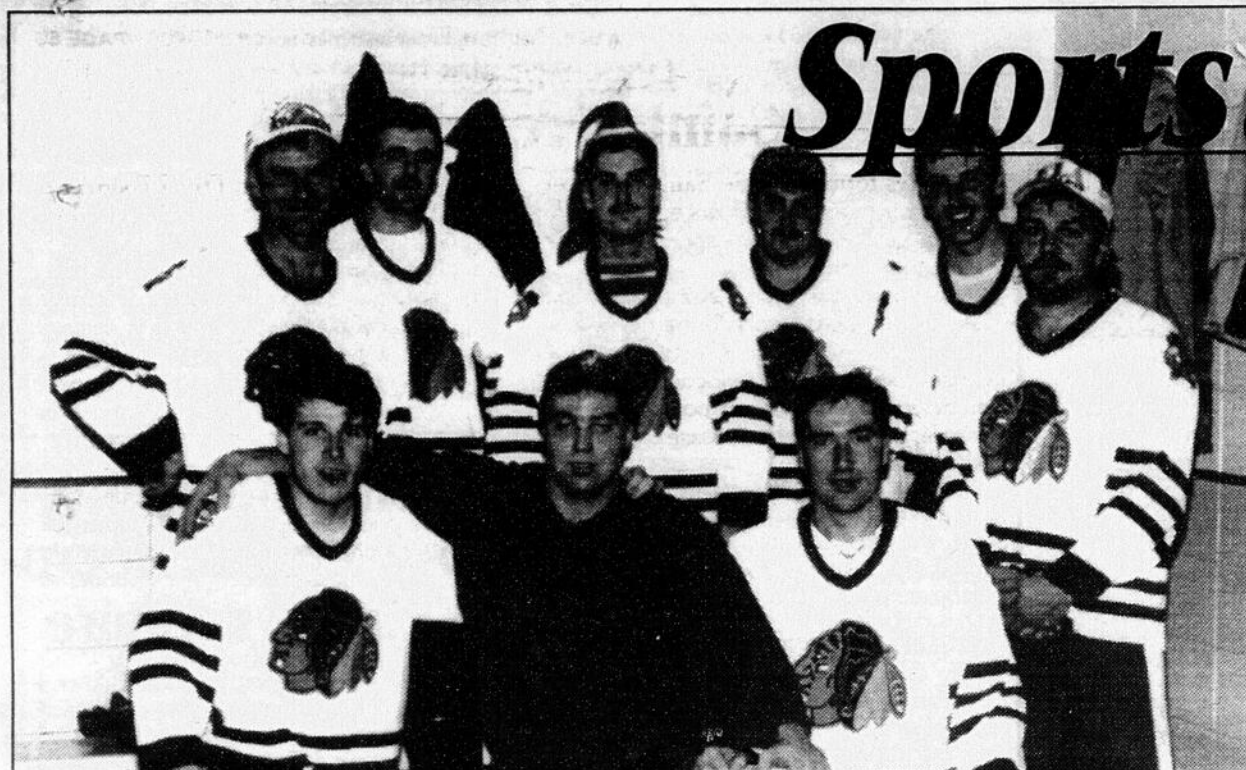
Le mandat des personnes élues est d'une durée de trois (3) ans.

Pierre Maheu  
Directeur général

10

10

10



La formation de Saint-Odilon a connu un excellent tournoi, perdant en finale devant Saint-Etienne.

# Sports en bref

## Tournoi de hockey bottines de Saint-Charles Saint-Odilon perd en finale

(SL) L'aréna de Saint-Charles était le site du 1 au 3 novembre de la cinquième édition du tournoi de hockey-bottines, compétition qui regroupait une dizaine d'équipes provenant des quatre coins de la région.

La formation de Saint-Etienne a remporté ce tournoi

qui, selon son organisateur Denis Dion, pourrait être le dernier. En finale, ils l'ont emporté 5 à 0 devant Saint-Odilon.

Pour leur victoire, les vainqueurs ont remporté la première bourse de 400 dollars alors que les finalistes recevaient 200 dollars pour leurs efforts.

## Ligue intermédiaire Bellechasse Première défaite de Saint-Damien

(SL) Il n'y avait qu'une équipe invaincue avant les activités du week-end dernier dans la Ligue intermédiaire Bellechasse. Maintenant il n'y en a plus puisque Saint-Damien a subi un premier revers samedi le 2 novembre dernier par la marque de 6-3 devant Frampton. Saint-Damien avait bien pris les devants 3-0 en première période grâce à des filets de Bernard Mercier, Steve Lévesque et Sylvain Roy mais les visiteurs ont marqué six buts sans réplique par après pour l'emporter. Steve Bolduc a mené l'attaque des vainqueurs avec un but et deux aides, les autres allant à Bruno Quirion, Stéphane Audet, Eric Bolduc, Yvan Deblois et Vincent Patoine.

Tout de suite après, une deuxième rencontre était présentée à l'aréna de Saint-Damien et les Devils de Buckland ont profité d'un doublé d'Eric Leblond pour triompher des Patriotes de Saint-Anselme 4-2. Eric Leblond (1-3) et Steve Bélanger ont complété pour les vainqueurs, la réplique des perdants venant de Jérôme Gingras et Enrico Roy.

Enfin, toujours samedi, les

Blues de Saint-Malachie ont lésivé le Bar 99 de Saint-Anselme 9-4 mais nous n'avons pas le détail de cette rencontre.

Dimanche, deux parties étaient à l'horaire et dans un premier temps, les Patriotes ont surpris les Blues par la marque de 5 à 4. Mario Beauregard a inscrit un tour du chapeau pour les Patriotes, ses coéquipiers Enrico Roy et Jocelyn Boucher complétant la marque alors que Sylvain Lecours, Bruno Caron et Patrick Plante avec deux répliquaient pour les Blues. Enfin, Saint-Damien a rapidement repris le chemin de la victoire en disposant de Buckland 5-3 : Cédric Lachance avec deux, François Bissonnette, Steve Lévesque et Sylvain Roy ont marqué pour les vainqueurs, les filets des Devils étant l'oeuvre de Sylvain Aubin, Eric Laflamme et Steve Bélanger.

Au classement général, Frampton et Saint-Damien dominent avec dix points en six parties, suivis de Saint-Malachie, Buckland, des Patriotes et du Bar 99 qui se livrent une chaude lutte avec six, cinq, quatre et trois points respectivement.

## Ligue LDB Sainte-Claire divise

(SL) Le Daniel Paré autos de Sainte-Claire disputait deux rencontres au cours de la première fin de semaine de novembre et les joueurs de l'entraîneur Mario Lacasse ont divisé les honneurs de ces deux rencontres.

Vendredi soir le 1er novembre, ils l'ont emporté par la marque de 6-5 devant Beauceville grâce, notamment, aux deux buts et une aide de Raymond Carrier qui a reçu l'aide de ses coéquipiers Brian Mitchell (1-2), Sébastien Gauthier, Alain Boucher et Frédéric Demers. Carl Gravel fut

le meilleur des perdants avec deux buts et une passe.

Deux jours plus tard, soit dimanche, les Bellechassois ont livré un match rude à la formation de Montmagny, rencontre que ces derniers ont remporté par la marque de 7 à 3. Gino Brochu avec un but et deux passes et Frédéric Talbot avec un doublé ont marqué les buts du Daniel Paré autos qui profitera des services d'un ancien joueur des Chacals de la Rive-Sud dès la présente la fin de semaine, soit Stéphane Collin de Saint-Henri.

# UN TOUR DE FORCE!

## Aubaine «Freewheeling Deal»! Trousse de Treuil



Les modèles '97 sont arrivés avec encore plus de FORCE! L'aubaine «Super Free-wheeling» commence le 1<sup>er</sup> juillet et se termine le 30 novembre, 1996. Recevez gratuitement lors de l'achat d'un 1995, 1996 ou 1997 Suzuki King Quad ou LT-F4WD neuf une trousse qui comprend un treuil «Super Freewheeling».

Consultez votre concessionnaire Suzuki pour obtenir tous les détails concernant l'aubaine «Super Freewheeling» et faites une affaire d'or!



**Maurice Brousseau & Fils**

ROUTE 204 - SAINTE-JUSTINE

383-3212

FERMÉ À 13h00 LE SAMEDI

**40**

ANS DE SERVICE



**SUZUKI**

L'expérience tant attendue!<sup>MD</sup>

**L.H.B.E.**

## Le Marilou et les Penguins invaincus

(SL) Deux équipes sont toujours invaincues dans le Ligue de hockey bottines Etchemin suite aux rencontres de la dernière fin de semaine, soit le Marilou de Saint-Odilon et Les Penguins de Sainte-Rose qui ont trois victoires chacun en autant de sorties.

Vendredi soir le 1 novembre, le Marilou de Saint-Odilon a blanchi Saint-Benjamin 3-0 grâce aux deux buts et une aide de Martin Gosselin et au filet de Patrice Mathieu, qui a aussi préparé les deux filets de son coéquipier. Le blanchissage est allé à la fiche d'Eric Veilleux.

Le lendemain, deux parties étaient à l'honneur et en levée de rideau, Saint-Benjamin subissait un deuxième revers de suite et un quatrième en cinq matches, s'inclinant 5-1 devant les Penguins.

Pierre Bolduc a mené l'attaque des vain-

queurs avec deux buts et une aide, les autres allant à Nil Dumas, Marco Dumas et Steeve Roy. La réplique des perdants est venue de Gylain Caron.

Enfin, les Stars de Sainte-Rose n'ont fait qu'une bouchée du Bellevue, les lessivant par la marque de 10-2. François Nadeau fut la vedette des vainqueurs avec quatre buts, suivi de près par Jean Beaudoin qui a accumulé un but et quatre aides, ainsi que Serge Vachon et Eric Provençal, qui ont un doublé chacun. Sylvain Gagnon a marqué les deux buts du Bellevue qui eux, sont toujours à la recherche d'une première victoire.

Notons que Marcel Gagnon des Penguins domine la colonne des pointeurs avec 14 points, suivi de son coéquipier Pierre Bolduc avec 11 et de Simon Gosselin de Saint-Odilon avec 10.

### Rhéaume Rodrigue de Sainte-Justine

## Champion nord-américain de drag de motoneige

(SL) Le coureur Rhéaume Rodrigue de Sainte-Justine a remporté, lors de la première fin de novembre, le championnat nord-américain de drag de motoneige sur gazon qui avait lieu à Fenwick en Ontario.

Une douzaine de coureurs de classe "Open Mud", les meilleurs en Amérique du Nord, étaient présents à cette compétition qui est venu clore une saison exceptionnelle pour Rodrigue Rhéaume.

Celui-ci avait au cours de l'été pris part à près d'une quinzaine de compétitions, l'emportant à six reprises et terminant deuxième en autant d'occasions.

Les personnes qui désirent rencontrer M. Rhéaume et admirer son bolide pourront se rendre à l'exposition de motoneige qui aura lieu au chalet du club de Sainte-Justine les 16 et 17 novembre prochains.

## Ligue Appalaches Saint-Nérée domine

(SL) Les formations de Saint-Nérée et Saint-Damien siègent toujours en tête de la Ligue Appalaches de hockey après les rencontres du 1 novembre dernier.

Dans un premier temps, Sainte-Appoline jouaient leur deuxième rencontre de l'année seulement et des filets de Sébastien Nadeau, Stéphane Nadeau, Jean-François Nadeau et Dominique Bernier leur ont permis de blanchir Armagh 4-0. Le blanchissage est allé à la fiche de Steve Tanguay.

Puis, tout de suite après, deux buts et quatre aides du nouveau venu Eric Poulin ont permis à Armagh de vaincre Buckland 7-1. Poulin a été appuyé à l'attaque de cinq autres coéquipiers, soit Michaël Couture, Frédéric

Breton, Mathieu Chabot, David Fournier, e Nicolas Comeau, la réplique du Buckland venant de Jonathan Vermette.

Comme on le mentionnait plus haut Saint-Nérée domine au classement général avec huit points en quatre parties, deux de plus que Saint-Damien. Sainte-Appoline es troisième avec deux points en autant de matches, suivie de Saint-Paul, Buckland avec deux points également et Armagh qui n'en a pas.

Carl Gosselin domine la colonne des pointeurs avec douze points et son coéquipier Joé Couture domine les gardiens avec quatre victoires et une moyenne de points alloués de 0,63.



### «Du Fleuve aux Frontières»

Une émission d'affaires publiques avec **Dominique Vien**

Tous les lundis à 13:00 heures, en reprise tous les mercredis à 18:00 heures.

Lundi 11 novembre: - Le monde de l'Éducation vit des heures décisives. Nos commissions scolaires devront refaire leurs devoirs. Entre autres, elles devront revoir leur territoire et l'adapter à un ou plusieurs territoire(s) de MRC. Jusqu'où sont-elles prêtes à aller dans la réforme de l'Éducation...

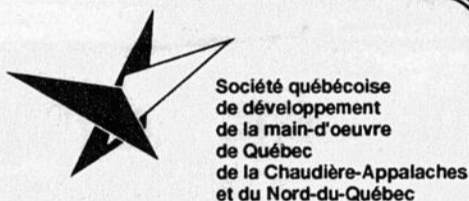
Lundi 18 novembre: - Il était impératif que nos trois centres de ski mettent en commun certains de leurs services, à défaut de quoi, l'avenir ne serait pas envisagé avec autant d'optimisme, témoignent les principaux intéressés.

Une collaboration de: **Cfin-fm 100,5**

Bois Daaquam Inc. **DAAQUAM**



11-10-96



## SERVICES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

### SOUDAGE-ASSEMBLAGE

**Début:** 2 décembre 1996

**Fin:** 4 avril 1997

**Durée:** 570 heures

**Formation:** temps plein, au Centre intégré de mécanique industrielle de la Chaudière (CIMIC).

#### Conditions d'admissibilité:

- Posséder un diplôme d'études professionnelles en soudage OU les apprentissages équivalents.
- Avoir fait une demande ou reçu des prestations d'emploi au cours des trois dernières années.

#### Pour vous inscrire ou obtenir plus d'informations:

- Développement des ressources humaines du Canada, au no 228-2806 OU
- Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin, au no 226-2628

«La formation professionnelle à la Commission scolaire de la Chaudière-Etchemin, une voie d'accès vers la compétence»

## Déblayez à volonté. Achetez une HONDA.

- Moteur Honda 9 ch ST puissant
- Chenilles autopropulsées
- Vitesse variable à l'infini avec entraînement hydrostatique
- Largeur de déblaiement de 28 po
- Démarreur électrique CC
- Baladeuse puissante

**À VOIR!**

Nouveaux modèles sur roues



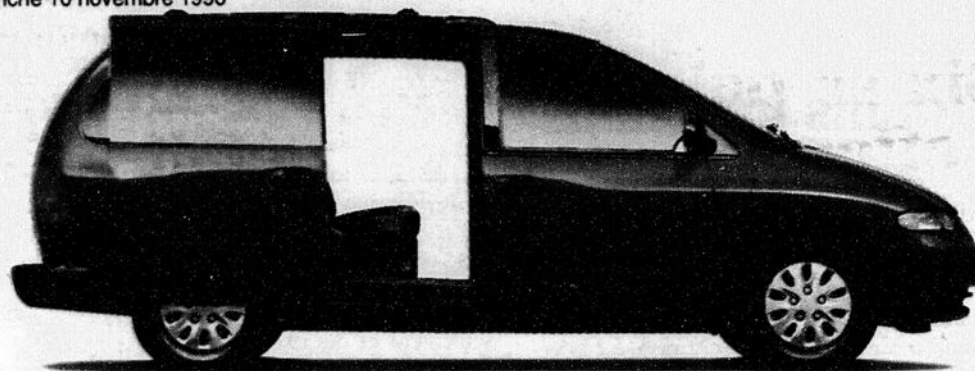
**HONDA**  
Produits  
Mécaniques

210, Route 277,  
Lac-Etchemin

625-2081  
625-2084



10-11-96

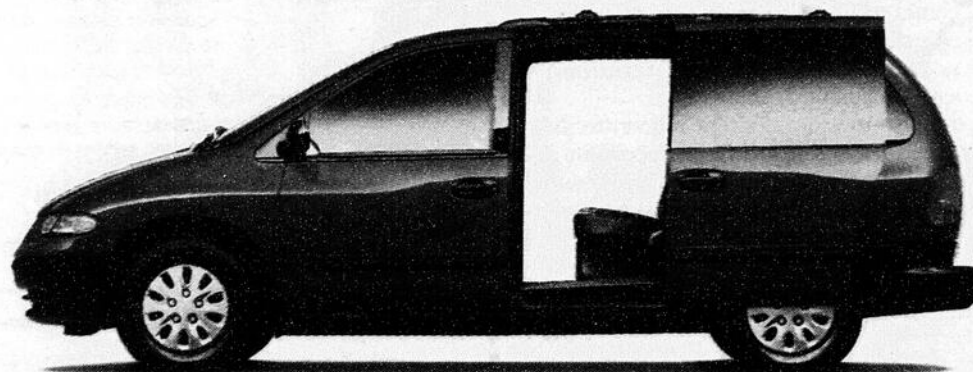


La mini-fourgonnette Chrysler.

Vous pouvez peut-être passer au travers,  
mais vous ne pouvez pas passer à côté.

Parce qu'en plus de ses deux portes coulissantes,  
elle vous est offerte avec un climatiseur,  
des poutres de renfort, deux coussins de sécurité  
et un moteur V6 de trois litres.

Tout cela et bien plus encore,  
à un prix faisant de la voiture de l'année 1996  
le meilleur achat que vous puissiez faire en 1997.



## PLYMOUTH VOYAGER/DODGE CARAVAN 1997

- Moteur V6 de 3 litres
- Deux coussins de sécurité
- Poutres de renfort dans les portes
- Climatiseur
- Boîte automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Verrous à l'épreuve des enfants
- Sièges à roulettes Easy Out Roller<sup>MC</sup>
- Porte-bagages
- Sièges pour 7 passagers
- Deux portes coulissantes

# 397\$\*

PAR MOIS

LOCATION. TERME DE 30 MOIS. AUCUN COMPTANT INITIAL. FRAIS DE TRANSPORT INCLUS.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

### 750 \$ AUX DIPLÔMÉ(E)S

Remise en argent additionnelle de 750 \$ à l'achat du véhicule Chrysler 1996 de votre choix **en plus** de tout autre rabais offert. Cette offre se termine le 31 décembre 1996.



Programme d'aide pour handicapés physiques

Tous les détails chez le concessionnaire.

VOTRE CONCESSIONNAIRE

# CHRYSLER

QUELQU'UN DE FIABLE

\*L'illustration diffère légèrement du modèle offert. Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut avec l'ensemble 24T + GKD. Terme de 30 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement ainsi qu'un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

LOBE

## Le Soleil et O'Six se paient un festival offensif

La rencontre opposant le Soleil-Rouge au Bar O'six en fin de semaine dernière a donné lieu à un véritable festival offensif pour les deux équipes, qui ont ajouté un total de 16 points à leur fiche respective.

9 de ces points sont allés au compte du Bar O'six, qui a remporté le match 9 à 7.

Trois de ses joueurs ont inscrit des doublés lors de ce match: Patrique Lachance qui a incidemment ouvert et fermé le festival pour son équipe, Pierre Jolin et Robert Nadeau. Du côté du Soleil-Rouge, seul Alex Deblois a réussi à déjouer à deux reprises la vigilance du cerbère adversaire. En avance jusqu'à 4:05 du deuxième engagement, le Soleil a par la suite

perdu les commandes de ce match.

### VICTOIRE DE LA FUSION

Dans l'autre partie à l'horaire de la fin de semaine, la fusion Sainte-Rose/Saint-Léon a pris la mesure du Bon accueil de Saint-Magloire au compte de 5 à 2. Sylvain Chabot a inscrit les deux seuls buts des perdants en début de 3e période pour redonner espoir aux siens, qui ne tiraient plus alors de l'arrière que par 1 point. Benoit Veer avec le but d'assurance à 4:22 du 3e engagement allait toutefois consacrer la victoire de la Fusion dont le pointage a été complété par Serge Vallières, Alex Deblois, Yanick Bédard et Mario Jolin.

## Un trophée au 1er permis

Marie-Eve Marceau de Saint-Nazaire n'aura pas attendu longtemps pour savourer les émotions et le plaisir d'un premier trophée de chasse.

Agée de 19 ans, elle a en effet abattu à son premier permis de chasse un magnifique chevreuil au panache de 8 pointes, le lundi 14 novembre en fin d'après-midi.

L'animal avait été nourri au cours des derniers mois. Une cache a permis à la chasseuse de tromper sa vigilance, erreur fatale devant une carabine 30-30 pour un chevreuil.



## Saint-Anselme défait Saint-Charles

(SL) Fin de semaine assez tranquille pour les trois équipes Bellechassoises de la Ligue Junior Rive-Sud lors du premier week-end de novembre.

Sainte-Claire était à l'oeuvre à deux reprises: samedi le 2 novembre, ils ont baissé pavillon 4-3 devant Loretteville et le lendemain, ils annulaient 4-4 devant Saint-Isidore. Nous n'avons toutefois pas le détail de ces deux rencontres.

Dimanche, Saint-Charles visitait Saint-

Anselme et ces derniers ont causé une certaine surprise en l'emportant 4-3 devant les meneurs de la division sud. Marco Guillemette, Dany Guay, Michell Roy et Joël Couture ont fait bouger les cordages pour les vainqueurs, la réplique du Saint-Charles venant d'Enrico Gagnon, Philippe Reny et Carl Patry.

### À NE PAS MANQUER!

Ligue Senior LDB

**DANIEL PARÉ**  
DODGE CHRYSLER JEEP

REÇOIT

**MONTMAGNY**

VENDREDI LE 15 NOVEMBRE

À 21h00

à l'aréna de Sainte-Claire

Cette partie est une commandite de:

vos députés

Claude Lachance et François Langlois

### NE MANQUEZ PAS LES VENDREDIS

**ABL SPORTS**

Du 15 novembre au 20 décembre inclusivement

**TOUS LES VENDREDIS**

Un département sera en promotion

VENDREDI LE 15 NOVEMBRE

**40%** sur les sous-vêtements Lifa et tous les bas en magasin

1005, route Bégin, Saint-Anselme  
**885-9879**

# Exposition de motoneiges et de véhicules récréatifs

Au chalet du Club Motoneige Langevin de Sainte-Justine  
**SAMEDI ET DIMANCHE, 16-17 NOVEMBRE 1996**

Heures d'ouverture: Samedi de 13h00 à 22h00 • Dimanche de 13h00 à 17h00

## Les principaux concessionnaires présents seront:

- Maurice Brousseau & Fils de Sainte-Justine
- Les Argos Laurent Gilbert de Saint-Prosper
- Lehoux Sports inc. de Lac-Etchemin
- Cabitec de Sainte-Justine

## DE PLUS, ATTRACTION SPÉCIALE:

Rhéaume Rodrigue, nouveau champion Nord Américain, sera sur place pour rencontrer ses partisans et présenter sa motoneige la plus rapide en Amérique du Nord.

**BIENVENUE À TOUS!**



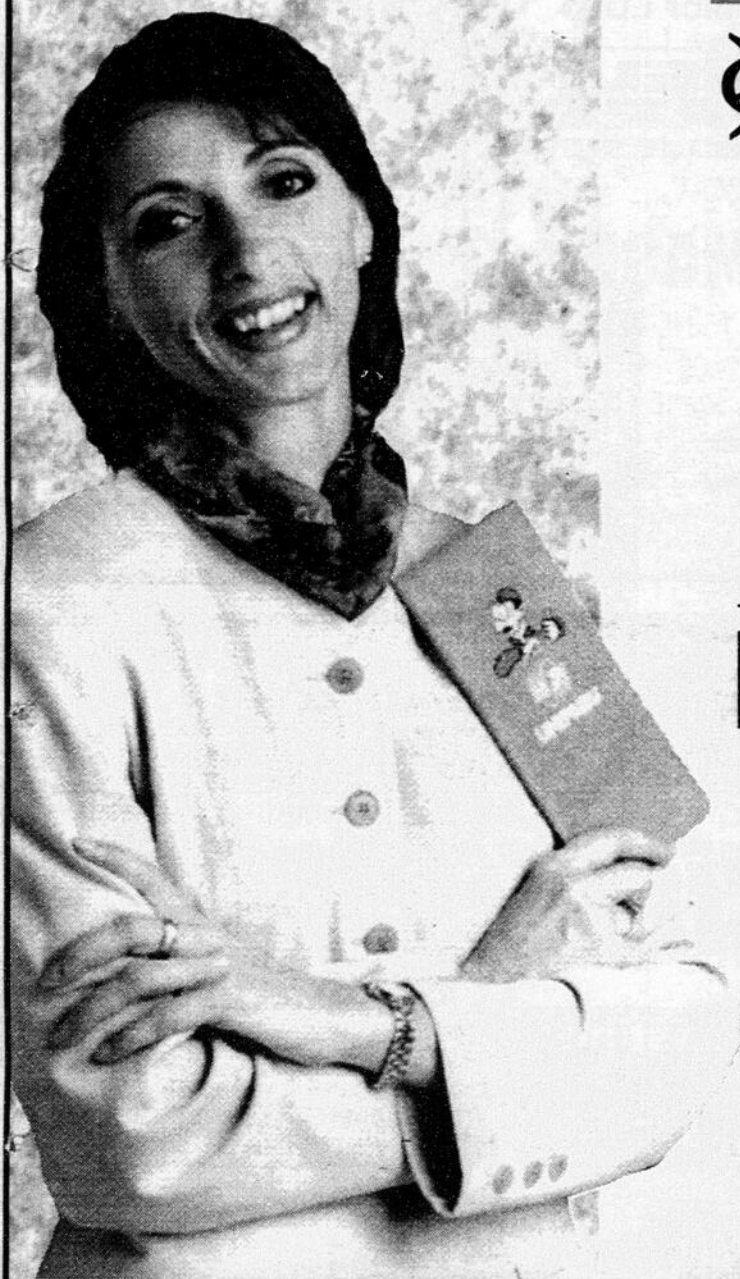
10

10

10

# Les gens heureux choisissent UNIPNEU

Toujours le plus grand choix de pneus



**DUNLOP**  
La passion Du Futur

**GRASPIC**

- Pneu d'hiver sans crampons offrant une excellente adhérence sur la glace grâce à son composé de caoutchouc ultra moderne
- Sculpture profonde et agressive pour le maximum de traction.
- Confort du roulement silencieux.
- Stabilité optimale.

...QUELS QUE SOIT VOS BESOINS...

Garantie à vie  
contre les risques  
routiers



**PIRELLI**

Sans maîtrise, la puissance n'est rien

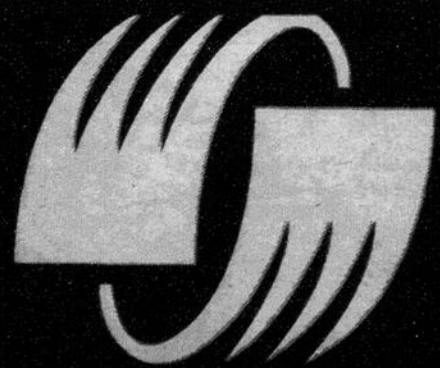
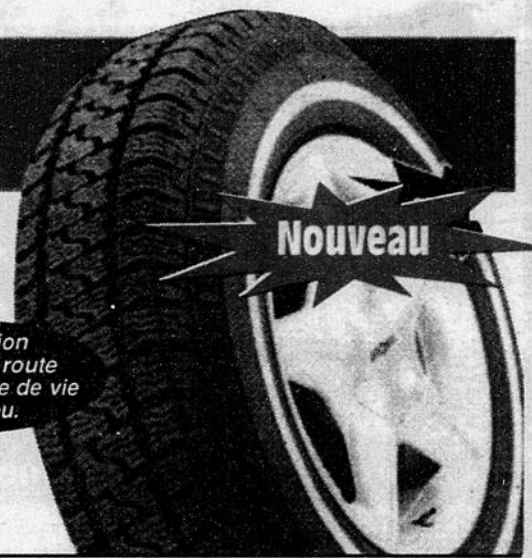
**WINTER S2**

- Pneu radial d'hiver offrant une meilleure traction sur chaussée enneigée ou glacée.
- Roulement extrêmement silencieux.
- Peut recevoir des crampons.

...POUR AFFRONTER L'HIVER...

Nouveau

Protection  
hasard de route  
pour la durée de vie  
du pneu.



**UNIPNEU**

**ÉCONO PNEUS**

LE CENTRE DE PNEUS SPÉCIALISÉ

4 des Émeraudes, Lévis

**837-2237**

**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lundi-mercredi 7h30 à 17h30  
Jeudi - vendredi 7h30 à 21h00  
Samedi 7h30 à 12h00

